



“UE”

# GUVERNUL REPUBLICII MOLDOVA

HOTĂRÂRE nr. \_\_\_\_\_

din \_\_\_\_\_ 2026

Chișinău

## Privind reciclarea sigură și ecologică a navelor

---

În temeiul Legii nr. 112/2014 pentru ratificarea Acordului de Asociere între Republica Moldova, pe de o parte, și Uniunea Europeană și Comunitatea Europeană a Energiei Atomice și statele membre ale acestora, pe de altă parte (Monitorul Oficial al Republicii Moldova, 2014, nr. 185-199 art. 442) și art. 6 lit. h) din Legea nr. 136/2017 cu privire la Guvern (Monitorul Oficial al Republicii Moldova, 2017, nr. 252, art. 412), cu modificările ulterioare și art. 6 lit. h) din Legea nr. 136/2017 cu privire la Guvern (Monitorul Oficial al Republicii Moldova, 2017, nr. 252, art. 412), cu modificările ulterioare, Guvernul HOTĂRĂȘTE:

1. Se aprobă:
  - 1.1. Regulamentul privind reciclarea navelor, conform anexei nr. 1;
  - 1.2. Formatul certificatului internațional de pregătire pentru reciclare, conform anexei nr. 2 ;
  - 1.3. Formatul declarației de finalizare a reciclării navei, conform anexei nr. 3;
  - 1.4. Lista instalațiilor de reciclare a navelor recunoscute, conform anexei nr. 4;
  - 1.5. Formatul notificării referitoare la începerea preconizată a reciclării navei, conform anexei nr. 5;
  - 1.6. Formatul certificatului de inventar al materialelor periculoase, conform anexei nr. 6.
2. Controlul asupra executării prezentei hotărâri se pune în sarcina Ministerului Infrastructurii și Dezvoltării Regionale.
3. Prezenta hotărâre intră în vigoare la data publicării în Monitorul Oficial al Republicii Moldova

**Prim-ministru**

**ALEXANDRU MUNTEANU**

Contrasemnează:

Viceprim-ministru,  
ministrul infrastructurii  
și dezvoltării regionale

Vladimir BOLEA

## **Regulamentul privind reciclarea navelor**

Prezentul Regulament transpune Regulamentul (UE) nr. 1257/2013 al Parlamentului European și al Consiliului din 20 noiembrie 2013 privind reciclarea navelor și de modificare a Regulamentului (CE) nr. 1013/2006 și a Directivei 2009/16/CE (CELEX: 32013R1257), publicat în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene L 330 din 10 decembrie 2013, așa cum a fost modificat ultima oară prin Regulamentul (UE) 2024/1157 al Parlamentului European și al Consiliului din 11 aprilie 2024.

### **I. DISPOZIȚII GENERALE**

1. Scopul Regulamentului privind reciclarea navelor (în continuare – *Regulament*) este de a preveni, diminua, reduce la minimum și, în măsura în care este fezabil, de a elimina accidentele, vătămarea corporală și alte efecte negative asupra sănătății umane și mediului provocate de reciclarea navelor. Scopul prezentului regulament este de a spori siguranța, protecția sănătății umane și a mediului marin pe durata ciclului de viață al navelor, asigurând în special faptul că deșeurile periculoase provenite în urma reciclării navelor fac obiectul unei gestionări raționale din punct de vedere ecologic.

2. Prezentul Regulament prevede norme pentru asigurarea gestionării corespunzătoare a materialelor periculoase la bordul navelor.

3. Prezentul Regulament urmărește, facilitarea implementării Convenției internaționale de la Hong Kong privind reciclarea sigură și ecologică a navelor din 2009 (*în continuare – Convenție*).

4. Prezentul Regulament, cu excepția punctelor 53 – 60, se aplică navelor care arborează pavilionul Statelor Membre ale Uniunii Europene sau Statelor parte la Convenție.

Prevederile punctelor 53 – 60 se aplică navelor care arborează alt pavilion decât pavilionul Statelor Membre ale Uniunii Europene sau Statelor parte la Convenție și care fac escală sau ancoraj în porturile Republicii Moldova.

5. Prezentul Regulament nu se aplică:

5.1. navelor de război, navelor auxiliare sau altor nave deținute sau exploatate de un stat și utilizate, la momentul respectiv, numai în scopul prestării unui serviciu public necomercial;

5.2. navelor cu un tonaj brut (TB) mai mic de 500 TB;

5.3. navelor exploatate, pe toată durata lor de viață, numai în porturile Republicii Moldova.

6. În sensul prezentului Regulament se utilizează următoarele noțiuni:

6.1. *administrație* – Agenția Navală a Republicii Moldova în conformitate cu pct. 8 din Regulamentul aprobat prin Hotărârea Guvernului nr. 706/2018;

**6.2. armator** – persoana fizică sau juridică înregistrată ca proprietară a navei, inclusiv persoana fizică sau juridică ce are nava în proprietate pentru o perioadă limitată în așteptarea vânzării sau transferului acesteia către o instalație de reciclare a navelor, sau, în absența înmatriculării, persoana fizică sau juridică care deține în proprietate nava sau orice altă organizație sau persoană, cum ar fi administratorul sau navlositorul de navă nudă, căruia proprietarul navei i-a încredințat responsabilitatea exploatării navei și o persoană juridică care exploatează o navă deținută de stat;

**6.3. autoritate competentă** – autoritate administrativă împuternicită să efectueze supravegherea și controlul de stat în domeniul protecției mediului;

**6.4. certificat de inventar** – un certificat specific fiecărei nave, care este emis în temeiul dispozițiilor Convenției internaționale de la Hong Kong privind reciclarea sigură și ecologică a navelor, adoptată la Hong Kong la 15 mai 2009, pentru statele care sunt părți la Convenția de la Hong Kong, și în temeiul Regulamentului (UE) nr. 1257/2013 al Parlamentului European și al Consiliului privind reciclarea navelor, pentru statele membre ale Uniunii Europene și care este însoțit de un inventar al materialelor periculoase;

**6.5. certificat de pregătire pentru reciclare** – un certificat specific fiecărei nave, care este emis în temeiul dispozițiilor Convenției internaționale de la Hong Kong privind reciclarea sigură și ecologică a navelor, adoptată la Hong Kong la 15 mai 2009, pentru statele care sunt părți la Convenția de la Hong Kong, și în temeiul Regulamentului (UE) nr. 1257/2013 al Parlamentului European și al Consiliului privind reciclarea navelor, pentru statele membre ale Uniunii Europene și de planul aprobat de reciclare a navei;

**6.6. criterii de siguranță în vederea intrării într-un spațiu** – criteriile pe care le îndeplinește un spațiu care respectă următoarele condiții:

**6.6.1.** conținutul de oxigen din atmosferă și concentrația de vapori inflamabili nu depășesc limitele de siguranță;

**6.6.2.** concentrația de materiale toxice din atmosferă nu depășește limitele admisibile;

**6.6.3.** reziduurile sau materialele asociate cu activitatea autorizată de persoana competentă nu vor produce scurgeri necontrolate de materiale toxice sau o concentrație periculoasă de vapori inflamabili în condițiile atmosferice care se mențin conform instrucțiunilor;

**6.7. criterii de siguranță în vederea lucrului la cald** – criteriile pe care le îndeplinește un spațiu care respectă următoarele condiții:

**6.7.1.** existența unor condiții de siguranță, care nu prezintă risc de explozie, inclusiv condiții de absență a gazelor, în vederea utilizării echipamentelor de sudură cu arc electric sau de sudură cu gaze, a echipamentelor de tăiere sau ardere sau a altor forme de flacără deschisă, precum și pentru operațiunile de încălzire, polizare sau care generează scântei;

**6.7.2.** îndeplinește criteriile de siguranță în vederea intrării într-un spațiu stabilite la subpunctul 6.6;

**6.7.3.** condițiile atmosferice existente nu se schimbă ca rezultat al lucrului la cald;

**6.7.4.** toate spațiile adiacente au fost curățate sau neutralizate sau tratate suficient pentru a preveni declanșarea sau propagarea unui incendiu;

**6.8.** *declarație de conformitate* – un document specific fiecărei nave care este emis pentru navele care arborează pavilionul altul decât pavilionul Statelor Membre ale Uniunii Europene sau Statelor parte la Convenție și care fac escală sau ancoraj în porturile Republicii Moldova și care este însoțit de un inventar al materialelor periculoase;

**6.9.** *declarație de finalizare* – o declarație emisă de operatorul instalației de reciclare a navelor cu privire la finalizarea reciclării navei în conformitate cu prezentul Regulament;

**6.10.** *deșeuri generate prin exploatare* – ape uzate și reziduuri generate prin exploatarea normală a navelor, în condițiile impuse de Convenția MARPOL;

**6.11.** *inspecție la fața locului* – o inspecție a instalației de reciclare a navelor prin care se verifică dacă starea la fața locului este conformă cu cea descrisă în documentele relevante furnizate;

**6.12.** *instalație de reciclare a navelor* – o zonă definită care poate fi un șantier sau o instalație utilizată pentru reciclarea navelor;

**6.13.** *instalare nouă* – instalarea de sisteme, echipamente, materiale izolatoare sau alte materiale pe o navă, după data aplicării prezentului Regulament;

**6.14.** *materiale periculoase* – orice material sau substanță care este de natură să pună în pericol sănătatea umană și/sau mediul înconjurător;

**6.15.** *navă* – orice tip de navă exploatată sau care a fost exploatată în mediul marin, și include submersibilele, ambarcațiunile plutitoare, platformele plutitoare, platformele autoridicătoare, unitățile plutitoare de stocare (FSU – Floating Storage Unit) și unitățile plutitoare de stocare și descărcare a producției (FPSO – Floating Production Storage and Offloading Unit), precum și navele de pe care s-au eliminat echipamentele sau care sunt remorcate;

**6.16.** *navă nouă* – o navă:

**6.16.1.** pentru care contractul de construcție a fost încheiat la data intrării în vigoare a Convenției sau ulterior; sau

**6.16.2.** în absența unui contract de construcție, a cărei chilă a fost pusă sau care se află într-o etapă similară de construcție la șase luni după intrarea în vigoare a Convenției sau ulterior; sau

**6.16.3.** a cărei livrare are loc la 30 de luni după intrarea în vigoare a Convenției sau ulterior;

**6.17.** *organizație recunoscută* - organizație recunoscută în conformitate cu cerințele *Regulamentului cu privire la normele și standardele comune pentru organizațiile cu rol de inspecție și control al navelor de circulație maritimă și mixtă, precum și pentru activitățile în domeniu ale administrațiilor maritime*, aprobat prin Hotărârea Guvernului nr. 2/2020;

**6.18. persoană competentă** – o persoană cu calificări și formare adecvate, precum și cu cunoștințe, experiență și competențe suficiente pentru îndeplinirea activităților specifice;

**6.19. petrolier** – un petrolier conform definiției din anexa I la Convenția pentru prevenirea poluării de către nave („Convenția MARPOL”) sau un transportator de substanțe lichide nocive (SLN) conform definiției din anexa II la convenția respectivă;

**6.20. plan de reciclarea navei** – un plan elaborat de operatorul instalației de reciclare a navelor pentru fiecare navă în parte pentru a fi reciclată sub responsabilitatea sa, ținând seama de orientările și de rezoluțiile relevante ale Organizației Maritime Internaționale (în continuare – OMI);

**6.21. plan referitor la instalația de reciclare a navelor** – un plan elaborat de operatorul instalației de reciclare a navelor și adoptat de consiliul sau de organul de conducere corespunzător al societății de reciclare a navelor, care descrie procesele și procedurile operaționale aplicate în reciclarea navelor în cadrul instalației de reciclare a navelor și care reglementează, în special, siguranța și formarea lucrătorilor, protecția sănătății umane și a mediului, rolurile și responsabilitățile personalului, capacitatea de pregătire și intervenție pentru situații de urgență, precum și sistemele de monitorizare, raportare și ținere de evidențe, luând în considerare orientările și rezoluțiile relevante ale OMI;

**6.22. reciclarea navelor** – activitatea de dezmembrare completă sau parțială a unei nave într-o instalație de reciclare a navelor, pentru a recupera componentele și materialele în vederea prelucrării, a pregătirii pentru reutilizare sau a reutilizării, asigurând-se totodată managementul materialelor periculoase și altor materiale, și include operațiuni conexe, precum stocarea și tratarea la fața locului a componentelor și materialelor, însă nu și prelucrarea lor ulterioară sau eliminarea lor în instalații distincte;

**6.23. societate de reciclare a navelor** – proprietarul instalației de reciclare a navelor sau orice altă organizație sau persoană căruia proprietarul instalației de reciclare a navelor i-a încredințat responsabilitatea desfășurării activității de reciclare a navelor;

**6.24. tonaj brut** – tonajul brut (TB) calculat în conformitate cu reglementările privind măsurarea tonajului prevăzute de anexa I la Convenția internațională privind măsurarea tonajului navelor din 1969, sau de alte convenții ulterioare;

**6.25. tone deplasament ușor (LDT)** – greutatea unei nave în tone, fără marfă, combustibil, ulei de lubrifiere în rezervoare, apă de balast, apă potabilă și apă de alimentare, provizii, pasageri, echipaj și efectele acestora și reprezintă suma greutăților cocii, structurii, mașinilor, echipamentului și dispozitivelor navei.

7. În sensul punctelor 19.1, 24.4, 61 – 65 , noțiunile:

**7.1.** „deșeu”, „deșeu periculos”, „tratare” și „gestionarea deșeurilor” sunt definite în art. 2 din Legea nr. 209/2016;

**7.2. inspecție la fața locului** – înseamnă o inspecție a instalației de reciclare a navelor prin care se verifică dacă starea la fața locului este conformă cu cea descrisă în documentele relevante furnizate;

**7.3. lucrător** – înseamnă orice persoană care prestează o muncă, în mod regulat sau temporar, în contextul unui raport de muncă, inclusiv personalul care lucrează pentru contractanți și subcontractanți;

**7.4. gestionare rațională din punct de vedere ecologic** – înseamnă adoptarea tuturor măsurilor practice prin care se asigură că deșeurile și materialele periculoase sunt gestionate astfel încât să se protejeze sănătatea oamenilor și mediul împotriva efectelor negative care pot fi cauzate de deșeurile și materialele respective.

**8.** O persoană competentă poate fi un lucrător calificat sau un membru al personalului de conducere capabil să recunoască și să evalueze riscurile profesionale, pericolele și expunerea lucrătorilor la materiale potențial periculoase sau la condiții de insecuritate în cadrul unei instalații de reciclare a navelor și care este capabil să indice protecția necesară și măsurile de precauție necesare a fi luate pentru a elimina sau reduce aceste pericole, riscuri sau expuneri. Autoritatea competentă poate defini criteriile adecvate pentru desemnarea unor astfel de persoane și poate determina natura sarcinilor care le sunt încredințate.

## II. NAVE

**9.** Instalarea sau utilizarea de materiale periculoase menționate în Anexa nr. 1 la bordul navelor este interzisă sau restricționată astfel cum se specifică în Anexa nr. 1, fără a aduce atingere altor cerințelor prevăzute de legislația națională care poate impune măsuri suplimentare.

**10.** Fiecare navă nouă are la bord un inventar al materialelor periculoase, care identifică cel puțin materialele periculoase menționate în Anexa nr. 2 și prezente în structura sau în echipamentele navei, precum și amplasarea acestora și cantitățile aproximative.

**11.** Navele existente respectă dispozițiile punctului 10 în măsura în care este posibil, dispozițiile punctului 10 devin obligatorii pentru navele existente după expirarea unui termen de 5 ani de la intrarea în vigoare a Convenției. În cazul navelor care urmează să fie reciclate, acestea respectă dispozițiile punctului 10 în măsura în care este posibil. La elaborarea inventarului materialelor periculoase sunt identificate, cel puțin, materialele periculoase listate în Anexa nr.1.

**12.** Inventarul materialelor periculoase:

**12.1.** este specific fiecărei nave;

**12.2.** face dovada faptului că nava respectă interdicția sau restricțiile cu privire la instalarea sau utilizarea de materiale periculoase în conformitate cu dispozițiile punctului 9;

**12.3.** este compilat în conformitate cu orientările OMI;

**12.4.** este verificat fie de către administrație, fie de către o organizație recunoscută.

**13.** Pentru navele existente se elaborează un plan care să descrie controlul vizual sau prin eșantionare care a stat la baza întocmirii inventarului materialelor periculoase și ținând cont de orientările relevante ale OMI.

**14.** Inventarul materialelor periculoase este compus din trei părți:

**14.1.** o listă a materialelor periculoase menționate în Anexa nr. 1 și Anexa nr. 2 și prezente în structura sau echipamentele navei, cu indicarea amplasării lor și cantitățile lor aproximative (partea I);

**14.2.** o listă a deșeurilor generate prin exploatare aflate la bordul navei (partea II);

**14.3.** o listă a stocurilor aflate la bordul navei (partea III).

**15.** Partea I din inventarul materialelor periculoase este menținută și actualizată corespunzător pe parcursul duratei de viață operaționale a navei, astfel încât să reflecte noile instalații care conțin oricare dintre materialele periculoase menționate în Anexa nr. 2 și modificările relevante în ceea ce privește structura și echipamentele navei.

**16.** Înainte de reciclare și ținând cont de orientările relevante ale OMI, inventarul materialelor periculoase include, în afara părții I menținute și actualizate corespunzător, și partea II referitoare la deșeurile generate prin exploatare, precum și partea III referitoare la stocuri și este verificat de către administrație sau de către o organizație recunoscută.

**17.** Lista articolelor din inventarul materialelor periculoase din Anexa nr. 1 și Anexa nr. 2 se actualizează pentru a asigura faptul că listele includ cel puțin substanțele listate în apendicele 1 și 2 la Convenția de la Hong Kong.

**18.** La pregătirea unei nave pentru reciclare, armatorii:

**18.1.** furnizează operatorului instalației de reciclare a navelor toate informațiile relevante în legătură cu nava, necesare pentru elaborarea planului de reciclare a navei prevăzut la punctele 23 – 26;

**18.2.** notifică în scris administrația relevantă, într-un termen stabilit de respectiva administrație, intenția de a recicla nava într-o anumită instalație sau în anumite instalații de reciclare a navelor. Notificarea include cel puțin următoarele:

**18.2.1.** inventarul materialelor periculoase; și

**18.2.2.** toate informațiile relevante în legătură cu nava prevăzute la punctul 18.1.

**19.** Armatorii se asigură că navele destinate reciclării:

**19.1.** sunt reciclate numai în instalațiile de reciclare a navelor care sunt incluse în Lista instalațiilor de reciclare a navelor recunoscută, aprobată de Guvern, în instalațiile de reciclare a navelor care sunt autorizate în conformitate cu cerințele Convenției. În cazul navelor care sunt considerate deșeuri periculoase și sunt exportate, reciclarea se face numai în instalațiile care sunt situate în țările menționate în anexa VII la Convenția de la Basel;

**19.2.** În perioada de dinaintea intrării în instalația de reciclare a navelor, efectuează operațiuni astfel încât să reducă la minimum cantitatea de reziduuri de încărcătură, resturi de păcură și deșeuri generate prin exploatare rămase la bord;

**19.3.** Înaintea oricărei reciclări a navei și după primirea planului de reciclare a navei aprobat în conformitate cu punctul 24, dețin un certificat de pregătire pentru reciclare emis în temeiul dispozițiilor Convenției de către administrație sau de către o organizație recunoscută.

**20.** Armatorii se asigură că tancurile de marfă și camerele pompelor aparținând petrolierelor care ajung în instalația de reciclare a navelor sunt într-o stare care permite îndeplinirea criteriilor de siguranță în vederea lucrului la cald.

**21.** Armatorii pun la dispoziția operatorului instalației de reciclare a navelor o copie a certificatului de pregătire pentru reciclare emis în conformitate cu prevederile punctelor 35, 43.

**22.** Armatorii sunt responsabili pentru navă și iau măsuri pentru a menține nava respectivă în conformitate cu cerințele impuse de statul pavilion până când operatorul instalației de reciclare a navelor acceptă preluarea responsabilității pentru nava respectivă. Operatorul instalației de reciclare a navelor poate refuza primirea navei în vederea reciclării în cazul în care starea navei nu corespunde în fond cu informațiile redată în certificatul de inventar, inclusiv în cazurile în care partea I a inventarului materialelor periculoase nu a fost menținută și actualizată corespunzător, astfel încât să reflecte modificările structurii navei și ale echipamentului. În astfel de situații, armatorul rămâne responsabil pentru nava respectivă și notifică acest lucru administrației fără întârziere.

**23.** Înaintea oricărei operațiuni de reciclare a unei nave, se elaborează un plan de reciclare propriu fiecărei nave. Este necesar ca planul de reciclare a navei să abordeze orice considerente specifice navei care nu sunt acoperite în planul referitor la instalația de reciclare a navelor sau care necesită proceduri speciale.

**24.** Planul de reciclare:

**24.1.** este elaborat de operatorul instalației de reciclare a navelor în conformitate cu dispozițiile relevante din Convenția de la Hong Kong și ținând seama de orientările relevante ale OMI și de informațiile relevante referitoare la navă, furnizate de armator în conformitate cu prevederile subpunctului 18.1, astfel încât conținutul său să fie în conformitate cu informațiile cuprinse în inventarul materialelor periculoase;

**24.2.** clarifică dacă și în ce măsură lucrările pregătitoare, cum ar fi tratarea prealabilă, identificarea eventualelor pericole și eliminarea stocurilor, se desfășoară într-un alt loc decât instalația de reciclare a navelor identificată în planul de reciclare a navei. Planul de reciclare a navei ar trebui să includă locul în care va fi amplasată nava pe durata operațiunilor de reciclare și un plan succint pentru sosirea și amplasarea în siguranță a navei în cauză care urmează să fie reciclată;

**24.3.** include informații privind stabilirea, menținerea și monitorizarea criteriilor de siguranță în vederea intrării într-un spațiu și a criteriilor de siguranță în vederea lucrului la cald pentru nava în cauză ținând seama de caracteristici

precum structura, configurația și încărcătura anterioară ale acesteia, precum și alte informații necesare referitoare la punerea în aplicare a planului de reciclare a navei;

**24.4.** include informații privind tipul și cantitatea de materiale periculoase și de deșuri care urmează să fie generate ca urmare a reciclării navei în cauză, inclusiv materialele și deșeurile identificate în inventarul materialelor periculoase, precum și privind modul în care acestea vor fi gestionate și stocate în instalația de reciclare a navelor, precum și în instalații ulterioare; și

**24.5.** este elaborat în mod separat, în principiu, pentru fiecare instalație de reciclare a navelor implicată în cazul în care urmează să se utilizeze mai mult de o instalație de reciclare a navelor, și identifică ordinea de utilizare și activitățile autorizate care se vor desfășura în cadrul respectivelor instalații. Planul se elaborează cel puțin în una din limbile engleză, franceză sau spaniolă.

**25.** Planul de reciclare a navei este aprobat în mod tacit sau explicit de către autoritatea competentă a statului în care este situată instalația de reciclare a navelor.

Aprobarea tacită se consideră acordată în cazul în care autoritatea competentă nu comunică o obiecție scrisă față de planul de reciclare a navei către operatorul instalației de reciclare a navelor, către armator și către administrație într-un termen de examinare stabilit de autoritatea competentă.

Aprobarea explicită este acordată atunci când autoritatea competentă trimite o notificare scrisă a deciziei sale cu privire la planul de reciclare a navei către operatorul instalației de reciclare a navelor, către armator și către administrație.

**26.** Administrația de pavilion a navei transmite către autoritatea competentă a statului în care este situată instalația de reciclare a navelor informațiile furnizate de armator în temeiul punctului 18.2, precum și următoarele informații:

**26.1.** data înmatriculării navei în statul al cărui pavilion este arborat de navă;

**26.2.** numărul de identificare al navei (numărul OMI);

**26.3.** numărul de cocă în momentul livrării navei nou construite;

**26.4.** denumirea și tipul navei;

**26.5.** portul în care este înmatriculată nava;

**26.6.** numele și adresa armatorului, precum și numărul de identificare al armatorului înregistrat la OMI;

**26.7.** numele și adresa societății;

**26.8.** denumirile tuturor societăților de clasificare din care face parte nava;

**26.9.** caracteristicile principale ale navei [lungime maximă (LOA – length overall), lățimea (de construcție), adâncimea (de construcție), LDT, tonajul brut, tonajul net, precum și tipul și puterea motorului].

**27.** Inspecțiile navelor sunt efectuate de către funcționari ai administrației sau ai unei organizații recunoscute, ținând cont de orientările relevante ale OMI.

**28.** În cazul în care administrația utilizează organizații recunoscute pentru efectuarea de inspecții, în conformitate cu punctul 27, aceasta împuternicește respectivele organizații cel puțin:

**28.1.** să solicite unei nave pe care o inspectează să respecte prezentul regulament; și

**28.2.** să efectueze inspecții la solicitarea autorităților competente.

**29.** Navele sunt supuse următoarelor inspecții:

**29.1.** unei inspecții inițiale;

**29.2.** unei inspecții de reînnoire;

**29.3.** unei inspecții suplimentare;

**29.4.** unei inspecții finale.

**30.** Inspecția inițială a unei nave noi sau a unei nave existente se efectuează înainte de darea în folosință a navei sau înainte de emiterea certificatului de inventar. Inspecția verifică dacă partea I din inventarul materialelor periculoase respectă cerințele Convenției și a prezentului Regulament.

**31.** Inspecția de reînnoire se efectuează la 5 ani sau la inițiativa administrației înaintea termenului de 5 ani. Inspecția de reînnoire verifică dacă partea I din inventarul materialelor periculoase respectă cerințele Convenției și a prezentului Regulament.

**32.** Inspecția suplimentară, generală sau parțială, în funcție de situație, este efectuată la cererea armatorului după o modificare, o înlocuire sau o reparație semnificativă vizând structura, echipamentele, sistemele, dispozitivele, amenajările și materialele, care are un impact asupra inventarului materialelor periculoase. Inspecția se desfășoară într-un mod care să asigure că orice modificare, înlocuire sau reparație semnificativă a fost efectuată astfel încât să permită navei să respecte în continuare cerințele prezentului Regulament, precum și că partea I din inventarul materialelor periculoase este modificată corespunzător.

**33.** Inspecția finală se efectuează înainte ca nava să fie scoasă din serviciu și înainte de începerea operațiunilor de reciclare a navei.

Inspecția verifică dacă:

**33.1.** inventarul materialelor periculoase respectă cerințele de la punctele 10 – 17;

**33.2.** planul de reciclare a navei reflectă în mod corespunzător informațiile conținute în inventarul materialelor periculoase și respectă cerințele de la punctele 23 – 26;

**33.3.** instalația de reciclare a navelor, în cadrul căreia nava urmează să fie reciclată se regăsește în Lista instalațiilor de reciclare a navelor recunoscută, aprobată de Guvern, în instalațiile de reciclare a navelor care sunt autorizate în conformitate cu cerințele Convenției sau care sunt autorizate în sensul Regulamentului.

**34.** Pentru navele existente prevăzute pentru reciclarea navelor, inspecția inițială și inspecția finală pot fi efectuate în același timp.

**35.** După încheierea cu succes a unei inspecții inițiale sau a unei inspecții de reînnoire, administrația sau o organizație recunoscută emite un certificat de inventar. Acest certificat este însoțit de partea I a inventarului materialelor periculoase menționat la punctul 14.

În cazul în care inspecția inițială și inspecția finală se efectuează simultan, astfel cum se prevede la punctul 34, se emite numai certificatul de pregătire pentru reciclare menționat la punctul 43.

Formatul certificatului de inventar se aprobă și se actualizează de Guvern, pentru a asigura conformitatea acestuia cu apendicele 3 la Convenția de la Hong Kong.

**36.** Un certificat de inventar este vizat de administrație sau o organizație recunoscută, la solicitarea armatorului, după încheierea cu succes a unei inspecții suplimentare efectuate în conformitate cu punctul 32.

**37.** Administrația sau o organizație recunoscută emite sau vizează, după caz, un certificat de inventar, în cazul în care inspecția de reînnoire se încheie cu succes:

**37.1.** în termenul de trei luni anterior datei expirării certificatului de inventar existent, iar noul certificat este valabil de la data încheierii inspecției de reînnoire până la o dată care nu depășește cinci ani de la data expirării celui existent;

**37.2.** după data expirării certificatului de inventar existent, iar noul certificat este valabil de la data încheierii inspecției de reînnoire până la o dată care nu depășește cinci ani de la data expirării celui existent;

**37.3.** cu mai mult de trei luni înainte de data expirării certificatului de inventar existent, iar noul certificat este valabil de la data încheierii inspecției de reînnoire până la o dată care nu depășește cinci ani de la data încheierii inspecției de reînnoire.

**38.** Atunci când s-a încheiat cu succes o inspecție de reînnoire și un certificat de inventar nou nu poate fi emis sau depus la bord înainte de data expirării certificatului existent, administrația sau o organizație recunoscută vizează certificatul existent, iar un astfel de certificat este acceptat ca fiind valabil pentru o perioadă care nu depășește cinci luni de la data expirării.

**39.** În cazul unui certificat de inventar emis pentru o perioadă de mai puțin de cinci ani, administrația sau organizația recunoscută poate prelungi valabilitatea certificatului existent pentru o perioadă care nu depășește cinci ani.

**40.** În situații speciale stabilite de administrație, un certificat de inventar nou poate să nu poarte data expirării certificatului existent, astfel cum se prevede la punctele 37.1 și 37.2, și 41, 42. În astfel de situații, noul certificat este valabil pentru o perioadă care nu depășește cinci ani de la data încheierii inspecției de reînnoire.

**41.** În cazul în care, la data de expirare a certificatului de inventar, o navă nu este în port sau ancoraj unde urmează să fie supusă inspecției, administrația poate, dacă acest lucru este corespunzător, să prelungească valabilitatea certificatului de inventar cu o perioadă de maximum trei luni pentru a permite

navei să își încheie voiajul până la portul în care urmează să fie supusă inspecției. Orice prelungire acordată astfel este condiționată de încheierea inspecției în portul respectiv înainte de plecarea navei. O navă căreia i s-a acordat o prelungire nu are dreptul în temeiul prelungirii, la momentul sosirii sale în portul în care urmează să fie supusă inspecției, să părăsească portul fără a avea un nou certificat de inventar. După finalizarea inspecției de reînnoire, noul certificat de inventar este valabil pentru o perioadă care nu depășește cinci ani de la data expirării certificatului existent înainte de acordarea respectivei prelungiri.

**42.** Un certificat de inventar pentru o navă angajată în voiaje scurte și care nu a fost prelungit în condițiile menționate la punctul 41, poate fi prelungit de administrație pentru o perioadă de grație de până la o lună de la expirarea sa. După finalizarea inspecției de reînnoire, noul certificat de inventar este valabil pentru o perioadă care nu depășește cinci ani de la data de expirare a certificatului existent înainte de acordarea respectivei prelungiri.

**43.** După încheierea cu succes a unei inspecții finale în conformitate cu punctul 33, administrația sau o organizație recunoscută emite un certificat de pregătire pentru reciclare. Formatului certificatului de pregătire pentru reciclare se aprobă și se actualizează de Guvern, pentru a asigura conformitatea acestuia cu apendicile 4 la Convenție.

Acest certificat este însoțit de inventarul materialelor periculoase și de planul de reciclare a navei.

**44.** Certificatul de inventar emis de administrația sau o organizație recunoscută are o perioadă de valabilitate, care nu depășește cinci ani.

**45.** Un certificat de inventar emis sau vizat își încetează valabilitatea în oricare dintre cazurile următoare:

**45.1.** dacă starea navei nu corespunde în fond cu informațiile care figurează pe certificatul de inventar respectiv, inclusiv dacă partea I a inventarului materialelor periculoase nu a fost menținută și actualizată în mod corespunzător, astfel încât să reflecte schimbările aduse structurii și echipamentelor navei, ținând cont de orientările relevante ale OMI;

**45.2.** dacă inspecțiile de reînnoire nu sunt încheiate în intervalele specificate la punctul 39.

**46.** Un certificat de pregătire pentru reciclare este emis de administrație sau de o organizație recunoscută pentru o perioadă de maximum trei luni.

**47.** Un certificat de pregătire pentru reciclare emis încetează să fie valabil în cazul în care starea navei nu corespunde în fond cu informațiile care figurează în certificatul de inventar.

**48.** Certificatul de pregătire pentru reciclare poate fi prelungit de administrație sau de o organizație recunoscută pentru un singur voiaj de la un punct la altul având ca destinație instalația de reciclare a navelor.

**49.** Dispozițiile în materie de control pentru nave sunt stabilite de Regulamentul-cadru cu privire la respectarea obligațiilor statului port, aprobat prin Hotărârea Guvernului nr. 183/2024, orice astfel de inspecție se limitează la verificarea existenței la bord a unui certificat de inventar sau a unui certificat de

pregătire pentru reciclare, care sunt considerate suficiente pentru inspecția ce urmează să fie aprobată, dacă sunt valabile.

**50.** O inspecție detaliată, ținând seama de orientările OMI relevante, poate fi efectuată de administrație, în situația în care o navă nu dispune de un certificat valabil sau dacă există motive clare pentru a considera că:

**50.1.** starea navei sau a echipamentului acesteia nu corespunde în fond cu informațiile care figurează în certificatul respectiv, cu partea I din inventarul materialelor periculoase sau cu ambele; sau

**50.2.** la bordul navei nu se aplică o procedură de păstrare a părții I a inventarului materialelor periculoase.

**51.** O navă poate fi avertizată, reținută, îndepărtată sau exclusă din porturile sau terminalele offshore dacă nu prezintă administrației o copie după certificatul de inventar sau după certificatul de pregătire pentru reciclare, după caz și la cererea autorităților respective. În situația în care administrația ia o astfel de măsură informează imediat administrația de pavilion a navei în cauză. Neactualizarea inventarului materialelor periculoase nu constituie o deficiență care să conducă la reținerea navei, însă orice neconformități la nivelul inventarului materialelor periculoase se raportează administrației în cauză și se remediază la momentul următoarei inspecții.

**52.** Accesul într-un anumit port sau ancoraj poate fi permis de administrație în cazuri de forță majoră sau de existență a unor considerente de siguranță imperative ori pentru a reduce sau a minimiza riscul de poluare ori pentru a corecta deficiențe, cu condiția ca armatorul, operatorul sau căpitanul navei să pună în aplicare măsuri adecvate și satisfăcătoare în scopul asigurării unei intrări în condiții de siguranță.

**53.** Atunci când face escală într-un port sau într-o zonă de ancoraj a Republicii Moldova, o navă sub pavilion străin respectă prevederile punctelor 10 și 11.

**54.** Instalarea de materiale periculoase menționate în Anexa nr. 1 la bordul navelor care arborează pavilion străin, în cursul unei escale într-un port sau într-o zonă de ancoraj a Republicii Moldova, este interzisă sau restricționată astfel cum se specifică în Anexa nr. 1. Utilizarea de materiale periculoase menționate în Anexa nr. 1 la bordul navelor care arborează pavilion străin, în cursul unei escale într-un port sau într-o zonă de ancoraj a Republicii Moldova, este interzisă sau restricționată astfel cum se specifică în Anexa nr. 1, fără a aduce atingere derogărilor și regimurilor tranzitorii aplicabile materialelor respective în temeiul dreptului internațional.

**55.** Inventarul materialelor periculoase este specific fiecărei nave, este întocmit ținând cont de orientările relevante ale OMI și precizează faptul că nava respectă prevederile punctului 54. La elaborarea inventarului materialelor periculoase sunt identificate cel puțin materialele periculoase listate în Anexa nr. 1. Nava care arborează pavilion străin elaborează un plan care descrie controlul vizual/prin eșantionare care a stat la baza întocmirii inventarului materialelor periculoase, ținând cont de orientările relevante ale OMI.

**56.** Inventarul materialelor periculoase este menținut și actualizat corespunzător pe parcursul duratei de viață operaționale a navei, astfel încât să reflecte noile instalații care conțin oricare dintre materialele periculoase menționate în Anexa nr. 2 și modificările relevante în ceea ce privește structura și echipamentele navei, ținând seama de derogările și de regimurile tranzitorii aplicabile materialelor respective în temeiul dreptului internațional.

**57.** O navă care arborează pavilion străin poate fi avertizată, reținută, îndepărtată sau exclusă din porturile sau terminalele offshore dacă nu prezintă administrației o copie după declarația de conformitate în conformitate cu punctele 58 și 59, împreună cu inventarul materialelor periculoase, după caz și la cererea administrației. În situația când se ia o astfel de decizie se informează imediat autoritățile relevante din țara de pavilion a navei în cauză. Neactualizarea inventarului materialelor periculoase nu constituie o deficiență care să conducă la reținerea navei, însă orice neconformități la nivelul inventarului materialelor periculoase se raportează autorităților relevante din țara de pavilion a navei în cauză.

**58.** Declarația de conformitate se eliberează după verificarea inventarului materialelor periculoase de către autoritățile relevante din țara de pavilion al navei sub pavilion străin sau de o organizație autorizată de acestea, în conformitate cu reglementările naționale. Declarația de conformitate poate fi întocmită pe baza modelului prevăzut în apendicele 3 la Convenția de la Hong Kong.

**59.** Declarația de conformitate și inventarul materialelor periculoase se redactează în una din limbile oficiale ale administrației relevante emitente din țara al cărei pavilion este arborat de navă și, în cazul în care limba utilizată este alta decât engleza, franceza sau spaniola, textul include o traducere în una dintre aceste limbi.

**60.** Navele care arborează pavilion străin și care solicită înregistrarea sub pavilionul Republicii Moldova se asigură că la bord se păstrează un inventar al materialelor periculoase, astfel cum se prevede la punctul 11, sau că se întocmește un astfel de inventar în termen de șase luni de la înregistrarea sub pavilionul Republicii Moldova sau pe parcursul oricărei inspecții următoare potrivit punctului 29, în funcție de evenimentul care are loc primul.

### **III. INSTALAȚIILE DE RECICLARE A NAVELOR**

**61.** O instalație de reciclare a navelor intră sub incidența Regulamentului dacă îndeplinește dispozițiile relevante ale Convenției internaționale de la Hong Kong privind reciclarea sigură și ecologică a navelor, ale Convenției de la Basel, ale Convenției de la Stockholm privind poluanții organici persistenți și orientările relevante ale OMI, precum și următoarele cerințe:

**61.1.** este autorizată de către autoritatea competentă a statului în care este situată instalația de reciclare a navelor să își desfășoare operațiunile de reciclare a navelor;

**61.2.** este concepută, construită și exploatată într-un mod sigur și ecologic;  
**61.3.** își desfășoară operațiunile în structuri construite;  
**61.4.** instituie sisteme de management și monitorizare, proceduri și tehnici menite să prevină, să diminueze, să reducă la minimum și să elimine în măsura în care este posibil:

**61.4.1.** riscurile de sănătate pentru lucrătorii în cauză și pentru populația din apropierea instalației de reciclare a navelor; precum și

**61.4.2.** efectele negative asupra mediului cauzate de reciclarea navelor;

**61.5.** elaborează un plan referitor la instalația de reciclare a navelor;

**61.6.** previne efectele adverse asupra sănătății umane și asupra mediului, inclusiv demonstrează controlul oricăror scurgeri, în special în zonele intermareice;

**61.7.** asigură gestionarea și stocarea sigură și rațională din punct de vedere ecologic a materialelor periculoase și a deșeurilor; inclusiv

**61.7.1.** izolarea tuturor materialelor periculoase prezente la bord pe durata întregului proces de reciclare a navei, pentru a preveni eventualele eliberări ale respectivelor materiale în mediu; și, în plus, manipularea materialelor periculoase și a deșeurilor generate prin procesul de reciclare a navei numai pe soluri impermeabile, dotate cu sisteme eficiente de drenaj;

**61.7.2.** să garanteze că toate deșeurile generate prin activitatea de reciclare a navei și cantitățile acestora sunt documentate și sunt transferate numai către instalații de gestionare a deșeurilor, inclusiv instalații de reciclare a deșeurilor, autorizate să se ocupe de tratarea acestora, fără a pune în pericol sănătatea umană și într-un mod rațional din punct de vedere ecologic;

**61.8.** stabilește și menține un plan de pregătire și intervenție pentru situații de urgență; asigură accesul rapid al echipamentelor de intervenție în caz de urgență, cum ar fi echipamentele și vehiculele de stingere a incendiilor, ambulanțele și macaralele, la navă și în toate zonele din instalația de reciclare a navelor;

**61.9.** asigură siguranța și formarea profesională a lucrătorilor, inclusiv asigură utilizarea echipamentelor individuale de protecție pentru operațiunile care necesită o astfel de utilizare;

**61.10.** ține evidența incidentelor, accidentelor, bolilor profesionale și a efectelor cronice și, dacă autoritățile competente solicită acest lucru, raportează orice incidente, accidente, boli profesionale sau efecte cronice care provoacă, sau care sunt susceptibile să provoace, riscuri pentru siguranța lucrătorilor, pentru sănătatea umană și pentru mediu;

**61.11.** acceptă să îndeplinească cerințele de la punctul 62.

**62.** Operatorul unei instalații de reciclare a navelor:

**62.1.** transmite planul de reciclare a navei, odată ce acesta a fost aprobat în conformitate cu punctul 25, către armator și către administrație sau organizația recunoscută;

**62.2.** notifică administrației faptul că instalația de reciclare a navelor este pregătită, în toate privințele, să înceapă reciclarea navei;

**62.3.** atunci când reciclarea totală sau parțială a unei nave este finalizată în conformitate cu prezentul regulament, trimite o declarație privind finalizarea reciclării către administrația care a emis pentru navă certificatul de pregătire pentru reciclare, în termen de 14 zile de la data reciclării totale sau parțiale în conformitate cu planul de reciclare a navei. Declarația privind finalizarea reciclării cuprinde un raport privind incidentele și accidentele care afectează sănătatea umană și/sau mediul înconjurător, dacă este cazul.

**63.** Notificarea referitoare la începerea preconizată a reciclării navei și declarația de finalizare a reciclării navei

**63.1.** Formatul notificării referitoare la începerea preconizată a reciclării, menționată la subpunctul 62.2, este aprobat de Guvern, pentru a asigura conformitatea acestuia cu apendicelui 6 la Convenție.

**63.2.** Formatul declarației de finalizare a reciclării navei, menționată la subpunctul 62.3, este aprobat de Guvern, pentru a asigura conformitatea acestuia cu apendicelui 7 la Convenție.

**64.** Autoritățile competente autorizează instalațiile de reciclare a navelor situate pe teritoriul lor care respectă cerințele stabilite la punctele 61-63, în vederea efectuării operațiunilor de reciclare a navelor. Această autorizație poate fi acordată respectivelor instalații de reciclare a navelor pentru o perioadă de maximum cinci ani și se reînnoiește în mod corespunzător.

#### **IV. DISPOZIȚII FINALE**

**65.** Certificatul de inventar și certificatul de pregătire pentru reciclare emis de administrație sau de către o organizație recunoscută se redactează în limbile română și engleză.

**66.** Nerespectarea prevederilor prezentului Regulament atrage după sine răspunderea prevăzută de legislația Republicii Moldova.

Anexa nr. 1  
la Regulamentul privind reciclarea navelor

CONTROLUL MATERIALELOR PERICULOASE

Material periculos	Definiții	Măsuri de control
Azbest	Materiale care conțin azbest	Pentru toate navele, se interzic noi instalări de materiale care conțin azbest.
Substanțe care diminuează stratul de ozon	<p>Substanțe controlate definite la articolul 1 alineatul (4) din Protocolul de la Montreal din 1987 privind substanțele care epuizează stratul de ozon, enumerate în anexele A, B, C sau E la protocolul respectiv în vigoare în momentul aplicării sau al interpretării prezentei anexe.</p> <p>Printre substanțele care epuizează stratul de ozon susceptibile de a fi prezente la bordul unei nave se numără, fără a se limita la acestea:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>halon 1211 bromoclorodifluorometan</li> <li>halon 1301 bromotrifluorometan</li> <li>halon 2402 1,2-dibromo-1,1,2,2-tetrafluoroetan (cunoscut și sub denumirea de halon 114B2)</li> <li>CFC-11 triclorofluorometan</li> <li>CFC-12 diclorofluorometan</li> <li>CFC-113 1,1,2-tricloro-1,2,2-trifluoroetan</li> <li>CFC-114 1,2-dicloro-1,1,2,2-tetrafluoroetan</li> <li>CFC-115 cloropentafluoroetan</li> <li>HCFC-22</li> <li>Clorodifluorometan</li> </ul>	Instalările noi care conțin substanțe care epuizează stratul de ozon sunt interzise pentru toate navele.
Bifenili policlorurați (PCB)	„Bifenili policlorurați” înseamnă compuși aromatici formați astfel încât atomii de hidrogen din molecula de difenil (două inele de benzen legate printr-o singură legătură carbon-carbon) pot fi înlocuiți de până la 10 atomi de clorură	Pentru toate navele, se interzic instalările noi de materiale care conțin bifenili policlorurați.
Acid	„acid perfluorooctan sulfonic” înseamnă acid	Se interzic instalările noi

perfluorocetan sulfonic (PFOS)	perfluorocetan sulfonic (PFOS) și derivații săi	care conțin acid perfluorocetan sulfonic (PFOS) și derivații săi, în conformitate cu prevederile Legii 277/2018 privind substanțele chimice.
Compuși și sisteme antivegetative	Compuși și sisteme antivegetative reglementate în temeiul anexei I la Convenția internațională privind controlul sistemelor antivegetative dăunătoare utilizate la nave, 2001 (Convenția AFS) în vigoare la data aplicării sau a interpretării prezentei anexe.	<p>1. Se interzice aplicarea pe nave a unor sisteme antivegetative care conțin compuși organostanici ca produs biocid sau a oricărui alt sistem antivegetativ a cărui aplicare sau folosire este interzisă de Convenția AFS.</p> <p>2. Se interzice aplicarea sau utilizarea pe nave noi sau în noile instalări pe nave a unor compuși sau sisteme antivegetative într-un mod neconform Convenției AFS.</p>

LISTA ARTICOLELOR PENTRU INVENTARUL MATERIALELOR  
PERICULOASE

1. orice materiale periculoase enumerate în Anexa nr. 1 la Regulamentul privind reciclarea navelor;
2. cadmiu și compuși ai cadmiului;
3. crom hexavalent și compuși ai cromului hexavalent;
4. plumb și compuși ai plumbului;
5. mercur și compuși ai mercurului;
6. difenili polibromurați (PBB);
7. eteri de difenili polibromurați (PBDE);
8. naftaline policlorurate (peste 3 atomi de clor);
9. substanțe radioactive;
10. anumite parafine clorurate cu lanț scurt (cloroalcani de tip C10-C13);
11. agenți bromurați de ignifugare (HBCDD).

## Formatul certificatului internațional de pregătire pentru reciclare

Prezentul Format transpune Decizia de punere în aplicare (UE) 2016/2321 a Comisiei privind formatul certificatului de pregătire pentru reciclare emis în temeiul Regulamentului (UE) nr. 1257/2013 al Parlamentului European și al Consiliului privind reciclarea navelor (CELEX: 32016D2321), publicat în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene L345/112 din 20.12.2016, așa cum a fost modificat ultima oară prin Decizia de punere în aplicare (UE) 2026/116 a Comisiei din 19 ianuarie 2026.

### „ CERTIFICAT INTERNAȚIONAL DE PREGĂTIRE PENTRU RECICLARE

(Notă: Prezentul certificat este însoțit de inventarul materialelor periculoase și de planul de reciclare a navei.)

(Ștampila oficială)

(Statul)

Emis în temeiul dispozițiilor Convenției internaționale de la Hong Kong privind reciclarea sigură și ecologică a navelor, adoptată la Hong Kong la 15 mai 2009 (denumită în continuare „Convenția de la Hong Kong”) sub autoritatea guvernului din

.....  
(Denumirea statului)

de către .....  
[Numele complet al persoanei autorizate sau denumirea completă a organizației autorizate în temeiul dispozițiilor prevăzute în Convenția de la Hong Kong.]

#### **Caracteristicile navei**

Denumirea navei	
Numărul sau literele distinctive	
Portul de înmatriculare	
Tonaajul brut	
Numărul OMI	
Numele și adresa armatorului	
Numărul de identificare OMI al proprietarului înregistrat	
Numărul de identificare OMI al întreprinderii	
Data construcției	

#### **Caracteristicile instalației/instalațiilor de reciclare a navelor**

Denumirea instalației de reciclare a navelor	
Numărul de identificare distinctiv al companiei de reciclare pe baza DASR (*)	
Numărul de identificare distinctiv al companiei de reciclare, astfel cum figurează pe lista europeană a instalațiilor de reciclare a navelor	
Adresa completă	
Data expirării DASR	
Data expirării includerii instalației de reciclare a navelor pe lista europeană a instalațiilor de reciclare a navelor	

(\*) Documentul de autorizare privind reciclarea navelor (DASR – Document of Authorization to conduct Ship Recycling).

### Detalii privind inventarul materialelor periculoase

Numărul de identificare/verificare al inventarului materialelor periculoase: .....

*Notă:* Inventarul materialelor periculoase, astfel cum se prevede la regula 5 din anexa la Convenția de la Hong Kong și la punctul 43 din Regulamentul privind reciclarea navelor, este o parte esențială a certificatului internațional de pregătire pentru reciclare și trebuie să însoțească întotdeauna certificatul respectiv. Inventarul materialelor periculoase trebuie compilat pe baza formatului standard indicat în orientările Organizației Maritime Internaționale, completate, după caz, cu orientările privind aspecte specifice Regulamentului privind reciclarea navelor, precum substanțele enumerate în regulamentul menționat anterior, dar nu și în Convenția de la Hong Kong.

### Detalii privind planul de reciclare a navei

Numărul de identificare/verificare al planului de reciclare a navei: .....

*Notă:* Notă: Planul de reciclare a navelor, astfel cum se prevede la regula 9 din anexa la Convenția de la Hong Kong și la punctul 43 din Regulamentul privind reciclarea navei, este o parte esențială a certificatului internațional de pregătire pentru reciclare și trebuie să însoțească întotdeauna certificatul respectiv.

### SE CERTIFICĂ URMĂTOARELE:

1. că nava a fost inspectată în conformitate cu regula 10 din anexa la Convenția de la Hong Kong, pentru statele membre care sunt părți la Convenția de la Hong Kong, și cu punctele 27–34 din Regulamentul privind reciclarea navelor;
2. că nava dispune de un inventar valabil al materialelor periculoase în conformitate cu regula 5 din anexa la Convenția de la Hong Kong, pentru statele membre care sunt părți la Convenția de la Hong Kong, și cu punctul 16 din Regulamentul privind reciclarea navelor;
3. că planul de reciclare a navelor, astfel cum se prevede la regula 9 din anexa la Convenția de la Hong Kong, reflectă în mod corespunzător informațiile cuprinse în inventarul materialelor periculoase, conform prevederilor de la regula 5.4 din anexa la Convenția de la Hong Kong, și conține informații privind stabilirea, menținerea și monitorizarea criteriilor de siguranță în vederea intrării într-un spațiu sau a criteriilor de siguranță în vederea lucrului la cald, pentru statele membre care sunt părți la Convenția de la Hong Kong;
4. că planul de reciclare a navelor a fost compilat în conformitate cu punctul 24 din Regulamentul privind reciclarea navelor, precum și
5. că instalația/instalațiile de reciclare a navelor în care nava urmează să fie reciclată deține/dețin o autorizație valabilă în conformitate cu Convenția de la Hong Kong, pentru statele membre care sunt părți la Convenția de la Hong Kong, și este/sunt inclusă/incluse pe lista europeană a instalațiilor de reciclare a navelor.

Prezentul certificat este valabil până la: (zz/ll/aaaa) .....  
(Data)

Emis la: .....  
(Locul emiterii certificatului)

(zz/ll/aaaa) .....  
(Data emiterii) (Semnătura funcționarului autorizat să emită certificatul)

(Ștampila sau parafa autorității, după caz)

**APROBAREA PRELUNGIRII VALABILITĂȚII CERTIFICATULUI PÂNĂ LA SOSIREA ÎN PORTUL ÎN CARE SE AFLĂ INSTALAȚIA DE RECICLARE A NAVELOR SAU PENTRU O PERIOADĂ DE GRAȚIE ÎN CARE SE APLICĂ REGULA 14.5 DIN ANEXA LA CONVENȚIA DE LA HONG KONG ȘI PUNCTUL 48 DIN REGULAMENTUL PRIVIND RECICLAREA NAVELOR (\*)**

Prezentul certificat este acceptat, în conformitate cu regula 14.5 din anexa la Convenția de la Hong Kong, pentru statele membre care sunt părți la Convenția de la Hong Kong, și cu punctul 48 din Regulamentul privind reciclarea navelor, ca fiind valabil pentru un singur voiaj de la un punct la altul

de la portul: .....

la portul: .....

Semnat .....

*(Semnătura funcționarului autorizat)*

Locul: .....

Data: (zz/ll/aaaa) .....

*(Ștampila sau parafa autorității, după caz)*

(\*) Se face o copie a prezentei pagini ce conține aprobarea acordată și se adaugă la certificat, în cazul în care administrația consideră acest lucru ca fiind necesar.”

## Formatul declarației de finalizare a reciclării navei

Prezentul format transpune Decizia de punere în aplicare (UE) 2016/2322 a Comisiei din 19 decembrie 2016 privind formatul declarației de finalizare a reciclării navei care trebuie prezentată în temeiul Regulamentului (UE) nr. 1257/2013 al Parlamentului European și al Consiliului privind reciclarea navelor (CELEX: 32016D2322), publicat în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene L345/117 din 20.12.2016.

### „DECLARAȚIE DE FINALIZARE A RECICLĂRII NAVEI

**prezentată în temeiul Convenției internaționale de la Hong Kong privind reciclarea sigură și ecologică a navelor și a Regulamentului privind reciclarea navelor.**

Prezentul document reprezintă o declarație de finalizare a reciclării navei pentru

.....  
(Denumirea navei în momentul primirii sale pentru reciclare/la punctul de radiere)

#### **Caracteristicile navei în momentul primirii sale pentru reciclare**

Număr sau litere distinctive	
Portul de înmatriculare	
Tonajul brut	
Numărul OMI	
Numele și adresa armatorului	
Numărul de identificare al armatorului înregistrat la OMI	
Numărul OMI de identificare a companiei	
Data construcției	

SE CONFIRMĂ PRIN PREZENTA CĂ:

Nava a fost reciclată în conformitate cu planul de reciclare a navei ca parte a Convenției internaționale de la Hong Kong privind reciclarea sigură și ecologică a navelor, adoptată la Hong Kong la 15 mai 2009 (denumită în continuare „Convenția de la Hong Kong”) și a Regulamentului privind reciclarea navelor la

.....  
(Denumirea și localizarea instalației autorizate de reciclare a navei)

și că reciclarea navei efectuată în conformitate cu Convenția internațională de la Hong Kong și cu Regulamentul privind reciclarea navelor a fost finalizată la

(zz/II/aaaa) .....  
(Data finalizării)

Eliberată la .....

*(Locul eliberării declarației de finalizare)*

la data de (zz/ll/aaaa) .....  
*(Data eliberării)*

*(Semnătura operatorului sau a reprezentantului autorizat al instalației de reciclare a navelor) ”*

## Lista instalațiilor de reciclare a navelor recunoscute

Prezentul Listă transpune Decizia de punere în aplicare (UE) 2016/2323 a Comisiei din 19 decembrie 2016 de stabilire a listei europene a instalațiilor de reciclare a navelor în temeiul Regulamentului (UE) nr. 1257/2013 al Parlamentului European și al Consiliului privind reciclarea navelor (CELEX: 32016D2323), publicat în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene L345/119 din 20.12.2016, așa cum a fost modificat ultima oară prin Decizia de punere în aplicare (UE) 2025/322 a Comisiei din 18 februarie 2025.

### Partea A

#### Instalații de reciclare a navelor situate într-un stat membru al Uniunii Europene

Denumirea instalației	Metoda de reciclare	Tipul și dimensiunea navelor care pot fi reciclate	Restricții și condiții în baza cărora funcționează instalația de reciclare a navelor, inclusiv în ceea ce privește gestionarea deșeurilor periculoase	Informații privind procedura explicită sau tacită de aprobare a planului de reciclare a navei de către autoritatea competentă <sup>(1)</sup>	Producția anuală maximă de reciclare a navelor, calculată ca sumă a greutateii navelor care au fost reciclate în cursul unui anumit an în instalația respectivă, exprimată în LDT <sup>(2)</sup>	Data de expirare a includerii pe lista europeană <sup>(3)</sup>
<i>BELGIA</i>						
NV Galloo Scheepzatestraat 9 9000 Gent Belgia Tel. +32(0)9/2512521 E-mail: peter.wyntin@galoo.com	La chei (dane), în pantă	Nave, astfel cum sunt definite la articolul 3 alineatul (1) punctul 1 din Regulamentul (UE) nr. 1257/2013 Dimensiunile maxime ale navei: Lungime: 366 de metri Lățime: 49 de metri Pescaj: 14,5 metri		Aprobare tacită, cu o perioadă de examinare maximă de 30 de zile	34 000 <sup>(4)</sup>	31 martie 2030
<i>DANEMARCA</i>						
FAYARD A/S	Doc uscat	Nave, astfel	Instalația de	Aprobare	916,34 <sup>(5)</sup>	22 mai 2028

<p>Kystvejen 100 DK-5330 Munkebo Danemarca www.fayard.dk Tel. +45 75920000 E-mail: fayard@fayard.dk</p>		<p>cum sunt definite la articolul 3 alineatul (1) punctul 1 din Regulamentul (UE) nr. 1257/2013 Dimensiunile maxime ale navei: Lungime: 415 metri Lățime: 90 de metri Pescaj: 7,8 metri</p>	<p>reciclare a navelor este reglementată în conformitate cu legislația aplicabilă și cu condițiile stabilite în autorizația de mediu din 7 noiembrie 2018, eliberată de municipalitatea Kerteminde. Autorizația de mediu include condițiile privind orele de desfășurare a activității, condițiile speciale privind desfășurarea activității și privind manipularea și depozitarea deșeurilor, precum și condiția ca activitatea să se desfășoare într-un doc uscat.</p>	<p>tacită, cu o perioadă de examinare maximă de 14 zile.</p>		
<p><b>Fornæs ApS</b> Rolshøjvej 12-16 8500 Grenaa Danemarca www.fornaes.com Tel. +45 86326393 E-mail: recycling@fornaes.dk</p>	<p>La chei, doc uscat</p>	<p>Nave, astfel cum sunt definite la articolul 3 alineatul (1) punctul 1 din Regulamentul (UE) nr. 1257/2013 Dimensiunile maxime ale navei: Lungime: 150 de metri Lățime: 25 de metri Pescaj: 7 metri GT: 10 000</p>	<p>Municipalitatea Norddjurs are dreptul de a aloca deșeuri periculoase unor instalații de preluare care au obținut autorizația de mediu.</p>	<p>Aprobare tacită, cu o perioadă de examinare maximă de 14 zile.</p>	<p>30 000 (6)</p>	<p>12 mai 2026</p>
<p><b>Jatob Frederikshavn ApS</b> Langerak 12 9900 Frederikshavn Danemarca www.jatob.dk Tel. +45 86681689 E-mail: post@jatob.dk mathias@jatob.dk</p>	<p>La chei, cală de halaj</p>	<p>Nave, astfel cum sunt definite la articolul 3 alineatul (1) punctul 1 din Regulamentul (UE) nr. 1257/2013</p>	<p>Manipularea și depozitarea fracțiunilor de deșeuri sunt incluse în autorizația de mediu. Este permisă depozitarea</p>	<p>Aprobare tacită, cu o perioadă de examinare maximă de 14 zile.</p>	<p>20 000 (7)</p>	<p>16 septembrie 2029</p>

		Dimensiunile maxime ale navei: Lungime: 150 de metri Lățime: 30 de metri Pescaj: 6 metri	temporară, <i>in situ</i> , a deșeurilor periculoase, pentru o perioadă de până la un an.			
<b>Modern American Recycling Services Europe (M.A.R.S.)</b> Sandholm 60 9900 Frederikshavn Danemarca www.modernamericanrecyclingservices.com/ Tel. +45 30307763 E-mail: kim@mars-eu.dk	Cală de halaj	Nave, astfel cum sunt definite la articolul 3 alineatul (1) punctul 1 din Regulamentul (UE) nr. 1257/2013 Dimensiunile maxime ale navei: Lungime: 400 de metri Lățime: 90 de metri Pescaj: 14 metri	Condițiile în baza cărora funcționează instalația de reciclare a navelor sunt definite în autorizația de mediu din 9 martie 2018 și în actul adițional la autorizația de mediu din 12 iulie 2022 eliberată de municipalitatea Frederikshavn. Municipalitatea Frederikshavn are dreptul de a aloca deșeuri periculoase unor instalații de preluare care au obținut autorizația de mediu. Instalația poate să depoziteze deșeurile periculoase timp de cel mult un an.	Aprobare tacită, cu o perioadă de examinare de 14 zile.	60 000 (€)	27 ianuarie 2028
<b>Smedegaarden A/S</b> Vikingkaj 5 6700 Esbjerg Danemarca www.smedegaarden.net Tel. +45 75128888 E-mail: m@smedegaarden.net	La chei, cală de halaj	Nave, astfel cum sunt definite la articolul 3 alineatul (1) punctul 1 din Regulamentul (UE) nr. 1257/2013 Dimensiunile maxime ale navei: Lungime: 200 de metri (*) Lățime: 48 de metri Pescaj: 7,5 metri [(*) Dacă	Condițiile în baza cărora funcționează instalația de reciclare a navelor sunt definite în autorizația de mediu din 4 iunie 2015, eliberată de municipalitatea Esbjerg. Municipalitatea Esbjerg are dreptul de a aloca deșeuri periculoase unor instalații	Aprobare tacită, cu o perioadă de examinare maximă de 14 zile	20 000 (€)	11 martie 2026

		lungimea > 170 metri, este necesară aprobarea din partea municipalității [Esbjerg]	de preluare care au obținut autorizația de mediu.			
<i>ESTONIA</i>						
<b>Metruna OÜ</b> Kopli 103, 11712 Tallinn, Estonia Tel. +372 6102933 Fax +372 6102444 E-mail: info@metruna.ee www.metruna.ee	În plutire la chei și în docul plutitor	Nave, astfel cum sunt definite la articolul 3 alineatul (1) punctul 1 din Regulamentul (UE) nr. 1257/2013 Dimensiunile maxime ale navei: Lungime: 197 de metri Lățime: 32 de metri Pescaj: 9,6 metri	Autorizația pentru deșeuri nr. KL-511809. Autorizația nr. 0546 de gestionare a deșeurilor periculoase. Regulile portului Veneției, Manualul Balti, Manualul privind reciclarea navelor MSR-Refonda. Sistemul de management de mediu, autorizația pentru gestionarea deșeurilor EP 4.4.6-1-13 Instalația poate recicla numai materialele periculoase pentru care a fost autorizată.	Aprobare tacită, cu o perioadă de examinare maximă de 30 de zile.	0 <sup>(10)</sup>	15 februarie 2026
<i>SPANIA</i>						
<b>DESGUACE INDUSTRIAL Y NAVAL, S.L.U. (DINA)</b> Vega de Tapia, s/n 48903 Barakaldo-Bizkaia Spania Tel. +34 944971552 E-mail: dina@dinascrapping.com www.redena.es	La chei, rampă de demontare	Nave, astfel cum sunt definite la articolul 3 alineatul (1) punctul 1 din Regulamentul (UE) nr. 1257/2013 Dimensiunile maxime ale navei: Lungime: 120 de metri Lățime: 20 de metri Pescaj: 6 metri	Restricțiile sunt incluse în autorizația integrată de mediu.	Aprobare tacită. Autoritatea competentă pentru aprobare este autoritatea de mediu a comunității autonome în care se află instalația.	2 086 <sup>(11)</sup>	3 martie 2026
<b>DDR VESSELS XXI, S.L.</b> Portul „El Musel” Gijon Spania	La chei, rampă de demontare	Nave, astfel cum sunt definite la articolul 3	Restricțiile sunt incluse în autorizația integrată de	Aprobare tacită. Autoritatea competentă	3 600 <sup>(12)</sup>	28 iulie 2025

<p>Tel. +34 630144416 E-mail: abarredo@ddr-vess-els.com</p>		<p>alineatul (1) punctul 1 din Regulamentul (UE) nr. 1257/2013 Dimensiunile maxime ale navei: Lungime: 169,9 metri (În funcție de rezultatul unui studiu de fezabilitate detaliat, se pot accepta nave cu o lungime mai mare care pot efectua pe rampă o mișcare de răsturnare zero sau negativă) Lățime: 25 de metri</p>	<p>mediu.</p>	<p>pentru aprobare este autoritatea de mediu a comunității autonome în care se află instalația.</p>		
---	--	---	---------------	---	--	--

*FRANȚA*

<p><b>Démonaval Recycling</b> ZI du Malaquis Rue François Arago 76580 Le Trait Franța Tel. + 33 (0)769791280 E-mail: patrick@demonaval-recycling.fr</p>	<p>La chei, doc uscat</p>	<p>Nave, astfel cum sunt definite la articolul 3 alineatul (1) punctul 1 din Regulamentul (UE) nr. 1257/2013 Dimensiunile maxime ale navei: Lungime: 140 de metri Lățime: 25 de metri Adâncime: 5 metri</p>	<p>Restricțiile de mediu sunt definite în autorizațiile eliberate de prefectură.</p>	<p>Aprobare explicită – Autoritatea competentă pentru decizia de aprobare este ministrul mediului</p>	<p>1 500 (13)</p>	<p>21 septembrie 2027</p>
<p><b>GARDET &amp; DE BEZENAC Recycling/Groupe BAUDELET ENVIRONNEMENT – GIE MUG</b> 616, Boulevard Jules Durand 76600 Le Havre Franța Tel. +33(0)235951634 E-mail: normandie@baudelet.fr</p>	<p>În plutire și în cală de halaj</p>	<p>Nave, astfel cum sunt definite la articolul 3 alineatul (1) punctul 1 din Regulamentul (UE) nr. 1257/2013 Dimensiunile maxime ale navei: Lungime: 150 de metri Lățime: 18 metri Adâncime: 7</p>	<p>Restricțiile de mediu sunt definite în autorizațiile eliberate de prefectură.</p>	<p>Aprobare explicită – Autoritatea competentă să emită decizia de aprobare este ministrul mediului.</p>	<p>7 730 (14)</p>	<p>29 decembrie 2026</p>

		metri LDT: 7 000				
<b>Grand Port Maritime de Bordeaux</b> 152, Quai de Bacalan – CS 41320 – 33082 Bordeaux Cedex Franța Tel. +33(0)556905800 E-mail: <a href="mailto:maintenance@bordeaux-port.fr">maintenance@bordeaux-port.fr</a>	La chei, doc uscat	Nave, astfel cum sunt definite la articolul 3 alineatul (1) punctul 1 din Regulamentul (UE) nr. 1257/2013 Dimensiunile maxime ale navei: Lungime: 240 de metri Lățime: 37 de metri Adâncime: 17 metri	Restricțiile de mediu sunt definite în autorizațiile eliberate de prefectură.	Aprobare explicită – Autoritatea competentă să emită decizia de aprobare este ministrul mediului.	9 000 <sup>(15)</sup>	27 septembrie 2026
<b>Recycleurs Bretons – Navaléo</b> 170 rue Jacqueline Auriol 29470 Guipavas Franța Tel. +33(0)298032998 E-mail: <a href="mailto:navaleo@navaleo.fr">navaleo@navaleo.fr</a>	La chei, doc uscat	Nave, astfel cum sunt definite la articolul 3 alineatul (1) punctul 1 din Regulamentul (UE) nr. 1257/2013 Dimensiunile maxime ale navei: Lungime: 220 de metri Lățime: 24 de metri Adâncime: 10 metri	Restricțiile de mediu sunt definite în autorizațiile eliberate de prefectură.	Aprobare explicită – Autoritatea competentă să emită decizia de aprobare este ministrul mediului.	15 000 <sup>(16)</sup>	24 mai 2026
<i>ITALIA</i>						
<b>San Giorgio del Porto S.p.A.</b> Calata Boccardo 8 16128 Genova Italia Tel. +39 (0)10251561 E-mail: <a href="mailto:segreteria@sgdp.it">segreteria@sgdp.it</a> ; <a href="mailto:sangiorgiodelporto@legalmail.it">sangiorgiodelporto@legalmail.it</a> <a href="http://www.sgdp.it">www.sgdp.it</a>	La chei, doc uscat	Nave, astfel cum sunt definite la articolul 3 alineatul (1) punctul 1 din Regulamentul (UE) nr. 1257/2013 Dimensiunile maxime ale navei: Lungime: 350 de metri Lățime: 75 de metri Adâncime: 16 metri GT: 130 000	Limitările și restricțiile sunt incluse în autorizația integrată de mediu.	Aprobare explicită	38 564 <sup>(17)</sup>	6 iunie 2028
<i>LITUANIA</i>						
<b>UAB APK</b>	La chei	Nave, astfel	A se vedea	Aprobare	1 500 <sup>(18)</sup>	12 martie

Minijos 180 (dana 133A), LT 93269, Klaipėda Lituania Tel. +370 (46)365776 Fax +370 (46)365776 E-mail: uab.apk@gmail.com	(dane)	cum sunt definite la articolul 3 alineatul (1) punctul 1 din Regulamentul (UE) nr. 1257/2013 Dimensiunile maxime ale navei: Lungime: 130 de metri Lățime: 35 de metri Adâncime: 10 metri GT: 3 500	permisul național nr. TL-KL.1-15/2015	explicită – notificare scrisă în termen de 30 de zile lucrătoare		2025
<b>UAB Armar</b> Minijos 180 (dana 131A), LT 93269, Klaipėda Lituania Tel. +37068532607 E-mail: armar.uab@gmail.com	La chei (dane)	Nave, astfel cum sunt definite la articolul 3 alineatul (1) punctul 1 din Regulamentul (UE) nr. 1257/2013 Dimensiunile maxime ale navei: Lungime: 80 de metri Lățime: 16 metri Adâncime: 5 metri GT: 1 500	A se vedea permisul național nr. TL-KL.1-51/2017	Aprobare explicită – notificare scrisă în termen de 30 de zile lucrătoare	3 910 <sup>(19)</sup>	12 aprilie 2027
<b>ȚĂRILE DE JOS</b>						
<b>Damen Verolme Rotterdam B.V.</b> Prof. Gerbrandyweg 25 3197 KK Rotterdam Țările de Jos Tel. +31 (0)181234353 E-mail: hein.mangroe@damen.com	Acțiuni pregătitoare la chei, plasate pe doc uscat pentru casare	Nave, astfel cum sunt definite la articolul 3 alineatul (1) punctul 1 din Regulamentul (UE) nr. 1257/2013 Dimensiunile maxime ale navei: Lungime: 400 de metri Lățime: 90 de metri Adâncime: 12 metri Înălțime: 90 de metri	Situl are o autorizație de funcționare în care sunt prevăzute restricțiile și condițiile pentru desfășurarea activității într-un mod care să asigure protecția mediului.	Aprobare explicită	0 <sup>(20)</sup>	21 mai 2026
<b>DECOM Amsterdam B.V.</b> Siciliëweg 10 1045 AS Amsterdam	Acțiuni pregătitoare la chei, ridicare	Nave, astfel cum sunt definite la	Situl are o autorizație de funcționare în	Aprobare explicită	17 500 <sup>(21)</sup>	5 octombrie 2026

<p>Țările de Jos Tel. +31 23 558 1937 E-mail: info@decomamsterdam.nl</p>	<p>pe uscat pentru casare</p>	<p>articolul 3 alineatul (1) punctul 1 din Regulamentul (UE) nr. 1257/2013 Dimensiunile maxime ale navei: Lungime: 240 de metri Lățime: 50 de metri Pescaj: 9 metri</p>	<p>care sunt prevăzute restricțiile și condițiile pentru desfășurarea activității într- un mod care să asigure protecția mediului.</p>			
<p><b>Hoondert Services &amp; Decommissioning B.V.</b> Spanjeweg 4 4455 TW Nieuwdorp Țările de Jos Tel. +31 113352510 E-mail: info@hsd.nl</p>	<p>Acțiuni pregătitoare la chei, ridicare pe uscat pentru casare</p>	<p>Nave, astfel cum sunt definite la articolul 3 alineatul (1) punctul 1 din Regulamentul (UE) nr. 1257/2013 Dimensiunile maxime ale navei: Lungime: 175 de metri Lățime: 40 de metri Adâncime: 10 metri</p>	<p>Situl are o autorizație de funcționare în care sunt prevăzute restricțiile și condițiile pentru desfășurarea activității într- un mod care să asigure protecția mediului.</p>	<p>Aprobare explicită</p>	<p>30 000 <sup>(22)</sup></p>	<p>26 ianuarie 2026</p>
<p><b>Sagro Aannemingsmaatschappij Zeeland B.V.</b> Estlandweg 10 4455 SV Nieuwdorp Țările de Jos Tel. +31 113351710 E-mail: info@sagro.nl</p>	<p>Acțiuni pregătitoare la chei, ridicare pe uscat pentru casare</p>	<p>Nave, astfel cum sunt definite la articolul 3 alineatul (1) punctul 1 din Regulamentul (UE) nr. 1257/2013 Dimensiunile maxime ale navei: Lungime: 120 de metri Lățime: 20 de metri Adâncime: 6 metri</p>	<p>Situl are o autorizație de funcționare în care sunt prevăzute restricțiile și condițiile pentru desfășurarea activității într- un mod care să asigure protecția mediului.</p>	<p>Aprobare explicită</p>	<p>15 000 <sup>(23)</sup></p>	<p>27 septembrie 2029</p>
<b>NORVEGIA</b>						
<p><b>Arise Recycling AS (anterior ADRS Decom Gulen)</b> Adresa instalației: Sløvågen 2, 5960 Dalsøyra Norvegia Adresa biroului: Statsminister Michelsens vei 38 5230 Paradis Norvegia</p>	<p>La chei, cală de halaj, doc uscat/bazin de mare</p>	<p>Nave, astfel cum sunt definite la articolul 3 alineatul (1) punctul 1 din Regulamentul (UE) nr. 1257/2013 Dimensiunile</p>	<p>A se vedea permisul național nr. 2019.0501.T</p>	<p>Aprobare explicită</p>	<p>0 <sup>(24)</sup></p>	<p>20 iulie 2029</p>

<a href="https://adrs.no/">https://adrs.no/</a>		maxime ale navei: Lungime: 360 de metri Lățime: fără restricții Adâncime: fără restricții				
<b>AF Offshore Decom</b> Raunesvegen 597 5578 Nedre Vats Norvegia <a href="https://afgruppen.com/Decommissioning">https://afgruppen.com/Decommissioning</a>	La chei	Nave, astfel cum sunt definite la articolul 3 alineatul (1) punctul 1 din Regulamentul (UE) nr. 1257/2013 Dimensiunile maxime ale navei: Lungime: 500 de metri Lățime: fără restricții Adâncime: fără restricții	A se vedea permisul național nr. 2005.0038.T	Aprobare explicită	31 000 <sup>(25)</sup>	10 decembrie 2028 <sup>(26)</sup>
<b>Green Yard AS</b> Angholmsveien 304 4485 Feda Norvegia Tel. +4790098185 <a href="http://www.greenyard.no">www.greenyard.no</a>	Docuri uscate (în interior), cală de halaj	Nave, astfel cum sunt definite la articolul 3 alineatul (1) punctul 1 din Regulamentul (UE) nr. 1257/2013 Dimensiunile maxime ale navei: Lungime: 230 de metri Lățime: 25 de metri Adâncime: 20 de metri	A se vedea permisul național nr. 2018.0833.T Principalele operațiuni de demontare trebuie efectuate în interior. Singurele operațiuni de demontare și tăiere care sunt autorizate în exterior, în aer liber, sunt operațiunile minore necesare pentru a permite navelor să fie introduse în instalația din interior. Pentru mai multe detalii, a se vedea permisul.	Aprobare explicită	30 000 <sup>(27)</sup>	10 decembrie 2028 <sup>(28)</sup>
<b>Green Yard Kleven AS</b> 6065 Ulsteinvik Norvegia <a href="http://www.kleven.no">www.kleven.no</a>	La chei, cală de halaj	Nave, astfel cum sunt definite la articolul 3 alineatul (1) punctul 1 din Regulamentul	A se vedea permisul național nr. 2021.0011.T	Aprobare explicită	0 <sup>(29)</sup>	9 aprilie 2026

		(UE) nr. 1257/2013 Dimensiunile maxime ale navei: Lungime: 170 de metri Lățime: 35 de metri Adâncime: fără restricții				
<b>Fosen Gjenvning AS</b> Stokksundveien 1432 7177 Revsnes Norvegia Tel. +47 40039479 E-mail: knut@fosengjenvinning.no	La chei	Nave, astfel cum sunt definite la articolul 3 alineatul (1) punctul 1 din Regulamentul (UE) nr. 1257/2013, cu excepția platformelor sau a navelor utilizate pentru extracția hidrocarburilor Dimensiunile maxime ale navei: Lungime: 150 de metri Lățime: 20 de metri Adâncime: 7 metri	A se vedea permisul național nr. 2006.0250.T	Aprobare explicită	8 000 <sup>(30)</sup>	10 decembrie 2028 <sup>(31)</sup>
<b>Aker Solutions AS (Stord)</b> Eldøyane 59 5411 Stord Norvegia www.kvaerner.com	La chei (dane), cală de halaj	Nave, astfel cum sunt definite la articolul 3 alineatul (1) punctul 1 din Regulamentul (UE) nr. 1257/2013 Dimensiunile maxime ale navei: Lungime: 230 de metri Lățime: fără restricții Adâncime: fără restricții	A se vedea permisul național nr. 2013.0111.T	Aprobare explicită	60 000 <sup>(32)</sup>	10 decembrie 2028 <sup>(33)</sup>
<b>Norscrap West AS</b> Hanøytangen 122 5310 Hauglandhella, Norvegia www.norscrap.no	Cală de halaj în plutire. Opțional, în funcție de complexitate, în plus: 1. Demontare la chei urmată	Nave, astfel cum sunt definite la articolul 3 alineatul (1) punctul 1 din Regulamentul (UE)	A se vedea permisul național nr. 2017.0864.T Maximum 8 000 LDT în cala de halaj în plutire. Navele	Aprobare explicită	25 000 <sup>(34)</sup>	10 decembrie 2028 <sup>(35)</sup>

	de casarea pe soluri impermeabile, dotate cu sistem eficace de scurgere. 2. Doc uscat	nr. 1257/2013 Dimensiunile maxime ale navei: Lungime: 150 de metri Lățime: 34 de metri Pescaj: 5 metri/în creștere, în funcție de metoda de reciclare.	care depășesc 8 000 LDT trebuie demontate utilizând o altă metodă de reciclare			
--	--	---	--	--	--	--

*FINLANDA*

<b>Turun Korjaustelakka Oy (Turku Repair Yard Ltd)</b> Navirentie, 21100 Naantali Finlanda Tel. +358 244511 E-mail try@turkurepairyard.com	La chei, doc uscat	Nave, astfel cum sunt definite la articolul 3 alineatul (1) punctul 1 din Regulamentul (UE) nr. 1257/2013 Dimensiunile maxime ale navei: Lungime: 250 de metri Lățime: 40 de metri Pescaj: 7,9 metri	Restricțiile sunt prevăzute în autorizația națională de mediu.	Aprobare explicită	20 000 <sup>(36)</sup>	14 decembrie 2025
--	--------------------	---	--	--------------------	------------------------	-------------------

*REGATUL UNIT – IRLANDA DE NORD*

<b>Harland and Wolff (Belfast) Ltd</b> Queen's Island Belfast BT3 9DU Irlanda de Nord Tel. +44(0)2890534189 Fax +44(0)2890458515 E-mail Eoghan.Rainey@harland-wolff.com	Doc uscat și dane	Nave, astfel cum sunt definite la articolul 3 alineatul (1) punctul 1 din Regulamentul (UE) nr. 1257/2013 Dimensiunile maxime ale navei: Lungime: 556 de metri Lățime: 93 de metri Pescaj: 7,5 metri Tonaj deadweight (TDW): 550 000	Situl este autorizat printr-un permis de gestionare a deșeurilor (autorizația nr. LN/20/11), care limitează operațiunile și impune anumite condiții operatorului instalației.	Aprobare explicită	12 000 <sup>(37)</sup>	16 iunie 2025
--	-------------------	--	---	--------------------	------------------------	---------------

(1) Astfel cum se prevede la articolul 7 alineatul (3) din Regulamentul (UE) nr. 1257/2013.

(2) Astfel cum se prevede la articolul 32 alineatul (1) litera (a) a treia teză din Regulamentul (UE) nr. 1257/2013.

(3) Data de expirare a includerii pe lista europeană corespunde datei de expirare a permisului sau a autorizației acordate instalației în statul membru.

- (4) Potrivit informațiilor transmise, instalația are o capacitate teoretică maximă anuală de reciclare a navelor de 50 000 LDT.
- (5) Potrivit informațiilor transmise, instalația are o capacitate teoretică maximă anuală de reciclare a navelor de 30 000 LDT.
- (6) Potrivit informațiilor transmise, instalația are o capacitate teoretică maximă anuală de reciclare a navelor de 50 000 LDT.
- (7) Potrivit informațiilor transmise, instalația are o capacitate teoretică maximă anuală de reciclare a navelor de 30 000 LDT.
- (8) Potrivit informațiilor transmise, instalația are o capacitate teoretică maximă anuală de reciclare a navelor de 200 000 LDT.
- (9) Potrivit informațiilor transmise, instalația are o capacitate teoretică maximă anuală de reciclare a navelor de 50 000 LDT.
- (10) Potrivit informațiilor transmise, instalația are o capacitate teoretică maximă anuală de reciclare a navelor de 36 000 LDT.
- (11) Potrivit informațiilor transmise, instalația are o capacitate teoretică maximă anuală de reciclare a navelor de 6 000 LDT.
- (12) Potrivit informațiilor transmise, instalația are o capacitate teoretică maximă anuală de reciclare a navelor de 60 000 LDT.
- (13) Potrivit informațiilor transmise, instalația are o capacitate teoretică maximă anuală de reciclare a navelor de 15 000 LDT.
- (14) Potrivit informațiilor transmise, instalația are o capacitate teoretică maximă anuală de reciclare a navelor de 12 000 LDT.
- (15) Potrivit informațiilor transmise, instalația are o capacitate teoretică maximă anuală de reciclare a navelor de 23 000 LDT.
- (16) Potrivit informațiilor transmise, instalația are o capacitate teoretică maximă anuală de reciclare a navelor de 25 000 LDT.
- (17) Potrivit informațiilor transmise, instalația are o capacitate teoretică maximă anuală de reciclare a navelor de 60 000 LDT.
- (18) Potrivit permisului eliberat, instalația este autorizată să recicleze maximum 30 000 LDT pe an.
- (19) Potrivit permisului eliberat, instalația este autorizată să recicleze maximum 6 000 LDT pe an.
- (20) Potrivit permisului eliberat, instalația are o capacitate teoretică maximă anuală de reciclare a navelor de 100 000 LDT.
- (21) Potrivit permisului eliberat, instalația are o capacitate teoretică maximă anuală de reciclare a navelor de 47 500 LDT.
- (22) Potrivit permisului eliberat, instalația are o capacitate teoretică maximă anuală de reciclare a navelor de 100 000 LDT.
- (23) Potrivit permisului eliberat, instalația are o capacitate teoretică maximă anuală de reciclare a navelor de 100 000 LDT.
- (24) Potrivit permisului eliberat, instalația este autorizată să recicleze maximum 75 000 LDT pe an.
- (25) Potrivit permisului eliberat, instalația este autorizată să recicleze maximum 75 000 LDT pe an.
- (26) Această dată de expirare se stabilește prin referire la o perioadă de valabilitate de cinci ani de la data intrării în vigoare a prezentei decizii.
- (27) Potrivit permisului eliberat, instalația este autorizată să recicleze maximum 30 000 LDT pe an.
- (28) Această dată de expirare se stabilește prin referire la o perioadă de valabilitate de cinci ani de la data intrării în vigoare a prezentei decizii.
- (29) Potrivit permisului eliberat, instalația este autorizată să recicleze maximum 30 000 LDT pe an.
- (30) Potrivit permisului eliberat, instalația este autorizată să recicleze maximum 10 000 LDT pe an.
- (31) Această dată de expirare se stabilește prin referire la o perioadă de valabilitate de cinci ani de la data intrării în vigoare a prezentei decizii.
- (32) Potrivit permisului eliberat, instalația este autorizată să recicleze maximum 85 000 LDT pe an.
- (33) Această dată de expirare se stabilește prin referire la o perioadă de valabilitate de cinci ani de la data intrării în vigoare a prezentei decizii.
- (34) Potrivit permisului eliberat, instalația este autorizată să recicleze maximum 85 000 LDT pe an.
- (35) Această dată de expirare se stabilește prin referire la o perioadă de valabilitate de cinci ani de la data intrării în vigoare a prezentei decizii.
- (36) Potrivit informațiilor transmise, instalația are o capacitate teoretică maximă anuală de reciclare a navelor de 40 000 LDT.
- (37) Potrivit permisului eliberat, instalația este autorizată să recicleze maximum 300 000 LDT pe an.

Partea B  
Instalații de reciclare a navelor situate în țări terțe

Denumirea instalației	Metoda de reciclare	Tipul și dimensiunea navelor care pot fi reciclate	Restricții și condiții în baza cărora funcționează instalația de reciclare a navelor, inclusiv gestionarea deșeurilor periculoase	Informații privind procedura explicită sau tacită de aprobare a planului de reciclare a navei de către autoritatea competentă <sup>(1)</sup>	Producția anuală maximă de reciclare a navelor, calculată ca sumă a greutateii navelor care au fost reciclate în cursul unui anumit an în instalația respectivă, exprimată în LDT <sup>(2)</sup>	Data de expirare a includerii pe lista europeană <sup>(3)</sup>
<i>TURCIA</i>						
<b>Anadolu Gemi Söküm Orman Ürn. Gıda Tur. Nak. San. Ve Tic. A.Ş.</b> Gemi Söküm Tesisleri Parsel No:16 Aliağa İzmir 35800 Turcia Tel. +90 2326182102 E-mail: info@anadolugs.com	Debarcare	Nave, astfel cum sunt definite la articolul 3 alineatul (1) punctul 1 din Regulamentul (UE) nr. 1257/2013 Dimensiunile maxime ale navei: Lungime: fără restricții Lățime: 50 de metri Pescaj: 12 metri	Situl are un permis de demontare a navelor, eliberat de Ministerul Mediului, Urbanizării și Schimbărilor Climatice, și un certificat de autorizare a demontării navelor, eliberat de Ministerul Transporturilor și Infrastructurii, care conțin restricțiile și condițiile în baza cărora funcționează instalația.	Aprobare tacită, cu o perioadă de examinare maximă de 15 zile. Planul de reciclare a navei face parte dintr-un set de documente, studii și permise/licențe care sunt înaintate autorităților competente pentru a obține autorizația de a demonta o navă. Planul de reciclare a navei nu este nici aprobat, nici respins în mod explicit ca document de sine stătător.	111 823 <sup>(4)</sup>	17 august 2028
<b>Avşar Gemi Söküm San. Dis Tic. Ltd. Şti.</b> Gemi Söküm Tesisleri Parcel 5 Aliağa İzmir 35800 Turcia Tel. +90 2326182107 – 08-09 E-mail: info@avsargemiltd.com	Debarcare	Nave, astfel cum sunt definite la articolul 3 alineatul (1) punctul 1 din Regulamentul (UE) nr. 1257/2013, cu excepția	Situl are un permis de demontare a navelor, eliberat de Ministerul Mediului, Urbanizării și Schimbărilor Climatice, și un certificat de autorizare a	Aprobare tacită, cu o perioadă de examinare maximă de 15 zile. Planul de reciclare a navei face parte dintr-un	54 224 <sup>(5)</sup>	2 decembrie 2025

		platformelor plutitoare Dimensiunile maxime ale navei: Lungime: fără restricții Lățime: 50 de metri Pescaj: 15 metri	demonțării navelor, eliberat de Ministerul Transporturilor și Infrastructurii, care conțin restricțiile și condițiile în baza cărora funcționează instalația.	set de documente, studii și permise/licențe care sunt înaintate autorităților competente pentru a obține autorizația de a demonta o navă. Planul de reciclare a navei nu este nici aprobat, nici respins în mod explicit ca document de sine stătător.		
<b>BMS GEMİ GERİ DÖNÜŞÜM SAN. VE TİC. A.Ş.</b> Atatürk Mah. Aygaz Cad. No:27 Aliağa İzmir 35800 Turcia Tel. +90 2326182220 E-mail: bms@bmsgemi.com	Debarcare	Nave, astfel cum sunt definite la articolul 3 alineatul (1) punctul 1 din Regulamentul (UE) nr. 1257/2013, cu excepția platformelor plutitoare Dimensiunile maxime ale navei: Lungime: fără restricții Lățime: 49 de metri Pescaj: 10 metri	Situl are un permis de demontare a navelor, eliberat de Ministerul Mediului, Urbanizării și Schimbărilor Climatice, și un certificat de autorizare a demontării navelor, eliberat de Ministerul Transporturilor și Infrastructurii, care conțin restricțiile și condițiile în baza cărora funcționează instalația.	Aprobare tacită, cu o perioadă de examinare maximă de 15 zile. Planul de reciclare a navei face parte dintr-un set de documente, studii și permise/licențe care sunt înaintate autorităților competente pentru a obține autorizația de a demonta o navă. Planul de reciclare a navei nu este nici aprobat, nici respins în mod explicit ca document de sine stătător.	37 132 (6)	17 august 2028
<b>DÖRTEL GEMİ SÖKÜM DEMİR CELİK SANAYİ VE TİC.LTD.Şti</b> Gemi Söküm Tesisleri Parsel No:45 Aliağa İzmir 35800 Turcia Tel. +90 232 618 2118 E-mail: info@dortelgemi.com	Debarcare	Nave, astfel cum sunt definite la articolul 3 alineatul (1) punctul 1 din Regulamentul (UE) nr. 1257/2013, cu excepția platformelor plutitoare Dimensiunile	Situl are un permis de demontare a navelor, eliberat de Ministerul Mediului, Urbanizării și Schimbărilor Climatice, și un certificat de autorizare a demontării navelor, eliberat de Ministerul	Aprobare tacită, cu o perioadă de examinare maximă de 15 zile. Planul de reciclare a navei face parte dintr-un set de documente, studii și	41 268 (7)	20 iulie 2029

		maxime ale navei: Lungime: fără restricții Lățime: 49 de metri Pescaj: 25 de metri	Transporturilor și Infrastructurii, care conțin restricțiile și condițiile în baza cărora funcționează instalația.	permise/licențe care sunt înaintate autorităților competente pentru a obține autorizația de a demonta o navă. Planul de reciclare a navei nu este nici aprobat, nici respins în mod explicit ca document de sine stătător.		
<b>EGE GEMİ SÖKÜM SAN. VE TİC. A.Ş.</b> Gemi Söküm Tesisleri Parcel 17 Aliağa Izmir 35800 Turcia Tel. +90 2326182011 E-mail: info@egegemi.com.tr	Debarcare	Nave, astfel cum sunt definite la articolul 3 alineatul (1) punctul 1 din Regulamentul (UE) nr. 1257/2013, cu excepția platformelor plutitoare Dimensiunile maxime ale navei: Lungime: fără restricții Lățime: 49 de metri Pescaj: 25 de metri	Situl are un permis de demontare a navelor, eliberat de Ministerul Mediului, Urbanizării și Schimbărilor Climatice, și un certificat de autorizare a demontării navelor, eliberat de Ministerul Transporturilor și Infrastructurii, care conțin restricțiile și condițiile în baza cărora funcționează instalația.	Aprobare tacită, cu o perioadă de examinare maximă de 15 zile. Planul de reciclare a navei face parte dintr-un set de documente, studii și permise/licențe care sunt înaintate autorităților competente pentru a obține autorizația de a demonta o navă. Planul de reciclare a navei nu este nici aprobat, nici respins în mod explicit ca document de sine stătător.	34 986 <sup>(8)</sup>	20 iulie 2029
<b>LEYAL GEMİ SÖKÜM SANAYİ ve TİCARET LTD.</b> Gemi Söküm Tesisleri, Parcel 3-4 Aliağa, Izmir 35800 Turcia Tel. +90 2326182030 E-mail: info@leyal.com.tr	Debarcare	Nave, astfel cum sunt definite la articolul 3 alineatul (1) punctul 1 din Regulamentul (UE) nr. 1257/2013 Dimensiunile maxime ale navei: Lungime: fără restricții Lățime: 100 de metri	Situl are un permis de demontare a navelor, eliberat de Ministerul Mediului, Urbanizării și Schimbărilor Climatice, și un certificat de autorizare a demontării navelor, eliberat de Ministerul Transporturilor și Infrastructurii, care conțin	Aprobare tacită, cu o perioadă de examinare maximă de 15 zile. Planul de reciclare a navei face parte dintr-un set de documente, studii și permise/licențe care sunt înaintate	64 815 <sup>(9)</sup>	10 decembrie 2028

		Pescaj: 15 metri	restricțiile și condițiile în baza cărora funcționează instalația.	și autorităților competente pentru a obține autorizația de a demonta o navă. Planul de reciclare a navei nu este nici aprobat, nici respins în mod explicit ca document de sine stătător.		
<b>LEYAL-DEMTAŞ GEMİ SÖKÜM SANAYİ ve TİCARET A.Ş.</b> Gemi Söküm Tesisleri Parcel 25 Aliağa Izmir 35800 Turcia Tel. +90 2326182065 E-mail: demtas@leyal.com.tr	Debarcare	Nave, astfel cum sunt definite la articolul 3 alineatul (1) punctul 1 din Regulamentul (UE) nr. 1257/2013 Dimensiunile maxime ale navei: Lungime: fără restricții Lățime: 63 de metri Pescaj: 15 metri	Situl are un permis de demontare a navelor, eliberat de Ministerul Mediului, Urbanizării și Schimbărilor Climatice, și un certificat de autorizare a demontării navelor, eliberat de Ministerul Transporturilor și Infrastructurii, care conțin restricțiile și condițiile în baza cărora funcționează instalația.	Aprobare tacită, cu o perioadă de examinare maximă de 15 zile Planul de reciclare a navei face parte dintr-un set de documente, studii și permise/licențe care sunt înaintate autorităților competente pentru a obține autorizația de a demonta o navă. Planul de reciclare a navei nu este nici aprobat, nici respins în mod explicit ca document de sine stătător.	57 275 <sup>(10)</sup>	10 decembrie 2028
<b>KILIÇLAR GERİ DÖNÜŞÜMLÜ MADDELER VE METAL SAN. TİC A.Ş.</b> Atatürk Mahallesi, Aygaz Caddesi No: 57 20 nolu parsel Aliağa İzmir 35800 Turcia Tel. +90 2326182217 E-mail: gemisokum@kiliclar.com.tr www.kiliclarshiprecycling.com	Debarcare	Nave, astfel cum sunt definite la articolul 3 alineatul (1) punctul 1 din Regulamentul (UE) nr. 1257/2013, cu excepția platformelor plutitoare Dimensiunile maxime ale navei: Lungime: fără restricții Lățime: 49 de metri	Situl are un permis de demontare a navelor, eliberat de Ministerul Mediului, Urbanizării și Schimbărilor Climatice, și un certificat de autorizare a demontării navelor, eliberat de Ministerul Transporturilor și Infrastructurii, care conțin restricțiile și condițiile în baza cărora	Aprobare tacită, cu o perioadă de examinare maximă de 15 zile. Planul de reciclare a navei face parte dintr-un set de documente, studii și permise/licențe care sunt înaintate autorităților competente pentru a obține	16 711 <sup>(11)</sup>	17 august 2028

		Pescaj: 15 metri	funcționează instalația.	autorizația de a demonta o navă. Planul de reciclare a navei nu este nici aprobat, nici respins în mod explicit ca document de sine stătător.		
<b>ÖGE GEMİ SÖKÜM İTH. İHR. TİC. SAN.AŞ.</b> Gemi Söküm Tesisleri Parcel 23 Aliağa Izmir 35800 Turcia Tel. +90 2326182105 E-mail: oge@ogegemi.com www.ogegemi.com	Debarcare	Nave, astfel cum sunt definite la articolul 3 alineatul (1) punctul 1 din Regulamentul (UE) nr. 1257/2013 Dimensiunile maxime ale navei: Lungime: fără restricții Lățime: 70 de metri Pescaj: 15 metri	Situl are un permis de demontare a navelor, eliberat de Ministerul Mediului, Urbanizării și Schimbărilor Climatice, și un certificat de autorizare a demontării navelor, eliberat de Ministerul Transporturilor și Infrastructurii, care conțin restricțiile și condițiile în baza cărora funcționează instalația.	Aprobare tacită, cu o perioadă de examinare maximă de 15 zile Planul de reciclare a navei face parte dintr-un set de documente, studii și permise/licențe care sunt înaintate autorităților competente pentru a obține autorizația de a demonta o navă. Planul de reciclare a navei nu este nici aprobat, nici respins în mod explicit ca document de sine stătător.	62 471 <sup>(12)</sup>	22 februarie 2030
<b>Sök Denizcilik Tic. Ltd. Şti</b> Gemi Söküm Tesisleri Parcel 8-9 Aliağa Izmir 35800 Turcia Tel. +90 2326182092 E-mail: info@sokship.com	Debarcare	Nave, astfel cum sunt definite la articolul 3 alineatul (1) punctul 1 din Regulamentul (UE) nr. 1257/2013 Dimensiunile maxime ale navei: Lungime: fără restricții Lățime: 90 de metri Pescaj: 15 metri	Situl are un permis de demontare a navelor, eliberat de Ministerul Mediului, Urbanizării și Schimbărilor Climatice, și un certificat de autorizare a demontării navelor, eliberat de Ministerul Transporturilor și Infrastructurii, care conțin restricțiile și condițiile în baza cărora funcționează instalația.	Aprobare tacită, cu o perioadă de examinare maximă de 15 zile Planul de reciclare a navei face parte dintr-un set de documente, studii și permise/licențe care sunt înaintate autorităților competente pentru a obține autorizația de a demonta o navă. Planul de	74 996 <sup>(13)</sup>	22 februarie 2030

				reciclare a navei nu este nici aprobat, nici respins în mod explicit ca document de sine stătător.		
<b>TEMURTAŞLAR GEMİ SÖKÜM İTHALAT ve İHRACAAT SAN. ve TİC. A.Ş.</b> Atatürk Mahallesi Aygaz Caddesi No:55 19 Nolu Parsel Aliağa-Izmir 35800 Turcia Tel. +90 2326182113 E-mail: info@aliagagemi.com	Debarcare	Nave, astfel cum sunt definite la articolul 3 alineatul (1) punctul 1 din Regulamentul (UE) nr. 1257/2013 Dimensiunile maxime ale navei: Lungime: fără restricții Lățime: 49 de metri Pescaj: 12 metri	Situl are un permis de demontare a navelor, eliberat de Ministerul Mediului, Urbanizării și Schimbărilor Climatice, și un certificat de autorizare a demontării navelor, eliberat de Ministerul Transporturilor și Infrastructurii, care conțin restricțiile și condițiile în baza cărora funcționează instalația.	Aprobare tacită, cu o perioadă de examinare maximă de 15 zile Planul de reciclare a navei face parte dintr-un set de documente, studii și permise/licențe care sunt înaintate autorităților competente pentru a obține autorizația de demontare a navei nu este nici aprobat, nici respins în mod explicit ca document de sine stătător.	12 340 <sup>(14)</sup>	22 februarie 2030
<i>REGATUL UNIT</i>						
<b>Dales Marine Services Ltd</b> Imperial Dry Dock Leith Edinburgh EH6 7DR Regatul Unit Tel. + 44 (0)1314543380; + 44 (0)7834658588 E-mail: Phil@dalesmarine.co.uk	Doc uscat și dane	Nave, astfel cum sunt definite la articolul 3 alineatul (1) punctul 1 din Regulamentul (UE) nr. 1257/2013, cu excepția platformelor Dimensiunile maxime ale navei: Lungime: 165 de metri Lățime: 20 de metri Pescaj: 7,7 metri	Situl este autorizat printr-un permis de gestionare a deșeurilor (autorizația nr. WML/L/1157331), care limitează operațiunile și impune anumite condiții operatorului instalației.	Aprobare explicită	5 019 <sup>(15)</sup>	22 mai 2027
<b>Kishorn Port Ltd</b> Kishorn Base Kishorn Strathcarron	Doc uscat	Nave, astfel cum sunt definite la articolul 3	Situl este autorizat printr-un permis de gestionare a deșeurilor,	Aprobare explicită	38 148 <sup>(16)</sup>	22 mai 2027

IV54 8XA Regatul Unit Tel. +44 (0)1397773840 E-mail: enquiries@kishornportltd.com alasdair@kishornportltd.com frank@fergusontransport.co.uk		alineatul (1) punctul 1 din Regulamentul (UE) nr. 1257/2013 Dimensiunile maxime ale navei: Lungime: 160 de metri Lățime: 160 de metri Pescaj: 13,8 metri LDT: 26 448	autorizația nr. WML/L/1175043 modificarea 01 și WML/L/1175043 modificarea 02, care limitează operațiunile și impune anumite condiții operatorului instalației.			
--	--	---	--	--	--	--

*STATELE UNITE ALE AMERICII*

<b>International Shipbreaking Limited L.L.C</b> 18601 R.L Ostos Road Brownsville TX, 78521 Statele Unite Tel. +1 9568312299 E-mail: chris.green@internationalshipbreaking.com robert.berry@internationalshipbreaking.com	La chei (dane), în pantă	Nave, astfel cum sunt definite la articolul 3 alineatul (1) punctul 1 din Regulamentul (UE) nr. 1257/2013 Dimensiunile maxime ale navei: Lungime: 366 de metri Lățime: 48 de metri Pescaj: 9 metri	Condițiile în care instalația este autorizată să funcționeze sunt definite în permisele, certificatele și autorizațiile eliberate de Agenția pentru Protecția Mediului, de Comisia pentru calitatea mediului din Texas, de Oficiul Funciar din Texas și de Garda de Coastă a SUA. În SUA, Legea privind controlul substanțelor toxice interzice importul de nave aflate sub pavilion străin care conțin concentrații de PCB mai mari de 50 de părți per milion. Instalația are două cale de halaj cu rampe pentru reciclarea finală a navelor (cala de halaj Est și cala de halaj Vest). Navele care arborează pavilionul unui stat membru al UE se reciclează exclusiv în cala de halaj Est.	În prezent, legislația SUA nu prevede nicio procedură privind aprobarea planurilor de reciclare a navelor.	120 000 <sup>(17)</sup>	10 decembrie 2028
--	--------------------------	--	---	--	-------------------------	-------------------

<sup>(1)</sup> Astfel cum se prevede la articolul 7 alineatul (3) din Regulamentul (UE) nr. 1257/2013.

<sup>(2)</sup> Astfel cum se prevede la articolul 32 alineatul (1) litera (a) a treia teză din Regulamentul (UE) nr. 1257/2013.

<sup>(3)</sup> Incluziunea unei instalații de reciclare a navelor situată într-o țară terță pe lista europeană este valabilă timp de cinci ani de la data intrării în vigoare a deciziei de punere în aplicare a Comisiei care prevede incluziunea respectivei instalații, cu

excepția cazului în care se prevede altfel.

- (<sup>4</sup>) Capacitatea teoretică maximă anuală a instalației de reciclare a navelor este de 120 000 LDT.
- (<sup>5</sup>) Capacitatea teoretică maximă anuală a instalației de reciclare a navelor este de 60 000 LDT.
- (<sup>6</sup>) Capacitatea teoretică maximă anuală a instalației de reciclare a navelor este de 75 000 LDT.
- (<sup>7</sup>) Capacitatea teoretică maximă anuală a instalației de reciclare a navelor este de 75 000 LDT.
- (<sup>8</sup>) Capacitatea teoretică maximă anuală a instalației de reciclare a navelor este de 70 000 LDT.
- (<sup>9</sup>) Capacitatea teoretică maximă anuală a instalației de reciclare a navelor este de 80 000 LDT.
- (<sup>10</sup>) Capacitatea teoretică maximă anuală a instalației de reciclare a navelor este de 70 000 LDT.
- (<sup>11</sup>) Capacitatea teoretică maximă anuală a instalației de reciclare a navelor este de 30 000 LDT.
- (<sup>12</sup>) Capacitatea teoretică maximă anuală a instalației de reciclare a navelor este de 90 000 LDT.
- (<sup>13</sup>) Capacitatea teoretică maximă anuală a instalației de reciclare a navelor este de 150 000 LDT.
- (<sup>14</sup>) Capacitatea teoretică maximă anuală a instalației de reciclare a navelor este de 70 000 LDT.
- (<sup>15</sup>) Potrivit permisului eliberat, instalația este autorizată să recicleze maximum 7 275 LDT pe an.
- (<sup>16</sup>) Potrivit permisului eliberat, instalația este autorizată să recicleze maximum 38 148 LDT pe an.
- (<sup>17</sup>) Capacitatea teoretică maximă anuală a instalației de reciclare a navelor este de 120 000 LDT.

## Formatul notificării referitoare la începerea preconizată a reciclării navei

Prezentul Format transpune Decizia de punere în aplicare (UE) 2016/2324 a Comisiei din 19 decembrie 2016 privind formatul notificării referitoare la începerea preconizată a reciclării navei care trebuie prezentată în temeiul Regulamentului (UE) nr. 1257/2013 al Parlamentului European și al Consiliului privind reciclarea navelor (CELEX: 32016D2324), publicat în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene L345/129 din 20.12.2016.

### „NOTIFICARE REFERITOARE LA ÎNCEPEREA PRECONIZATĂ A RECICLĂRII NAVEI

**prezentată în temeiul Convenției internaționale de la Hong Kong privind reciclarea sigură și ecologică a navelor, adoptată la Hong Kong la 15 mai 2009 (denumită în continuare „Convenția de la Hong Kong”)**

.....  
(Denumirea instalației de reciclare a navelor)

situată la adresa .....  
(Adresa completă a instalației de reciclare a navelor)

inclusă pe lista europeană elaborată în temeiul Regulamentului (UE) nr. 1257/2013 Parlamentului European și al Consiliului privind reciclarea navelor/Autorizată în conformitate cu cerințele Convenției de la Hong Kong

notifică prin prezenta că instalația de reciclare a navelor este pregătită în toate privințele să înceapă reciclarea navei .....  
(Număr OMI)

Certificatul de pregătire pentru reciclare a fost emis sub autoritatea guvernului din .....  
(Denumirea statului)

de către .....  
[Numele complet al persoanei sau denumirea completă a organizației autorizate în temeiul Convenției de la Hong Kong și a Regulamentului privind reciclarea navelor.]

la (zz/ll/aaaa) .....  
(Data emiterii)

.....  
(Semnătura operatorului sau a reprezentantului autorizat al instalației de reciclare a navelor) ”

## Formatul certificatului de inventar al materialelor periculoase

Prezentul Format transpune Decizia de punere în aplicare (UE) 2016/2325 a Comisiei din 19 decembrie 2016 privind formatul certificatului de inventar al materialelor periculoase emis în temeiul Regulamentului (UE) nr. 1257/2013 al Parlamentului European și al Consiliului privind reciclarea navelor (CELEX: 32016D2325), publicat în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene L345/131 din 20.12.2016, așa cum a fost modificat ultima oară prin Decizia de punere în aplicare (UE) 2026/121 a Comisiei din 19 ianuarie 2026.

### „CERTIFICAT INTERNAȚIONAL DE INVENTAR AL MATERIALELOR PERICULOASE

(Notă: Prezentul certificat este însoțit de partea I a inventarului materialelor periculoase.)

(Ștampila oficială)

(Statul)

Emis în temeiul dispozițiilor Convenției internaționale de la Hong Kong privind reciclarea sigură și ecologică a navelor, adoptată la Hong Kong la 15 mai 2009 (denumită în continuare „Convenția de la Hong Kong”) sub autoritatea guvernului din

.....  
(Denumirea statului)

de către.....

[Numele complet al persoanei autorizate sau denumirea completă a organizației autorizate în temeiul dispozițiilor prevăzute în Convenția de la Hong Kong]

#### Caracteristicile navei

Denumirea navei	
Numărul sau literele distinctive	
Portul de înmatriculare	
Tonaajul brut	
Numărul OMI	
Numele și adresa armatorului	
Numărul de identificare OMI al proprietarului înregistrat	
Numărul de identificare OMI al întreprinderii	
Data construcției	

#### Detalii privind partea I a inventarului materialelor periculoase

Numărul de identificare/verificare al părții I a inventarului materialelor periculoase: .....

Notă: Partea I a inventarului materialelor periculoase, astfel cum se prevede la regula 5 din anexa la Convenția de la Hong Kong și la punctul 35 din Regulamentul privind reciclarea navelor, este o parte esențială a certificatului internațional de inventar al materialelor periculoase și trebuie să însoțească întotdeauna certificatul respectiv. Partea I a inventarului materialelor periculoase trebuie compilată pe baza formatului standard indicat în orientările Organizației Maritime Internaționale, completate, după caz, cu orientările privind aspectele specifice Regulamentului privind reciclarea navelor, cum ar fi substanțele enumerate în regulamentul menționat anterior, dar nu și în Convenția de la Hong Kong.

SE CERTIFICĂ URMĂTOARELE:

1. că nava a fost inspectată în conformitate cu regula 10 din anexa la Convenția de la Hong Kong.; precum și
2. că inspecția indică faptul că partea I a inventarului materialelor periculoase respectă pe deplin cerințele aplicabile ale Convenției de la Hong Kong.

Data de încheiere a inspecției pe baza căreia s-a emis prezentul certificat: ..... (zz/11/aaaa)

Prezentul certificat este valabil până la ..... (zz/11/aaaa)

Emis la.....

(Locul emiterii certificatului)

(zz/11/aaaa).....

(Data emiterii)

(Semnătura funcționarului autorizat să emită certificatul)

(Ștampila sau parafa autorității, după caz)

**APROBAREA PRELUNGIRII VALABILITĂȚII CERTIFICATULUI, DACĂ ESTE VALABIL MAI PUTTIN DE CINCI ANI, ÎN CAZUL ÎN CARE SE APLICĂ REGULA 11.6 DIN ANEXA LA CONVENȚIA DE LA HONG KONG**

Nava respectă dispozițiile relevante ale Convenției de la Hong Kong, iar prezentul certificat, în conformitate cu regula 11.6 din anexa la Convenția de la Hong Kong este acceptat ca fiind valabil până la (zz/11/aaaa):  
.....

Semnat: .....

(Semnătura funcționarului autorizat)

Locul: .....

Data: (zz/11/aaaa) .....

(Ștampila sau parafa autorității, după caz)

**APROBARE PENTRU CAZURILE ÎN CARE A FOST EFECTUATĂ INSPECȚIA DE REÎNNOIRE ȘI SE APLICĂ REGULA 11.7 DIN ANEXA LA CONVENȚIA DE LA HONG KONG (\*)**

Nava respectă dispozițiile relevante ale Convenției de la Hong Kong, iar prezentul certificat, în conformitate cu regula 11.7 din anexa la Convenția de la Hong Kong este acceptat ca fiind valabil până la (zz/11/aaaa):  
.....

Semnat: .....

(Semnătura funcționarului autorizat)

Locul: .....

Data:(zz/11/aaaa) .....

(Ștampila sau parafa autorității, după caz)

**APROBAREA PRELUNGIRII VALABILITĂȚII CERTIFICATULUI PÂNĂ LA SOSIREA ÎN PORTUL DE INSPECȚIE SAU PENTRU O PERIOADĂ DE GRAȚIE ÎN CARE SE APLICĂ REGULA 11.8 SAU REGULA 11.9 DIN ANEXA LA CONVENȚIA DE LA HONG KONG (\*)**

Prezentul certificat este acceptat, în conformitate cu regula 11.8 sau cu regula 11.9 (\*\*\*) din anexa la Convenția de la Hong Kong, , ca fiind valabil până la (zz/11/aaaa):

.....  
Semnat: .....  
(Semnătura funcționarului autorizat)

Locul: .....

Data: (zz/ll/aaaa) .....  
(Ștampila sau parafa autorității, după caz)

**APROBARE PENTRU EFECTUAREA UNEI INSPECȚII SUPPLEMENTARE ÎN CAZUL ÎN CARE SE  
APLICĂ REGULA 10 DIN ANEXA LA CONVENȚIA DE LA HONG KONG**

În urma unei inspecții suplimentare efectuate în conformitate cu regula 10 din anexa la Convenția de la Hong Kong s-a constatat că nava respectă dispozițiile relevante ale Convenției de la Hong Kong.

Semnat: .....  
(Semnătura funcționarului autorizat)

Locul: .....

Data: (zz/ll/aaaa) .....  
(Ștampila sau parafa autorității, după caz)

(\* Se face o copie a prezentei pagini ce conține aprobarea acordată cu ocazia inspecției și se adaugă la certificat, în cazul în care administrația consideră acest lucru ca fiind necesar.

(\*\*) A se elimina, după caz. ”

**NOTA DE FUNDAMENTARE**  
**la proiectul hotărârii Guvernului privind reciclarea sigură și ecologică a navelor**

<b>1. Denumirea sau numele autorului și, după caz, a/al participanților la elaborarea proiectului actului normativ</b>
Proiectul hotărârii Guvernului privind reciclarea sigură și ecologică a navelor, a fost elaborat de Ministerul Infrastructurii și Dezvoltării Regionale.
<b>2. Condițiile ce au impus elaborarea proiectului actului normativ</b>
<b>2.1. Temeiul legal sau, după caz, sursa proiectului actului normativ</b>
<p>Temeiul legal al proiectului este determinat de :</p> <p>1. Legea nr. 112/2014 pentru ratificarea Acordului de Asociere între Republica Moldova, pe de o parte, și Uniunea Europeană și Comunitatea Europeană a Energiei Atomice și statele membre ale acestora, pe de altă parte, în special Capitolul 15 Transporturi, potrivit căruia Republica Moldova urmează să întreprindă măsurile necesare pentru a asigura în mod progresiv apropierea cadrului normativ național cu actele relevante ale Uniunii Europene.</p> <p>2. Art. 6 lit. h) din Legea nr. 136/2017 cu privire la Guvern, care stabilește competența Guvernului de a aproba acte normative pentru organizarea executării legilor.</p> <p>Subsecvent, proiectul este elaborat în scopul realizării acțiunilor 106, 107, 108 din Capitolul 14 Politica de transport, Cluster 4 Agenda verde și conectivitate sustenabilă din <i>Programul național de aderare a Republicii Moldova la Uniunea Europeană pentru anii 2025-2029</i> (PNA), aprobat prin Hotărârea Guvernului 306/2025. În conformitate cu PNA, realizarea acțiunii 106 este stabilită pentru decembrie 2026, iar a acțiunilor 107 și 108 pentru luna mai 2026.</p> <p>Sursa proiectului o constituie:</p> <p>Regulamentul (UE) nr. 1257/2013 al Parlamentului European și al Consiliului din 20 noiembrie 2013 privind reciclarea navelor și de modificare a Regulamentului (CE) nr. 1013/2006 și a Directivei 2009/16/CE;</p> <p>Decizia de punere în aplicare (UE) 2016/2321 a Comisiei din 19 decembrie 2016 privind formatul certificatului de pregătire pentru reciclare emis în temeiul Regulamentului (UE) nr. 1257/2013 al Parlamentului European și al Consiliului privind reciclarea navelor</p> <p>Decizia de punere în aplicare (UE) 2016/2322 a Comisiei din 19 decembrie 2016 privind formatul declarației de finalizare a reciclării navei care trebuie prezentată în temeiul Regulamentului (UE) nr. 1257/2013 al Parlamentului European și al Consiliului privind reciclarea navelor;</p> <p>Decizia de punere în aplicare (UE) 2016/2323 a Comisiei din 19 decembrie 2016 de stabilire a listei europene a instalațiilor de reciclare a navelor în temeiul Regulamentului (UE) nr. 1257/2013 al Parlamentului European și al Consiliului privind reciclarea navelor;</p> <p>Decizia de punere în aplicare (UE) 2016/2324 a Comisiei din 19 decembrie 2016 privind formatul notificării referitoare la începerea preconizată a reciclării navei care trebuie prezentată în temeiul Regulamentului (UE) nr. 1257/2013 al Parlamentului European și al Consiliului privind reciclarea navelor;</p> <p>Decizia de punere în aplicare (UE) 2016/2325 a Comisiei din 19 decembrie 2016 privind formatul certificatului de inventar al materialelor periculoase emis în temeiul Regulamentului (UE) nr. 1257/2013 al Parlamentului European și al Consiliului privind reciclarea navelor.</p>
<b>2.2. Descrierea situației actuale și a problemelor care impun intervenția, inclusiv a cadrului normativ aplicabil și a deficiențelor/lacunelor normative</b>
În prezent, cadrul normativ național conține reglementări generale privind reciclarea deșeurilor, dar nu reglementează sub nici o formă reciclarea navelor maritime. Unicul document relevant este Convenția internațională de la Hong Kong privind reciclarea sigură și

ecologică a navelor. Convenția stabilește cerințe generale pentru reciclarea sigură și ecologică a navelor maritime pe întreg ciclul lor de viață, inclusiv pentru proiectarea, construcția, exploatarea și pregătirea acestora pentru dezmembrare. De asemenea, Convenția instituie cerințe generale pentru gestionarea materialelor periculoase aflate la bordul navelor, pentru întocmirea și menținerea Inventarului materialelor periculoase (IHM), pentru autorizarea și funcționarea instalațiilor de reciclare, precum și pentru inspecția și certificarea navelor înainte de reciclare. Prin aceste dispoziții, tratatul creează un cadru normativ internațional aplicabil statelor de pavilion, statelor portuare și statelor în jurisdicția cărora funcționează instalații de reciclare, în vederea protejării sănătății umane și a mediului.

Convenția nu prevede un sistem suficient de clar și operațional pentru stabilirea unei liste a instalațiilor de reciclare, ceea ce face mai dificil procesul de identificare, autorizare și recunoaștere a instalațiilor care pot desfășura asemenea activități în condiții conforme. Lipsa unor mecanisme procedurale detaliate poate genera incertitudine juridică și administrativă în ceea ce privește selectarea instalațiilor eligibile pentru reciclarea navelor. Totodată, această împrejurare poate avea efecte economice directe asupra armatorilor, întrucât dificultatea desemnării instalațiilor de reciclare și limitarea opțiunilor disponibile pot diminua valoarea economică obținută la reciclarea navei. Pe acest fond, atractivitatea pavilionului național poate fi afectată negativ, iar armatorii pot fi încurajați, din considerente economice, să recurgă la schimbarea pavilionului înainte de etapa reciclării. Proiectul național va recunoaște instalațiile de reciclare deja autorizate de Comisia Europeană, atât cele din Statele Membre ale Uniunii Europene cât și cele din afara Uniunii Europene.

Convenția nu prevede o delimitare expresă a responsabilităților navelor sub pavilionul Statelor Parte la Convenție, sub pavilionul Statelor Membre ale Uniunii Europene și pavilionul național, criteriile care urmează a fi stabilite în prezentul proiect.

După aprobarea Hotărârii Guvernului nr. 706/2018 cu privire la crearea Agenției Navale a Republicii Moldova și stabilirea unor cerințe mai stricte pentru arborarea pavilionului național, inclusiv aprobarea *Regulamentului cu privire la stabilirea unor cerințe referitoare la coca dublă sau a unor standarde de proiectare echivalente pentru petrolierele cu cocă simplă* prin Hotărârea Guvernului nr.733.2016 și a *Regulamentului cu privire la normele și standardele comune pentru organizațiile cu rol de inspecție și control al navelor de circulație maritimă și mixtă, precum și pentru activitățile în domeniu ale administrațiilor maritime* prin Hotărârea Guvernului nr. 2/2020, navele care nu au putut îndeplini cerințele tehnice s-au retras în mod voluntar din Registrul de stat al navelor al Republicii Moldova, navele care nu au făcut acest lucru în mod voluntar au fost radiate forțat din Registrul de Stat al navelor.

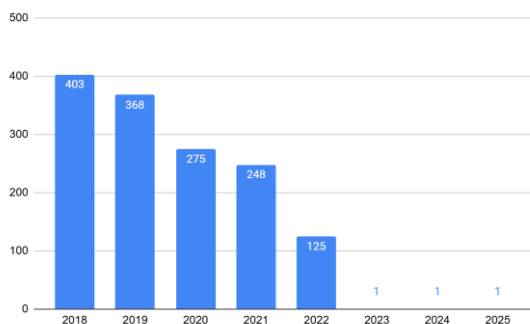


Figura nr. 1 Numărul de nave înregistrate sub pavilionul Republicii Moldova.

Actualmente nu există nave înregistrate sub pavilionul național.

În ceea ce privește navele care intră în complexul portuar Giurgiulești, numărul navelor este în continuă creștere. Principala categorie de nave deservite de complexul portuar sunt navele fluviale care nu intră sub incidența Convenției internaționale de la Hong Kong

privind reciclarea sigură și ecologică a navelor și respectiv nu sunt vizate nici de prezentul proiect.

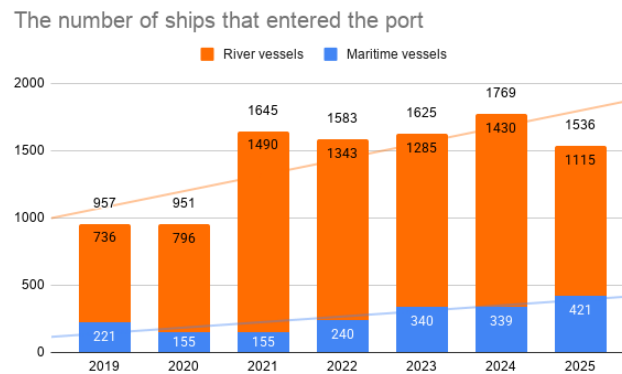


Figura nr. 2 Numărul navelor și tipul navelor intrate în Complexul Portuar

Numărul navelor maritime care fac escală în porturile naționale este în creștere, ceea ce impune menținerea unor condiții stricte de conformitate cu standardele internaționale în ceea ce privește protecția sănătății umane și a mediului, prin prevenirea transferului necontrolat de materiale periculoase și la consolidarea unui cadru transparent și responsabil pentru etapa de sfârșit de viață a navelor.

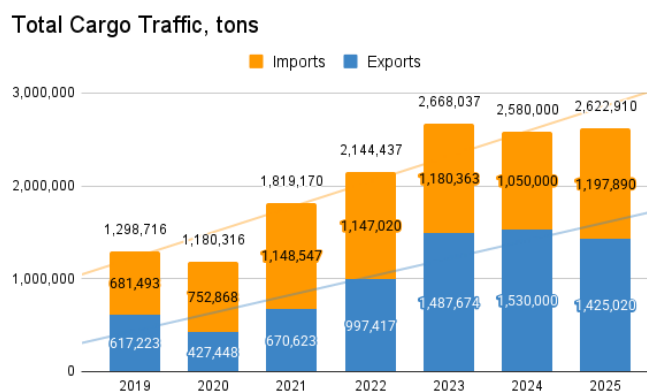


Figura nr. 3 Numărul navelor și tipul navelor intrate în Complexul Portuar

Transportul naval prezintă o importanță deosebită pentru Republica Moldova, având relevanță strategică pentru asigurarea conexiunilor comerciale externe, funcționarea lanțurilor logistice și valorificarea infrastructurii portuare naționale, în special prin intermediul complexului portuar Giurgiulești. În acest context, domeniul transportului naval reprezintă un sector important pentru legislația Republicii Moldova, care necesită un cadru normativ clar, coerent și aliniat standardelor internaționale și europene, inclusiv în ceea ce privește reglementarea etapelor de sfârșit de viață ale navelor și gestionarea riscurilor aferente pentru mediu și sănătatea umană.

Ca instrument internațional relevant proiectului trebuie menționată *Convenția de la Basel privind controlul transportului peste frontiere al deșeurilor periculoase și al eliminării acestora*, la care Republica Moldova a aderat prin Hotărârea Parlamentului nr. 1599-XIII din 10 martie 1998, care reglementează în principal regimul juridic al transportului transfrontalier al deșeurilor periculoase, stabilind procedura de notificare prealabilă și consimțământ, obligațiile statelor de export, import și tranzit, precum și cerințe generale privind gestionarea ecologică a deșeurilor. Convenția de la Basel tratează nava, în anumite situații, ca deșeu atunci când aceasta este destinată dezmembrării, însă nu conține reguli tehnice detaliate privind structura navei, certificarea acesteia sau desfășurarea procesului de reciclare. În schimb,

Convenția de la Hong Kong și prezentul proiect reglementează în mod specific și tehnic reciclarea navelor maritime.

### **3. Obiectivele urmărite și soluțiile propuse**

#### **3.1. Principalele prevederi ale proiectului și evidențierea elementelor noi**

Proiectul de act normativ are ca obiectiv instituirea cadrului juridic național necesar pentru aplicarea regulilor privind reciclarea sigură și ecologică a navelor, în vederea asigurării unui nivel înalt de protecție a mediului și a sănătății umane, prevenirii transferului necontrolat de materiale periculoase și alinierii practicilor naționale la standardele europene și internaționale în domeniu. În acest sens, regulamentul se aplică navelor cu un tonaj brut mai mare de 500 GT și vizează atât armatorii, cât și instalațiile de reciclare a navelor, urmărind prevenirea, reducerea și eliminarea efectelor negative pe care procesul de reciclare le poate genera asupra sănătății umane și asupra mediului. Necesitatea intervenției normative rezultă din intensificarea activităților maritime și din creșterea numărului de nave maritime care fac escală în porturile naționale, precum și din obligațiile asumate în contextul cooperării cu Uniunea Europeană și al necesității instituirii unor mecanisme clare de control, responsabilitate și verificare.

Proiectul urmează să aprobe:

- Regulamentul privind reciclarea navelor, conform anexei nr. 1;
- Formatul certificatului internațional de pregătire pentru reciclare, conform anexei nr. 2;
- Formatul declarației de finalizare a reciclării navei, conform anexei nr. 3;
- Lista instalațiilor de reciclare a navelor recunoscute, conform anexei nr. 4;
- Formatul notificării referitoare la începerea preconizată a reciclării navei, conform anexei nr. 5;
- Formatul certificatului de inventar al materialelor periculoase, conform anexei nr. 6.

Regulamentul privind reciclarea navelor stabilește domeniul de aplicare, în special responsabilitățile navelor sub pavilionul Statelor Parte la Convenție, sub pavilionul Statelor Membre ale Uniunii Europene și pavilionul național, criteriile care urmează a fi stabilite în prezentul proiect. Proiectul stabilește cerințe detaliate privind inventarul materialelor periculoase, instituind obligația întocmirii și menținerii acestuia pentru fiecare navă vizată de regulament. Inventarul este un document specific fiecărei nave, elaborat în conformitate cu orientările Organizației Maritime Internaționale și verificat de administrație sau de o organizație recunoscută. Acesta cuprinde, în mod structurat, materialele periculoase prezente în structura și echipamentele navei, deșeurile generate prin exploatare aflate la bord și stocurile existente la bord. Totodată, proiectul prevede obligația actualizării permanente a părții referitoare la materialele periculoase din structura și echipamentele navei pe întreaga durată de viață operațională a acesteia, precum și completarea inventarului înainte de reciclare cu informațiile referitoare la deșeurile generate prin exploatare și la stocurile existente. Prin aceste dispoziții, inventarul materialelor periculoase devine principalul instrument tehnico-juridic de identificare, evidență, control și verificare a substanțelor periculoase aflate la bordul navelor, inclusiv în vederea pregătirii pentru reciclare și a asigurării conformității cu prevederile Convenției de la Hong Kong.

Proiectul instituie Lista instalațiilor de reciclare a navelor recunoscute, prin care se asigură că navele sunt trimise spre reciclare exclusiv către instalații care au fost supuse unei proceduri de evaluare și autorizare riguroase. În măsura în care lista națională transpune lista europeană stabilită prin acte de punere în aplicare ale Comisiei Europene, aceasta garantează că instalațiile incluse corespund cerințelor prevăzute de Regulamentul (UE) nr. 1257/2013 privind reciclarea navelor, inclusiv standardelor referitoare la protecția mediului și siguranța lucrătorilor. Totodată, această soluție contribuie la asigurarea compatibilității cadrului național cu cerințele Convenției de la Hong Kong, prin orientarea reciclării către instalații care operează în condiții conforme cu standardele internaționale aplicabile domeniului.

Autorizarea individuală de către Republica Moldova a instalațiilor de reciclare nu este motivată din punct de economic, dat fiind faptul că ar impune cheltuieli semnificative din parte autorității competente. Se menționează că proiectul se aplică, cu excepțiile prevăzute de text, navelor care arborează pavilionul statelor membre ale Uniunii Europene sau al statelor părți la Convenție, iar pentru navele care arborează alt pavilion instituie reguli specifice aplicabile în cazul escalei ori ancorajului în porturile Republicii Moldova. În același timp, sunt prevăzute expres categoriile de nave excluse de la aplicare, inclusiv navele de război, navele auxiliare, navele cu tonaj brut sub 500 și navele exploatate exclusiv în porturile Republicii Moldova.

Prin adoptarea și implementarea actului normativ se urmărește consolidarea capacității instituționale de control, creșterea gradului de conformitate a operatorilor economici și integrarea efectivă a standardelor europene privind reciclarea navelor în sistemul juridic național.

Totodată, proiectul urmărește implementarea la nivel național a prevederilor Convenției internaționale de la Hong Kong pentru reciclarea sigură și ecologică a navelor, adoptată sub egida Organizației Maritime Internaționale, în contextul intrării acesteia în vigoare la nivel internațional și al necesității asigurării compatibilității cadrului normativ național cu standardele globale aplicabile reciclării navelor.

### 3.2. Opțiunile alternative analizate și motivele pentru care acestea nu au fost luate în considerare

În procesul de elaborare a proiectului au fost analizate două opțiuni alternative:

Opțiunea 1 – Lipsa intervenției normative (menținerea cadrului existent)

Această opțiune ar presupune neadoptarea unui act normativ dedicat și aplicarea indirectă a prevederilor europene și internaționale prin intermediul legislației generale din domeniul maritim și al protecției mediului. O astfel de abordare nu ar asigura însă un mecanism clar de implementare a Regulamentului (UE) nr. 1257/2013 și a Convenției de la Hong Kong, în special în ceea ce privește competențele autorităților naționale, procedurile de verificare a Inventarului materialelor periculoase, notificarea intenției de reciclare și regimul sancționator. Riscurile acestei opțiuni constau în apariția unor lacune de aplicare, dificultăți în exercitarea controlului de stat al portului și expunerea statului la neconformități în raport cu obligațiile asumate în contextul cooperării cu Uniunea Europeană și cu standardele internaționale.

Opțiunea 2 – Amânarea adoptării proiectului sau stabilirea unei perioade îndelungate de intrare în vigoare

A fost analizată posibilitatea adoptării proiectului cu o aplicare amânată sau etapizată pe un termen extins. Această opțiune nu este însă oportună, având în vedere caracterul direct aplicabil al Regulamentului (UE) nr. 1257/2013 și apropierea termenului de intrare în vigoare la nivel internațional a Convenției de la Hong Kong. Amânarea ar crea un decalaj între obligațiile existente la nivel european și internațional și capacitatea efectivă a autorităților naționale de a le aplica. În plus, în contextul creșterii numărului de nave maritime care fac escală în porturile naționale, lipsa unui cadru operațional clar ar putea genera riscuri de neconformitate și dificultăți în exercitarea controlului.

Rezultat a celor expuse și a faptului că aprobarea Regulamentului privind reciclarea navelor, a formatului certificatului de inventar al materialelor periculoase și a formatului declarației de finalizare a reciclării navei sunt planificate în PNA spre aprobare pentru anul 2026, s-a ales soluția de aprobare a proiectului cu termeni de intrare în vigoare așa cum sunt stabiliți în Convenție.

## 4. Analiza impactului de reglementare

### 4.1. Impactul asupra sectorului public

Din punct de vedere structural, nu se instituie autorități noi, însă se consolidează funcțiile de control, monitorizare și raportare în cadrul instituțiilor existente. Se prevede

integrarea verificării Inventarului materialelor periculoase și a certificatelor relevante în procedurile de control al statului portului, precum și stabilirea unui mecanism de cooperare interinstituțională pentru prevenirea eludării normelor prin schimbarea pavilionului sau notificări incomplete.

#### 4.2. Impactul financiar și argumentarea costurilor estimative

Nu este aplicabil

#### 4.3. Impactul asupra sectorului privat

Sectorul transportului maritim reprezintă un actor major în domeniul reciclării, iar sectorul transportului maritim din Uniunea Europeană constituie un domeniu economic important pentru economia UE. Cifra de afaceri a acestui sector a fost estimată la aproximativ 176 miliarde EUR în anul 2021<sup>1</sup>. Efectele economice ale proiectului sunt determinate de valoarea financiară de care armatorul beneficiază la reciclarea navei. Decizia armatorilor de a vinde o navă pentru dezmembrare se bazează, pe o comparație între costurile și beneficiile menținerii în exploatare a unei nave îmbătrânite și avantajele economice ale trimiterii acesteia la dezmembrare.

Pe lângă vârsta navei, această decizie depinde în mod semnificativ de fluctuațiile condițiilor și tarifelor de transport maritim de marfă (care, la rândul lor, depind de evoluția comerțului mondial), de reglementările care conduc la eliminarea treptată din exploatare a anumitor tipuri de nave, de intrarea unor nave noi în flotă, precum și, în mare măsură, de prețul oferit pentru reciclarea navelor (care fluctuează în funcție de dinamica pieței oțelului și de cursul de schimb al dolarului). În loc să negocieze direct cu instalațiile de dezmembrare a navelor, mulți armatori preferă să își vândă navele către așa-numiții „cash buyers” (companii specializate în comerțul cu nave ajunse la sfârșitul ciclului de viață), uneori prin intermediul unor brokeri care reprezintă și consiliază vânzătorul în timpul negocierilor de vânzare. Cash buyers intermediază aproximativ 80% din vânzările de nave destinate dezmembrării<sup>2</sup>. Aceștia au devenit o parte integrantă a industriei de reciclare a navelor. După ce preiau proprietatea asupra unei nave, fie lansează o ofertă către diferite șantiere de dezmembrare pentru vânzarea navei respective, fie o vând direct unei companii de dezmembrare a navelor care este legată de propria lor activitate comercială.

Ultimul voiaj al navei către șantierul de dezmembrare este apoi organizat sub responsabilitatea cash buyer-ului, fără implicarea directă a armatorului inițial. Cash buyers achiziționează navele și ulterior le vând reciclătorului, care în mod obișnuit plătește cash buyer-ului printr-o scrisoare de credit bancară.

Dezmembrarea navelor este realizată de instalații specializate de reciclare. În ultimul deceniu, această piață a fost dominată de India, Bangladesh și Pakistan, în timp ce Turkiye are, de asemenea, un sector de reciclare a navelor mai mic, dar foarte activ. Există și instalații în Uniunea Europeană care desfășoară activități de reciclare a navelor, adesea în paralel cu alte activități, cum ar fi repararea navelor.

Pe o piață volatilă a oțelului vechi, instalațiile de reciclare a navelor din Bangladesh, India și Pakistan au oferit constant, în ultimii ani, prețuri semnificativ mai mari pe LDT (Light Displacement Tonnage) pentru reciclarea navelor ajunse la sfârșitul ciclului de viață decât instalațiile situate în alte țări. În anul 2023, intervalul de preț oferit în Asia de Sud pentru vrachiere și petroliere a fost constant peste 500 EUR per LDT, în timp ce în Turcia au fost oferite între 280 și 340 EUR per LDT, iar în Uniunea Europeană între 84 și 102 EUR per LDT<sup>3</sup>.

<sup>1</sup> European Commission (2024). The EU Blue Economy Report. 2024. Publications Office of the European Union. Luxembourg.

<sup>2</sup> Alcaidea, J. I., Piniella, F., Rodríguez-Díaz, E. The ‘Mirror Flags’: Ship registration in globalised ship breaking industry. *Transportation Research Part D: Transport and Environment*, 48, 378–392. <https://doi.org/10.1016/j.trd.2016.08.020> (2016). Mikelis, N., The recycling of ships (2019)

<sup>3</sup> European Commission, *Evaluation of Regulation (EU) No 1257/2013 on ship recycling*, Commission Staff Working Document, SWD(2025) 40 final, Brussels, 19.02.2025, accompanying COM(2025) 52 final

În concluzie trebuie de menționat că, dat fiind faptul că nu există nave sub pavilion național care intră sub incidența proiectului, nu există efect economic asupra sectorului privat.

#### 4.4. Impactul social

##### 4.4.1. Impactul asupra datelor cu caracter personal

##### 4.4.2. Impactul asupra echității și egalității de gen

Impactul social al implementării prevederilor privind reciclarea navelor este asociat în principal cu condițiile de muncă ale lucrătorilor din instalațiile de reciclare a navelor. Regulamentul (UE) nr. 1257/2013 urmărește îmbunătățirea nivelului de protecție a sănătății și securității în muncă pentru lucrătorii implicați în dezmembrarea navelor, în special prin cerințe stricte privind gestionarea materialelor periculoase și prin utilizarea unor instalații autorizate de reciclare. Grupurile sociale direct afectate sunt lucrătorii din facilitățile de reciclare a navelor, personalul din industria navală și operatorii din sectorul maritim.

Din motiv că nu există instalații de reciclare care intră sub incidența proiectului și nici nu este posibil din punct de vedere geografic de a crea aceste de instalații, lipsesc astfel de efecte.

#### 4.5. Impactul asupra mediului

Îmbunătățirea condițiilor de mediu este unul din obiectivele proiectului. Implementarea prevederilor privind reciclarea navelor are un impact pozitiv asupra mediului deoarece introduce cerințe clare pentru gestionarea în condiții sigure și ecologic responsabile a navelor ajunse la sfârșitul ciclului de viață. Regulamentul urmărește prevenirea și reducerea efectelor negative asupra mediului care pot apărea în procesul de dezmembrare a navelor, în special prin controlul gestionării materialelor periculoase.

Aplicarea acestor cerințe contribuie la reducerea riscurilor de poluare a apei, solului și aerului generate de substanțe periculoase prezente la bordul navelor, precum azbestul, bifenilii policlorurați (PCB), metalele grele sau reziduurile de hidrocarburi. De asemenea, proiectul introduce obligația întocmirii și menținerii la bord a inventarului materialelor periculoase, ceea ce facilitează identificarea și gestionarea corespunzătoare a acestora în etapa de reciclare. Pe termen mediu și lung, aplicarea acestor norme contribuie la dezvoltarea unor practici de reciclare mai sigure și mai durabile, la reducerea poluării asociate activităților de dezmembrare a navelor și la creșterea nivelului de protecție a mediului marin și costier. În ansamblu, impactul asupra mediului este considerat pozitiv, prin prevenirea poluării și prin promovarea unor standarde ridicate de protecție a mediului în industria reciclării navelor.

#### 4.6. Alte impacturi și informații relevante

Nu este aplicabil

### 5. Compatibilitatea proiectului actului normativ cu legislația UE

#### 5.1. Măsuri normative necesare pentru transpunerea actelor juridice ale UE în legislația națională

Proiectul este elaborat în scopul realizării acțiunilor 106, 107, 108 din Capitolul 14 Politica de transport, Cluster 4 Agenda verde și conectivitate sustenabilă la *Programul național de aderare a Republicii Moldova la Uniunea Europeană pentru anii 2025-2029* (PNA), aprobat prin Hotărârea Guvernului nr. 306/2025.

Proiectul transpune:

Regulamentul (UE) nr. 1257/2013 al Parlamentului European și al Consiliului din 20 noiembrie 2013 privind reciclarea navelor și de modificare a Regulamentului (CE) nr. 1013/2006 și a Directivei 2009/16/CE (CELEX: 32013R1257), publicat în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene L 330 din 10 decembrie 2013, așa cum a fost modificat ultima oară prin Regulamentul (UE) 2024/1157 al Parlamentului European și al Consiliului din 11 aprilie 2024;

Decizia de punere în aplicare (UE) 2016/2321 a Comisiei privind formatul certificatului de pregătire pentru reciclare emis în temeiul Regulamentului (UE) nr. 1257/2013 al Parlamentului European și al Consiliului privind reciclarea navelor (CELEX:

32016D2321), publicat în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene L345/112 din 20.12.2016, așa cum a fost modificat ultima oară prin Decizia de punere în aplicare (UE) 2026/116 a Comisiei din 19 ianuarie 2026;

Decizia de punere în aplicare (UE) 2016/2322 a Comisiei din 19 decembrie 2016 privind formatul declarației de finalizare a reciclării navei care trebuie prezentată în temeiul Regulamentului (UE) nr. 1257/2013 al Parlamentului European și al Consiliului privind reciclarea navelor (CELEX: 32016D2322), publicat în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene L345/117 din 20.12.2016;

Decizia de punere în aplicare (UE) 2016/2323 a Comisiei din 19 decembrie 2016 de stabilire a listei europene a instalațiilor de reciclare a navelor în temeiul Regulamentului (UE) nr. 1257/2013 al Parlamentului European și al Consiliului privind reciclarea navelor (CELEX: 32016D2323), publicat în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene L345/119 din 20.12.2016, așa cum a fost modificat ultima oară prin Decizia de punere în aplicare (UE) 2025/322 a Comisiei din 18 februarie 2025;

Decizia de punere în aplicare (UE) 2016/2324 a Comisiei din 19 decembrie 2016 privind formatul notificării referitoare la începerea preconizată a reciclării navei care trebuie prezentată în temeiul Regulamentului (UE) nr. 1257/2013 al Parlamentului European și al Consiliului privind reciclarea navelor (CELEX: 32016D2324), publicat în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene L345/129 din 20.12.2016;

Decizia de punere în aplicare (UE) 2016/2325 a Comisiei din 19 decembrie 2016 privind formatul certificatului de inventar al materialelor periculoase emis în temeiul Regulamentului (UE) nr. 1257/2013 al Parlamentului European și al Consiliului privind reciclarea navelor (CELEX: 32016D2325), publicat în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene L345/131 din 20.12.2016, așa cum a fost modificat ultima oară prin Decizia de punere în aplicare (UE) 2026/121 a Comisiei din 19 ianuarie 2026.

**5.2. Măsurile normative care urmăresc crearea cadrului juridic intern necesar pentru implementarea legislației UE**

Prezentul proiect respectă prevederile Constituției Republicii Moldova și ale cadrului normativ național în vigoare.

În acest moment, cadrul juridic relevant se rezumă doar la Convenția internațională de la Hong Kong privind reciclarea sigură și ecologică a navelor, adoptată la Hong Kong la 15 mai 2009, Convenția oferă cerințe esențiale primare dar nu acoperă suficiente elemente pentru a asigura aplicativitatea ei.

Gradul de compatibilitate dintre prezentul proiect și actul legislativ al Uniunii Europene este detaliat în tabelele de concordanță, elaborat conform Regulamentului privind armonizarea legislației Republicii Moldova cu cea a Uniunii Europene, aprobat prin Hotărârea Guvernului nr. 1171/2018.

## **6. Avizarea și consultarea publică a proiectului actului normativ**

În scopul respectării prevederilor Legii nr. 239/2008 privind transparența în procesul decizional, anunțul privind inițierea proiectului a fost plasat și poate fi accesat pe portalul [particip.gov.md](https://particip.gov.md):

[https://particip.gov.md/ro/document/stages/\\*/15982](https://particip.gov.md/ro/document/stages/*/15982)

Totodată, proiectul actului normativ va fi supus consultărilor publice și avizărilor de către entitățile publice de resort, inclusiv cele implicate în procesul de implementare a proiectului, în conformitate cu dispozițiile Legii nr. 100/2017 cu privire la actele normative.

Astfel, în cadrul procesului de consultare/avizare, proiectul urmează să fie avizat de următoarele instituții:

- Ministerul Finanțelor;
- Ministerul Dezvoltării Economice și Digitalizării;
- Ministerul Mediului;

- Grupul de lucru al Comisiei de stat pentru reglementarea activității de întreprinzător;
- Agenția Navală;
- Agenția Proprietății Publice (Î.S. “Portul fluvial Ungheni”);
- Biroul de Investigare a Accidentelor și Incidentelor în Transporturi;
- Centrul de Armonizare a Legislației.

#### **7. Concluziile expertizelor**

Proiectul hotărârii Guvernului privind reciclarea sigură și ecologică a navelor, va fi definitivat în urma procesului de avizare și va fi supus expertizei juridice și anticorupție conform prevederilor Legii nr.100/2017 cu privire la actele normative, iar rezultatele acesteia vor fi incluse în sinteza obiecțiilor și propunerilor la proiect.

Expertizarea proiectului va fi efectuată de către Ministerul Justiției și Centrul Național Anticorupție.

#### **8. Modul de încorporare a actului în cadrul normativ existent**

Proiectul respectă prevederile Constituției Republicii Moldova, tratatele internaționale în vigoare și angajamentele asumate de statul nostru la nivel regional și internațional, fiind, totodată, aliniat legislației Uniunii Europene. Implementarea acestuia nu implică modificări complexe a cadrului normativ existent. Urmează aprobarea proiectului de hotărâre de Guvern pentru modificarea Hotărârii Guvernului nr.183/2024 pentru aprobarea Regulamentului-cadru cu privire la respectarea obligațiilor statului port, care va asigura transpunerea deplină a Directivei 2009/16/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 23 aprilie 2009 privind controlul statului portului, proiectul dat este stabilit prin pct. 114 din Capitolul 14 Politica de transport, Cluster 4 Agenda verde și conectivitate sustenabilă la *Programul național de aderare a Republicii Moldova la Uniunea Europeană pentru anii 2025-2029 (PNA)*, aprobat prin Hotărârea Guvernului nr. 306/2025.

#### **9. Măsurile necesare pentru implementarea prevederilor proiectului actului normativ**

Agenția Navală a Republicii Moldova asigură implementarea politicilor statului în domeniul transportului naval și supravegherea respectării de către persoanele fizice și juridice a cadrului normativ în acest domeniu pentru asigurarea siguranței navigației. În special, Agenția asigură aplicarea *Regulilor de înregistrare a navelor în Republica Moldova*, aprobate prin Hotărârea Guvernului nr. 1035/2023, ca deținător al Registrului de stat al navelor. Agenția asigură și respectarea *Regulamentului-cadru cu privire la respectarea obligațiilor statului port*, aprobat prin Hotărârea Guvernului nr. 183/2024, fiind autoritatea competentă responsabilă de controlul statului port care efectuează inspecțiile.

**Viceprim-ministru, ministru**

**Vladimir BOLEA**

## TABEL DE CONCORDANȚĂ

<b>1</b>	<b>Regulamentul (UE) nr. 1257/2013 al Parlamentului European și al Consiliului din 20 noiembrie 2013 privind reciclarea navelor și de modificare a Regulamentului (CE) nr. 1013/2006 și a Directivei 2009/16/CE (CELEX: 32013R1257), publicat în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene L 330 din 10 decembrie 2013, așa cum a fost modificat ultima oară prin Regulamentul (UE) 2024/1157 al Parlamentului European și al Consiliului din 11 aprilie 2024.</b>						
<b>2</b>	<b>Hotărâre de Guvern privind reciclarea sigură și ecologică a navelor</b>						
<b>3</b>	<b>Compatibil</b>						
<b>4</b>	<b>Ministerul Infrastructurii</b>						
<b>5</b>	<b>2026</b>						
<b>6</b>	<b>Traducere verificată de BIE</b>						
<b>7</b>	<b>Actul UE în limba română</b>	<b>Actul Uniunii Europene în limba engleză</b>	<b>Actul/actele normativ/e național/e în limba română</b>	<b>Traducerea actului/actelor normativ/e în limba engleză</b>	<b>Gradul de compatibilitate</b>	<b>Observațiile Republicii Moldova</b>	<b>Observațiile Comisiei Europene</b>
		<b>8</b>	<b>9</b>	<b>10</b>	<b>11</b>	<b>12</b>	<b>13</b>
	TITLUL I OBIECT, DOMENIU DE APLICARE ȘI DEFINIȚII Articolul 1 Obiect și scop Scopul prezentului regulament este de a preveni, diminua, reduce la minimum și, în măsura în care este fezabil, de a elimina accidentele, vătămarea corporală și alte efecte negative asupra sănătății umane și mediului provocate de reciclarea navelor. Scopul prezentului regulament este de a spori siguranța, protecția sănătății umane și a mediului marin din Uniune pe durata ciclului de viață al navelor, asigurând în special faptul că deșeurile periculoase provenite în urma reciclării navelor fac	TITLE I SUBJECT-MATTER, SCOPE AND DEFINITIONS <i>Article 1</i> Subject matter and purpose The purpose of this Regulation is to prevent, reduce, minimise and, to the extent practicable, eliminate accidents, injuries and other adverse effects on human health and the environment caused by ship recycling. The purpose of this Regulation is to enhance safety, the protection of human health and of the Union marine environment throughout	<b>1.</b> Scopul Regulamentului privind reciclarea navelor (în continuare – <i>Regulament</i> ) este de a preveni, diminua, reduce la minimum și, în măsura în care este fezabil, de a elimina accidentele, vătămarea corporală și alte efecte negative asupra sănătății umane și mediului provocate de reciclarea navelor. Scopul prezentului regulament este de a spori siguranța, protecția sănătății umane și a mediului marin pe durata ciclului de viață al navelor, asigurând în special faptul că deșeurile periculoase provenite în urma reciclării navelor fac obiectul unei gestionări		<b>Compatibil</b>		

<p>obiectul unei gestionări raționale din punct de vedere ecologic.</p> <p>De asemenea, prezentul regulament prevede norme pentru asigurarea gestionării corespunzătoare a materialelor periculoase la bordul navelor.</p> <p>Prezentul regulament urmărește, de asemenea, facilitarea ratificării Convenției internaționale de la Hong Kong privind reciclarea sigură și ecologică a navelor din 2009 („Convenția de la Hong Kong”).</p>	<p>a ship's life-cycle, in particular to ensure that hazardous waste from such ship recycling is subject to environmentally sound management.</p> <p>This Regulation also lays down rules to ensure the proper management of hazardous materials on ships.</p> <p>This Regulation also aims to facilitate the ratification of the Hong Kong International Convention for the Safe and Environmentally Sound Recycling of Ships, 2009 ('the Hong Kong Convention').</p>	<p>raționale din punct de vedere ecologic.</p> <p><b>2.</b> Prezentul Regulament prevede norme pentru asigurarea gestionării corespunzătoare a materialelor periculoase la bordul navelor.</p> <p><b>3.</b> Prezentul Regulament urmărește, facilitarea implementării Convenției internaționale de la Hong Kong privind reciclarea sigură și ecologică a navelor din 2009 (<i>în continuare – Convenție</i>).</p>				
<p>Articolul 2</p> <p>Domeniu de aplicare</p> <p>(1) Prezentul regulament, cu excepția articolului 12, se aplică navelor care arborează pavilionul unui stat membru.</p> <p>Articolul 12 se aplică navelor care arborează pavilionul unei țări terțe care fac escală într-un port sau ancoraj al unui stat membru.</p> <p>(2) Prezentul regulament nu se aplică:</p> <p>(a) navelor de război, navelor auxiliare sau altor nave deținute</p>	<p><i>Article 2</i></p> <p><b>Scope</b></p> <p>1. This Regulation, with the exception of Article 12, shall apply to ships flying the flag of a Member State.</p> <p>Article 12 shall apply to ships flying the flag of a third country calling at a port or anchorage of a Member State.</p> <p>2. This Regulation shall not apply to:</p> <p>(a) any warships, naval auxiliary, or other ships</p>	<p><b>4.</b> Prezentul Regulament, cu excepția punctelor 53 – 60, se aplică navelor care arborează pavilionul Statelor Membre ale Uniunii Europene sau Statelor parte la Convenție.</p> <p>Prevederile punctelor 53 – 60 se aplică navelor care arborează alt pavilion decât pavilionul Statelor Membre ale Uniunii Europene sau Statelor parte la Convenție și care fac escală sau ancoraj în porturile Republicii Moldova.</p>		<p><b>Compatibil</b></p>	<p>Prevederile Regulamentului 1257/2013 fac o diferențiere dintre navele sub pavilionul Statele Membre și statele terțe dat fiind faptul că la data aprobării Regulamentului 1257/2013, Convenția Hong Kong nu era în forță.</p> <p>La data aprobării Hotărârii de Guvern a Republicii Moldova</p>	

<p>sau exploatate de un stat și utilizate, la momentul respectiv, numai în scopul prestării unui serviciu public necomercial;</p> <p>(b) navelor cu un tonaj brut (TB) mai mic de 500 TB;</p> <p>(c) navelor exploatate, pe toată durata lor de viață, numai în apele aflate sub suveranitatea sau jurisdicția statului membru al cărui pavilion îl arborează nava.</p>	<p>owned or operated by a state and used, for the time being, only on government non-commercial service;</p> <p>(b) ships of less than 500 gross tonnage (GT);</p> <p>(c) ships operating throughout their life only in waters subject to the sovereignty or jurisdiction of the Member State whose flag the ship is flying.</p>	<p>5. Prezentul Regulament nu se aplică:</p> <p>5.1. navelor de război, navelor auxiliare sau altor nave deținute sau exploatate de un stat și utilizate, la momentul respectiv, numai în scopul prestării unui serviciu public necomercial;</p> <p>5.2. navelor cu un tonaj brut (TB) mai mic de 500 TB;</p> <p>5.3. navelor exploatate, pe toată durata lor de viață, numai în porturile Republicii Moldova.</p>			<p>Convenția Hong Kong a intrat deja în vigoare, respectiv se face referința la pavilionul Statelor Membre ale Uniunii Europene sau Statelor parte la Convenție.</p>	
<p>Articolul 3</p> <p>Definiții</p> <p>(1) În sensul prezentului regulament, se aplică următoarele definiții:</p> <p>1. „navă” înseamnă orice tip de navă exploatată sau care a fost exploatată în mediul marin, și include submersibilele, ambarcațiunile plutitoare, platformele plutitoare, platformele autoridicătoare, unitățile plutitoare de stocare (FSU – Floating Storage Unit) și unitățile plutitoare de stocare și descărcare a producției (FPSO – Floating Production Storage and Offloading Unit), precum și navele de pe care s-au eliminat</p>	<p><i>Article 3</i></p> <p>Definitions</p> <p>1. For the purposes of this Regulation, the following definitions apply:</p> <p>(1) ‘ship’ means a vessel of any type whatsoever operating or having operated in the marine environment, and includes submersibles, floating craft, floating platforms, self-elevating platforms, Floating Storage Units (FSUs), and Floating Production Storage and Offloading Units (FPSOs), as well as a vessel stripped of</p>	<p>6. În sensul prezentului Regulament se utilizează următoarele noțiuni:</p> <p>6.1. <i>administrație</i> – Agenția Navală a Republicii Moldova în conformitate cu pct. 8 din Regulamentul aprobat prin Hotărîrea Guvernului nr. 706/2018;</p> <p>6.2. <i>armator</i> – persoana fizică sau juridică înregistrată ca proprietară a navei, inclusiv persoana fizică sau juridică ce are nava în proprietate pentru o perioadă limitată în așteptarea vânzării sau transferului acesteia către o instalație de reciclare a navelor, sau, în absența înmatriculării, persoana</p>		<p><b>Compatibil</b></p>	<p>Atribuțiile administrației sunt realizate de Afenția Navală a Republicii Moldova.</p> <p>Drept autoritate competentă s-a stabilit Ministerul Mediului.</p> <p>La data aprobării prezentului document, Republica Moldova este parte la Convenția Hong Kong, iar convenția este în vigoare, respectiv Certificatul de</p>	

<p>echipamentele sau care sunt remorcate;</p> <p>2. „navă nouă” înseamnă o navă pentru care:</p> <p>(a) contractul de construcție este depus la data aplicării prezentului regulament sau ulterior;</p> <p>(b) în lipsa unui contract de construcție, chila este deja așezată sau construcția se află într-un stadiu similar în termen de șase luni de la data aplicării prezentului regulament sau ulterior; sau</p> <p>(c) livrarea are loc în termen de 30 de luni de la data aplicării prezentului regulament sau ulterior;</p> <p>3. „petrolier” înseamnă un petrolier conform definiției din anexa I la Convenția pentru prevenirea poluării de către nave („Convenția MARPOL”) sau un transportator de substanțe lichide nocive (SLN) conform definiției din anexa II la convenția respectivă;</p> <p>4.</p>	<p>equipment or being towed;</p> <p>(2) ‘new ship’ means a ship for which either:</p> <p>(a) the building contract is placed on or after the date of application of this Regulation;</p> <p>(b) in the absence of a building contract, the keel is laid or the ship is at a similar stage of construction six months after the date of application of this Regulation or thereafter;</p> <p>or</p> <p>(c) the delivery takes place thirty months after the date of application of this Regulation or thereafter;</p> <p>(3) ‘tanker’ means an oil tanker as defined in Annex I to the Convention for the Prevention of Pollution from Ships (‘MARPOL Convention’) or a Noxious Liquid Substances (NLS) tanker as defined in Annex II to that Convention;</p> <p>(4) ‘hazardous material’ means any material or</p>	<p>fizică sau juridică care deține în proprietate nava sau orice altă organizație sau persoană, cum ar fi administratorul sau navlositorul de navă nudă, căruia proprietarul navei i-a încredințat responsabilitatea exploatării navei și o persoană juridică care exploatează o navă deținută de stat;</p> <p>6.3. <i>autoritate competentă</i> – autoritate guvernamentală sau autorități guvernamentale desemnate/desemnate de un stat ca fiind responsabilă/-responsabile de instalațiile de reciclare a navelor, într-o anumită zonă geografică sau într-un anumit domeniu de competență, referitor la toate operațiunile aflate sub jurisdicția statului respectiv;</p> <p>6.4. <i>certificat de inventar</i> – un certificat specific fiecărei nave, care este emis în temeiul dispozițiilor Convenției internaționale de la Hong Kong privind reciclarea sigură și ecologică a navelor, adoptată la Hong Kong la 15 mai 2009, pentru statele care sunt părți la Convenția de la Hong Kong, și în temeiul Regulamentului (UE) nr. 1257/2013 al Parlamentului European și al Consiliului</p>			<p>Inventat și Certificatul de pregătire pentru reciclare se emit în temeiul prevederilor Convenției.</p>	
---	--	--	--	--	---	--

<p>„materiale periculoase” înseamnă orice material sau substanță care este de natură să pună în pericol sănătatea umană și/sau mediul înconjurător;</p> <p>5. „deșeuri generate prin exploatare” înseamnă ape uzate și reziduuri generate prin exploatarea normală a navelor, în condițiile impuse de Convenția MARPOL;</p> <p>6. „reciclarea navelor” înseamnă activitatea de dezmembrare completă sau parțială a unei nave într-o instalație de reciclare a navelor, pentru a recupera componentele și materialele în vederea prelucrării, a pregătirii pentru reutilizare sau a reutilizării, asigurându-se totodată managementul materialelor periculoase și altor materiale, și include operațiuni conexe, precum stocarea și tratarea in situ a componentelor și materialelor, însă nu și prelucrarea lor ulterioară sau eliminarea lor în instalații distincte;</p> <p>7. „instalație de reciclare a navelor” înseamnă o zonă definită care poate fi un șantier sau o instalație situată într-un</p>	<p>substance which is liable to create hazards to human health and/or the environment;</p> <p>(5) ‘operationally generated waste’ means waste water and residues generated by the normal operation of ships subject to the requirements of the MARPOL Convention;</p> <p>(6) ‘ship recycling’ means the activity of complete or partial dismantling of a ship at a ship recycling facility in order to recover components and materials for reprocessing, for preparation for re-use or for re-use, whilst ensuring the management of hazardous and other materials, and includes associated operations such as storage and treatment of components and materials on site, but not their further processing or disposal in separate facilities;</p> <p>(7) ‘ship recycling facility’ means a defined area that is a yard or facility located in a Member State or in a third country</p>	<p>privind reciclarea navelor, pentru statele membre ale Uniunii Europene și care este însoțit de un inventar al materialelor periculoase;</p> <p>6.5. <i>certificat de pregătire pentru reciclare</i> – un certificat specific fiecărei nave, care este emis în temeiul dispozițiilor Convenției internaționale de la Hong Kong privind reciclarea sigură și ecologică a navelor, adoptată la Hong Kong la 15 mai 2009, pentru statele care sunt părți la Convenția de la Hong Kong, și în temeiul Regulamentului (UE) nr. 1257/2013 al Parlamentului European și al Consiliului privind reciclarea navelor, pentru statele membre ale Uniunii Europene și de planul aprobat de reciclare a navei;</p> <p>6.6. <i>criterii de siguranță în vederea intrării într-un spațiu</i> – criteriile pe care le îndeplinește un spațiu care respectă următoarele condiții:</p> <p>6.6.1. conținutul de oxigen din atmosferă și concentrația de vapori inflamabili nu depășesc limitele de siguranță;</p> <p>6.6.2. concentrația de materiale toxice din atmosferă nu depășește limitele admisibile;</p>				
---	--	---	--	--	--	--

<p>stat membru sau într-o țară terță și utilizată pentru reciclarea navelor;</p> <p>8. „societate de reciclare a navelor” înseamnă proprietarul instalației de reciclare a navelor sau orice altă organizație sau persoană căruia proprietarul instalației de reciclare a navelor i-a încredințat responsabilitatea desfășurării activității de reciclare a navelor;</p> <p>9. „administrație” înseamnă o autoritate guvernamentală desemnată de un stat membru ca fiind responsabilă pentru sarcinile referitoare la navele care arborează pavilionul său sau la navele care sunt exploatate sub autoritatea sa;</p> <p>10. „organizație recunoscută” înseamnă o organizație recunoscută în conformitate cu Regulamentul (CE) nr. 391/2009 al Parlamentului European și al Consiliului ( 1 );</p> <p>11. „autoritate competentă” înseamnă o autoritate guvernamentală sau autorități guvernamentale desemnate/desemnate de un stat membru sau o țară terță ca fiind</p>	<p>and used for the recycling of ships;</p> <p>(8) ‘ship recycling company’ means, the owner of the ship recycling facility or any other organisation or person who has assumed the responsibility for the operation of the ship recycling activity from the owner of the ship recycling facility;</p> <p>(9) ‘administration’ means a governmental authority designated by a Member State as being responsible for duties related to ships flying its flag or to ships operating under its authority;</p> <p>(10) ‘recognised organisation’ means an organisation recognised in accordance with Regulation (EC) No 391/2009 of the European Parliament and of the Council ( <sup>1</sup> );</p> <p>(11) ‘competent authority’ means a governmental authority or authorities designated by a Member State or a third country as responsible for ship recycling facilities, within a specified geographical area or an</p>	<p>6.6.3. reziduurile sau materialele asociate cu activitatea autorizată de persoana competentă nu vor produce scurgeri necontrolate de materiale toxice sau o concentrație periculoasă de vapori inflamabili în condițiile atmosferice care se mențin conform instrucțiunilor;</p> <p>6.7. <i>criterii de siguranță în vederea lucrului la cald</i> – criteriile pe care le îndeplinește un spațiu care respectă următoarele condiții:</p> <p>6.7.1. existența unor condiții de siguranță, care nu prezintă risc de explozie, inclusiv condiții de absență a gazelor, în vederea utilizării echipamentelor de sudură cu arc electric sau de sudură cu gaze, a echipamentelor de tăiere sau ardere sau a altor forme de flacără deschisă, precum și pentru operațiunile de încălzire, polizare sau care generează scântei;</p> <p>6.7.2. îndeplinește criteriile de siguranță în vederea intrării într-un spațiu stabilite la punctul 18;</p> <p>6.7.3. condițiile atmosferice existente nu se schimbă ca rezultat al lucrului la cald;</p>				
--	---	---	--	--	--	--

<p>responsabilă/responsabile de instalațiile de reciclare a navelor, într-o anumită zonă geografică sau într-un anumit domeniu de competență, referitor la toate operațiunile aflate sub jurisdicția statului respectiv;</p> <p>12. „tonaj brut” înseamnă tonajul brut (TB) calculat în conformitate cu reglementările privind măsurarea tonajului prevăzute de anexa I la Convenția internațională privind măsurarea tonajului navelor din 1969, sau de alte convenții ulterioare;</p> <p>13. „persoană competentă” înseamnă o persoană cu calificări și formare adecvate, precum și cu cunoștințe, experiență și competențe suficiente pentru îndeplinirea activităților specifice;</p> <p>14. „armator” înseamnă persoana fizică sau juridică înregistrată ca proprietară a navei, inclusiv persoana fizică sau juridică ce are nava în proprietate pentru o perioadă limitată în așteptarea vânzării sau transferului acesteia către o instalație de reciclare a navelor, sau, în absența înmatriculării, persoana</p>	<p>area of expertise, relating to all operations within the jurisdiction of that state;</p> <p>(12) ‘gross tonnage’ means the gross tonnage (GT) calculated in accordance with the tonnage measurement regulations contained in Annex I to the International Convention on Tonnage Measurement of Ships, 1969, or any successor convention;</p> <p>(13) ‘competent person’ means a person with suitable qualifications, training, and sufficient knowledge, experience and skill, for the performance of the specific work;</p> <p>(14) ‘ship owner’ means the natural or legal person registered as the owner of the ship, including the natural or legal person owning the ship for a limited period pending its sale or handover to a ship recycling facility, or, in the absence of registration, the natural or legal person owning the ship or any other organisation or person,</p>	<p>6.7.4. toate spațiile adiacente au fost curățate sau neutralizate sau tratate suficient pentru a preveni declanșarea sau propagarea unui incendiu;</p> <p>6.8. <i>declarație de conformitate</i> – un document specific fiecărei nave care este emis pentru navele care arborează pavilionul altul decât pavilionul Statelor Membre ale Uniunii Europene sau Statelor parte la Convenție și care fac escală sau ancoraj în porturile Republicii Moldova și care este însoțit de un inventar al materialelor periculoase;</p> <p>6.9. <i>declarație de finalizare</i> – o declarație emisă de operatorul instalației de reciclare a navelor cu privire la finalizarea reciclării navei în conformitate cu prezentul Regulament;</p> <p>6.10. <i>deșeuri generate prin exploatare</i> – ape uzate și reziduuri generate prin exploatarea normală a navelor, în condițiile impuse de Convenția MARPOL;</p> <p>6.11. <i>inspecție la fața locului</i> – o inspecție a instalației de reciclare a navelor prin care se verifică dacă starea la fața locului</p>				
--	--	---	--	--	--	--

<p>fizică sau juridică care deține în proprietate nava sau orice altă organizație sau persoană, cum ar fi administratorul sau navlositorul de navă nudă, căruia proprietarul navei i-a încredințat responsabilitatea exploatării navei și o persoană juridică care exploatează o navă deținută de stat;</p> <p>15. „instalare nouă” înseamnă instalarea de sisteme, echipamente, materiale izolatoare sau alte materiale pe o navă, după data aplicării prezentului regulament;</p> <p>16. „plan de reciclare a navei” înseamnă un plan elaborat de operatorul instalației de reciclare a navelor pentru fiecare navă în parte pentru a fi reciclată sub responsabilitatea sa, ținând seama de orientările și de rezoluțiile relevante ale OMI;</p> <p>17. „plan referitor la instalația de reciclare a navelor” înseamnă un plan elaborat de operatorul instalației de reciclare a navelor și adoptat de consiliul sau de organul de conducere corespunzător al societății de reciclare a navelor, care descrie procesele și procedurile operaționale aplicate în</p>	<p>such as the manager or the bareboat charterer, who has assumed the responsibility for operation of the ship from the owner of the ship, and the legal person operating a state-owned ship;</p> <p>(15) ‘new installation’ means the installation of systems, equipment, insulation or other material on a ship after the date of application of this Regulation;</p> <p>(16) ‘ship recycling plan’ means a plan developed by the operator of the ship recycling facility for each specific ship to be recycled under its responsibility taking into account the relevant IMO guidelines and resolutions;</p> <p>(17) ‘ship recycling facility plan’ means a plan prepared by the operator of the ship recycling facility and adopted by the board or the appropriate governing body of the ship recycling company that describes the operational processes and procedures</p>	<p>este conformă cu cea descrisă în documentele relevante furnizate;</p> <p>6.12. <i>instalație de reciclare a navelor</i> – o zonă definită care poate fi un șantier sau o instalație utilizată pentru reciclarea navelor;</p> <p>6.13. <i>instalare nouă</i> – instalarea de sisteme, echipamente, materiale izolatoare sau alte materiale pe o navă, după data aplicării prezentului Regulament;</p> <p>6.14. <i>materiale periculoase</i> – orice material sau substanță care este de natură să pună în pericol sănătatea umană și/sau mediul înconjurător;</p> <p>6.15. <i>navă</i> – orice tip de navă exploatată sau care a fost exploatată în mediul marin, și include submersibilele, ambarcațiunile plutitoare, platformele plutitoare, platformele autoridicătoare, unitățile plutitoare de stocare (FSU – Floating Storage Unit) și unitățile plutitoare de stocare și descărcare a producției (FPSO – Floating Production Storage and Offloading Unit), precum și navele de pe care s-au eliminat echipamentele sau care sunt remorcate;</p>				
--	--	---	--	--	--	--

<p>reciclarea navelor în cadrul instalației de reciclare a navelor și care reglementează, în special, siguranța și formarea lucrătorilor, protecția sănătății umane și a mediului, rolurile și responsabilitățile personalului, capacitatea de pregătire și intervenție pentru situații de urgență, precum și sistemele de monitorizare, raportare și ținere de evidențe, luând în considerare orientările și rezoluțiile relevante ale OMI;</p> <p>18. „criterii de siguranță în vederea intrării într-un spațiu” înseamnă criteriile pe care le îndeplinește un spațiu care respectă următoarele condiții:</p> <p>(a) conținutul de oxigen din atmosferă și concentrația de vapori inflamabili nu depășesc limitele de siguranță;</p> <p>(b) concentrația de materiale toxice din atmosferă nu depășește limitele admisibile;</p> <p>(c) reziduurile sau materialele asociate cu activitatea autorizată de persoana competentă nu vor produce scurgeri necontrolate de materiale toxice sau o concentrație periculoasă de</p>	<p>involved in ship recycling at the ship recycling facility and that covers in particular workers’ safety and training, protection of human health and the environment, roles and responsibilities of personnel, emergency preparedness and response, and systems for monitoring, reporting and record-keeping, taking into account the relevant IMO guidelines and resolutions;</p> <p>(18) ‘safe-for-entry’ means a space that meets all of the following criteria:</p> <p>(a) the oxygen content of the atmosphere and the concentration of flammable vapours are within safe limits;</p> <p>(b) any toxic materials in the atmosphere are within permissible concentrations;</p> <p>(c) any residues or materials associated with the work authorised by the competent person will not produce uncontrolled release of toxic materials or an unsafe</p>	<p>6.16. <i>navă nouă</i> – o navă:</p> <p>6.16.1. pentru care contractul de construcție a fost încheiat la data intrării în vigoare a Convenției sau ulterior; sau</p> <p>6.16.2. în absența unui contract de construcție, a cărei chilă a fost pusă sau care se află într-o etapă similară de construcție la șase luni după intrarea în vigoare a Convenției sau ulterior; sau</p> <p>6.16.3. a cărei livrare are loc la 30 de luni după intrarea în vigoare a Convenției sau ulterior;</p> <p>6.17. <i>organizație recunoscută</i> - înseamnă o organizație cu rol de inspecție și control al navelor recunoscută în conformitate cu Hotărârea Guvernului nr. 2/2020 <i>privind aprobarea Regulamentului cu privire la normele și standardele comune pentru organizațiile cu rol de inspecție și control al navelor de circulație maritimă și mixtă, precum și pentru activitățile în domeniu ale administrațiilor maritime și abrogarea Hotărârii Guvernului nr.1608/2003 cu privire la recunoașterea societăților internaționale de clasificare a navelor;</i></p>				
---	--	---	--	--	--	--

<p>vapori inflamabili în condițiile atmosferice care se mențin conform instrucțiunilor;</p> <p>19. „criterii de siguranță în vederea lucrului la cald” înseamnă criteriile pe care le îndeplinește un spațiu care respectă următoarele condiții:</p> <p>(a) existența unor condiții de siguranță, care nu prezintă risc de explozie, inclusiv condiții de absență a gazelor, în vederea utilizării echipamentelor de sudură cu arc electric sau de sudură cu gaze, a echipamentelor de tăiere sau ardere sau a altor forme de flacără deschisă, precum și pentru operațiunile de încălzire, polizare sau care generează scântei;</p> <p>(b) îndeplinește criteriile de siguranță în vederea intrării într-un spațiu stabilite la punctul 18;</p> <p>(c) condițiile atmosferice existente nu se schimbă ca rezultat al lucrului la cald;</p> <p>(d) toate spațiile adiacente au fost curățate sau neutralizate sau tratate suficient pentru a preveni</p>	<p>concentration of flammable vapours under existing atmospheric conditions while maintained as directed;</p> <p>(19) ‘safe-for-hot work’ means a space in which all of the following criteria are met:</p> <p>(a) safe, non-explosive conditions, including gas-free status, exist for the use of electric arc or gas welding equipment, cutting or burning equipment or other forms of naked flame, as well as heating, grinding, or spark-generating operations;</p> <p>(b) the safe-for-entry criteria set out in point 18 are met;</p> <p>(c) existing atmospheric conditions do not change as a result of the hot work;</p> <p>(d) all adjacent spaces have been cleaned, rendered inert or treated sufficiently to prevent the start or spread of fire;</p> <p>(20) ‘statement of completion’ means a</p>	<p>6.18. <i>persoană competentă</i> – o persoană cu calificări și formare adecvate, precum și cu cunoștințe, experiență și competențe suficiente pentru îndeplinirea activităților specifice;</p> <p>6.19. <i>petrolier</i> – un petrolier conform definiției din anexa I la Convenția pentru prevenirea poluării de către nave („Convenția MARPOL”) sau un transportator de substanțe lichide nocive (SLN) conform definiției din anexa II la convenția respectivă;</p> <p>6.20. <i>plan de reciclarea navei</i> – un plan elaborat de operatorul instalației de reciclare a navelor pentru fiecare navă în parte pentru a fi reciclată sub responsabilitatea sa, ținând seama de orientările și de rezoluțiile relevante ale Organizației Maritime Internaționale (în continuare – <i>OMI</i>);</p> <p>6.21. <i>plan referitor la instalația de reciclare a navelor</i> – un plan elaborat de operatorul instalației de reciclare a navelor și adoptat de consiliul sau de organul de conducere corespunzător al societății de reciclare a navelor, care descrie procesele și procedurile</p>				
--	--	---	--	--	--	--

<p>declanșarea sau propagarea unui incendiu;</p> <p>20. „declarație de finalizare” înseamnă o declarație emisă de operatorul instalației de reciclare a navelor cu privire la finalizarea reciclării navei în conformitate cu prezentul regulament;</p> <p>21. „certificat de inventar” înseamnă un certificat specific fiecărei nave, care este emis pentru navele care arborează pavilionul unui stat membru în conformitate cu articolul 9 și care este însoțit de un inventar al materialelor periculoase în conformitate cu articolul 5;</p> <p>22. „certificat de pregătire pentru reciclare” înseamnă un certificat specific fiecărei nave care este emis pentru navele care arborează un pavilion al unui stat membru în conformitate cu articolul 9 alineatul (9), și este însoțit de un inventar al materialelor periculoase în conformitate cu articolul 5 alineatul (7) și de planul aprobat de reciclare a navei în conformitate cu articolul 7;</p> <p>23.</p>	<p>confirmatory statement issued by the operator of the ship recycling facility that the ship recycling has been completed in accordance with this Regulation;</p> <p>(21) ‘inventory certificate’ means a ship-specific certificate that is issued to ships flying the flag of a Member State in accordance with Article 9 and that is supplemented by an inventory of hazardous materials in accordance with Article 5;</p> <p>(22) ‘ready for recycling certificate’ means a ship-specific certificate that is issued to ships flying the flag of a Member State in accordance with Article 9(9) and that is supplemented by an inventory of hazardous materials in accordance with Article 5(7) and the approved ship recycling plan in accordance with Article 7;</p> <p>(23) ‘statement of compliance’ means a ship-specific certificate that is issued to ships flying the flag of a third</p>	<p>operaționale aplicate în reciclarea navelor în cadrul instalației de reciclare a navelor și care reglementează, în special, siguranța și formarea lucrătorilor, protecția sănătății umane și a mediului, rolurile și responsabilitățile personalului, capacitatea de pregătire și intervenție pentru situații de urgență, precum și sistemele de monitorizare, raportare și ținere de evidențe, luând în considerare orientările și rezoluțiile relevante ale OMI;</p> <p>6.22. <i>reciclarea navelor</i> – activitatea de dezmembrare completă sau parțială a unei nave într-o instalație de reciclare a navelor, pentru a recupera componentele și materialele în vederea prelucrării, a pregătirii pentru reutilizare sau a reutilizării, asigurându-se totodată managementul materialelor periculoase și altor materiale, și include operațiuni conexe, precum stocarea și tratarea la fața locului a componentelor și materialelor, însă nu și prelucrarea lor ulterioară sau eliminarea lor în instalații distincte;</p>				
--	---	---	--	--	--	--

<p>„declarație de conformitate” înseamnă un certificat specific fiecărei nave care este emis pentru navele care arborează pavilionul unei țări terțe și care este însoțit de un inventar al materialelor periculoase în conformitate cu articolul 12;</p> <p>24. „tone deplasament ușor (LDT)” înseamnă greutatea unei nave în tone, fără marfă, combustibil, ulei de lubrifiere în rezervoare, apă de balast, apă potabilă și apă de alimentare, provizii, pasageri, echipaj și efectele acestora și reprezintă suma greutateților cocii, structurii, mașinilor, echipamentului și dispozitivelor navei.</p> <p>(2) ►M2 În sensul articolului 6 alineatul (2) litera (a), al articolului 7 alineatul (2) litera (d) și al articolelor 13, 15 și 16: ◀</p> <p>(a) „deșeu”, „deșeu periculos”, „tratare” și „gestionarea deșeurilor” au același înțeles ca în articolul 3 din Directiva 2008/98/CE;</p> <p>(b) „inspecție la fața locului” înseamnă o inspecție a instalației de reciclare a navelor prin care se verifică dacă starea la fața locului este conformă cu</p>	<p>country and that is supplemented by an inventory of hazardous materials in accordance with Article 12;</p> <p>(24) ‘light displacement tonnes (LDT)’ means the weight of a ship in tonnes without cargo, fuel, lubricating oil in storage tanks, ballast water, fresh water, feedwater, consumable stores, passengers and crew and their effects and it is the sum of the weight of the hull, structure, machinery, equipment and fittings of the ship.</p> <p>2. ►M2 For the purposes of Article 6(2)(a), Article 7(2)(d) and Articles 13, 15 and 16, ◀</p> <p>(a) ‘waste’, ‘hazardous waste’, ‘treatment’ and ‘waste management’ have the same meaning as in Article 3 of Directive 2008/98/EC;</p> <p>(b) ‘site inspection’ means an inspection of the ship recycling facility assessing whether the conditions on site are consistent with those</p>	<p>6.23. <i>societate de reciclare a navelor</i> – proprietarul instalației de reciclare a navelor sau orice altă organizație sau persoană căruia proprietarul instalației de reciclare a navelor i-a încredințat responsabilitatea desfășurării activității de reciclare a navelor;</p> <p>6.24. <i>tonaj brut</i> – tonajul brut (TB) calculat în conformitate cu reglementările privind măsurarea tonajului prevăzute de anexa I la Convenția internațională privind măsurarea tonajului navelor din 1969, sau de alte convenții ulterioare;</p> <p>6.25. <i>tone deplasament ușor (LDT)</i> – greutatea unei nave în tone, fără marfă, combustibil, ulei de lubrifiere în rezervoare, apă de balast, apă potabilă și apă de alimentare, provizii, pasageri, echipaj și efectele acestora și reprezintă suma greutateților cocii, structurii, mașinilor, echipamentului și dispozitivelor navei.</p> <p>7. În sensul punctelor 19.1, 24.4, 61 – 65 , noțiunile:</p> <p>7.1. „deșeu”, „deșeu periculos”, „tratare” și „gestionarea deșeurilor” sunt definite în art. 2 din Legea nr. 209/2016;</p>				
--	---	--	--	--	--	--

<p>cea descrisă în documentele relevante furnizate;</p> <p>(c) „lucrător” înseamnă orice persoană care prestează o muncă, în mod regulat sau temporar, în contextul unui raport de muncă, inclusiv personalul care lucrează pentru contractanți și subcontractanți;</p> <p>(d) „gestionare rațională din punct de vedere ecologic” înseamnă adoptarea tuturor măsurilor practice prin care se asigură că deșeurile și materialele periculoase sunt gestionate astfel încât să se protejeze sănătatea oamenilor și mediul împotriva efectelor negative care pot fi cauzate de deșeurile și materialele respective.</p> <p>(3) În sensul punctului 1 subpunctul 13, o persoană competentă poate fi un lucrător calificat sau un membru al personalului de conducere capabil să recunoască și să evalueze riscurile profesionale, pericolele și expunerea lucrătorilor la materiale potențial periculoase sau la condiții de insecuritate în cadrul unei instalații de reciclare a navelor și care este capabil să indice protecția necesară și măsurile de precauție necesar a</p>	<p>described in any relevant documentation provided;</p> <p>(c) ‘worker’ means any person who performs work, either regularly or temporarily, in the context of an employment relationship, including the personnel working for contractors and subcontractors;</p> <p>(d) ‘environmentally sound management’ means taking all practicable steps to ensure that waste and hazardous materials are managed in a manner which protects human health and the environment against the adverse effects which may result from such materials and waste.</p> <p>3. For the purposes of point 13 of paragraph 1, a competent person may be a trained worker or a managerial employee capable of recognising and evaluating occupational hazards, risks, and employee exposure to potentially hazardous materials or unsafe conditions in a ship recycling facility, and who is capable of</p>	<p>7.2. <i>inspecție la fața locului</i> – înseamnă o inspectare a instalației de reciclare a navelor prin care se verifică dacă starea la fața locului este conformă cu cea descrisă în documentele relevante furnizate;</p> <p>7.3. <i>lucrător</i> – înseamnă orice persoană care prestează o muncă, în mod regulat sau temporar, în contextul unui raport de muncă, inclusiv personalul care lucrează pentru contractanți și subcontractanți;</p> <p>7.4. <i>gestionare rațională din punct de vedere ecologic</i> – înseamnă adoptarea tuturor măsurilor practice prin care se asigură că deșeurile și materialele periculoase sunt gestionate astfel încât să se protejeze sănătatea oamenilor și mediul împotriva efectelor negative care pot fi cauzate de deșeurile și materialele respective.</p> <p>8. O persoană competentă poate fi un lucrător calificat sau un membru al personalului de conducere capabil să recunoască și să evalueze riscurile profesionale, pericolele și expunerea lucrătorilor la materiale potențial periculoase sau la</p>				
--	---	---	--	--	--	--

<p>fi luate pentru a elimina sau reduce aceste pericole, riscuri sau expuneri.</p> <p>Fără a aduce atingere Directivei 2005/36/CE a Parlamentului European și a Consiliului ( 2 ), autoritatea competentă poate defini criteriile adecvate pentru desemnarea unor astfel de persoane și poate determina natura sarcinilor care le sunt încredințate.</p>	<p>specifying the necessary protection and precautions to be taken to eliminate or reduce those hazards, risks or that exposure.</p> <p>Without prejudice to Directive 2005/36/EC of the European Parliament and of the Council ( 2 ), the competent authority may define appropriate criteria for the designation of such persons and may determine the duties to be assigned to them.</p>	<p>condiții de insecuritate în cadrul unei instalații de reciclare a navelor și care este capabil să indice protecția necesară și măsurile de precauție necesar a fi luate pentru a elimina sau reduce aceste pericole, riscuri sau expuneri. Autoritatea competentă poate defini criteriile adecvate pentru desemnarea unor astfel de persoane și poate determina natura sarcinilor care le sunt încredințate.</p>				
<p>TITLUL II NAVE <i>Articolul 4</i> Controlul materialelor periculoase Instalarea sau utilizarea de materiale periculoase menționate în anexa I la bordul navelor este interzisă sau restricționată astfel cum se specifică în anexa I, fără a aduce atingere altor cerințelor prevăzute de dreptul Uniunii care pot impune măsuri suplimentare.</p>	<p>TITLE II <b>SHIPS</b> <i>Article 4</i> <b>Control of hazardous materials</b> The installation or use of hazardous materials referred to in Annex I on ships shall be prohibited or restricted as specified in Annex I, without prejudice to other requirements of relevant Union law which may require further measures.</p>	<p><b>9.</b> Instalarea sau utilizarea de materiale periculoase menționate în Anexa nr. 1 la bordul navelor este interzisă sau restricționată astfel cum se specifică în Anexa nr. 1, fără a aduce atingere altor cerințelor prevăzute de legislația națională care poate impune măsuri suplimentare.</p>		<p><b>Compatibil</b></p>		
<p>Articolul 5  Inventarul materialelor periculoase</p>	<p><i>Article 5</i> <b>Inventory of hazardous materials</b> 1. Each new ship shall have on board an inventory of</p>	<p><b>10.</b> Fiecare navă nouă are la bord un inventar al materialelor periculoase, care identifică cel puțin</p>		<p><b>Compatibil</b></p>		

<p>(1) Fiecare navă nouă are la bord un inventar al materialelor periculoase, care identifică cel puțin materialele periculoase menționate în anexa II și prezente în structura sau în echipamentele navei, precum și amplasarea acestora și cantitățile aproximative.</p>	<p>hazardous materials, which shall identify at least the hazardous materials referred to in Annex II and contained in the structure or equipment of the ship, their location and approximate quantities.</p>	<p>materialele periculoase menționate în Anexa nr. 2 și prezente în structura sau în echipamentele navei, precum și amplasarea acestora și cantitățile aproximative.</p>				
<p>(2) Sub rezerva articolului 32 alineatul (2) litera (b), navele existente respectă dispozițiile de la alineatul (1), în măsura în care este posibil. În cazul navelor care urmează să fie reciclate, acestea respectă dispozițiile de la alineatul (1) din prezentul articol, în măsura în care este posibil, de la data publicării listei europene a instalațiilor de reciclare a navelor („lista europeană”), astfel cum este prevăzută la articolul 16 alineatul (2). Sub rezerva articolului 32 alineatul (2) litera (b), la elaborarea inventarului materialelor periculoase sunt identificate, cel puțin, materialele periculoase listate în anexa I.</p>	<p>2. Subject to point (b) of Article 32(2), existing ships shall comply, as far as practicable, with paragraph 1. In the case of ships going for recycling, they shall comply, as far as practicable, with paragraph 1 of this Article from the date of the publication of the European List of ship recycling facilities (‘the European List’) as set out in Article 16(2). Subject to point (b) of Article 32(2), when the inventory of hazardous materials is developed it shall identify, at least, the hazardous materials listed in Annex I.</p>	<p><b>11.</b> Navele existente respectă dispozițiile punctului 10 în măsura în care este posibil, dispozițiile punctului 10 devin obligatorii pentru navele existente după expirarea unui termen de 5 ani de la intrarea în vigoare a Convenției. În cazul navelor care urmează să fie reciclate, acestea respectă dispozițiile punctului 10 în măsura în care este posibil. La elaborarea inventarului materialelor periculoase sunt identificate, cel puțin, materialele periculoase listate în Anexa nr.1.</p>		<p><b>Compatibil</b></p>	<p>(‘the European List’) – este deja aprobată.  Documentul respectă cerințele Convenției Hong Kong.</p>	
<p>(3) Inventarul materialelor periculoase: (a) este specific fiecărei nave;</p>	<p>3. The inventory of hazardous materials shall: (a) be specific to each ship;</p>	<p><b>12.</b> Inventarul materialelor periculoase: <b>12.1.</b> este specific fiecărei nave;</p>		<p><b>Compatibil</b></p>		

<p>(b) face dovada faptului că nava respectă interdicția sau restricțiile cu privire la instalarea sau utilizarea de materiale periculoase în conformitate cu articolul 4;</p> <p>(c) este compilat în conformitate cu orientările OMI;</p> <p>(d) este verificat fie de către administrație, fie de către o organizație recunoscută autorizată de aceasta.</p>	<p>(b) provide evidence that the ship complies with the prohibition or restrictions on installing or using hazardous materials in accordance with Article 4;</p> <p>(c) be compiled taking into account the relevant IMO guidelines;</p> <p>(d) be verified either by the administration or a recognised organisation authorised by it.</p>	<p><b>12.2.</b> face dovada faptului că nava respectă interdicția sau restricțiile cu privire la instalarea sau utilizarea de materiale periculoase în conformitate cu dispozițiile punctului 9;</p> <p><b>12.3.</b> este compilat în conformitate cu orientările OMI;</p> <p><b>12.4.</b> este verificat fie de către administrație, fie de către o organizație recunoscută.</p>				
<p>(4) Pe lângă dispozițiile de la alineatul (3), pentru navele existente se elaborează un plan care să descrie controlul vizual sau prin eșantionare care a stat la baza întocmirii inventarului materialelor periculoase și ținând cont de orientările relevante ale OMI.</p>	<p>4. In addition to paragraph 3, for existing ships a plan shall be prepared describing the visual or sampling check by which the inventory of hazardous materials is developed and taking into account the relevant IMO guidelines.</p>	<p><b>13.</b> Pentru navele existente se elaborează un plan care să descrie controlul vizual sau prin eșantionare care a stat la baza întocmirii inventarului materialelor periculoase și ținând cont de orientările relevante ale OMI.</p>		<p><b>Compatibil</b></p>		
<p>(5) Inventarul materialelor periculoase este compus din trei părți:</p> <p>(a) o listă a materialelor periculoase menționate în anexele I și II, în conformitate cu dispozițiile alineatelor (1) și (2) din prezentul articol, și prezente în</p>	<p>5. The inventory of hazardous materials shall consist of three parts:</p> <p>(a) a list of hazardous materials referred to in Annexes I and II, in accordance with the provisions of paragraphs 1 and 2 of this Article,</p>	<p><b>14.</b> Inventarul materialelor periculoase este compus din trei părți:</p> <p><b>14.1.</b> o listă a materialelor periculoase menționate în Anexa nr. 1 și Anexa nr. 2 și prezente în structura sau echipamentele navei, cu indicarea amplasării lor și</p>		<p><b>Compatibil</b></p>		

<p>structura sau echipamentele navei, cu indicarea amplasării lor și cantitățile lor aproximative (partea I);  (b)  o listă a deșeurilor generate prin exploatare aflate la bordul navei (partea II);  (c)  o listă a stocurilor aflate la bordul navei (partea III).</p>	<p>and contained in the structure or equipment of the ship, with an indication of their location and approximate quantities (Part I);  (b) a list of the operationally generated waste present on board the ship (Part II);  (c) a list of the stores present on board the ship (Part III).</p>	<p>cantitățile lor aproximative (partea I);  <b>14.2.</b> o listă a deșeurilor generate prin exploatare aflate la bordul navei (partea II);  <b>14.3.</b> o listă a stocurilor aflate la bordul navei (partea III).</p>				
<p>(6)  Partea I din inventarul materialelor periculoase este menținută și actualizată corespunzător pe parcursul duratei de viață operaționale a navei, astfel încât să reflecte noile instalații care conțin oricare dintre materialele periculoase menționate în anexa II și modificările relevante în ceea ce privește structura și echipamentele navei.</p>	<p>6.  Part I of the inventory of hazardous materials shall be properly maintained and updated throughout the operational life of the ship, reflecting new installations containing any hazardous materials referred to in Annex II and relevant changes in the structure and equipment of the ship.</p>	<p><b>15.</b> Partea I din inventarul materialelor periculoase este menținută și actualizată corespunzător pe parcursul duratei de viață operaționale a navei, astfel încât să reflecte noile instalații care conțin oricare dintre materialele periculoase menționate în Anexa nr. 2 și modificările relevante în ceea ce privește structura și echipamentele navei.</p>		<p><b>Compatibil</b></p>		
<p>(7)  Înainte de reciclare și ținând cont de orientările relevante ale OMI, inventarul materialelor periculoase include, în afara părții I menținute și actualizate corespunzător, și partea II referitoare la deșeurile generate prin exploatare, precum și partea III referitoare la stocuri și este verificat de către administrație sau de către o</p>	<p>7.  Prior to recycling, and taking into account the relevant IMO guidelines, the inventory of hazardous materials shall, in addition to the properly maintained and updated Part I, incorporate Part II for operationally generated waste and Part III for</p>	<p><b>16.</b> Înainte de reciclare și ținând cont de orientările relevante ale OMI, inventarul materialelor periculoase include, în afara părții I menținute și actualizate corespunzător, și partea II referitoare la deșeurile generate prin exploatare, precum și partea III referitoare la stocuri și</p>		<p><b>Compatibil</b></p>		

organizație recunoscută autorizată de aceasta.	stores, and be verified by the administration or a recognised organisation authorised by it.	este verificat de către administrație sau de către o organizație recunoscută.				
(8) Comisia este împuternicită să adopte acte delegate în conformitate cu articolul 24, în ceea ce privește actualizarea listei articolelor din inventarul materialelor periculoase din anexele I și II pentru a asigura faptul că listele includ cel puțin substanțele listate în apendicele 1 și 2 la Convenția de la Hong Kong. Comisia adoptă un act delegat separat cu privire la fiecare substanță adăugată sau eliminată din anexele I sau II.	8. The Commission shall be empowered to adopt delegated acts in accordance with Article 24 concerning the updating of the list of items for the inventory of hazardous materials in Annexes I and II to ensure that the lists include at least the substances listed in Appendices I and II of the Hong Kong Convention. The Commission shall adopt a separate delegated act in respect of each substance to be added or deleted from Annexes I or II.	17. Lista articolelor din inventarul materialelor periculoase din Anexa nr. 1 și Anexa nr. 2 se actualizează pentru a asigura faptul că listele includ cel puțin substanțele listate în apendicele 1 și 2 la Convenția de la Hong Kong.		<b>Compatibil</b>	Se asigură că include cel puțin substanțele listate în apendicele 1 și 2 la Convenția de la Hong Kong.	
<i>Articolul 6</i> Cerințe generale pentru armatori (1) La pregătirea unei nave pentru reciclare, armatorii: (a) furnizează operatorului instalației de reciclare a navelor toate informațiile relevante în legătură cu nava, necesare pentru elaborarea planului de reciclare a navei prevăzut la articolul 7;	<i>Article 6</i> <b>General requirements for ship owners</b> 1. When preparing to send a ship for recycling, ship owners shall: (a) provide the operator of the ship recycling facility with all ship-relevant information, necessary for the development of	18. La pregătirea unei nave pentru reciclare, armatorii: 18.1. furnizează operatorului instalației de reciclare a navelor toate informațiile relevante în legătură cu nava, necesare pentru elaborarea planului de reciclare a navei prevăzut la punctele 23 – 26; 18.2. notifică în scris administrația relevantă,		<b>Compatibil</b>		

<p>(b) notifică în scris administrației relevante, într-un termen stabilit de respectiva administrație, intenția de a recicla nava într-o anumită instalație sau în anumite instalații de reciclare a navelor. Notificarea include cel puțin următoarele:</p> <p>(i) inventarul materialelor periculoase; și</p> <p>(ii) toate informațiile relevante în legătură cu nava prevăzute la litera (a).</p>	<p>the ship recycling plan set out in Article 7;</p> <p>(b) notify in writing the relevant administration, within a timeframe to be determined by that administration, of the intention to recycle the ship in a specified ship recycling facility or facilities. The notification shall include at least:</p> <p>(i) the inventory of hazardous materials; and</p> <p>(ii) all ship-relevant information provided under point (a).</p>	<p>într-un termen stabilit de respectiva administrație, intenția de a recicla nava într-o anumită instalație sau în anumite instalații de reciclare a navelor. Notificarea include cel puțin următoarele:</p> <p>18.2.1. inventarul materialelor periculoase; și</p> <p>18.2.2. toate informațiile relevante în legătură cu nava prevăzute la punctul 18.1.</p>				
<p>(2) Armatorii se asigură că navele destinate reciclării:</p> <p>(a) sunt reciclate numai în instalațiile de reciclare a navelor care sunt incluse pe lista europeană și, în cazul navelor care sunt considerate deșeuri periculoase, sunt situate într-o zonă aflată sub jurisdicția națională a unui stat membru și sunt exportate din Uniune, numai în instalațiile incluse pe lista europeană care sunt situate în țările menționate în anexa VII la Convenția de la Basel;</p> <p>(b)</p>	<p>2. Ship owners shall ensure that ships destined to be recycled:</p> <p><b>▼M2</b></p> <p>(a) are only recycled at ship recycling facilities that are included in the European List and, in the case of ships which are considered as hazardous waste, are located in an area under the national jurisdiction of a Member State and are exported from the Union, only at those facilities included</p>	<p><b>19.</b> Armatorii se asigură că navele destinate reciclării:</p> <p><b>19.1.</b> sunt reciclate numai în instalațiile de reciclare a navelor care sunt incluse în Lista instalațiilor de reciclare a navelor recunoscută, aprobată de Guvern, în instalațiile de reciclare a navelor care sunt autorizate în conformitate cu cerințele Convenției. În cazul navelor care sunt considerate deșeuri periculoase și sunt exportate, reciclarea se face numai în instalațiile care</p>		<p><b>Compatibil</b></p>	<p><b>Republica Moldova nu are instalații de reciclare sau reparație a navelor. Poziționarea geogra</b></p>	

<p>în perioada de dinaintea intrării în instalația de reciclare a navelor, efectuează operațiuni astfel încât să reducă la minimum cantitatea de reziduuri de încărcătură, resturi de păcură și deșeuri generate prin exploatare rămase la bord;</p> <p>(c) înaintea oricărei reciclări a navei și după primirea planului de reciclare a navei aprobat în conformitate cu articolul 7 alineatul (3), dețin un certificat de pregătire pentru reciclare emis de către administrație sau de către o organizație recunoscută autorizată de aceasta.</p>	<p>in the European List which are located in countries listed in Annex VII to the Basel Convention;</p> <p><b>▼B</b></p> <p>(b) conduct operations in the period prior to entering the ship recycling facility in such a way as to minimise the amount of cargo residues, remaining fuel oil, and ship generated waste remaining on board;</p> <p>(c) hold a ready for recycling certificate issued by the administration or a recognised organisation authorised by it prior to any recycling of the ship and after the receipt of the ship recycling plan approved in accordance with Article 7(3).</p>	<p>sunt situate în țările menționate în anexa VII la Convenția de la Basel;</p> <p><b>19.2.</b> în perioada de dinaintea intrării în instalația de reciclare a navelor, efectuează operațiuni astfel încât să reducă la minimum cantitatea de reziduuri de încărcătură, resturi de păcură și deșeuri generate prin exploatare rămase la bord;</p> <p><b>19.3.</b> înaintea oricărei reciclări a navei și după primirea planului de reciclare a navei aprobat în conformitate cu punctul 24, dețin un certificat de pregătire pentru reciclare emis în temeiul dispozițiilor Convenției de către administrație sau de către o organizație recunoscută.</p>				
<p>(3) Armatorii se asigură că tancurile de marfă și camerele pompelor aparținând petrolierelor care ajung în instalația de reciclare a navelor sunt într-o stare care să permită eliberarea unui certificat de îndeplinire a criteriilor de siguranță în vederea lucrului la cald.</p>	<p>3. Ship owners shall ensure that tankers arrive at the ship recycling facility with cargo tanks and pump rooms in a condition ready for certification as safe-for-hot work.</p>	<p><b>20.</b> Armatorii se asigură că tancurile de marfă și camerele pompelor aparținând petrolierelor care ajung în instalația de reciclare a navelor sunt într-o stare care permite îndeplinirea criteriilor de siguranță în vederea lucrului la cald.</p>		<p><b>Compatibil</b></p>		
<p>(4)</p>	<p>4.</p>	<p><b>21.</b> Armatorii pun la dispoziția operatorului</p>				

<p>Armatorii pun la dispoziția operatorului instalației de reciclare a navelor o copie a certificatului de pregătire pentru reciclare emis în conformitate cu articolul 9.</p>	<p>Ship owners shall provide the operator of the ship recycling facility with a copy of the ready for recycling certificate issued in accordance with Article 9.</p>	<p>instalației de reciclare a navelor o copie a certificatului de pregătire pentru reciclare emis în conformitate cu prevederile punctelor 35, 43.</p>				
<p>(5) Armatorii sunt responsabili pentru navă și iau măsuri pentru a menține nava respectivă în conformitate cu cerințele impuse de administrația statului membru al căruui pavilion este arborat de navă până când operatorul instalației de reciclare a navelor acceptă preluarea responsabilității pentru nava respectivă. Operatorul instalației de reciclare a navelor poate refuza primirea navei în vederea reciclării în cazul în care starea navei nu corespunde în fond cu informațiile redată în certificatul de inventar, inclusiv în cazurile în care partea I a inventarului materialelor periculoase nu a fost menținută și actualizată corespunzător, astfel încât să reflecte modificările structurii navei și ale echipamentului. În astfel de situații, armatorul rămâne responsabil pentru nava respectivă și notifică acest lucru administrației fără întârziere.</p>	<p>5. Ship owners shall be responsible for the ship and shall make arrangements to maintain that ship in compliance with the requirements of the administration of the Member State whose flag the ship is flying up until such time as the operator of the ship recycling facility accepts responsibility for that ship. The operator of the ship recycling facility may decline to accept the ship for recycling if the condition of the ship does not correspond substantially with the particulars of the inventory certificate, including where Part I of the inventory of hazardous materials has not been properly maintained and updated, reflecting changes in the ship's structure and equipment. In such circumstances, the ship</p>	<p>22. Armatorii sunt responsabili pentru navă și iau măsuri pentru a menține nava respectivă în conformitate cu cerințele impuse de statul pavilion până când operatorul instalației de reciclare a navelor acceptă preluarea responsabilității pentru nava respectivă. Operatorul instalației de reciclare a navelor poate refuza primirea navei în vederea reciclării în cazul în care starea navei nu corespunde în fond cu informațiile redată în certificatul de inventar, inclusiv în cazurile în care partea I a inventarului materialelor periculoase nu a fost menținută și actualizată corespunzător, astfel încât să reflecte modificările structurii navei și ale echipamentului. În astfel de situații, armatorul rămâne responsabil pentru nava respectivă și notifică acest lucru administrației fără întârziere.</p>		<p><b>Compatibil</b></p>		

	owner shall retain responsibility for that ship and shall inform the administration thereof without delay.					
<i>Articolul 7</i> Planul de reciclare a navei (1) Înainte oricărei operațiuni de reciclare a unei nave, se elaborează un plan de reciclare propriu fiecărei nave. Este necesar ca planul de reciclare a navei să abordeze orice considerente specifice navei care nu sunt acoperite în planul referitor la instalația de reciclare a navelor sau care necesită proceduri speciale.	<i>Article 7</i> <b>Ship recycling plan</b> 1. A ship-specific ship recycling plan shall be developed prior to any recycling of a ship. The ship recycling plan shall address any ship-specific considerations that are not covered in the ship recycling facility plan or that require special procedures.	<b>23.</b> Înaintea oricărei operațiuni de reciclare a unei nave, se elaborează un plan de reciclare propriu fiecărei nave. Este necesar ca planul de reciclare a navei să abordeze orice considerente specifice navei care nu sunt acoperite în planul referitor la instalația de reciclare a navelor sau care necesită proceduri speciale.		<b>Compatibil</b>		
(2) Planul de reciclare a navei: (a) este elaborat de operatorul instalației de reciclare a navelor în conformitate cu dispozițiile relevante din Convenția de la Hong Kong și ținând seama de orientările relevante ale OMI și de informațiile relevante referitoare la navă furnizate de armator în conformitate cu articolul 6 alineatul (1) litera (a), astfel încât conținutul său să fie în conformitate cu informațiile cuprinse în inventarul materialelor periculoase; (b)	2. The ship recycling plan shall: (a) be developed by the operator of the ship recycling facility in accordance with the relevant provisions of the Hong Kong Convention and taking into account the relevant IMO guidelines and the ship-relevant information provided by the ship owner in accordance with Article 6(1)(a) so that its contents are consistent with the information	<b>24.</b> Planul de reciclare: <b>24.1.</b> este elaborat de operatorul instalației de reciclare a navelor în conformitate cu dispozițiile relevante din Convenția de la Hong Kong și ținând seama de orientările relevante ale OMI și de informațiile relevante referitoare la navă, furnizate de armator în conformitate cu prevederile subpunctului 18.1, astfel încât conținutul său să fie în conformitate cu informațiile cuprinse în inventarul materialelor periculoase;		<b>Compatibil</b>		

<p>clarifică dacă și în ce măsură lucrările pregătitoare, cum ar fi tratarea prealabilă, identificarea eventualelor pericole și eliminarea stocurilor, se desfășoară într-un alt loc decât instalația de reciclare a navelor identificată în planul de reciclare a navei. Planul de reciclare a navei ar trebui să includă locul în care va fi amplasată nava pe durata operațiunilor de reciclare și un plan succint pentru sosirea și amplasarea în siguranță a navei în cauză care urmează să fie reciclată;</p> <p>(c) include informații privind stabilirea, menținerea și monitorizarea criteriilor de siguranță în vederea intrării într-un spațiu și a criteriilor de siguranță în vederea lucrului la cald pentru nava în cauză ținând seama de caracteristici precum structura, configurația și încărcătura anterioară ale acesteia, precum și alte informații necesare referitoare la punerea în aplicare a planului de reciclare a navei;</p> <p>(d) include informații privind tipul și cantitatea de materiale periculoase și de deșeuri care urmează să fie generate ca urmare a reciclării navei în cauză, inclusiv materialele și deșeurile identificate în</p>	<p>contained in the inventory of hazardous materials;</p> <p>(b) clarify whether and to what extent any preparatory work, such as pre-treatment, identification of potential hazards and removal of stores, is to take place at a location other than the ship recycling facility identified in the ship recycling plan. The ship recycling plan should include the location where the ship will be placed during recycling operations and a concise plan for the arrival and safe placement of the specific ship to be recycled;</p> <p>(c) include information concerning the establishment, maintenance and monitoring of the safe-for-entry and safe-for-hot work conditions for the specific ship, taking into account features such as its structure, configuration and previous cargo, and other necessary information on how the ship recycling</p>	<p><b>24.2.</b> clarifică dacă și în ce măsură lucrările pregătitoare, cum ar fi tratarea prealabilă, identificarea eventualelor pericole și eliminarea stocurilor, se desfășoară într-un alt loc decât instalația de reciclare a navelor identificată în planul de reciclare a navei. Planul de reciclare a navei ar trebui să includă locul în care va fi amplasată nava pe durata operațiunilor de reciclare și un plan succint pentru sosirea și amplasarea în siguranță a navei în cauză care urmează să fie reciclată;</p> <p><b>24.3.</b> include informații privind stabilirea, menținerea și monitorizarea criteriilor de siguranță în vederea intrării într-un spațiu și a criteriilor de siguranță în vederea lucrului la cald pentru nava în cauză ținând seama de caracteristici precum structura, configurația și încărcătura anterioară ale acesteia, precum și alte informații necesare referitoare la punerea în aplicare a planului de reciclare a navei;</p> <p><b>24.4.</b> include informații privind tipul și cantitatea de materiale periculoase și de deșeuri care urmează să fie</p>				
--	---	---	--	--	--	--

<p>inventarul materialelor periculoase, precum și privind modul în care acestea vor fi gestionate și stocate în instalația de reciclare a navelor, precum și în instalații ulterioare; și</p> <p>(e) este elaborat în mod separat, în principiu, pentru fiecare instalație de reciclare a navelor implicată în cazul în care urmează să se utilizeze mai mult de o instalație de reciclare a navelor, și identifică ordinea de utilizare și activitățile autorizate care se vor desfășura în cadrul respectivelor instalații.</p>	<p>plan is to be implemented;</p> <p>(d) include information on the type and amount of hazardous materials and of waste to be generated by the recycling of the specific ship, including the materials and the waste identified in the inventory of hazardous materials, and on how they will be managed and stored in the ship recycling facility as well as in subsequent facilities; and</p> <p>(e) be prepared separately, in principle, for each ship recycling facility involved where more than one ship recycling facility is to be used, and identify the order of use and the authorised activities that will occur at those facilities.</p>	<p>generate ca urmare a reciclării navei în cauză, inclusiv materialele și deșeurile identificate în inventarul materialelor periculoase, precum și privind modul în care acestea vor fi gestionate și stocate în instalația de reciclare a navelor, precum și în instalații ulterioare; și</p> <p><b>24.5.</b> este elaborat în mod separat, în principiu, pentru fiecare instalație de reciclare a navelor implicată în cazul în care urmează să se utilizeze mai mult de o instalație de reciclare a navelor, și identifică ordinea de utilizare și activitățile autorizate care se vor desfășura în cadrul respectivelor instalații. Planul se elaborează cel puțin în una din limbile engleză, franceză sau spaniolă.</p>				
<p>(3) Planul de reciclare a navei este aprobat în mod tacit sau explicit de către autoritatea competentă, în conformitate cu cerințele statului în care este situată instalația de reciclare a navelor, după caz. Aprobarea explicită este acordată atunci când autoritatea</p>	<p>3. The ship recycling plan shall be tacitly or explicitly approved by the competent authority in accordance with the requirements of the state where the ship recycling facility is located, where applicable.</p>	<p><b>25.</b> Planul de reciclare a navei este aprobat în mod tacit sau explicit de către autoritatea competentă a statului în care este situată instalația de reciclare a navelor.</p> <p>Aprobarea tacită se consideră acordată în cazul</p>		<p><b>Compatibil</b></p>	<p><b>Aprobarea tacită sau explicită este stabilită în conformitate cu declarația de aderare la Convenția Hong Kong.</b></p>	

<p>competență trimite o notificare scrisă a deciziei sale cu privire la planul de reciclare a navei către operatorul instalației de reciclare a navelor, către armator și către administrație. Aprobarea tacită se consideră acordată în cazul în care autoritatea competentă nu comunică o obiecție scrisă față de planul de reciclare a navei către operatorul instalației de reciclare a navelor, către armator și către administrație într-un termen de reexaminare stabilit în conformitate cu cerințele statului în care este situată instalația de reciclare a navelor, după caz, și notificat în conformitate cu articolul 15 alineatul (2) litera (b).</p>	<p>Explicit approval shall be given when the competent authority sends a written notification of its decision on the ship recycling plan to the operator of the ship recycling facility, the ship owner and the administration.</p> <p>Tacit approval shall be deemed given, if no written objection to the ship recycling plan is communicated by the competent authority to the operator of the ship recycling facility, the ship owner and the administration within a review period laid down in accordance with the requirements of the state where the ship recycling facility is located, where applicable, and notified in accordance with Article 15(2)(b).</p>	<p>în care autoritatea competentă nu comunică o obiecție scrisă față de planul de reciclare a navei către operatorul instalației de reciclare a navelor, către armator și către administrație într-un termen de examinare stabilit de autoritatea competentă.</p> <p>Aprobarea explicită este acordată atunci când autoritatea competentă trimite o notificare scrisă a deciziei sale cu privire la planul de reciclare a navei către operatorul instalației de reciclare a navelor, către armator și către administrație.</p>				
<p>(4) Statele membre pot solicita administrației lor să transmită către autoritatea competentă a statului în care este situată instalația de reciclare a navelor informațiile furnizate de armator în temeiul articolului 6 alineatul (1) litera (b), precum și următoarele informații:</p>	<p>4. Member States may require their administration to send to the competent authority of the state where the ship recycling facility is located the information provided by the ship owner pursuant to Article</p>	<p>26. Administrația de pavilion a navei transmite către autoritatea competentă a statului în care este situată instalația de reciclare a navelor informațiile furnizate de armator în temeiul punctului 18.2, precum și următoarele informații:</p>		<p><b>Compatibil</b></p>		

<p>(i) data înmatriculării navei în statul al cărui pavilion este arborat de navă;</p> <p>(ii) numărul de identificare al navei (numărul OMI);</p> <p>(iii) numărul de cocă în momentul livrării navei nou construite;</p> <p>(iv) denumirea și tipul navei;</p> <p>(v) portul în care este înmatriculată nava;</p> <p>(vi) numele și adresa armatorului, precum și numărul de identificare al armatorului înregistrat la OMI;</p> <p>(vii) numele și adresa societății;</p> <p>(viii) denumirile tuturor societăților de clasificare din care face parte nava;</p> <p>(ix) caracteristicile principale ale navei [lungime maximă (LOA – <i>length overall</i>), lățimea (de construcție), adâncimea (de construcție), LDT, tonajul brut, tonajul net, precum și tipul și puterea motorului].</p>	<p>6(1)(b) and the following details:</p> <p>(i) the date on which the ship was registered within the State whose flag it flies;</p> <p>(ii) the ship’s identification number (IMO number);</p> <p>(iii) the hull number on new-building delivery;</p> <p>(iv) the name and type of the ship;</p> <p>(v) the port at which the ship is registered;</p> <p>(vi) the name and address of the ship owner as well as the IMO registered owner identification number;</p> <p>(vii) the name and address of the company;</p> <p>(viii) the name of any classification societies with which the ship is classed;</p> <p>(ix) the ship’s main particulars (Length overall (LOA), Breadth (Moulded), Depth (Moulded), LDT, Gross and Net tonnage, and engine type and rating).</p>	<p>26.1. data înmatriculării navei în statul al cărui pavilion este arborat de navă;</p> <p>26.2. numărul de identificare al navei (numărul OMI);</p> <p>26.3. numărul de cocă în momentul livrării navei nou construite;</p> <p>26.4. denumirea și tipul navei;</p> <p>26.5. portul în care este înmatriculată nava;</p> <p>26.6. numele și adresa armatorului, precum și numărul de identificare al armatorului înregistrat la OMI;</p> <p>26.7. numele și adresa societății;</p> <p>26.8. denumirile tuturor societăților de clasificare din care face parte nava;</p> <p>26.9. caracteristicile principale ale navei [lungime maximă (LOA – <i>length overall</i>), lățimea (de construcție), adâncimea (de construcție), LDT, tonajul brut, tonajul net, precum și tipul și puterea motorului]</p>				
---	---	---	--	--	--	--

<p><i>Articolul 8</i> <b>Inspecții</b> (1) Inspecțiile navelor sunt efectuate de către funcționari ai administrației sau ai unei organizații recunoscute autorizate de aceasta, ținând cont de orientările relevante ale OMI.</p>	<p><i>Article 8</i> <b>Surveys</b> 1. Surveys of ships shall be carried out by officers of the administration, or of a recognised organisation authorised by it, taking into account the relevant IMO guidelines.</p>	<p><b>27.</b> Inspecțiile navelor sunt efectuate de către funcționari ai administrației sau ai unei organizații recunoscute, ținând cont de orientările relevante ale OMI.</p>				
<p>(2) În cazul în care administrația utilizează organizații recunoscute pentru efectuarea de inspecții, în conformitate cu alineatul (1), aceasta împuternicește respectivele organizații cel puțin: — să solicite unei nave pe care o inspectează să respecte prezentul regulament; și — să efectueze inspecții la solicitarea autorităților competente ale unui stat membru.</p>	<p>2. Where the administration uses recognised organisations to conduct surveys, as described in paragraph 1, it shall, as a minimum, empower such recognised organisations to: — require a ship that they survey to comply with this Regulation; and — carry out surveys if requested by the appropriate authorities of a Member State.</p>	<p><b>28.</b> În cazul în care administrația utilizează organizații recunoscute pentru efectuarea de inspecții, în conformitate cu punctul 27, aceasta împuternicește respectivele organizații cel puțin: <b>28.1.</b> să solicite unei nave pe care o inspectează să respecte prezentul regulament; și <b>28.2.</b> să efectueze inspecții la solicitarea autorităților competente.</p>		<p><b>Compatibil</b></p>		
<p>(3) Navele sunt supuse următoarelor inspecții: (a) unei inspecții inițiale; (b) unei inspecții de reînnoire; (c) unei inspecții suplimentare; (d) unei inspecții finale.</p>	<p>3. Ships shall be subject to the following surveys: (a) an initial survey; (b) a renewal survey; (c) an additional survey; (d)</p>	<p><b>29.</b> Navele sunt supuse următoarelor inspecții: <b>29.1.</b> unei inspecții inițiale; <b>29.2.</b> unei inspecții de reînnoire; <b>29.3.</b> unei inspecții suplimentare;</p>		<p><b>Compatibil</b></p>		

	a final survey.	29.4. unei inspecții finale.				
(4) Inspekția inițială a unei nave noi se efectuează înainte de darea în folosință a navei sau înainte de emiterea certificatului de inventar. Pentru navele existente, inspekția inițială se efectuează până la 31 decembrie 2020. Inspekția verifică dacă partea I din inventarul materialelor periculoase respectă cerințele prezentului regulament.	4. The initial survey of a new ship shall be conducted before the ship is put in service, or before the inventory certificate is issued. For existing ships, an initial survey shall be conducted by 31 December 2020. The survey shall verify that Part I of the inventory of hazardous materials complies with the requirements of this Regulation.	30. Inspekția inițială a unei nave noi sau a unei nave existente se efectuează înainte de darea în folosință a navei sau înainte de emiterea certificatului de inventar. Inspekția verifică dacă partea I din inventarul materialelor periculoase respectă cerințele Convenției și a prezentului Regulament.		<b>Compatibil</b>	<b>Inspekția inițială se efectuează atât pentru navele noi cât și pentru cele existente.</b>	
(5) Inspekția de reînnoire se efectuează la intervale indicate de administrație, fără a depăși cinci ani. Inspekția de reînnoire verifică dacă partea I din inventarul materialelor periculoase respectă cerințele prezentului regulament.	5. The renewal survey shall be conducted at intervals specified by the administration, which shall not exceed five years. The renewal survey shall verify that Part I of the inventory of hazardous materials complies with the requirements of this Regulation.	31. Inspekția de reînnoire se efectuează la 5 ani sau la inițiativa administrației înaintea termenului de 5 ani. Inspekția de reînnoire verifică dacă partea I din inventarul materialelor periculoase respectă cerințele Convenției și a prezentului Regulament.		<b>Compatibil</b>		
(6) Inspekția suplimentară, generală sau parțială, în funcție de situație, este efectuată la cererea armatorului după o modificare, o înlocuire sau o reparație semnificativă vizând structura,	6. The additional survey, either general or partial depending on the circumstances, shall be conducted if requested by the ship owner after a	32. Inspekția suplimentară, generală sau parțială, în funcție de situație, este efectuată la cererea armatorului după o modificare, o înlocuire sau o reparație semnificativă		<b>Compatibil</b>		

<p>echipamentele, sistemele, dispozitivele, amenajările și materialele, care are un impact asupra inventarului materialelor periculoase. Inspecția se desfășoară într-un mod care să asigure că orice modificare, înlocuire sau reparație semnificativă a fost efectuată astfel încât să permită navei să respecte în continuare cerințele prezentului regulament, precum și că partea I din inventarul materialelor periculoase este modificată corespunzător.</p>	<p>change, replacement or significant repair of the structure, equipment, systems, fittings, arrangements and material, which has an impact on the inventory of hazardous materials. The survey shall be such as to ensure that any change, replacement, or significant repair has been made in a manner that ensures that the ship continues to comply with the requirements of this Regulation, and that Part I of the inventory of hazardous materials is amended as necessary.</p>	<p>vizând structura, echipamentele, sistemele, dispozitivele, amenajările și materialele, care are un impact asupra inventarului materialelor periculoase. Inspecția se desfășoară într-un mod care să asigure că orice modificare, înlocuire sau reparație semnificativă a fost efectuată astfel încât să permită navei să respecte în continuare cerințele prezentului Regulament, precum și că partea I din inventarul materialelor periculoase este modificată corespunzător.</p>				
<p>(7) Inspecția finală se efectuează înainte ca nava să fie scoasă din serviciu și înainte de începerea operațiunilor de reciclare a navei.          Inspecția verifică dacă:          (a) inventarul materialelor periculoase respectă cerințele de la articolul 5;          (b) planul de reciclare a navei reflectă în mod corespunzător informațiile conținute în inventarul materialelor periculoase și respectă cerințele de la articolul 7;          (c)</p>	<p>7. The final survey shall be conducted prior to the ship being taken out of service and before the recycling of the ship has started.          That survey shall verify that:          (a) the inventory of hazardous materials complies with the requirements of Article 5;          (b) the ship recycling plan properly reflects the information contained in the inventory of</p>	<p><b>33.</b> Inspecția finală se efectuează înainte ca nava să fie scoasă din serviciu și înainte de începerea operațiunilor de reciclare a navei.          Inspecția verifică dacă:  <b>33.1.</b> inventarul materialelor periculoase respectă cerințele de la punctele 10 – 17;  <b>33.2.</b> planul de reciclare a navei reflectă în mod corespunzător informațiile conținute în inventarul materialelor periculoase și</p>		<p><b>Compatibil</b></p>		

<p>instalația de reciclare a navelor, în cadrul căreia nava urmează să fie reciclată, se află pe lista europeană.</p>	<p>hazardous materials and complies with the requirements of Article 7; (c) the ship recycling facility where the ship is to be recycled is included in the European List.</p>	<p>respectă cerințele de la punctele 23 – 26;  <b>33.3.</b> instalația de reciclare a navelor, în cadrul căreia nava urmează să fie reciclată se regăsește în Lista instalațiilor de reciclare a navelor recunoscută, aprobată de Guvern, în instalațiile de reciclare a navelor care sunt autorizate în conformitate cu cerințele Convenției sau care sunt autorizate în sensul Regulamentului.</p>				
<p>(8) Pentru navele existente prevăzute pentru reciclarea navelor, inspecția inițială și inspecția finală pot fi efectuate în același timp.</p>	<p>8. For existing ships intended for ship recycling, the initial survey and the final survey may be conducted at the same time.</p>	<p><b>34.</b> Pentru navele existente prevăzute pentru reciclarea navelor, inspecția inițială și inspecția finală pot fi efectuate în același timp.</p>		<p><b>Compatibil</b></p>		
<p><i>Articolul 9</i> <b>Emiterea și vizarea certificatelor</b> (1) După încheierea cu succes a unei inspecții inițiale sau a unei inspecții de reînnoire, administrația sau o organizație recunoscută autorizată de aceasta emite un certificat de inventar. Acest certificat este însoțit de partea I a inventarului materialelor periculoase menționat la articolul 5 alineatul (5) litera (a).</p>	<p><i>Article 9</i> <b>Issuance and endorsement of certificates</b> 1. After successful completion of an initial or renewal survey, the administration or a recognised organisation authorised by it shall issue an inventory certificate. That certificate shall be supplemented by Part I of the inventory of</p>	<p><b>35.</b> După încheierea cu succes a unei inspecții inițiale sau a unei inspecții de reînnoire, administrația sau o organizație recunoscută emite un certificat de inventar. Acest certificat este însoțit de partea I a inventarului materialelor periculoase menționat la punctul 14. În cazul în care inspecția inițială și inspecția finală se efectuează simultan, astfel</p>		<p><b>Compatibil</b></p>		

<p>În cazul în care inspecția inițială și inspecția finală se efectuează simultan, astfel cum se prevede la articolul 8 alineatul (8), se emite numai certificatul de pregătire pentru reciclare menționat la alineatul (9) din prezentul articol.</p> <p>Comisia adoptă acte de punere în aplicare pentru a stabili formatul certificatului de inventar, pentru a asigura conformitatea acestuia cu apendicele 3 la Convenția de la Hong Kong. Respectivetele acte de punere în aplicare se adoptă în conformitate cu procedura de examinare menționată la articolul 25 din prezentul regulament.</p>	<p>hazardous materials, referred to in Article 5(5)(a).</p> <p>Where the initial survey and the final survey are conducted at the same time as provided for in Article 8(8), only the ready for recycling certificate referred to in paragraph 9 of this Article shall be issued.</p> <p>The Commission shall adopt implementing acts to establish the format of the inventory certificate to ensure it is consistent with Appendix 3 to the Hong Kong Convention. Those implementing acts shall be adopted in accordance with the examination procedure referred to in Article 25 of this Regulation.</p>	<p>cum se prevede la punctul 34, se emite numai certificatul de pregătire pentru reciclare menționat la punctul 43.</p> <p>Formatul certificatului de inventar se aprobă și se actualizează de Guvern, pentru a asigura conformitatea acestuia cu apendicele 3 la Convenția de la Hong Kong.</p>				
<p>(2)</p> <p>Un certificat de inventar este vizat de administrație sau o organizație recunoscută autorizată de aceasta, la solicitarea armatorului, după încheierea cu succes a unei inspecții suplimentare efectuate în conformitate cu articolul 8 alineatul (6).</p>	<p>2.</p> <p>An inventory certificate shall be endorsed at the request of the ship owner either by the administration or by a recognised organisation authorised by it after successful completion of an additional survey conducted in accordance with Article 8(6).</p>	<p><b>36.</b> Un certificat de inventar este vizat de administrație sau o organizație recunoscută, la solicitarea armatorului, după încheierea cu succes a unei inspecții suplimentare efectuate în conformitate cu punctul 32.</p>		<p><b>Compatibil</b></p>		
<p>(3)</p>	<p>3. Subject to paragraph 4, the administration or</p>	<p><b>37.</b> Administrația sau o organizație recunoscută</p>		<p><b>Compatibil</b></p>		

<p>Sub rezerva alineatului (4), administrația sau o organizație recunoscută autorizată de aceasta emite sau vizează, după caz, un certificat de inventar, în cazul în care inspecția de reînnoire se încheie cu succes:</p> <p>(a) în termenul de trei luni anterior datei expirării certificatului de inventar existent, iar noul certificat este valabil de la data încheierii inspecției de reînnoire până la o dată care nu depășește cinci ani de la data expirării celui existent;</p> <p>(b) după data expirării certificatului de inventar existent, iar noul certificat este valabil de la data încheierii inspecției de reînnoire până la o dată care nu depășește cinci ani de la data expirării celui existent;</p> <p>(c) cu mai mult de trei luni înainte de data expirării certificatului de inventar existent, iar noul certificat este valabil de la data încheierii inspecției de reînnoire până la o dată care nu depășește cinci ani de la data încheierii inspecției de reînnoire.</p>	<p>recognised organisation authorised by it shall issue or endorse, as appropriate, an inventory certificate, where the renewal survey is successfully completed:</p> <p>(a) in the three month period before the expiry date of the existing inventory certificate, and the new certificate shall be valid from the date of completion of the renewal survey to a date not exceeding five years from the date of expiry of the existing one;</p> <p>(b) after the expiry date of the existing inventory certificate, and the new certificate shall be valid from the date of completion of the renewal survey to a date not exceeding five years from the date of expiry of the existing one;</p> <p>(c) more than three months before the expiry date of the existing inventory certificate, and the new certificate shall be valid from the date of completion of the renewal survey to a date not exceeding five years from the date of completion of the renewal survey.</p>	<p>emite sau vizează, după caz, un certificat de inventar, în cazul în care inspecția de reînnoire se încheie cu succes:</p> <p><b>37.1.</b> în termenul de trei luni anterior datei expirării certificatului de inventar existent, iar noul certificat este valabil de la data încheierii inspecției de reînnoire până la o dată care nu depășește cinci ani de la data expirării celui existent;</p> <p><b>37.2.</b> după data expirării certificatului de inventar existent, iar noul certificat este valabil de la data încheierii inspecției de reînnoire până la o dată care nu depășește cinci ani de la data expirării celui existent;</p> <p><b>37.3.</b> cu mai mult de trei luni înainte de data expirării certificatului de inventar existent, iar noul certificat este valabil de la data încheierii inspecției de reînnoire până la o dată care nu depășește cinci ani de la data încheierii inspecției de reînnoire.</p>				
---	---	---	--	--	--	--

<p>(4) Atunci când s-a încheiat cu succes o inspecție de reînnoire și un certificat de inventar nou nu poate fi emis sau depus la bord înainte de data expirării certificatului existent, administrația sau o organizație recunoscută autorizată de aceasta vizează certificatul existent, iar un astfel de certificat este acceptat ca fiind valabil pentru o perioadă care nu depășește cinci luni de la data expirării.</p>	<p>4. Where a renewal survey has been successfully completed and a new inventory certificate cannot be issued or placed on board before the expiry date of the existing certificate, the administration or recognised organisation authorised by it shall endorse the existing certificate and such a certificate shall be accepted as valid for a further period which shall not exceed five months from the date of expiry.</p>	<p><b>38.</b> Atunci când s-a încheiat cu succes o inspecție de reînnoire și un certificat de inventar nou nu poate fi emis sau depus la bord înainte de data expirării certificatului existent, administrația sau o organizație recunoscută vizează certificatul existent, iar un astfel de certificat este acceptat ca fiind valabil pentru o perioadă care nu depășește cinci luni de la data expirării.</p>		<p><b>Compatibil</b></p>		
<p>(5) În cazul unui certificat de inventar emis pentru o perioadă de mai puțin de cinci ani, administrația sau organizația recunoscută autorizată de aceasta poate prelungi valabilitatea certificatului existent pentru o perioadă care nu depășește cinci ani.</p>	<p>5. In case of an inventory certificate issued for a period of less than five years, the administration or the recognised organisation authorised by it may extend the validity of the existing certificate for a further period which shall not exceed five years.</p>	<p><b>39.</b> În cazul unui certificat de inventar emis pentru o perioadă de mai puțin de cinci ani, administrația sau organizația recunoscută poate prelungi valabilitatea certificatului existent pentru o perioadă care nu depășește cinci ani.</p>		<p><b>Compatibil</b></p>		
<p>(6) În situații speciale stabilite de administrație, un certificat de inventar nou poate să nu poarte data expirării certificatului existent, astfel cum se prevede la alineatul (3) literele (a) și (b) și la alineatele (7) și (8). În astfel</p>	<p>6. In special circumstances as determined by the administration, a new inventory certificate need not be dated from the date of expiry of the existing certificate as required by</p>	<p><b>40.</b> În situații speciale stabilite de administrație, un certificat de inventar nou poate să nu poarte data expirării certificatului existent, astfel cum se prevede la punctele 37.1 și</p>		<p><b>Compatibil</b></p>		

<p>de situații, noul certificat este valabil pentru o perioadă care nu depășește cinci ani de la data încheierii inspecției de reînnoire.</p>	<p>points (a) and (b) of paragraph 3 and paragraphs 7 and 8. In those circumstances, the new certificate shall be valid for a period not exceeding five years from the date of completion of the renewal survey.</p>	<p>37.2, și 41, 42. În astfel de situații, noul certificat este valabil pentru o perioadă care nu depășește cinci ani de la data încheierii inspecției de reînnoire.</p>				
<p>(7) În cazul în care, la data de expirare a certificatului de inventar, o navă nu este în port sau ancoraj unde urmează să fie supusă inspecției, administrația poate, dacă acest lucru este corespunzător, să prelungească valabilitatea certificatului de inventar cu o perioadă de maximum trei luni pentru a permite navei să își încheie voiajul până la portul în care urmează să fie supusă inspecției. Orice prelungire acordată astfel este condiționată de încheierea inspecției în portul respectiv înainte de plecarea navei. O navă căreia i s-a acordat o prelungire nu are dreptul în temeiul prelungirii, la momentul sosirii sale în portul în care urmează să fie supusă inspecției, să părăsească portul fără a avea un nou certificat. După finalizarea inspecției de reînnoire, noul certificat de inventar este valabil pentru o perioadă care nu depășește cinci</p>	<p>7. Where a ship is not at the port or anchorage where it is to be surveyed when the inventory certificate expires, the administration may, if it is proper to do so, extend the period of validity of the inventory certificate for a period not exceeding three months to enable the ship to complete its voyage to the port in which it is to be surveyed. Any such extension granted shall be conditional on the survey being completed at that port before the ship leaves. A ship to which an extension is granted shall not, on its arrival in the port in which it is to be surveyed, be entitled, by virtue of such extension, to leave the port without having a new certificate.</p>	<p>41. În cazul în care, la data de expirare a certificatului de inventar, o navă nu este în port sau ancoraj unde urmează să fie supusă inspecției, administrația poate, dacă acest lucru este corespunzător, să prelungească valabilitatea certificatului de inventar cu o perioadă de maximum trei luni pentru a permite navei să își încheie voiajul până la portul în care urmează să fie supusă inspecției. Orice prelungire acordată astfel este condiționată de încheierea inspecției în portul respectiv înainte de plecarea navei. O navă căreia i s-a acordat o prelungire nu are dreptul în temeiul prelungirii, la momentul sosirii sale în portul în care urmează să fie supusă inspecției, să părăsească portul fără a avea un nou certificat de inventar. După</p>		<p><b>Compatibil</b></p>		

ani de la data expirării certificatului existent înainte de acordarea respectivei prelungiri.	When the renewal survey is completed, the new inventory certificate shall be valid for a period not exceeding five years from the date of expiry of the existing certificate before the extension was granted.	finalizarea inspecției de reînnoire, noul certificat de inventar este valabil pentru o perioadă care nu depășește cinci ani de la data expirării certificatului existent înainte de acordarea respectivei prelungiri.				
(8) Un certificat de inventar pentru o navă angajată în voiaje scurte și care nu a fost prelungit în condițiile menționate la alineatul (7) poate fi prelungit de administrație pentru o perioadă de grație de până la o lună de la expirarea sa. După finalizarea inspecției de reînnoire, noul certificat de inventar este valabil pentru o perioadă care nu depășește cinci ani de la data de expirare a certificatului existent înainte de acordarea respectivei prelungiri.	8. An inventory certificate for a ship engaged on short voyages and which has not been extended under the conditions referred to in paragraph 7 may be extended by the administration for a period of grace of up to one month from its expiry. When the renewal survey is completed, the new inventory certificate shall be valid for a period not exceeding five years from the date of expiry of the existing certificate before the extension was granted.	<b>42.</b> Un certificat de inventar pentru o navă angajată în voiaje scurte și care nu a fost prelungit în condițiile menționate la punctul 41, poate fi prelungit de administrație pentru o perioadă de grație de până la o lună de la expirarea sa. După finalizarea inspecției de reînnoire, noul certificat de inventar este valabil pentru o perioadă care nu depășește cinci ani de la data de expirare a certificatului existent înainte de acordarea respectivei prelungiri.		<b>Compatibil</b>		
(9) După încheierea cu succes a unei inspecții finale în conformitate cu articolul 8 alineatul (7), administrația sau o organizație recunoscută autorizată de aceasta emite un certificat de pregătire pentru reciclare. Acest certificat este însoțit de inventarul	9. After successful completion of a final survey in accordance with Article 8(7), the administration or a recognised organisation authorised by it shall issue a ready for recycling certificate. That	<b>43.</b> După încheierea cu succes a unei inspecții finale în conformitate cu punctul 33, administrația sau o organizație recunoscută emite un certificat de pregătire pentru reciclare.		<b>Compatibil</b>		

<p>materialelor periculoase și de planul de reciclare a navei.</p> <p>Comisia adoptă acte de punere în aplicare pentru a stabili formatul certificatului de pregătire pentru reciclare, pentru a asigura conformitatea acestuia cu apendicele 4 la Convenția de la Hong Kong. Actele de punere în aplicare se adoptă în conformitate cu procedura de examinare menționată la articolul 25 al prezentului regulament. Certificatele de pregătire pentru reciclare emise după o inspecție finală în conformitate cu primul paragraf al prezentului alineat sunt acceptate de celelalte state membre și considerate, în sensul prezentului regulament, ca având aceeași valabilitate ca un certificat de pregătire pentru reciclare emis de acestea.</p>	<p>certificate shall be supplemented by the inventory of hazardous materials and the ship recycling plan.</p> <p>The Commission shall adopt implementing acts to establish the format of the ready for recycling certificate to ensure it is consistent with Appendix 4 to the Hong Kong Convention. Those implementing acts shall be adopted in accordance with the examination procedure referred to in Article 25 of this Regulation. A ready for recycling certificate issued after a final survey in accordance with the first subparagraph of this paragraph shall be accepted by the other Member States and regarded for the purposes of this Regulation as having the same validity as a ready for recycling certificate issued by them.</p>	<p>Formatului certificatului de pregătire pentru reciclare se aprobă și se actualizează de Guvern, pentru a asigura conformitatea acestuia cu apendicile 4 la Convenție.</p> <p>Acest certificat este însoțit de inventarul materialelor periculoase și de planul de reciclare a navei.</p>				
<p><i>Articolul 10</i> <b>Durata și valabilitatea certificatelor</b> (1) Sub rezerva articolului 9, un certificat de inventar este emis pentru o perioadă stabilită de</p>	<p><i>Article 10</i> <b>Duration and validity of certificates</b> 1. Subject to Article 9, an inventory certificate shall be issued for a period</p>	<p><b>44.</b> Certificatul de inventar emis de administrația sau o organizație recunoscută are o perioadă de valabilitate, care nu depășește cinci ani.</p>		<p><b>Compatibil</b></p>		

<p>administrație, care nu depășește cinci ani.</p>	<p>specified by the administration, which shall not exceed five years.</p>					
<p>(2) Un certificat de inventar emis sau vizat în temeiul articolului 9 își încetează valabilitatea în oricare dintre cazurile următoare: (a) dacă starea navei nu corespunde în fond cu informațiile care figurează pe certificatul de inventar respectiv, inclusiv dacă partea I a inventarului materialelor periculoase nu a fost menținută și actualizată în mod corespunzător, astfel încât să reflecte schimbările aduse structurii și echipamentelor navei, ținând cont de orientările relevante ale OMI; (b) dacă inspecțiile de reînnoire nu sunt încheiate în intervalele specificate la articolul 8 alineatul (5).</p>	<p>2. An inventory certificate issued or endorsed under Article 9 shall cease to be valid in any of the following cases: (a) if the condition of the ship does not correspond substantially with the particulars of that inventory certificate, including where Part I of the inventory of hazardous materials has not been properly maintained and updated, reflecting changes in ship structure and equipment, taking into account the relevant IMO guidelines; (b) where the renewal survey is not completed within the intervals specified in Article 8(5).</p>	<p><b>45.</b> Un certificat de inventar emis sau vizat își încetează valabilitatea în oricare dintre cazurile următoare:  <b>45.1.</b> dacă starea navei nu corespunde în fond cu informațiile care figurează pe certificatul de inventar respectiv, inclusiv dacă partea I a inventarului materialelor periculoase nu a fost menținută și actualizată în mod corespunzător, astfel încât să reflecte schimbările aduse structurii și echipamentelor navei, ținând cont de orientările relevante ale OMI;  <b>45.2.</b> dacă inspecțiile de reînnoire nu sunt încheiate în intervalele specificate la punctul 39.</p>		<p><b>Compatibil</b></p>		
<p>(3) Un certificat de pregătire pentru reciclare este emis de administrație sau de o organizație autorizată de aceasta pentru o perioadă de maximum trei luni.</p>	<p>3. A ready for recycling certificate shall be issued by the administration or by a recognised organisation authorised by it for a period not exceeding three months.</p>	<p><b>46.</b> Un certificat de pregătire pentru reciclare este emis de administrație sau de o organizație recunoscută pentru o perioadă de maximum trei luni.</p>		<p><b>Compatibil</b></p>		

<p>(4) Un certificat de pregătire pentru reciclare emis în temeiul articolului 9 alineatul (9) încetează să fie valabil în cazul în care starea navei nu corespunde în fond cu informațiile care figurează în certificatul de inventar.</p>	<p>4. A ready for recycling certificate issued under Article 9(9) shall cease to be valid where the condition of the ship does not correspond substantially with the particulars of the inventory certificate.</p>	<p>47. Un certificat de pregătire pentru reciclare emis încetează să fie valabil în cazul în care starea navei nu corespunde în fond cu informațiile care figurează în certificatul de inventar.</p>		<p><b>Compatibil</b></p>		
<p>(5) Prin derogare de la alineatul (3), certificatul de pregătire pentru reciclare poate fi prelungit de administrație sau de o organizație recunoscută autorizată de aceasta pentru un singur voiaj de la un punct la altul având ca destinație instalația de reciclare a navelor.</p>	<p>5. By way of derogation from paragraph 3, the ready for recycling certificate may be extended by the administration or by a recognised organisation authorised by it for a single point to point voyage to the ship recycling facility.</p>	<p>48. Certificatul de pregătire pentru reciclare poate fi prelungit de administrație sau de o organizație recunoscută pentru un singur voiaj de la un punct la altul având ca destinație instalația de reciclare a navelor.</p>		<p><b>Compatibil</b></p>		
<p><i>Articolul 11</i> <b>Controlul efectuat de statul portului</b> (1) Statele membre aplică dispoziții în materie de control pentru nave în conformitate cu dreptul intern având în vedere Directiva 2009/16/CE. Sub rezerva situațiilor prevăzute la alineatul (2), orice astfel de inspecție se limitează la verificarea existenței la bord a unui certificat de inventar sau a unui certificat de pregătire pentru reciclare, care sunt considerate suficiente pentru inspecția ce</p>	<p><i>Article 11</i> <b>Port State control</b> 1. Member States shall apply control provisions for ships in accordance with their national law having regard to Directive 2009/16/EC. Subject to paragraph 2, any such inspection shall be limited to checking that either an inventory certificate or a ready for recycling certificate is kept on board, which, if valid, shall be considered</p>	<p>49. Dispozițiile în materie de control pentru nave sunt stabilite de Regulamentul-cadru cu privire la respectarea obligațiilor statului port, aprobat prin Hotărârea Guvernului nr. 183/2024, orice astfel de inspecție se limitează la verificarea existenței la bord a unui certificat de inventar sau a unui certificat de pregătire pentru reciclare, care sunt considerate suficiente pentru</p>		<p><b>Compatibil</b></p>		

urmează să fie aprobată, dacă sunt valabile.	sufficient for the inspection to be approved.	inspecția ce urmează să fie aprobată, dacă sunt valabile.				
(2) O inspecție detaliată, ținând seama de orientările OMI relevante, poate fi efectuată de autoritatea relevantă implicată în activități de control efectuat de statul portului, în situația în care o navă nu dispune de un certificat valabil sau dacă există motive clare pentru a considera că: (a) starea navei sau a echipamentului acesteia nu corespunde în fond cu informațiile care figurează în certificatul respectiv, cu partea I din inventarul materialelor periculoase sau cu ambele; sau (b) la bordul navei nu se aplică o procedură de păstrare a părții I a inventarului materialelor periculoase.	2. A detailed inspection may be carried out by the relevant authority involved in port State control activities, taking into account the relevant IMO guidelines, where a ship does not carry a valid certificate or there are clear grounds for believing either that: (a) the condition of the ship or its equipment does not correspond substantially with the particulars of that certificate, Part I of the inventory of hazardous materials, or both; or (b) there is no procedure implemented on board the ship for the maintenance of Part I of the inventory of hazardous materials.	<b>50.</b> O inspecție detaliată, ținând seama de orientările OMI relevante, poate fi efectuată de administrație, în situația în care o navă nu dispune de un certificat valabil sau dacă există motive clare pentru a considera că: <b>50.1.</b> starea navei sau a echipamentului acesteia nu corespunde în fond cu informațiile care figurează în certificatul respectiv, cu partea I din inventarul materialelor periculoase sau cu ambele; sau <b>50.2.</b> la bordul navei nu se aplică o procedură de păstrare a părții I a inventarului materialelor periculoase.		<b>Compatibil</b>	<b>Agenția Navală a Republicii Moldova asigură controlul statului port.</b>	
(3) O navă poate fi avertizată, reținută, îndepărtată sau exclusă din porturile sau terminalele offshore aflate sub jurisdicția unui stat membru dacă nu prezintă autorităților relevante ale statului membru respectiv o copie după certificatul de	3. A ship may be warned, detained, dismissed or excluded from the ports or offshore terminals under the jurisdiction of a Member State in the event that it fails to submit to the relevant	<b>51.</b> O navă poate fi avertizată, reținută, îndepărtată sau exclusă din porturile sau terminalele offshore dacă nu prezintă administrației o copie după certificatul de inventar sau după certificatul de pregătire pentru reciclare, după caz și		<b>Compatibil</b>		

<p>inventar sau după certificatul de pregătire pentru reciclare, după caz și la cererea autorităților respective, fără a aduce atingere articolului 9. Un stat membru care ia o astfel de măsură informează imediat administrația în cauză. Neactualizarea inventarului materialelor periculoase nu constituie o deficiență care să conducă la reținerea navei, însă orice neconformități la nivelul inventarului materialelor periculoase se raportează administrației în cauză și se remediază la momentul următoarei inspecții.</p>	<p>authorities of that Member State a copy of the inventory certificate or the ready for recycling certificate, as appropriate and on request of those authorities, without prejudice to Article 9. A Member State taking such action shall immediately inform the administration concerned. Failure to update the inventory of hazardous materials shall not constitute a detainable deficiency, but any inconsistencies in the inventory of hazardous materials shall be reported to the administration concerned and shall be rectified at the time of the next survey.</p>	<p>la cererea autorităților respective. În situația în care administrația ia o astfel de măsură informează imediat administrația de pavilion a navei în cauză. Neactualizarea inventarului materialelor periculoase nu constituie o deficiență care să conducă la reținerea navei, însă orice neconformități la nivelul inventarului materialelor periculoase se raportează administrației în cauză și se remediază la momentul următoarei inspecții.</p>				
<p>(4) Accesul într-un anumit port sau ancoraj poate fi autorizat de autoritatea competentă a respectivului stat membru în cazuri de forță majoră sau de existență a unor considerente de siguranță imperative ori pentru a reduce sau a minimiza riscul de poluare ori pentru a corecta deficiențe, cu condiția ca armatorul, operatorul sau căpitanul navei să pună în aplicare măsuri adecvate și</p>	<p>4. Access to a specific port or anchorage may be permitted by the relevant authority of a Member State in the event of force majeure or overriding safety considerations, or to reduce or minimise the risk of pollution or to have deficiencies rectified, provided that adequate measures to the satisfaction of the</p>	<p><b>52.</b> Accesul într-un anumit port sau ancoraj poate fi permis de administrație în cazuri de forță majoră sau de existență a unor considerente de siguranță imperative ori pentru a reduce sau a minimiza riscul de poluare ori pentru a corecta deficiențe, cu condiția ca armatorul, operatorul sau căpitanul navei să pună în aplicare măsuri adecvate și</p>		<p><b>Compatibil</b></p>		

<p>satisfăcătoare pentru autoritatea relevantă a statului membru respectiv, în scopul asigurării unei intrări în condiții de siguranță.</p>	<p>relevant authority of that Member State have been implemented by the owner, the operator or the master of the ship to ensure safe entry.</p>	<p>satisfăcătoare în scopul asigurării unei intrări în condiții de siguranță.</p>				
<p><i>Articolul 12</i>  <b>Cerințe pentru navele care arborează pavilionul unei țări terțe</b>  (1)  Sub rezerva articolului 32 alineatul (2) litera (b), atunci când face escală într-un port sau ancoraj al unui stat membru, o navă care arborează pavilionul unei țări terțe are la bord un inventar al materialelor periculoase care respectă articolul 5 alineatul (2).  În pofida primului paragraf, accesul într-un anumit port sau ancoraj poate fi autorizat de autoritatea competentă a unui stat membru în cazuri de forță majoră sau de existență a unor considerente de siguranță imperative ori pentru a diminua sau reduce la minimum riscul de poluare ori pentru a corecta deficiențe, cu condiția ca armatorul, operatorul sau căpitanul navei să fi pus în aplicare măsuri adecvate și satisfăcătoare pentru autoritatea relevantă a statului membru respectiv, în scopul asigurării unei intrări în condiții de siguranță.</p>	<p><i>Article 12</i>  <b>Requirements for ships flying the flag of a third country</b>  1.  Subject to point (b) of Article 32(2), when calling at a port or anchorage of a Member State, a ship flying the flag of a third country shall have on board an inventory of hazardous materials that complies with Article 5(2).  Notwithstanding the first subparagraph, access to a specific port or anchorage may be permitted by the relevant authority of a Member State in the event of force majeure or overriding safety considerations, or to reduce or minimise the risk of pollution or to have deficiencies rectified, provided that adequate measures to the satisfaction of the relevant authority of that Member State have been implemented by the owner, the operator or the</p>	<p><b>53.</b> Atunci când face escală într-un port sau într-o zonă de ancoraj a Republicii Moldova, o navă sub pavilion străin respectă prevederile punctelor 10 și 11.</p>		<p><b>Compatibil</b></p>	<p>Documentul Republicii Moldova nu oferă excepții.</p>	

	master of the ship to ensure safe entry.					
(2) Instalarea de materiale periculoase menționate în anexa I la bordul navelor care arborează pavilionul unei țări terțe, în cursul unei escale într-un port sau ancoraj al unui stat membru, este interzisă sau restricționată astfel cum se specifică în anexa I. Utilizarea de materiale periculoase menționate în anexa I la bordul navelor care arborează pavilionul unei țări terțe, în cursul unei escale într-un port sau ancoraj al unui stat membru, este interzisă sau restricționată astfel cum se specifică în anexa I, fără a aduce atingere derogărilor și regimurilor tranzitorii aplicabile materialelor respective în temeiul dreptului internațional.	2. The installation of hazardous materials referred to in Annex I on ships flying the flag of a third country, whilst in a port or anchorage of a Member State, shall be prohibited or restricted as specified in Annex I. The use of hazardous materials referred to in Annex I on ships flying the flag of a third country, whilst in a port or anchorage of a Member State, shall be prohibited or restricted as specified in Annex I, without prejudice to the exemptions and transitional arrangements applicable to those materials under international law.	<b>54.</b> Instalarea de materiale periculoase menționate în Anexa nr. 1 la bordul navelor care arborează pavilion străin, în cursul unei escale într-un port sau într-o zonă de ancoraj a Republicii Moldova, este interzisă sau restricționată astfel cum se specifică în Anexa nr. 1. Utilizarea de materiale periculoase menționate în Anexa nr. 1 la bordul navelor care arborează pavilion străin, în cursul unei escale într-un port sau într-o zonă de ancoraj a Republicii Moldova, este interzisă sau restricționată astfel cum se specifică în Anexa nr. 1, fără a aduce atingere derogărilor și regimurilor tranzitorii aplicabile materialelor respective în temeiul dreptului internațional.		<b>Compatibil</b>		
(3) Inventarul materialelor periculoase este specific fiecărei nave, este întocmit ținând cont de orientările relevante ale OMI și precizează faptul că nava respectă alineatul (2) din prezentul articol. La elaborarea inventarului materialelor periculoase sunt identificate cel puțin materialele periculoase	3. The inventory of hazardous materials shall be specific to each ship, be compiled taking into account the relevant IMO guidelines and serve to clarify that the ship complies with paragraph 2 of this Article. When the inventory of	<b>55.</b> Inventarul materialelor periculoase este specific fiecărei nave, este întocmit ținând cont de orientările relevante ale OMI și precizează faptul că nava respectă prevederile punctului 54. La elaborarea inventarului materialelor		<b>Compatibil</b>		

<p>listate în anexa I. Nava care arborează pavilionul unei țări terțe elaborează un plan care descrie controlul vizual/prin eșantionare care a stat la baza întocmirii inventarului materialelor periculoase, ținând cont de orientările relevante ale OMI.</p>	<p>hazardous materials is developed it shall identify, at least, the hazardous materials listed in Annex I. A plan shall be established by the ship flying the flag of a third country describing the visual/sampling check by which the inventory of hazardous materials is developed taking into account the relevant IMO guidelines.</p>	<p>periculoase sunt identificate cel puțin materialele periculoase listate în Anexa nr. 1. Nava care arborează pavilion străin elaborează un plan care descrie controlul vizual/prin eșantionare care a stat la baza întocmirii inventarului materialelor periculoase, ținând cont de orientările relevante ale OMI.</p>				
<p>(4) Inventarul materialelor periculoase este menținut și actualizat corespunzător pe parcursul duratei de viață operaționale a navei, astfel încât să reflecte noile instalații care conțin oricare dintre materialele periculoase menționate în anexa II și modificările relevante în ceea ce privește structura și echipamentele navei, ținând seama de derogările și de regimurile tranzitorii aplicabile materialelor respective în temeiul dreptului internațional.</p>	<p>4. The inventory of hazardous materials shall be properly maintained and updated throughout the operational life of the ship, reflecting new installations containing any hazardous materials referred to in Annex II and relevant changes in the structure and equipment of the ship, taking into account the exemptions and transitional arrangements applicable to those materials under international law.</p>	<p>56. Inventarul materialelor periculoase este menținut și actualizat corespunzător pe parcursul duratei de viață operaționale a navei, astfel încât să reflecte noile instalații care conțin oricare dintre materialele periculoase menționate în Anexa nr. 2 și modificările relevante în ceea ce privește structura și echipamentele navei, ținând seama de derogările și de regimurile tranzitorii aplicabile materialelor respective în temeiul dreptului internațional.</p>		<p><b>Compatibil</b></p>		
<p>(5) O navă care arborează pavilionul unui stat terț poate fi avertizată, reținută, îndepărtată sau exclusă din porturile sau terminalele offshore aflate sub</p>	<p>5. A ship flying the flag of a third country may be warned, detained, dismissed or excluded from the ports or offshore</p>	<p>57. O navă care arborează pavilion străin poate fi avertizată, reținută, îndepărtată sau exclusă din porturile sau terminalele offshore dacă nu prezintă</p>		<p><b>Compatibil</b></p>		

<p>jurisdicția unui stat membru dacă nu prezintă autorităților competente ale statului membru respectiv o copie după declarația de conformitate în conformitate cu alineatele (6) și (7), împreună cu inventarul materialelor periculoase, după caz și la cererea autorităților respective. Un stat membru care ia o astfel de măsură informează imediat autoritățile relevante din țara terță al cărei pavilion este arborat de nava în cauză. Neactualizarea inventarului materialelor periculoase nu constituie o deficiență care să conducă la reținerea navei, însă orice neconformități la nivelul inventarului materialelor periculoase se raportează autorităților relevante din țara terță al cărei pavilion este arborat de nava în cauză.</p>	<p>terminals under the jurisdiction of a Member State in the event that it fails to submit to the relevant authorities of that Member State a copy of the statement of compliance in accordance with paragraphs 6 and 7, together with the inventory of hazardous materials, as appropriate and on request from those authorities. A Member State taking such action shall immediately inform the relevant authorities of the third country whose flag the ship concerned is flying. Failure to update the inventory of hazardous materials shall not constitute a detainable deficiency, but any inconsistencies in the inventory of hazardous materials shall be reported to the relevant authorities of the third country whose flag that ship is flying.</p>	<p>administrației o copie după declarația de conformitate în conformitate cu punctele 58 și 59, împreună cu inventarul materialelor periculoase, după caz și la cererea administrației. În situația când se ia o astfel de decizie se informează imediat autoritățile relevante din țara de pavilion a navei în cauză. Neactualizarea inventarului materialelor periculoase nu constituie o deficiență care să conducă la reținerea navei, însă orice neconformități la nivelul inventarului materialelor periculoase se raportează autorităților relevante din țara de pavilion a navei în cauză.</p>				
<p>(6) Declarația de conformitate se eliberează după verificarea inventarului materialelor periculoase de către autoritățile relevante ale țării terțe al cărei pavilion este arborat de navă sau</p>	<p>6. The statement of compliance shall be issued after verification of the inventory of hazardous materials by the relevant authorities of</p>	<p><b>58.</b> Declarația de conformitate se eliberează după verificarea inventarului materialelor periculoase de către autoritățile relevante din țara de pavilion al navei sub pavilion străin sau de o</p>		<p><b>Compatibil</b></p>		

<p>de către o organizație autorizată de acestea, în conformitate cu reglementările naționale. Declarația de conformitate poate fi întocmită pe baza modelului prevăzut în apendicele 3 la Convenția de la Hong Kong.</p>	<p>the third country whose flag the ship is flying or an organisation authorised by them, in accordance with the national requirements. The statement of compliance may be modelled on the basis of Appendix 3 to the Hong Kong Convention.</p>	<p>organizație autorizată de acestea, în conformitate cu reglementările naționale. Declarația de conformitate poate fi întocmită pe baza modelului prevăzut în apendicele 3 la Convenția de la Hong Kong.</p>				
<p>(7) Declarația de conformitate și inventarul materialelor periculoase se redactează în una din limbile oficiale ale administrației relevante emitente din țara terță al cărei pavilion este arborat de navă și, în cazul în care limba utilizată este alta decât engleza, franceza sau spaniola, textul include o traducere în una dintre aceste limbi.</p>	<p>7. The statement of compliance and the inventory of hazardous materials shall be drawn up in an official language of the issuing relevant authorities of the third country whose flag the ship is flying and where the language used is not English, French or Spanish, the text shall include a translation into one of those languages.</p>	<p><b>59.</b> Declarația de conformitate și inventarul materialelor periculoase se redactează în una din limbile oficiale ale administrației relevante emitente din țara al cărei pavilion este arborat de navă și, în cazul în care limba utilizată este alta decât engleza, franceza sau spaniola, textul include o traducere în una dintre aceste limbi.</p>		<p><b>Compatibil</b></p>		
<p>(8) Sub rezerva articolului 32 alineatul (2) litera (b), navele care arborează pavilionul unei țări terțe și care solicită înregistrarea sub pavilionul unui stat membru se asigură că la bord se păstrează un inventar al materialelor periculoase, astfel cum se prevede la articolul 5 alineatul (2), sau că se întocmește un astfel de inventar</p>	<p>8. Subject to point (b) of Article 32(2), ships flying the flag of a third country applying to be registered under the flag of a Member State shall ensure that an inventory of hazardous materials, as provided for in Article 5(2), is kept on board or is established within six</p>	<p><b>60.</b> Navele care arborează pavilion străin și care solicită înregistrarea sub pavilionul Republicii Moldova se asigură că la bord se păstrează un inventar al materialelor periculoase, astfel cum se prevede la punctul 11, sau că se întocmește un astfel de inventar în termen de șase luni de la înregistrarea sub</p>		<p><b>Compatibil</b></p>		

<p>în termen de șase luni de la înregistrarea sub pavilionul statului membru respectiv sau pe parcursul oricărei inspecții următoare potrivit articolului 8 alineatul (3), în funcție de evenimentul care are loc primul.</p>	<p>months of the registration under the flag of that Member State or during any of the next surveys under Article 8(3), whichever comes first.</p>	<p>pavilionul Republicii Moldova sau pe parcursul oricărei inspecții următoare potrivit punctului 29, în funcție de evenimentul care are loc primul.</p>				
<p>TITLUL III</p> <p>INSTALAȚIILE DE REICLARE A NAVELOR</p> <p>Articolul 13</p> <p>Cerințe necesare aplicabile instalațiilor de reciclare a navelor pentru a fi incluse pe o listă europeană</p> <p>(1) Pentru a fi inclusă pe lista europeană, o instalație de reciclare a navelor îndeplinește următoarele cerințe, în conformitate cu dispozițiile relevante din Convenția de la Hong Kong și ținând cont de orientările relevante ale OMI, ale OIM, ale Convenției de la Basel, ale Convenției de la Stockholm privind poluanții organici persistenți, precum și cu alte orientări internaționale:</p> <p>(a) este autorizată de către autoritățile sale competente să își desfășoare operațiunile de reciclare a navelor;</p> <p>(b)</p>	<p>TITLE III</p> <p>SHIP RECYCLING FACILITIES</p> <p>Article 13</p> <p>Requirements necessary for ship recycling facilities to be included in the European List</p> <p>1.</p> <p>In order to be included in the European List, a ship recycling facility shall comply with the following requirements, in accordance with the relevant Hong Kong Convention provisions and taking into account the relevant guidelines of the IMO, the ILO, the Basel Convention and of the Stockholm Convention on Persistent Organic Pollutants and of other international guidelines:</p> <p>(a) it is authorised by its competent authorities to conduct ship recycling operations;</p> <p>(b)</p>	<p><b>61.</b> O instalație de reciclare a navelor intră sub incidența Regulamentului dacă îndeplinește dispozițiile relevante ale Convenției internaționale de la Hong Kong privind reciclarea sigură și ecologică a navelor, ale Convenției de la Basel, ale Convenției de la Stockholm privind poluanții organici persistenți și orientările relevante ale OMI, precum și următoarele cerințe:</p> <p>61.1. este autorizată de către autoritățile sale competente să își desfășoare operațiunile de reciclare a navelor;</p> <p>61.2. este concepută, construită și exploatată într-un mod sigur și ecologic;</p> <p>61.3. își desfășoară operațiunile în structuri construite;</p> <p>61.4. instituie sisteme de management și monitorizare, proceduri și tehnici menite să prevină, să diminueze, să reducă la</p>		<p><b>Compatibil</b></p>	<p><b>Actul național aprobă expres lista instalațiilor de reciclare, astfel cum e stabilit în Decizia de punere în aplicare (UE) 2016/2323 a Comisiei din 19 decembrie 2016, astfel cum a fost modificat prin Decizia de punere în aplicare (UE) 2025/322 a Comisiei din 18 februarie 2025.</b></p>	

<p>este concepută, construită și exploatată într-un mod sigur și ecologic;</p> <p>(c) își desfășoară operațiunile în structuri construite;</p> <p>(d) instituie sisteme de management și monitorizare, proceduri și tehnici menite să prevină, să diminueze, să reducă la minimum și să elimine în măsura în care este posibil:</p> <p>(i) riscurile de sănătate pentru lucrătorii în cauză și pentru populația din apropierea instalației de reciclare a navelor; precum și</p> <p>(ii) efectele negative asupra mediului cauzate de reciclarea navelor;</p> <p>(e) elaborează un plan referitor la instalația de reciclare a navelor;</p> <p>(f) previne efectele adverse asupra sănătății umane și asupra mediului, inclusiv demonstrează controlul oricăror scurgeri, în special în zonele intermareice;</p> <p>(g)</p>	<p>it is designed, constructed and operated in a safe and environmentally sound manner;</p> <p>(c) it operates from built structures;</p> <p>(d) it establishes management and monitoring systems, procedures and techniques which have the purpose of preventing, reducing, minimising and to the extent practicable eliminating:</p> <p>(i) health risks to the workers concerned and to the population in the vicinity of the ship recycling facility, and</p> <p>(ii) adverse effects on the environment caused by ship recycling;</p> <p>(e) it prepares a ship recycling facility plan;</p> <p>(f) it prevents adverse effects on human health and the environment, including the demonstration of the control of any leakage, in</p>	<p>minimum și să elimine în măsura în care este posibil:</p> <p>61.4.1. riscurile de sănătate pentru lucrătorii în cauză și pentru populația din apropierea instalației de reciclare a navelor; precum și</p> <p>61.4.2. efectele negative asupra mediului cauzate de reciclarea navelor;</p> <p>61.5. elaborează un plan referitor la instalația de reciclare a navelor;</p> <p>61.6. previne efectele adverse asupra sănătății umane și asupra mediului, inclusiv demonstrează controlul oricăror scurgeri, în special în zonele intermareice;</p> <p>61.7. asigură gestionarea și stocarea sigură și rațională din punct de vedere ecologic a materialelor periculoase și a deșeurilor; inclusiv</p> <p>61.7.1. izolarea tuturor materialelor periculoase prezente la bord pe durata întregului proces de reciclare a navei, pentru a preveni eventualele eliberări ale respectivelor materiale în mediu; și, în plus, manipularea materialelor periculoase și a deșeurilor generate prin procesul de reciclare a navei numai pe</p>				
---	---	---	--	--	--	--

<p>asigură gestionarea și stocarea sigură și rațională din punct de vedere ecologic a materialelor periculoase și a deșeurilor; inclusiv</p> <p>(i) izolarea tuturor materialelor periculoase prezente la bord pe durata întregului proces de reciclare a navei, pentru a preveni eventualele eliberări ale respectivelor materiale în mediu; și, în plus, manipularea materialelor periculoase și a deșeurilor generate prin procesul de reciclare a navei numai pe soluri impermeabile, dotate cu sisteme eficiente de drenaj;</p> <p>(ii) să garanteze că toate deșeurile generate prin activitatea de reciclare a navei și cantitățile acestora sunt documentate și sunt transferate numai către instalații de gestionare a deșeurilor, inclusiv instalații de reciclare a deșeurilor, autorizate să se ocupe de tratarea acestora, fără a pune în pericol sănătatea umană și într-un mod rațional din punct de vedere ecologic;</p> <p>(h) stabilește și menține un plan de pregătire și intervenție pentru situații de urgență; asigură accesul rapid al echipamentelor</p>	<p>particular in intertidal zones;</p> <p>(g) it ensures safe and environmentally sound management and storage of hazardous materials and waste, including:</p> <p>(i) the containment of all hazardous materials present on board during the entire ship recycling process so as to prevent any release of those materials into the environment; and in addition, the handling of hazardous materials, and of waste generated during the ship recycling process, only on impermeable floors with effective drainage systems;</p> <p>(ii) that all waste generated from the ship recycling activity and their quantities are documented and are only transferred to waste management facilities, including waste recycling facilities, authorised to deal with their treatment without endangering human health and in an environmentally sound manner;</p>	<p>soluri impermeabile, dotate cu sisteme eficiente de drenaj;</p> <p>61.7.2. să garanteze că toate deșeurile generate prin activitatea de reciclare a navei și cantitățile acestora sunt documentate și sunt transferate numai către instalații de gestionare a deșeurilor, inclusiv instalații de reciclare a deșeurilor, autorizate să se ocupe de tratarea acestora, fără a pune în pericol sănătatea umană și într-un mod rațional din punct de vedere ecologic;</p> <p>61.8. stabilește și menține un plan de pregătire și intervenție pentru situații de urgență; asigură accesul rapid al echipamentelor de intervenție în caz de urgență, cum ar fi echipamentele și vehiculele de stingere a incendiilor, ambulanțele și macaralele, la navă și în toate zonele din instalația de reciclare a navelor;</p> <p>61.9. asigură siguranța și formarea profesională a lucrătorilor, inclusiv asigură utilizarea echipamentelor individuale de protecție pentru operațiunile care necesită o astfel de utilizare;</p> <p>61.10. ține evidența incidentelor, accidentelor, bolilor profesionale și a efectelor cronice și, dacă</p>				
---	---	--	--	--	--	--

<p>de intervenție în caz de urgență, cum ar fi echipamentele și vehiculele de stingere a incendiilor, ambulanțele și macaralele, la navă și în toate zonele din instalația de reciclare a navelor;</p> <p>(i) asigură siguranța și formarea profesională a lucrătorilor, inclusiv asigură utilizarea echipamentelor individuale de protecție pentru operațiunile care necesită o astfel de utilizare;</p> <p>(j) ține evidența incidentelor, accidentelor, bolilor profesionale și a efectelor cronice și, dacă autoritățile competente solicită acest lucru, raportează orice incidente, accidente, boli profesionale sau efecte cronice care provoacă, sau care sunt susceptibile să provoace, riscuri pentru siguranța lucrătorilor, pentru sănătatea umană și pentru mediu;</p> <p>(k) acceptă să îndeplinească cerințele de la alineatul (2).</p>	<p>(h) it establishes and maintain an emergency preparedness and response plan; ensures rapid access for emergency response equipment, such as fire-fighting equipment and vehicles, ambulances and cranes, to the ship and all areas of the ship recycling facility;</p> <p>(i) it provides for worker safety and training, including ensuring the use of personal protective equipment for operations requiring such use;</p> <p>(j) it establishes records on incidents, accidents, occupational diseases and chronic effects and, if requested by its competent authorities, reports any incidents, accidents, occupational diseases or chronic effects causing, or with the potential for causing, risks to workers' safety, human health and the environment;</p> <p>(k) it agrees to comply with the requirements of paragraph 2.</p>	<p>autoritățile competente solicită acest lucru, raportează orice incidente, accidente, boli profesionale sau efecte cronice care provoacă, sau care sunt susceptibile să provoace, riscuri pentru siguranța lucrătorilor, pentru sănătatea umană și pentru mediu;</p> <p>61.11. acceptă să îndeplinească cerințele de la punctul 62.</p>				
--	--	---	--	--	--	--

<p>(2) Operatorul unei instalații de reciclare a navelor:</p> <p>(a) transmite planul de reciclare a navei, odată ce acesta a fost aprobat în conformitate cu articolul 7 alineatul (3), către armator și către administrație sau organizația recunoscută autorizată de aceasta;</p> <p>(b) raportează administrației faptul că instalația de reciclare a navelor este pregătită, în toate privințele, să înceapă reciclarea navei;</p> <p>(c) atunci când reciclarea totală sau parțială a unei nave este finalizată în conformitate cu prezentul regulament, trimite o declarație privind finalizarea reciclării către administrația care a emis pentru navă certificatul de pregătire pentru reciclare, în termen de 14 zile de la data reciclării totale sau parțiale în conformitate cu planul de reciclare a navei. Declarația privind finalizarea reciclării cuprinde un raport privind incidentele și accidentele care afectează sănătatea umană și/sau mediul înconjurător, dacă este cazul.</p>	<p>2. The operator of a ship recycling facility shall:</p> <p>(a) send the ship recycling plan, once approved in accordance with Article 7(3), to the ship owner and the administration or a recognised organisation authorised by it;</p> <p>(b) report to the administration that the ship recycling facility is ready in every respect to start the recycling of the ship;</p> <p>(c) when the total or partial recycling of a ship is completed in accordance with this Regulation, within 14 days of the date of the total or partial recycling in accordance with the ship recycling plan, send a statement of completion to the administration which issued the ready for recycling certificate for the ship. The statement of completion shall include a report on incidents and accidents damaging human health and/or the environment, if any.</p>	<p><b>62.</b> Operatorul unei instalații de reciclare a navelor:</p> <p>62.1. transmite planul de reciclare a navei, odată ce acesta a fost aprobat în conformitate cu punctul 25, către armator și către administrație sau organizația recunoscută;</p> <p>62.2. notifică administrației faptul că instalația de reciclare a navelor este pregătită, în toate privințele, să înceapă reciclarea navei;</p> <p>62.3. atunci când reciclarea totală sau parțială a unei nave este finalizată în conformitate cu prezentul regulament, trimite o declarație privind finalizarea reciclării către administrația care a emis pentru navă certificatul de pregătire pentru reciclare, în termen de 14 zile de la data reciclării totale sau parțiale în conformitate cu planul de reciclare a navei. Declarația privind finalizarea reciclării cuprinde un raport privind incidentele și accidentele care afectează sănătatea umană și/sau mediul înconjurător, dacă este cazul.</p>		<p><b>Comaptibil</b></p>		
<p>(3)</p>	<p>3.</p>	<p><b>63.</b></p>		<p><b>Compatibil</b></p>	<p><b>Prezenta hotărâre de</b></p>	

<p>Comisia adoptă acte de punere în aplicare prin care stabilește formatul:</p> <p>(a) raportului prevăzut la alineatul (2) litera (b) din prezentul articol, pentru a asigura conformitatea acestuia cu apendicele 6 la Convenția de la Hong Kong; și</p> <p>(b) declarației prevăzute la alineatul (2) litera (c) din prezentul articol, pentru a asigura conformitatea acesteia cu apendicele 7 la Convenția de la Hong Kong.</p> <p>Actele de punere în aplicare respective se adoptă în conformitate cu procedura de examinare menționată la articolul 25 din prezentul regulament.</p>	<p>The Commission shall adopt implementing acts to establish the format of:</p> <p>(a) the report required by point (b) of paragraph 2 of this Article to ensure it is consistent with Appendix 6 to the Hong Kong Convention; and</p> <p>(b) the statement required by point (c) of paragraph 2 of this Article to ensure it is consistent with Appendix 7 to the Hong Kong Convention.</p> <p>Those implementing acts shall be adopted in accordance with the examination procedure referred to in Article 25 of this Regulation.</p>	<p><b>63.</b> Notificărea referitoare la începerea preconizată a reciclării navei și declarația de finalizare a reciclării navei</p> <p>63.1. Formatul notificării referitoare la începerea preconizată a reciclării, menționată la subpunctul 62.2, este aprobat de Guvern, pentru a asigura conformitatea acestuia cu apendicelui 6 la Convenție.</p> <p>63.2. Formatul declarației de finalizare a reciclării navei, menționată la subpunctul 62.3, este aprobat de Guvern, pentru a asigura conformitatea acestuia cu apendicelui 7 la Convenție.</p>			<p><b>Guvern aprobă concomitent:</b></p> <p>Regulamentul privind reciclarea navelor;</p> <p>Formatul certificatului internațional de pregătire pentru reciclare;</p> <p>Formatul declarației de finalizare a reciclării navei;</p> <p>Lista instalațiilor de reciclare a navelor recunoscute;</p> <p>Formatul notificării referitoare la începerea preconizată a reciclării navei;</p> <p>Formatul certificatului de inventar al materialelor periculoase.</p>	
<p><i>Articolul 14</i></p> <p><b>Autorizarea instalațiilor de reciclare a navelor situate într-un stat membru</b></p> <p>(1)</p> <p>Fără a aduce atingere altor dispoziții relevante din dreptul Uniunii, autoritățile competente autorizează instalațiile de reciclare a navelor situate pe teritoriul lor care respectă cerințele stabilite la articolul 13, în vederea efectuării operațiunilor de reciclare a navelor. Această autorizație</p>	<p><i>Article 14</i></p> <p>Authorisation of ship recycling facilities located in a Member State</p> <p>1.</p> <p>Without prejudice to other relevant provisions of Union law, competent authorities shall authorise ship recycling facilities located on their territory that comply with the requirements set out in Article 13 to conduct ship</p>	<p><b>64.</b> Autoritățile competente autorizează instalațiile de reciclare a navelor situate pe teritoriul lor care respectă cerințele stabilite la punctele 61-63, în vederea efectuării operațiunilor de reciclare a navelor. Această autorizație poate fi acordată respectivelor instalații de reciclare a navelor pentru o perioadă de maximum cinci ani și se reînnoiește în mod corespunzător.</p>		<p><b>Prevederi UE neaplicabile</b></p>	<p><b>Actul național nu prevede proceduri dedicate de autorizare a instalațiilor de reciclare din motiv că nu există astfel de instalații de reciclare pe teritoriul Republicii Moldova.</b></p> <p><b>Crearea unor</b></p>	

<p>poate fi acordată respectivelor instalații de reciclare a navelor pentru o perioadă de maximum cinci ani și se reînnoiește în mod corespunzător.</p> <p>Sub rezerva respectării cerințelor prezentului regulament, orice permis emis în baza altor dispoziții relevante din dreptul național sau al Uniunii poate fi combinat cu autorizarea în temeiul prezentului articol pentru a forma o singură autorizație în cazul în care un astfel de format înlătură dublarea inutilă de informații și dublarea muncii de către operatorul instalației de reciclare a navelor sau societatea de reciclare a navelor sau autoritatea competentă. În acest caz, permisul poate fi prelungit în conformitate cu regimul autorizației la care se face referire la primul paragraf, fără a se depăși o perioadă maximă de cinci ani.</p>	<p>recycling. That authorisation may be granted to the respective ship recycling facilities for a maximum period of five years and renewed accordingly.</p> <p>Provided that the requirements of this Regulation are complied with, any permit produced pursuant to other relevant national or Union law provisions may be combined with the authorisation under this Article to form a single permit, where such a format obviates the unnecessary duplication of information and the duplication of work by the operator of the ship recycling facility or the ship recycling company or the competent authority. In those cases the authorisation may be extended in accordance with the permit regime referred to in the first subparagraph, but not exceeding a maximum period of five years.</p>				<p><b>asfel de instalații noi nu este posibilă din motivul limitărilor geografice.</b></p>	
<p>(2) Statele membre elaborează și actualizează o listă a instalațiilor de reciclare a navelor pe care le-</p>	<p>2. Member States shall establish and update a list of the ship recycling facilities that they have</p>			<p><b>Prevederi UE neaplicabile</b></p>	<p>-</p>	

au autorizat în conformitate cu alineatul (1).	authorised in accordance with paragraph 1.					
(3) Lista menționată la alineatul (2) se comunică fără întârziere Comisiei și nu mai târziu de 31 martie 2015.	3. The list referred to in paragraph 2 shall be communicated to the Commission without delay and not later than 31 March 2015.			<b>Prevederi UE neaplicabile</b>	-	
(4) În cazul în care o instalație de reciclare a navelor nu mai respectă cerințele prevăzute la articolul 13, statul membru în care este situată instalația de reciclare a navelor suspendă sau retrage autorizația acordată ori solicită luarea de măsuri corective de către societatea de reciclare a navelor în cauză și informează fără întârziere Comisia în acest sens.	4. Where a ship recycling facility ceases to comply with the requirements set out in Article 13, the Member State where that ship recycling facility is located shall suspend or withdraw the authorisation given to it or require corrective actions by the ship recycling company concerned and shall inform the Commission thereof without delay.			<b>Prevederi UE neaplicabile</b>	-	
(5) În cazul în care o instalație de reciclare a navelor a fost autorizată în conformitate cu alineatul (1), statul membru în cauză informează fără întârziere Comisia în acest sens.	5. Where a ship recycling facility has been authorised in accordance with paragraph 1, the Member State concerned shall inform the Commission thereof without delay.			<b>Prevederi UE neaplicabile</b>	-	
<i>Articolul 15</i>	<i>Article 15</i>			<b>Prevederi UE neaplicabile</b>	<b>Se referă la instalațiile de</b>	

<p><b>Instalațiile de reciclare a navelor situate într-o țară terță</b></p> <p>(1) O societate de reciclare a navelor care deține o instalație de reciclare a navelor situată într-o țară terță și care intenționează să recicleze nave care arborează pavilionul unui stat membru adresează o cerere Comisiei pentru includerea instalației respective de reciclare a navelor pe lista europeană.</p>	<p><b>Ship recycling facilities located in a third country</b></p> <p>1. A ship recycling company owning a ship recycling facility located in a third country and intending to recycle ships flying the flag of a Member State shall submit an application to the Commission for inclusion of that ship recycling facility in the European List.</p>				<p>reciclare din afara UE care urmează să fie recunoscute de Comisia Europeană.</p>	
<p>(2) Cererea menționată la alineatul (1) este însoțită de dovezi care demonstrează respectarea de către instalația de reciclare a navelor în cauză a cerințelor prevăzute la articolul 13 pentru a efectua operațiuni de reciclare a navelor și pentru a fi inclusă pe lista europeană în conformitate cu articolul 16.</p> <p>În special, societatea de reciclare a navelor:</p> <p>(a) identifică permisul, licența sau autorizația acordată de autoritățile sale competente în vederea efectuării operațiunilor de reciclare a navelor și, după caz, permisul, licența sau autorizația acordată de autoritățile competente tuturor contractorilor și</p>	<p>2. The application referred to in paragraph 1 shall be accompanied by evidence that the ship recycling facility concerned complies with the requirements set out in Article 13 in order to conduct ship recycling and to be included in the European List in accordance with Article 16.</p> <p>In particular, the ship recycling company shall:</p> <p>(a) identify the permit, license or authorisation granted by its competent authorities to conduct the ship recycling and, where relevant, the permit,</p>			<p><b>Prevederi UE neaplicabile.</b></p>	<p><b>Se referă la instalațiile de reciclare din afara UE care urmează să fie recunoscute de Comisia Europeană.</b></p>	

<p>subcontractorilor săi implicați direct în procesul de reciclare a navelor, precum și să specifice toate informațiile menționate la articolul 16 alineatul (2);</p> <p>(b) precizează dacă planul de reciclare a navei va fi aprobat în mod tacit sau explicit de către autoritatea competentă, specificând termenul de inspecție corespunzător unei aprobări tacite, în conformitate cu dispozițiile naționale, după caz;</p> <p>(c) confirmă faptul că o navă care arborează pavilionul unui stat membru va fi acceptată numai în conformitate cu prezentul regulament;</p> <p>(d) furnizează dovezi conform cărora instalația de reciclare a navelor este capabilă să stabilească, să mențină și să monitorizeze criteriile de siguranță în vederea intrării într-un spațiu sau în vederea lucrului la cald pe parcursul întregului proces de reciclare a navelor;</p> <p>(e) anexează o hartă care să indice limitele instalației de reciclare a navelor și localizarea operațiunilor de reciclare a navelor din interiorul său;</p> <p>(f) pentru fiecare material periculos menționat în anexa I și pentru</p>	<p>license or authorisation granted by the competent authorities to all its contractors and sub-contractors directly involved in the process of ship recycling and specify all information referred to in Article 16(2);</p> <p>(b) indicate whether the ship recycling plan will be approved by the competent authority through a tacit or explicit procedure, specifying the review period relating to tacit approval, in accordance with national requirements, where applicable;</p> <p>(c) confirm that it will only accept a ship flying the flag of a Member State for recycling in accordance with this Regulation;</p> <p>(d) provide evidence that the ship recycling facility is capable of establishing, maintaining and monitoring of the safe-for-hot work and safe-for-entry criteria throughout the ship recycling process;</p> <p>(e)</p>					
--	--	--	--	--	--	--

<p>materialele periculoase suplimentare care ar putea face parte din structura unei nave, precizează următoarele:</p> <p>(i) dacă instalația de reciclare a navelor este autorizată să efectueze îndepărtarea materialelor periculoase. În acest caz, se identifică personalul relevant autorizat să efectueze îndepărtarea materialelor periculoase și se aduc dovezi privind competența acestuia;</p> <p>(ii) tipul procesului de gestionare a deșeurilor care va fi aplicat în cadrul sau în afara instalației de reciclare a navelor, cum ar fi incinerare, depozitare la gropile de gunoi sau alte metode de tratare a deșeurilor, numele și adresa instalației de tratare, dacă aceasta este diferită de instalația de reciclare a navelor, și dovada că procesul aplicat va fi efectuat fără a pune în pericol sănătatea umană și într-un mod rațional din punct de vedere ecologic;</p> <p>(g) confirmă faptul că societatea a adoptat un plan referitor la instalația de reciclare a navelor, în conformitate cu orientările relevante ale OMI;</p> <p>(h) furnizează informațiile necesare pentru identificarea instalației de reciclare a navelor.</p>	<p>attach a map of the boundary of the ship recycling facility and the location of ship recycling operations within it;</p> <p>(f) for each hazardous material referred to in Annex I and additional hazardous material which might be part of the structure of a ship, specify:</p> <p>(i) whether the ship recycling facility is authorised to carry out the removal of the hazardous material. Where it is so authorised, the relevant personnel authorised to carry out the removal shall be identified and evidence of their competence shall be provided;</p> <p>(ii) which waste management process will be applied within or outside the ship recycling facility such as incineration, landfilling or another waste treatment method, the name and address of the waste treatment facility if different from that of the ship recycling facility, and provide evidence that</p>					
---	---	--	--	--	--	--

	<p>the applied process will be carried out without endangering human health and in an environmentally sound manner;</p> <p>(g) confirm that the company adopted a ship recycling facility plan, taking into account the relevant IMO guidelines;</p> <p>(h) provide the information necessary to identify the ship recycling facility.</p>					
<p>(3) Comisia este împuternicită să adopte acte de punere în aplicare pentru a stabili formatul informațiilor necesare pentru identificarea instalației de reciclare a navelor. Respectivele acte de punere în aplicare se adoptă în conformitate cu procedura de examinare menționată la articolul 25.</p>	<p>3. The Commission shall be empowered to adopt implementing acts to specify the format of the information required to identify the ship recycling facility. Those implementing acts shall be adopted in accordance with the examination procedure referred to in Article 25.</p>			<p><b>Prevederi UE neaplicabile.</b></p>	<p><b>Se referă la instalațiile de reciclare care urmează să fie recunoscute de Comisia Europeană.</b></p>	
<p>(4) Pentru a fi incluse pe lista europeană, respectarea de către instalațiile de reciclare a navelor situate în țări terțe a cerințelor prevăzute la articolul 13 este atestată în urma unei inspecții la fața locului efectuată de o entitate verificatoare independentă cu calificări</p>	<p>4. In order to be included in the European List, compliance by ship recycling facilities located in third countries with the requirements set out in Article 13 shall be certified following a site</p>			<p><b>Prevederi UE neaplicabile.</b></p>	<p><b>Se referă la instalațiile de reciclare care urmează să fie recunoscute de Comisia Europeană.</b></p>	

<p>corespunzătoare. Atestarea se transmite Comisiei de către societatea de reciclare a navelor atunci când solicită includerea pe lista europeană și ulterior, la perioade de cinci ani, cu ocazia reînnoirii includerii pe lista europeană. Includerea inițială pe listă și reînnoirea acesteia sunt completate de o inspecție la jumătatea termenului lor de valabilitate, pentru a confirma respectarea cerințelor prevăzute la articolul 13.</p> <p>Prin solicitarea includerii pe lista europeană, societățile de reciclare a navelor acceptă posibilitatea de a se supune unei inspecții la fața locului de către Comisie sau de către agenți care acționează în numele acesteia, înainte sau după includerea lor pe lista europeană, cu scopul de a verifica respectarea cerințelor prevăzute la articolul 13. Entitatea verificatoare independentă, Comisia sau agenții care acționează în numele acesteia cooperează cu autoritățile competente ale țărilor terțe unde se află instalația de reciclare a navelor pentru a efectua inspecțiile respective la fața locului.</p> <p>Comisia poate emite note de orientare tehnică pentru a facilita atestarea respectivă.</p>	<p>inspection by an independent verifier with appropriate qualifications. The certification shall be submitted to the Commission by the ship recycling company when applying for inclusion in the European List and, every five years thereafter, upon renewal of the inclusion in the European List. The initial inclusion on the list and the renewal thereof shall be supplemented by a mid-term review to confirm compliance with the requirements set out in Article 13.</p> <p>By applying for inclusion in the European List, ship recycling companies accept the possibility of the ship recycling facility concerned being subject to site inspections by the Commission or agents acting on its behalf prior to or after their inclusion in the European List in order to verify compliance with the requirements set out in Article 13. The independent verifier, the Commission or agents acting on its behalf shall cooperate with the</p>					
---	---	--	--	--	--	--

	<p>competent authorities of the third country where the ship recycling facility is located in order to carry out those site inspections.</p> <p>The Commission may issue technical guidance notes in order to facilitate such certification.</p>					
<p>(5)</p> <p>În înțelesul articolului 13, gestionarea poate fi considerată drept rațională din punct de vedere ecologic în ceea ce privește operațiunea de recuperare sau eliminare a deșeurilor doar dacă societatea de reciclare a navelor poate demonstra că instalația de gestionare a deșeurilor care primește deșeurile va fi exploatată în conformitate cu standarde de protecție a sănătății umane și a mediului care sunt în mare parte echivalente standardelor relevante internaționale și ale Uniunii.</p>	<p>5.</p> <p>For the purposes of Article 13, with regard to the waste recovery or disposal operation concerned, environmentally sound management may only be assumed to be in place provided the ship recycling company can demonstrate that the waste management facility which receives the waste will be operated in accordance with human health and environmental protection standards that are broadly equivalent to relevant international and Union standards.</p>			<p><b>Prevederi UE neaplicabile.</b></p>	<p><b>Se referă la instalațiile de reciclare care urmează să fie recunoscute de UE</b></p>	
<p>(6)</p> <p>Societatea de reciclare a navelor furnizează fără întârziere dovezi actualizate în cazul oricăror modificări survenite cu privire la informațiile furnizate</p>	<p>6.</p> <p>The ship recycling company shall provide updated evidence without delay in the event of any changes to the</p>			<p><b>Prevederi UE neaplicabile.</b></p>	<p><b>Se referă la instalațiile de reciclare care urmează să fie</b></p>	

<p>Comisiei și, în orice caz, cu trei luni înainte de expirarea fiecărei perioade de cinci ani în care este inclusă pe lista europeană, declară că:</p> <p>(a) dovezile furnizate de aceasta sunt complete și actualizate;</p> <p>(b) instalația de reciclare a navelor continuă și va continua să respecte cerințele prevăzute la articolul 13.</p>	<p>information provided to the Commission and shall, in any event, three months prior to expiry of each five year period of inclusion on the European List, declare that:</p> <p>(a) the evidence that it has provided is complete and up-to-date;</p> <p>(b) the ship recycling facility continues and will continue to comply with the requirements of Article 13.</p>				<p>recunoscute de UE</p>	
<p><i>Articolul 16</i> <b>Stabilirea și actualizarea listei europene</b></p> <p>(1) Comisia adoptă acte de punere în aplicare prin care stabilește o listă europeană a instalațiilor de reciclare a navelor care:</p> <p>(a) sunt situate în Uniune și au fost notificate de statele membre în conformitate cu articolul 14 alineatul (3);</p> <p>(b) sunt situate într-o țară terță și a căror includere pe listă este decisă în baza unei evaluări a informațiilor și a dovezilor justificative furnizate sau colectate în conformitate cu articolul 15.</p>	<p><i>Article 16</i> <b>Establishment and updating of the European List</b></p> <p>1. The Commission shall adopt implementing acts to establish a European List of ship recycling facilities which:</p> <p>(a) are located in the Union and have been notified by the Member States in accordance with Article 14(3);</p> <p>(b) are located in a third country and whose inclusion is based on an assessment of the</p>			<p>Prevederi UE neaplicabile</p>	<p>Actul național aprobă expres lista instalațiilor de reciclare, astfel cum e stabilit în Decizia de punere în aplicare (UE) 2016/2323 a Comisiei din 19 decembrie 2016, astfel cum a fost modificat prin Decizia de punere în aplicare (UE) 2025/322 a Comisiei din 18 februarie 2025</p>	

<p>Aceste acte de punere în aplicare se adoptă în conformitate cu procedura de examinare menționată la articolul 25.</p>	<p>information and supporting evidence provided or gathered in accordance with Article 15.</p> <p>Those implementing acts shall be adopted in accordance with the examination procedure referred to in Article 25.</p>					
<p>(2) Lista europeană se publică în <i>Jurnalul Oficial al Uniunii Europene</i> și pe site-ul web al Comisiei până la 31 decembrie 2016. Aceasta se împarte în două subliste, care indică instalațiile de reciclare a navelor situate în statele membre și, respectiv, situate în țări terțe. Lista europeană include toate informațiile următoare privind instalația de reciclare a navelor:</p> <p>(a) metoda de reciclare;</p> <p>(b) tipul și dimensiunea navelor care pot fi reciclate;</p> <p>(c) orice restricții și condiții în baza cărora funcționează instalația de reciclare a navelor, inclusiv în ceea ce privește gestionarea deșeurilor periculoase;</p> <p>(d) informații privind procedura explicită sau tacită menționată la articolul 7 alineatul (3) pentru aprobarea planului de reciclare a</p>	<p>2. The European List shall be published in the <i>Official Journal of the European Union</i> and on the website of the Commission not later than 31 December 2016. It shall be divided into two sub-lists indicating the ship recycling facilities located in a Member State and the ship recycling facilities located in a third country. The European List shall include all of the following information about the ship recycling facility:</p> <p>(a) the method of recycling;</p> <p>(b) the type and size of ships that can be recycled;</p> <p>(c) any limitation and conditions under which the ship recycling facility</p>			<p><b>Prevederi UE neaplicabile</b></p>	<p>-</p>	

<p>navei de către autoritatea competentă; (e) producția anuală maximă de reciclare a navelor.</p>	<p>operates, including as regards hazardous waste management; (d) details on the explicit or tacit procedure, as referred to in Article 7(3), for the approval of the ship recycling plan by the competent authority; (e) the maximum annual ship recycling output.</p>					
<p>(3) Lista europeană menționează data includerii instalației de reciclare a navelor pe listă. Includerea pe listă este valabilă pentru o perioadă de maximum cinci ani și se reînnoiește.</p>	<p>3. The European List shall indicate the date of expiry of the inclusion of the ship recycling facility. An inclusion shall be valid for a maximum period of five years and shall be renewable.</p>			<p><b>Prevederi UE neaplicabile</b></p>	<p>-</p>	
<p>(4) Comisia adoptă acte de punere în aplicare în vederea actualizării periodice a listei europene, cu scopul de a: (a) include o instalație de reciclare a navelor pe lista europeană dacă: (i) a fost autorizată în conformitate cu articolul 14; sau (ii)</p>	<p>4. The Commission shall adopt implementing acts to regularly update the European List, in order to: (a) include a ship recycling facility in the European List where: (i) it has been authorised in accordance with Article 14; or</p>			<p><b>Prevederi UE neaplicabile</b></p>	<p><b>Nu se aplică. HG stabilește lista instalațiilor sunt recunoscute de Comisie.</b></p>	

<p>includerea sa pe lista europeană a fost decisă în conformitate cu alineatul (1) litera (b) din prezentul articol;</p> <p>(b) scoate o instalație de reciclare a navelor de pe lista europeană dacă:</p> <p>(i) instalația de reciclare a navelor nu mai respectă cerințele prevăzute la articolul 13; sau</p> <p>(ii) nu au fost furnizate dovezi actualizate cu cel puțin trei luni înainte de expirarea perioadei de cinci ani, astfel cum se prevede la alineatul (3) din prezentul articol.</p> <p>Respectivele acte de punere în aplicare se adoptă în conformitate cu procedura de examinare menționată la articolul 25.</p>	<p>(ii) its inclusion in the European List is decided in accordance with paragraph 1(b) of this Article;</p> <p>(b) remove a ship recycling facility from the European List where:</p> <p>(i) the ship recycling facility ceases to comply with the requirements set out in Article 13; or</p> <p>(ii) the updated evidence is not provided at least three months prior to expiry of the five-year period as set out in paragraph 3 of this Article.</p> <p>Those implementing acts shall be adopted, in accordance with the examination procedure referred to in Article 25.</p>					
<p>(5) La stabilirea și actualizarea listei europene, Comisia acționează în conformitate cu principiile consacrate în tratate și cu obligațiile internaționale ale Uniunii.</p>	<p>5. In establishing and updating the European List, the Commission shall act in accordance with the principles enshrined in the Treaties and with the international obligations of the Union.</p>			<p><b>Prevederi UE neaplicabile</b></p>	<p>-</p>	

<p>(6) Statele membre comunică Comisiei toate informațiile care pot fi relevante în contextul actualizării listei europene. Comisia transmite celorlalte state membre toate informațiile relevante.</p>	<p>6. Member States shall communicate to the Commission all information that may be relevant in the context of updating the European List. The Commission shall forward all relevant information to the other Member States.</p>			<p><b>Prevederi UE neaplicabile</b></p>	<p>-</p>	
<p><b>TITLUL IV DISPOZIȚII ADMINISTRATIVE GENERALE</b> <i>Articolul 17</i> <b>Limbă</b> (1) Planul de reciclare a navei menționat la articolul 7 se elaborează într-o limbă acceptată de statul care autorizează instalația de reciclare a navelor. În cazul în care limba utilizată este alta decât engleza, franceza sau spaniola, planul de reciclare a navei se traduce în una dintre aceste limbi, cu excepția cazului în care administrația este convinsă că acest lucru nu este necesar.</p>	<p><b>TITLE IV GENERAL ADMINISTRATIVE PROVISIONS</b> <i>Article 17</i> <b>Language</b> 1. The ship recycling plan referred to in Article 7 shall be developed in a language accepted by the state authorising the ship recycling facility. Where the language used is not English, French or Spanish, the ship recycling plan shall be translated into one of those languages, except where the administration is satisfied that that is unnecessary.</p>	<p><b>24.</b> Planul de reciclare:  <b>24.5.</b> este elaborat în mod separat, în principiu, pentru fiecare instalație de reciclare a navelor implicată în cazul în care urmează să se utilizeze mai mult de o instalație de reciclare a navelor, și identifică ordinea de utilizare și activitățile autorizate care se vor desfășura în cadrul respectivelor instalații. Planul se elaborează cel puțin în una din limbile engleză, franceză sau spaniolă.</p>		<p><b>Compatibil</b></p>		
<p>(2) Certificatul de inventar și certificatul de pregătire pentru reciclare emise în conformitate</p>	<p>2. The inventory certificate and the ready for recycling certificate</p>	<p><b>65.</b> Certificatul de inventar și certificatul de pregătire pentru reciclare emis de administrație sau de către o</p>		<p><b>Compatibil</b></p>		

<p>cu articolul 9 se redactează în una dintre limbile oficiale ale administrației emitente. În cazul în care limba utilizată este alta decât engleza, franceza sau spaniola, textul include o traducere în una dintre aceste limbi.</p>	<p>issued pursuant to Article 9 shall be drawn up in an official language of the issuing administration. Where the language used is not English, French or Spanish, the text shall include a translation into one of those languages.</p>	<p>organizație recunoscută se redactează în limbile română și engleză.</p>				
<p><i>Articolul 18</i>  <b>Desemnarea autorităților și a administrațiilor competente</b>  (1)  Statele membre desemnează autoritățile competente și administrațiile responsabile cu aplicarea prezentului regulament și informează Comisia cu privire la aceste desemnări. Statele membre notifică de îndată Comisiei eventualele modificări ale acestor informații.</p>	<p><i>Article 18</i>  <b>Designation of competent authorities and administrations</b>  1.  Member States shall designate the competent authorities and administrations responsible for the application of this Regulation and shall notify the Commission of those designations. Member States shall immediately notify the Commission of any changes in such information.</p>	<p>6.1. administrație – Agenția Navală a Republicii Moldova în conformitate cu pct. 8 din Regulamentul aprobat prin Hotărârea Guvernului nr. 706/2018;</p> <p>6.3. <i>autoritate competentă</i> – Ministerul Mediului;</p>		<p><b>Compatibil</b></p>		
<p>(2)  Comisia publică pe site-ul său internet liste cu autoritățile competente și administrațiile desemnate și le actualizează după caz.</p>	<p>2.  The Commission shall publish on its website lists of the designated competent authorities and administrations and shall update those lists as appropriate.</p>	<p>-</p>	<p>-</p>	<p><b>Prevederi UE neaplicabile</b></p>	<p><b>Stabilește atribuțiile Comisiei Europene.</b></p>	

<p><i>Articolul 19</i> <b>Desemnarea persoanelor de contact</b> (1) Statele membre și Comisia desemnează una sau mai multe persoane de contact responsabile cu informarea și consilierea persoanelor fizice sau juridice care solicită informații. Persoana de contact din partea Comisiei transmite persoanelor de contact din statele membre eventualele întrebări primite în legătură cu acestea din urmă, și viceversa.</p>	<p><i>Article 19</i> <b>Designation of contact persons</b> 1. Member States and the Commission shall each designate one or more contact persons responsible for informing or advising natural or legal persons making enquiries. The contact person of the Commission shall forward to the contact persons of the Member States any questions received which concern the latter, and vice versa.</p>	-	-	Prevederi UE neaplicabile	Aplicabil la data aderării, când Regulamentul 1257/1257 intră direct în aplicare.	
<p>(2) Statele membre notifică Comisiei desemnarea persoanelor de contact. Statele membre notifică de îndată Comisiei eventualele modificări ale acestor informații.</p>	<p>2. Member States shall notify the Commission of the designation of contact persons. Member States shall immediately notify the Commission of any changes to that information.</p>	-	-	Prevederi UE neaplicabile	Aplicabil la data aderării, când Regulamentul 1257/1257 intră direct în aplicare.	
<p>(3) Comisia publică pe site-ul său internet liste cu persoanele de contact desemnate și le actualizează după caz.</p>	<p>3. The Commission shall publish on its website lists of the designated contact persons and shall update those lists as appropriate.</p>	-	-	Prevederi UE neaplicabile	Stabilește atribuțiile Comisiei Europene.	
<p><i>Articolul 20</i> <b>Reuniunea persoanelor de contact</b></p>	<p><i>Article 20</i> <b>Meeting of contact persons</b></p>	-	-	Prevederi UE neaplicabile	Prevederi sunt aplicabile doar	

<p>La solicitarea statelor membre sau în cazul în care consideră necesar, Comisia convoacă periodic o reuniune a persoanelor de contact pentru a discuta problemele ridicate de punerea în aplicare a prezentului regulament. Părțile interesate relevante sunt invitate să participe la aceste reuniuni sau la părți ale acestora, atunci când toate statele membre și Comisia sunt de acord că acest lucru este adecvat.</p>	<p>The Commission shall, if requested by Member States or where it considers it appropriate, periodically organise a meeting of the contact persons to discuss the questions raised by the implementation of this Regulation. Relevant stakeholders shall be invited to such meetings, or parts of meetings, where all Member States and the Commission are in agreement that it is appropriate to do so.</p>				<p><b>pentru statele membre.</b></p>	
<p><b>TITLUL V RAPORTAREA ȘI ASIGURAREA RESPECTĂRII</b> <i>Articolul 21</i> <b>Rapoarte elaborate de statele membre</b> (1) Fiecare stat membru transmite Comisiei un raport care conține următoarele: (a) o listă a navelor care arborează pavilionul său și cărora le-a fost emis un certificat de pregătire pentru reciclare, precum și numele societății de reciclare a navelor și amplasarea instalației de reciclare a navelor, astfel cum se indică în certificatul de pregătire pentru reciclare; (b)</p>	<p><b>TITLE V REPORTING AND ENFORCEMENT</b> <i>Article 21</i> <b>Reports by the Member States</b> 1. Each Member State shall send to the Commission a report containing the following: (a) a list of the ships flying its flag to which a ready for recycling certificate has been issued, and the name of the ship recycling company and the location of the ship recycling facility as shown in the ready for recycling certificate;</p>	-	-	<p><b>Prevederi UE neaplicabile</b></p>	<p><b>Nu se aplică. Republica Moldova nu are obligativitatea de a raporta până la aderare.</b></p>	

<p>o listă a navelor care arborează pavilionul său pentru care s-a primit o declarație de finalizare;</p> <p>(c) informații privind reciclarea ilegală a navelor, sancțiunile și măsurile subsecvente întreprinse de statul membru.</p>	<p>(b) a list of the ships flying its flag for which a statement of completion has been received;</p> <p>(c) information regarding illegal ship recycling, penalties and follow-up actions undertaken by the Member State.</p>					
<p>(2) Fiecare raport acoperă trei ani și se transmite Comisiei pe cale electronică, în termen de maximum nouă luni de la încheierea perioadei de trei ani la care se referă.</p> <p>Primul raport electronic acoperă perioada de trei ani care începe la data aplicării prezentului regulament, în conformitate cu articolul 32 alineatul (1). În cazul în care un stat membru autorizează reciclarea navelor în instalațiile de reciclare a navelor care sunt incluse pe Lista europeană anterior datei aplicării prezentului regulament în conformitate cu articolul 26, primul raport electronic al statului membru respectiv acoperă, de asemenea, perioada cuprinsă între data acestei autorizări și data aplicării prezentului regulament.</p> <p>Comisia publică un raport privind aplicarea prezentului regulament nu mai târziu de</p>	<p>2. Each report shall cover three years and shall be electronically transmitted to the Commission no later than nine months after the end of the three-year period covered by it. The first electronic report shall cover the three-year period starting on the date of application of this Regulation, in accordance with Article 32(1). Where a Member State authorises the recycling of ships in ship recycling facilities that are included in the European List prior to the date of application of this Regulation in accordance with Article 26, the first electronic report of that Member State shall also cover the period from the date of such authorisation</p>	-	-	<p><b>Prevederi UE neaplicabile</b></p>	<p><b>Nu se aplică. Republica Moldova nu are obligativitatea de a raporta până la aderare.</b></p>	

nouă luni de la primirea rapoartelor statelor membre.	to the date of application of this Regulation. The Commission shall publish a report on the application of this Regulation no later than nine months after receiving the reports from the Member States.					
(3) Comisia introduce aceste informații într-o bază de date electronică accesibilă permanent publicului.	3. The Commission shall enter this information in an electronic database that is permanently accessible to the public.	-	-	Prevederi UE neaplicabile	Sunt stabilite atribuțiile Comisiei Europene	
<i>Articolul 22</i> <b>Asigurarea respectării în statele membre</b> (1) Statele membre stabilesc dispoziții referitoare la sancțiuni care se aplică în cazuri de încălcare a prezentului regulament și iau toate măsurile necesare pentru a asigura aplicarea acestora. Sancțiunile prevăzute sunt eficace, proporționale și disuasive.	<i>Article 22</i> <b>Enforcement in Member States</b> 1. Member States shall lay down provisions on penalties applicable to infringements of this Regulation and shall take all the measures necessary to ensure that they are applied. The penalties provided for shall be effective, proportionate and dissuasive.	<b>66.</b> Nerespectarea prevederilor prezentului Regulament atrage după sine răspunderea prevăzută de legislația Republicii Moldova.		Compatibil	Sancțiunile nu pot fi introduse în hotărâre de Guvern. Se pregătește proiectul de lege pentru modificarea Codului Contravențional al Republicii Moldova nr. 218/2008.	
(2) Statele membre cooperează între ele, bilateral sau multilateral, pentru a facilita prevenirea și depistarea	2. Member States shall cooperate, bilaterally or multilaterally, with one another in order to facilitate the prevention	-	-	Prevederi UE neaplicabile	Sunt transmise recomandări privind modificarea Codul	

eventualelor eludări și încălcări ale prezentului regulament.	and detection of potential circumvention and breach of this Regulation.				<b>Contravențional al Republicii Moldova nr. 218/2008.</b>
(3) Statele membre desemnează membrii personalului lor permanent care sunt responsabili de cooperarea menționată la alineatul (2). Informațiile respective sunt transmise Comisiei, care distribuie membrilor în cauză o listă cu informațiile colectate.	3. Member States shall designate those members of their permanent staff responsible for the cooperation referred to in paragraph 2. That information shall be sent to the Commission, which shall distribute to those members a compiled list.	-	-	<b>Prevederi UE neaplicabile</b>	<b>Sunt transmise recomandări privind modificarea Codul Contravențional al Republicii Moldova nr. 218/2008.</b>
(4) Statele membre informează Comisia cu privire la dispozițiile de drept intern referitoare la asigurarea respectării prezentului regulament și sancțiunile aplicabile.	4. Member States shall communicate to the Commission the provisions of their national law relating to the enforcement of this Regulation and the applicable penalties.	-	-	<b>Prevederi UE neaplicabile</b>	<b>Sunt transmise recomandări privind modificarea Codul Contravențional al Republicii Moldova nr. 218/2008.</b>
<b>Articolul 23</b> <b>Solicitare de luare de măsuri</b> (1) Persoanele fizice sau juridice afectate sau susceptibile de a fi afectate de o încălcare a articolului 13 coroborat cu articolul 15 și articolul 16 alineatul (1) litera (b) din prezentul regulament sau care manifestă un interes suficient în ceea ce privește procesul de luare a deciziilor în domeniul	<b>Article 23</b> <b>Request for action</b> 1. Natural or legal persons affected or likely to be affected by a breach of Article 13 in conjunction with Article 15 and Article 16(1)(b) of this Regulation, or having a sufficient interest in environmental decision-making relating to the	-	-	<b>Prevederi UE neaplicabile</b>	<b>Articolul stabilește cum se depun solicitările către comisie.</b>

<p>mediului legate de încălcarea articolului 13 coroborat cu articolul 15 și articolul 16 alineatul (1) litera (b) din prezentul regulament au dreptul să solicite Comisiei să ia măsuri în temeiul prezentului regulament cu privire la încălcarea respectivă sau la amenințarea iminentă de producere a încălcării respective.</p> <p>Se consideră că interesul oricărei organizații neguvernamentale care promovează protecția mediului și care îndeplinește condițiile prevăzute la articolul 11 din Regulamentul (CE) nr. 1367/2006 al Parlamentului European și al Consiliului <sup>(3)</sup> este suficient în înțelesul primului paragraf.</p>	<p>breach of Article 13 in conjunction with Article 15 and Article 16(1)(b) of this Regulation shall be entitled to request the Commission to take action under this Regulation with respect to such a breach or an imminent threat of such a breach.</p> <p>The interest of any non-governmental organisation promoting environmental protection and meeting the requirements laid down in Article 11 of Regulation (EC) No 1367/2006 of the European Parliament and of the Council <sup>(3)</sup> shall be deemed sufficient for the purposes of the first subparagraph.</p>					
<p>(2) Solicitarea de luare de măsuri este însoțită de informațiile și datele relevante care susțin solicitarea respectivă.</p>	<p>2. The request for action shall be accompanied by the relevant information and data supporting that request.</p>	-	-	Prevederi UE neaplicabile	Articolul stabilește cum se depun solicitările către comisie.	
<p>(3) În cazul în care solicitarea de luare de măsuri și informațiile și datele care o însoțesc indică, în mod plauzibil, că s-a produs o încălcare a articolului 13 coroborat cu articolul 15 și articolul 16 alineatul (1) litera</p>	<p>3. Where the request for action and the accompanying information and data show in a plausible manner that a breach of Article 13 in conjunction</p>	-	-	Prevederi UE neaplicabile	Articolul stabilește cum se depun solicitările către Comisie.	

<p>(b) sau că există o amenințare iminentă a producerii unei astfel de încălcări, Comisia examinează aceste solicitări de luare de măsuri și informații și date. În asemenea cazuri, Comisia oferă societății de reciclare în cauză posibilitatea de a-și face cunoscute opiniile cu privire la solicitarea de luare de măsuri și la informațiile și datele care o însoțesc.</p>	<p>with Article 15 and Article 16(1)(b) has occurred, or that there is an imminent threat of such a breach, the Commission shall consider any such requests for action and information and data. In such circumstances, the Commission shall give the ship recycling company concerned an opportunity to make its views known with respect to the request for action and the accompanying information and data.</p>					
<p>(4) Comisia informează, de îndată și în conformitate cu dispozițiile relevante de drept al Uniunii, persoanele care au prezentat o solicitare în conformitate cu alineatul (1), cu privire la decizia sa de a aproba sau refuza solicitarea de luare de măsuri, indicând motivele care au stat la baza acestei decizii.</p>	<p>4. The Commission shall, without delay and in accordance with the relevant provisions of Union law, inform the persons who submitted a request pursuant to paragraph 1, of its decision to accede to or refuse the request for action and shall provide the reasons for it.</p>	-	-	<p><b>Prevederi UE neaplicabile</b></p>	<p><b>Stabilește atribuțiile Comisiei Europene.</b></p>	
<p><b>TITLUL VI</b> <b>DIZPOZIȚII FINALE</b> <i>Articolul 24</i> <b>Exercitarea delegării de competențe</b> (1)</p>	<p><b>TITLE VI</b> <b>FINAL PROVISIONS</b> <i>Article 24</i> <b>Exercise of the delegation</b> 1.</p>	-	-	<p><b>Prevederi UE neaplicabile</b></p>	<p><b>Guvern aprobă concomitent:</b> Regulamentul privind reciclarea navelor;</p>	

<p>Competența de a adopta acte delegate este conferită Comisiei în condițiile prevăzute în prezentul articol.</p>	<p>The power to adopt delegated acts is conferred on the Commission subject to the conditions laid down in this Article.</p>				<p>Formatul certificatului internațional de pregătire pentru reciclare;  Formatul declarației de finalizare a reciclării navei;  Lista instalațiilor de reciclare a navelor recunoscute;  Formatul notificării referitoare la începerea preconizată a reciclării navei;  Formatul certificatului de inventar al materialelor periculoase.</p>	
<p>(2) Competența de a adopta acte delegate menționată la articolul 5 alineatul (8) se conferă Comisiei pe o perioadă de cinci ani de la 30 decembrie 2013. Comisia elaborează un raport privind delegarea de competențe cel târziu cu nouă luni înainte de încheierea perioadei de cinci ani. Delegarea de competențe se prelungește tacit cu perioade identice, cu excepția cazului în care Parlamentul European sau Consiliul se opune prelungirii respective cel târziu cu trei luni înainte de încheierea fiecărei perioade.</p>	<p>2. The power to adopt delegated acts referred to in Article 5(8) shall be conferred on the Commission for a period of five years from 30 December 2013. The Commission shall draw up a report in respect of the delegation of power no later than nine months before the end of the five-year period. The delegation of power shall be tacitly extended for periods of an identical duration, unless the European Parliament or the Council opposes such</p>	<p>-</p>	<p>-</p>	<p><b>Prevederi UE neaplicabile</b></p>	<p>-</p>	

	extension no later than three months before the end of each period.					
(3) Delegarea de competențe menționată la articolul 5 alineatul (8) poate fi revocată în orice moment de Parlamentul European sau de Consiliu. Decizia de revocare pune capăt delegării de competențe specificate în respectiva decizie. Decizia produce efecte din ziua următoare datei publicării acesteia în <i>Jurnalul Oficial al Uniunii Europene</i> sau de la o dată ulterioară menționată în decizie. Decizia nu aduce atingere actelor delegate care sunt deja în vigoare.	3. The delegation of power referred to in Article 5(8) may be revoked at any time by the European Parliament or by the Council. A decision to revoke shall put an end to the delegation of the power specified in that decision. It shall take effect the day following the publication of the decision in the <i>Official Journal of the European Union</i> or at a late date specified therein. It shall not affect the validity of any delegated acts already in force.	-	-	<b>Prevederi UE neaplicabile</b>	-	
(4) Imediat ce adoptă un act delegat, Comisia îl notifică simultan Parlamentului European și Consiliului.	4. As soon as it adopts a delegated act, the Commission shall notify it simultaneously to the European Parliament and to the Council.	-	-	<b>Prevederi UE neaplicabile</b>	-	
(5) Un act delegat adoptat în temeiul articolului 5 alineatul (8) intră în vigoare numai în cazul în care nici Parlamentul European și nici Consiliul nu au formulat obiecțiuni în termen de	5. A delegated act adopted pursuant to Article 5(8) shall enter into force only if no objection has been expressed either by the European Parliament or	-	-	<b>Prevederi UE neaplicabile</b>	-	

<p>două luni de la notificarea acestuia către Parlamentul European și Consiliu sau în cazul în care, înainte expirării termenului respectiv, Parlamentul European și Consiliul au informat Comisia că nu vor formula obiecțiuni. Respectivul termen se prelungește cu două luni la inițiativa Parlamentului European sau a Consiliului.</p>	<p>the Council within a period of two months of notification of that act to the European Parliament and the Council or if, before the expiry of that period, the European Parliament and the Council have both informed the Commission that they will not object. That period shall be extended by two months at the initiative of the European Parliament or of the Council.</p>					
<p><i>Articolul 25</i> <b>Procedura comitetului</b> (1) Comisia este asistată de un comitet. Respectivul comitet este un comitet în sensul Regulamentului (UE) nr. 182/2011.</p>	<p><i>Article 25</i> <b>Committee procedure</b> 1. The Commission shall be assisted by a committee. That committee shall be a committee within the meaning of Regulation (EU) No 182/2011.</p>	-	-	<b>Prevederi UE neaplicabile</b>	<b>Nu se aplică. Face referința la Comitetul care asistă Comisia Europeană</b>	
<p>(2) În cazul în care se face trimitere la prezentul alineat, se aplică articolul 5 din Regulamentul (UE) nr. 182/2011. În cazul în care comitetul nu emite niciun aviz, Comisia nu adoptă proiectul de act de punere în aplicare și se aplică articolul 5 alineatul (4) al treilea paragraf din Regulamentul (UE) nr. 182/2011.</p>	<p>2. When reference is made to this paragraph, Article 5 of Regulation (EU) No 182/2011 shall apply. Where the committee delivers no opinion, the Commission shall not adopt the draft implementing act and the third subparagraph of Article 5(4) of</p>	-	-	<b>Prevederi UE neaplicabile</b>	<b>Nu se aplică. Face referința la Comitetul care asistă Comisia Europeană</b>	

	Regulation (EU) No 182/2011 shall apply.					
<i>Articolul 26</i> <b>Dispoziție tranzitorie</b> De la data publicării listei europene, statele membre pot autoriza, anterior datei aplicării prezentului regulament, reciclarea navelor în instalații de reciclare a navelor incluse pe lista europeană. În astfel de situații, Regulamentul (CE) nr. 1013/2006 nu se aplică.	<i>Article 26</i> <b>Transitional provision</b> As of the date of publication of the European List, Member States may, prior to the date of application of this Regulation, authorise the recycling of ships in ship recycling facilities included in the European List. In such circumstances, Regulation (EC) No 1013/2006 shall not apply.	-	-	<b>Prevederi UE neaplicabile</b>	<b>Nu se aplică. Actul național nu necesită perioade tranzitorii</b>	
<i>Articolul 27</i> <b>Modificarea Regulamentului (CE) nr. 1013/2006</b> La articolul 1 alineatul (3) din Regulamentul (CE) nr. 1013/2006, se adaugă următoarea literă: „(i) navele care arborează pavilionul unui stat membru, care intră sub incidența Regulamentului (UE) nr. 1257/2013 al Parlamentului European și al Consiliului (*1).	<i>Article 27</i> <b>Amendment to Regulation (EC) No 1013/2006</b> In Article 1(3) of Regulation (EC) No 1013/2006, the following point is added: (i) ships flying the flag of a Member State falling under the scope of Regulation (EU) No 1257/2013 of the European Parliament and of the Council (*1).	-	-	<b>Prevederi UE neaplicabile</b>	-	
<i>Articolul 28</i> <b>Modificarea Directivei 2009/16/CE</b>	<i>Article 28</i> <b>Amendment to Directive 2009/16/EC</b>	-	-	<b>Prevederi UE neaplicabile</b>	-	

<p>La anexa IV din Directiva 2009/16/CE se adaugă următorul punct: „49. Un certificat de inventar al materialelor periculoase sau o declarație de conformitate, aplicabil în temeiul Regulamentului (UE) nr. 1257/2013 al Parlamentului European și al Consiliului (*2).</p>	<p>In Annex IV, the following point is added: ‘49. A certificate on the inventory of hazardous materials or a statement of compliance as applicable pursuant to Regulation (EU) No 1257/2013 of the European Parliament and of the Council (*2).</p>					
<p><i>Articolul 29</i> <b>Stimulent financiar</b> Până la 31 decembrie 2016, Comisia prezintă Parlamentului European și Consiliului un raport privind fezabilitatea instrumentului financiar care ar facilita reciclarea navelor în mod sigur și viabil și îl însoțește, după caz, de o propunere legislativă.</p>	<p><i>Article 29</i> <b>Financial incentive</b> The Commission shall, by 31 December 2016, submit to the European Parliament and to the Council a report on the feasibility of a financial instrument that would facilitate safe and sound ship recycling and shall, if appropriate, accompany it by a legislative proposal.</p>	-	-	Prevederi UE neaplicabile	Nu se aplică. Un astfel de instrument nu a fost implementat. <a href="https://ec.europa.eu/environment/pdf/waste/ships/financial_instrument_ship_recycling.pdf?utm_source=chatgpt.com">https://ec.europa.eu/environment/pdf/waste/ships/financial_instrument_ship_recycling.pdf?utm_source=chatgpt.com</a>	
<p><i>Articolul 30</i> <b>Revizuire</b> (1) Comisia evaluează dacă încălcările prezentului regulament ar trebui incluse în domeniul de aplicare a Directivei 2008/99/CE pentru a obține o echivalență a dispozițiilor referitoare la încălcări între prezentul regulament și Regulamentul</p>	<p><i>Article 30</i> <b>Review</b> 1. The Commission shall assess which infringements of this Regulation should be brought under the scope of Directive 2008/99/EC to achieve equivalence of the provisions related to infringements between</p>	-	-	Prevederi UE neaplicabile	-	

<p>(CE) nr. 1013/2006. Comisia transmite raportul privind constatările sale însoțit, după caz, de o propunere legislativă, către Parlamentul European și Consiliu până la 31 decembrie 2014.</p>	<p>this Regulation and Regulation (EC) No 1013/2006. The Commission shall report on its findings by 31 December 2014 to the European Parliament and to the Council and, if appropriate, accompany it by a legislative proposal.</p>					
<p>(2) Comisia revizuieste prezentul regulament în termen de cel mult 18 luni înainte de data intrării în vigoare a Convenției de la Hong Kong și transmite simultan, după caz, orice propuneri legislative corespunzătoare în acest sens. Această revizuire ține seama de includerea în lista europeană a instalațiilor de reciclare a navelor autorizate de Convenția de la Hong Kong, pentru a evita dublarea eforturilor și sarcina administrativă.</p>	<p>2. The Commission shall review this Regulation not later than 18 months prior to the date of entry into force of the Hong Kong Convention and at the same time, submit, if appropriate, any appropriate legislative proposals to that effect. This review shall consider the inclusion of ship recycling facilities authorised under the Hong Kong Convention in the European List in order to avoid duplication of work and administrative burden.</p>	-	-	<p><b>Prevederi UE neaplicabile</b></p>		
<p>(3) Comisia menține prezentul regulament sub revizuire și, după caz, prezintă propuneri în timp util pentru a aborda evoluțiile legate de convenții internaționale, inclusiv</p>	<p>3. The Commission shall keep this Regulation under review and, if appropriate, make timely proposals to address developments relating to</p>	-	-	<p><b>Prevederi UE neaplicabile</b></p>		

Convenția de la Basel, dacă acest lucru se dovedește necesar.	international Conventions, including the Basel Convention, should it prove necessary.					
(4) Fără a aduce atingere alineatului (2), Comisia transmite Parlamentului European și Consiliului, în termen de cinci ani de la aplicarea prezentului regulament, un raport privind aplicarea prezentului regulament și îl însoțește, după caz, de propuneri legislative menite să garanteze că obiectivele acestuia sunt îndeplinite și că impactul acestuia este asigurat și justificat.	4. Notwithstanding paragraph 2, the Commission shall, by five years after the date of application of this Regulation, submit a report to the European Parliament and to the Council on the application of this Regulation, accompanied, if appropriate, by legislative proposals to ensure that its objectives are being met and its impact is ensured and justified.	-	-	<b>Prevederi UE neaplicabile</b>		
<b>Articolul 31</b> <b>Intrarea în vigoare</b> Prezentul regulament intră în vigoare în cea de a douăzecea zi de la data publicării în <i>Jurnalul Oficial al Uniunii Europene</i> .	<b>Article 31</b> <b>Entry into force</b> This Regulation shall enter into force on the twentieth day following that of its publication in the <i>Official Journal of the European Union</i> .	-	-	<b>Prevederi UE neaplicabile</b>		
<b>Articolul 32</b> <b>Aplicare</b> (1) Prezentul regulament se aplică de la data la care survine prima	<b>Article 32</b> <b>Application</b> 1. This Regulation shall apply from the earlier of	-	-	<b>Prevederi UE neaplicabile</b>		

<p>dintre următoarele două date, dar nu mai devreme de 31 decembrie 2015:</p> <p>(a) șase luni după data la care producția combinată maximă de reciclare a navelor corespunzând instalațiilor de reciclare a navelor incluse pe lista europeană reprezintă nu mai puțin de 2,5 milioane de tone deplasament ușor (LDT). Producția anuală de reciclare a navelor a unei instalații de reciclare a navelor se calculează ca suma greutateii navelor care au fost reciclate în cursul unui anumit an în instalația respectivă, exprimată în LDT. Producția anuală maximă de reciclare a navelor se determină prin alegerea valorii celei mai ridicate de pe parcursul perioadei de 10 ani precedente pentru fiecare instalație de reciclare a navelor în parte sau, în cazul unei instalații de reciclare a navelor nou autorizate, a celei mai ridicate valori anuale înregistrate în cadrul instalației respective; sau</p> <p>(b) la 31 decembrie 2018.</p>	<p>the following two dates, but not earlier than 31 December 2015:</p> <p>(a) 6 months after the date that the combined maximum annual ship recycling output of the ship recycling facilities included in the European List constitutes not less than 2,5 million light displacement tonnes (LDT). The annual ship recycling output of a ship recycling facility is calculated as the sum of the weight of ships expressed in LDT that have been recycled in a given year in that facility. The maximum annual ship recycling output is determined by selecting the highest value occurring in the preceding 10-year period for each ship recycling facility, or, in the case of a newly authorised ship recycling facility, the highest annual value achieved at that facility;</p> <p>or</p> <p>(b) on 31 December 2018.</p>					
(2)	2. However in relation to the following provisions	-	-	<b>Prevederi UE neaplicabile</b>		

<p>Cu toate acestea, următoarele dispoziții se aplică de la următoarele date:</p> <p>(a) articolul 2, articolul 5 alineatul (2) al doilea paragraf, articolele 13, 14, 15, 16, 25 și 26 se aplică de la 31 decembrie 2014;</p> <p>(b) articolul 5 alineatul (2) primul și al treilea paragraf și articolul 12 alineatele (1) și (8) se aplică de la 31 decembrie 2020.</p>	<p>the following dates of application shall apply:</p> <p>(a) Article 2, the second subparagraph of Article 5(2), Articles 13, 14, 15, 16, 25 and 26 from 31 December 2014;</p> <p>(b) the first and third subparagraphs of Article 5(2) and Article 12(1) and (8) from 31 December 2020.</p>					
<p>(3) Comisia publică în <i>Jurnalul Oficial al Uniunii Europene</i> un aviz privind data aplicării prezentului regulament, atunci când sunt îndeplinite condițiile menționate la alineatul (1) litera (a).</p>	<p>3. The Commission shall publish in the <i>Official Journal of the European Union</i> a notice concerning the date of application of this Regulation when the conditions referred to in point (a) of paragraph 1 have been fulfilled.</p>	-	-	<b>Prevederi UE neaplicabile</b>		
<p>(4) În cazul în care un stat membru și-a închis registrul național al navelor sau nu a avut înregistrări de nave sub pavilionul său pe parcursul unei perioade de trei ani și atâta timp cât nu are nave înregistrate sub pavilionul său, respectivul stat membru poate deroga de la dispozițiile prezentului regulament, cu excepția articolelor 4, 5, 11, 12, 13, 14, 16 alineatul (6), 18, 19,</p>	<p>4. If a Member State has closed its national ship register or, during a three year period, has had no ships registered under its flag, and as long as no ship is registered under its flag, that Member State may derogate from the provisions of this Regulation, except for Articles 4, 5, 11, 12, 13,</p>	-	-	<b>Prevederi UE neaplicabile</b>		

20, 21 și 22. În cazul în care un stat membru intenționează să beneficieze de derogarea menționată, acesta informează Comisia cel târziu la data aplicării prezentului regulament. Orice modificare ulterioară se comunică de asemenea Comisiei. Prezentul regulament este obligatoriu în toate elementele sale și se aplică direct în toate statele membre.

14, 16(6), 18, 19, 20, 21 and 22. Where a Member State intends to avail itself of this derogation, it shall notify the Commission at the latest on the date of application of this Regulation. Any subsequent change shall also be communicated to the Commission. This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

**ANEXA I**  
**CONTROLUL MATERIALELOR PERICULOASE**

Material periculos	Definiții	Măsură de control
Azbest	Materiale care conțin azbest	Pentru toate navele, se și instalează de materialele azbest.
Substanțe care dăunează sănătății de mare	Substanțe controlate definite la articolul 1 alineatul (4) din Protocolul de la Montreal din 1987 privind substanțele care epuizează stratul de ozon, enumerate în anexele A, B, C sau E la protocolul respectiv în vigoare la momentul aplicării sau al interpretării prezentei anexe. Prin urmare, substanțele care epuizează stratul de ozon susceptibile de a fi prezente în bordul unei nave se numără, fără a se limita la acestea: halon 111B bromoclorodifluorometan halon 1301 bromotrifluorometan halon 2402 1,2-dibromo-1,1,2,2-tetrafluoroetan (compuși și sub-forme de halon 114B2) CFC-11 trichlorofluorometan CFC-12 diclorodifluorometan CFC-113 1,1,2-tricloro-1,1,2,2-tetrafluoroetan CFC-114 1,2-dicloro-1,1,2,2-tetrafluoroetan CFC-115 cloropentafluoroetan HCFC-22 Clorodifluorometan	Instalațiile noi care conțin sau epuizează stratul de ozon sunt autorizate doar în cazurile în care este necesar pentru toate na-
Difenilii policlorurați (PCB)	„Difenilii policlorurați” înseamnă compuși aromatici formați astfel încât atomii de hidrogen din molecula de difenil (doi atomi de înlocuire la grupă prin-o singură legătură carbon-carbon) pot fi înlocuiți de până la 10 atomi de clorură	Pentru toate navele, se și instalează noi de materii conținând difenilii policlorurați
Acid perfluorooctanoic sulfonic (PFOS) [2]	Acid perfluorooctanoic sulfonic înseamnă acid perfluorooctanoic sulfonic (PFOS) și derivații săi	Se interzice instalarea sau utilizarea acid perfluorooctanoic sulfonic în conformitate cu Regulamentul (CE) nr. 4/ Parlamentului European și Comisiei [2].
Compuși și sisteme anti-vegetative	Compuși și sisteme anti-vegetative reglementate în termenii anexei I la Convenția internațională privind controlul sistemelor anti-vegetative dinădunare utilizate la nave, 2001 (Convenția AFS) în vigoare la data aplicării sau a interpretării prezentei anexe.	1. Se interzice aplicarea sau sisteme anti-vegetative conținând compuși organici produși în moduri sau a orice anti-vegetative a căror aplicare este interzisă de AFS. 2. Se interzice aplicarea sau sisteme anti-vegetative pe nave noi și instalări pe nave a unor sisteme anti-vegetative și, în conformitate cu Convenția AFS.

(1) Nu se aplică navelor care au o rată periculosă unei țări terțe.  
(2) Regulamentul (CE) nr. 850/2004 al Parlamentului European și al Consiliului din 29 aprilie 2004 privind poluarea prin apă și de modificarea a Directivei 79/117/CEE (OD L 158, 30.4.2004, p. 7).

**ANNEX I**  
**CONTROL OF HAZARDOUS MATERIALS**

Hazardous Material	Definitions	Control measures
Asbestos	Materials containing asbestos	For all ships, new installing materials which contain asbestos shall be prohibited.
Ozone-depleting substances	Controlled substances defined in Article 1(4) of the Montreal Protocol on Substances that Deplete the Ozone Layer, 1987, listed in Annexes A, B, C or E to the Protocol as they stand at the date of application or interpretation of this Annex. Ozone-depleting substances that may be found on board ships include, but are not limited to: Halon 111B Bromochlorodifluoromethane Halon 1301 Bromotrifluoromethane Halon 2402 1,2-Dibromo-1,1,2,2-tetrafluoroethane (also known as Halon 114B2) CFC 11 Trichlorofluoromethane CFC 12 Dichlorodifluoromethane CFC 113 1,1,2-Trichloro-1,1,2,2-tetrafluoroethane CFC 114 1,2-Dichloro-1,1,2,2-tetrafluoroethane CFC 115 Chloropentafluoroethane HCFC 22 Chlorodifluoromethane	New installations which contain ozone-depleting substances shall be prohibited on all ships.
Polychlorinated biphenyls (PCB)	Polychlorinated biphenyls mean aromatic compounds formed in which a maximum of ten hydrogen atoms on the biphenyl molecule (two hydrogen atoms bonded together by a single carbon-carbon bond) may be replaced by up to ten chlorine atoms.	For all ships, new installing materials which contain polychlorinated biphenyls shall be prohibited.
Perfluorooctane sulfonic acid (PFOS) [2]	perfluorooctane sulfonic acid (PFOS) means perfluorooctane sulfonic acid and its derivatives.	New installations which contain perfluorooctane sulfonic acid (PFOS) and its derivatives shall be prohibited on all ships.
Anti-fouling compounds and systems	Anti-fouling compounds and systems registered under Annex I to the International Convention on the Control of Harmful Anti-fouling Systems on Ships, 2001 (AFS Convention) in force at the time of application or interpretation of this Annex.	1. No ship may apply anti-fouling systems containing compounds which are prohibited by the AFS Convention. 2. No new ship or new installation on ships shall apply anti-fouling compounds or systems in breach of the AFS Convention.

(1) Not applicable for ships flying the flag of a third country.  
(2) Regulation (EC) No 850/2004 of the European Parliament and of the Council of 29 April 2004 on persistent organic pollutants and amending Directive 79/117/EEC (OJ L 158, 30.4.2004, p. 7).

Anexa nr. 1  
la Regulamentul privind  
reciclarea navelor

**CONTROLUL MATERIALELOR PERICULOASE**

Compatibil

Compatibil

Compatibil

		<table border="1"> <thead> <tr> <th data-bbox="810 229 869 255">Materii periculoase</th> <th data-bbox="869 229 1025 255">Definiții</th> <th data-bbox="1025 229 1126 255">Măsurile de control</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td data-bbox="810 255 869 296">Așbest</td> <td data-bbox="869 255 1025 296">Materiale care conțin așbest</td> <td data-bbox="1025 255 1126 296">Pentru toate navele, se interzic noi instalații de materiale care conțin așbest.</td> </tr> <tr> <td data-bbox="810 296 869 542">Substanțe care dăunăază stratul de ozon</td> <td data-bbox="869 296 1025 542">Substanțe conținute definite la articolul 1 alin.(1) din Protocolul de la Montreal din 1987 privind substanțele care epuizează stratul de ozon, enumerate în anexele A, B, C sau E la protocolul respectiv în vigoare în momentul aplicării sau al întreprinderii prezentei anexe. Printre substanțele care epuizează stratul de ozon susceptibile de a fi prezente la bordul unei nave se numără, fără a se limita la acestea: halon 1111 bromoclorodifluorometan halon 1301 bromotrifluorometan halon 2402 1,2-dibromo-1,1,2,2-tetrafluoroetan (cunoscut și sub denumirea de halon 114B2) CFC-11 trichlorofluorometan CFC-12 diclorodifluorometan CFC-113 1,1,2-tricloro-1,2,2-trifluoroetan CFC-114 1,2-dicloro-1,1,2,2-tetrafluoroetan CFC-115 cloropentafluoroetan HCFC-22 Clorodifluoroetan</td> <td data-bbox="1025 296 1126 542">Instalațiile noi care conțin substanțe care epuizează stratul de ozon sunt interzise pentru toate navele.</td> </tr> <tr> <td data-bbox="810 542 869 616">Bifenili policlorurați (PCB)</td> <td data-bbox="869 542 1025 616">„Bifenili policlorurați” înseamnă compuși aromatici formați dintr-o moleculă de hidrogen din nucleul de difeni (doi atomi de carbon) pot fi înlocuiți de până la 10 atomi de clorură</td> <td data-bbox="1025 542 1126 616">Pentru toate navele, se interzic instalațiile noi de hidrogen din nucleul de difeni (doi atomi de carbon) care conțin bifenili policlorurați.</td> </tr> <tr> <td data-bbox="810 616 869 641">Acid</td> <td data-bbox="869 616 1025 641">„acid perfluorooctan sulfonic” înseamnă acid</td> <td data-bbox="1025 616 1126 641">se interzic instalațiile noi</td> </tr> <tr> <td data-bbox="810 641 869 705">perfluorooctan sulfonic (PFOS)</td> <td data-bbox="869 641 1025 705">perfluorooctan sulfonic (PFOS) și derivații săi</td> <td data-bbox="1025 641 1126 705">care conțin acid perfluorooctan sulfonic (PFOS) și derivații săi, în conformitate cu prevederile Legii 277/2018 privind substanțele chimice.</td> </tr> <tr> <td data-bbox="810 705 869 865">Compuși și sisteme antivegetative reglementate antivegetative</td> <td data-bbox="869 705 1025 865">Compuși și sisteme antivegetative reglementate în temeiul anexei I la Convenția internațională privind controlul sistemelor antivegetative din navele utilizate la nave, 2001 (Convenția AFS) în vigoare la data aplicării sau întreprinderii prezentei anexe.</td> <td data-bbox="1025 705 1126 865">1. Se interzice aplicarea pe nave a unor sisteme antivegetative care conțin compuși organostanici cu predaș biocid sau a oricărui alt sistem antivegetativ al cărui aplicare sau folosire este interzisă de Convenția AFS. 2. Se interzice aplicarea sau utilizarea pe nave noi sau în noile instalații pe nave a unor compuși sau sisteme antivegetative într-un mod necoform Convenției AFS.</td> </tr> </tbody> </table>	Materii periculoase	Definiții	Măsurile de control	Așbest	Materiale care conțin așbest	Pentru toate navele, se interzic noi instalații de materiale care conțin așbest.	Substanțe care dăunăază stratul de ozon	Substanțe conținute definite la articolul 1 alin.(1) din Protocolul de la Montreal din 1987 privind substanțele care epuizează stratul de ozon, enumerate în anexele A, B, C sau E la protocolul respectiv în vigoare în momentul aplicării sau al întreprinderii prezentei anexe. Printre substanțele care epuizează stratul de ozon susceptibile de a fi prezente la bordul unei nave se numără, fără a se limita la acestea: halon 1111 bromoclorodifluorometan halon 1301 bromotrifluorometan halon 2402 1,2-dibromo-1,1,2,2-tetrafluoroetan (cunoscut și sub denumirea de halon 114B2) CFC-11 trichlorofluorometan CFC-12 diclorodifluorometan CFC-113 1,1,2-tricloro-1,2,2-trifluoroetan CFC-114 1,2-dicloro-1,1,2,2-tetrafluoroetan CFC-115 cloropentafluoroetan HCFC-22 Clorodifluoroetan	Instalațiile noi care conțin substanțe care epuizează stratul de ozon sunt interzise pentru toate navele.	Bifenili policlorurați (PCB)	„Bifenili policlorurați” înseamnă compuși aromatici formați dintr-o moleculă de hidrogen din nucleul de difeni (doi atomi de carbon) pot fi înlocuiți de până la 10 atomi de clorură	Pentru toate navele, se interzic instalațiile noi de hidrogen din nucleul de difeni (doi atomi de carbon) care conțin bifenili policlorurați.	Acid	„acid perfluorooctan sulfonic” înseamnă acid	se interzic instalațiile noi	perfluorooctan sulfonic (PFOS)	perfluorooctan sulfonic (PFOS) și derivații săi	care conțin acid perfluorooctan sulfonic (PFOS) și derivații săi, în conformitate cu prevederile Legii 277/2018 privind substanțele chimice.	Compuși și sisteme antivegetative reglementate antivegetative	Compuși și sisteme antivegetative reglementate în temeiul anexei I la Convenția internațională privind controlul sistemelor antivegetative din navele utilizate la nave, 2001 (Convenția AFS) în vigoare la data aplicării sau întreprinderii prezentei anexe.	1. Se interzice aplicarea pe nave a unor sisteme antivegetative care conțin compuși organostanici cu predaș biocid sau a oricărui alt sistem antivegetativ al cărui aplicare sau folosire este interzisă de Convenția AFS. 2. Se interzice aplicarea sau utilizarea pe nave noi sau în noile instalații pe nave a unor compuși sau sisteme antivegetative într-un mod necoform Convenției AFS.				
Materii periculoase	Definiții	Măsurile de control																									
Așbest	Materiale care conțin așbest	Pentru toate navele, se interzic noi instalații de materiale care conțin așbest.																									
Substanțe care dăunăază stratul de ozon	Substanțe conținute definite la articolul 1 alin.(1) din Protocolul de la Montreal din 1987 privind substanțele care epuizează stratul de ozon, enumerate în anexele A, B, C sau E la protocolul respectiv în vigoare în momentul aplicării sau al întreprinderii prezentei anexe. Printre substanțele care epuizează stratul de ozon susceptibile de a fi prezente la bordul unei nave se numără, fără a se limita la acestea: halon 1111 bromoclorodifluorometan halon 1301 bromotrifluorometan halon 2402 1,2-dibromo-1,1,2,2-tetrafluoroetan (cunoscut și sub denumirea de halon 114B2) CFC-11 trichlorofluorometan CFC-12 diclorodifluorometan CFC-113 1,1,2-tricloro-1,2,2-trifluoroetan CFC-114 1,2-dicloro-1,1,2,2-tetrafluoroetan CFC-115 cloropentafluoroetan HCFC-22 Clorodifluoroetan	Instalațiile noi care conțin substanțe care epuizează stratul de ozon sunt interzise pentru toate navele.																									
Bifenili policlorurați (PCB)	„Bifenili policlorurați” înseamnă compuși aromatici formați dintr-o moleculă de hidrogen din nucleul de difeni (doi atomi de carbon) pot fi înlocuiți de până la 10 atomi de clorură	Pentru toate navele, se interzic instalațiile noi de hidrogen din nucleul de difeni (doi atomi de carbon) care conțin bifenili policlorurați.																									
Acid	„acid perfluorooctan sulfonic” înseamnă acid	se interzic instalațiile noi																									
perfluorooctan sulfonic (PFOS)	perfluorooctan sulfonic (PFOS) și derivații săi	care conțin acid perfluorooctan sulfonic (PFOS) și derivații săi, în conformitate cu prevederile Legii 277/2018 privind substanțele chimice.																									
Compuși și sisteme antivegetative reglementate antivegetative	Compuși și sisteme antivegetative reglementate în temeiul anexei I la Convenția internațională privind controlul sistemelor antivegetative din navele utilizate la nave, 2001 (Convenția AFS) în vigoare la data aplicării sau întreprinderii prezentei anexe.	1. Se interzice aplicarea pe nave a unor sisteme antivegetative care conțin compuși organostanici cu predaș biocid sau a oricărui alt sistem antivegetativ al cărui aplicare sau folosire este interzisă de Convenția AFS. 2. Se interzice aplicarea sau utilizarea pe nave noi sau în noile instalații pe nave a unor compuși sau sisteme antivegetative într-un mod necoform Convenției AFS.																									
<p><b>ANEXA II</b> <b>LISTA ARTICOLELOR PENTRU INVENTARUL MATERIALELOR PERICULOASE</b></p> <p>1. orice materiale periculoase enumerate în anexa I</p> <p>2. cadmiu și compuși ai cadmiului</p> <p>3. crom hexavalent și compuși ai cromului hexavalent</p> <p>4. plumb și compuși ai plumbului</p> <p>5. mercur și compuși ai mercurului</p> <p>6. difenili polibromurați (PBB)</p> <p>7. eteri de difenili polibromurați (PBDE)</p>	<p><b>ANNEX II</b> <b>LIST OF ITEMS FOR THE INVENTORY OF HAZARDOUS MATERIALS</b></p> <p>1. Any hazardous materials listed in Annex I</p> <p>2. Cadmium and Cadmium Compounds</p> <p>3. Hexavalent Chromium and Hexavalent Chromium Compounds</p> <p>4. Lead and Lead Compounds</p> <p>5. Mercury and Mercury Compounds</p>	<p>Anexa nr. 2 la Regulamentul privind reciclarea navelor</p> <p>LISTA ARTICOLELOR PENTRU INVENTARUL MATERIALELOR PERICULOASE</p> <p>1. orice materiale periculoase enumerate în Anexa nr. 1 la Regulamentul privind reciclarea navelor;</p> <p>2. cadmiu și compuși ai cadmiului;</p> <p>3. crom hexavalent și compuși ai cromului hexavalent;</p>		<p><b>Compatibil</b></p>																							

<p>8. naftaline policlorurate (peste 3 atomi de clor)  9. substanțe radioactive  10. anumite parafine clorurate cu lanț scurt (cloroalcani de tip C10-C13)  11. agenți bromurați de ignifugare (HBCDD)</p>	<p>6. Polybrominated Biphenyl (PBBs)  7. Polybrominated Diphenyl Ethers (PBDEs)  8. Polychlorinated Naphthalenes (more than 3 chlorine atoms)  9. Radioactive Substances  10. Certain Shortchain Chlorinated Paraffins (Alkanes, C10-C13, chloro)  11. Brominated Flame Retardant (HBCDD)</p>	<p>4. plumb și compuși ai plumbului;  5. mercur și compuși ai mercurului;  6. difenili polibromurați (PBB);  7. eteri de difenili polibromurați (PBDE);  8. naftaline policlorurate (peste 3 atomi de clor);  9. substanțe radioactive;  10. anumite parafine clorurate cu lanț scurt (cloroalcani de tip C10-C13);  11. agenți bromurați de ignifugare (HBCDD).</p>				
--	---	--	--	--	--	--

## TABEL DE CONCORDANȚĂ

<b>1</b>	<b>Decizia de punere în aplicare (UE) 2016/2321 a Comisiei privind formatul certificatului de pregătire pentru reciclare emis în temeiul Regulamentului (UE) nr. 1257/2013 al Parlamentului European și al Consiliului privind reciclarea navelor (CELEX: 32016D2321), publicat în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene L345/112 din 20.12.2016, așa cum a fost modificat ultima oară prin Decizia de punere în aplicare (UE) 2026/116 a Comisiei din 19 ianuarie 2026.</b>						
<b>2</b>	<b>Hotărâre de Guvern privind reciclarea sigură și ecologică a navelor</b>						
<b>3</b>	<b>Compatibil</b>						
<b>4</b>	<b>Ministerul Infrastructurii și Dezvoltării Regionale</b>						
<b>5</b>	<b>2026</b>						
<b>6</b>	<b>Traducere verificată de BIE</b>						
<b>7</b>	<b>Actul UE în limba română</b>	<b>Actul Uniunii Europene în limba engleză</b>	<b>Actul/actele normativ/e național/e în limba română</b>	<b>Traducerea actului/actelor normativ/e în limba engleză</b>	<b>Gradul de compatibilitate</b>	<b>Observațiile Republicii Moldova</b>	<b>Observațiile Comisiei Europene</b>
<b>8</b>	<b>9</b>	<b>10</b>	<b>11</b>	<b>12</b>	<b>13</b>		
Articolul 1  Certificatele de pregătire pentru reciclare care au fost emise în temeiul articolului 9 alineatul (9) și care au fost vizate în temeiul articolului 10 alineatul (5) din Regulamentul (UE) nr. 1257/2013 trebuie să respecte formatul prevăzut în anexa la prezenta decizie.	Article 1  Ready for recycling certificates issued in accordance with Article 9(9) and endorsed in accordance with Article 10(5) of Regulation (EU) No 1257/2013 shall comply with the format set out in the Annex to this Decision.			Prevederi UE neaplicabile	-		
Articolul 2  Prezenta decizie intră în vigoare în a douăzecea zi de la data publicării în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene.	Article 2  This Decision shall enter into force on the twentieth day following that of its publication in the Official Journal of the European Union.			Prevederi UE neaplicabile	-		
ANEXĂ  CERTIFICAT INTERNAȚIONAL DE	INTERNATIONAL READY FOR RECYCLING CERTIFICATE	CERTIFICAT INTERNAȚIONAL DE PREGĂTIRE PENTRU RECYCLARE		Compatibil	-		

<p>PREGĂTIRE PENTRU RECICLARE</p> <p>(Notă: Prezentul certificat este însoțit de inventarul materialelor periculoase și de planul de reciclare a navei.)</p> <p>(Ștampila oficială)</p> <p>(Statul)</p> <p>Emis în temeiul dispozițiilor Convenției internaționale de la Hong Kong privind reciclarea sigură și ecologică a navelor, adoptată la Hong Kong la 15 mai 2009 (denumită în continuare „Convenția de la Hong Kong”), pentru statele membre care sunt părți la convenție, și în temeiul dispozițiilor Regulamentului (UE) nr. 1257/2013 al Parlamentului European și al Consiliului privind reciclarea navelor sub autoritatea guvernului</p> <p>...</p> <p>(Denumirea statului)</p>	<p>(Note: This certificate shall be supplemented by the inventory of hazardous materials and the ship recycling plan)</p> <p>(Official seal)</p> <p>(State)</p> <p>Issued under the provisions of the Hong Kong International Convention for the Safe and Environmentally Sound Recycling of Ships adopted in Hong Kong on 15 May 2009 (the ‘Hong Kong Convention’), for those Member States that are Parties to the Convention, and the provisions of Regulation (EU) No 1257/2013 under the authority of the Government of</p> <p>...</p> <p>(Name of State)</p> <p>by ...</p> <p>(Full designation of the person or organization authorised under the provisions of the Hong Kong Convention</p>	<p>(Notă: Prezentul certificat este însoțit de inventarul materialelor periculoase și de planul de reciclare a navei.)</p> <p>(Ștampila oficială)</p> <p>(Statul)</p> <p>Emis în temeiul dispozițiilor Convenției internaționale de la Hong Kong privind reciclarea sigură și ecologică a navelor, adoptată la Hong Kong la 15 mai 2009 (denumită în continuare „Convenția de la Hong Kong”) sub autoritatea guvernului din</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>(Denumirea statului)</p> <p>de către</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>[Numele complet al persoanei autorizate sau denumirea completă a organizației autorizate în temeiul dispozițiilor</p>				
--	---	--	--	--	--	--

<p>de către ...</p> <p>[Numele complet al persoanei autorizate sau denumirea completă a organizației autorizate în temeiul dispozițiilor prevăzute în Convenția de la Hong Kong și în temeiul Regulamentului (UE) nr. 1257/2013]</p>	<p>and Regulation (EU) No 1257/2013)</p>	<p>prevăzute în Convenția de la Hong Kong.]</p>																																																										
<p><b>Caracteristicile navei</b></p> <table border="1"> <tr><td>Denumirea navei</td><td></td></tr> <tr><td>Numărul sau literele distinctive</td><td></td></tr> <tr><td>Portul de înmatriculare</td><td></td></tr> <tr><td>Tonajul brut</td><td></td></tr> <tr><td>Numărul OMI</td><td></td></tr> <tr><td>Numele și adresa armatorului</td><td></td></tr> <tr><td>Numărul de identificare OMI al proprietarului înregistrat</td><td></td></tr> <tr><td>Numărul de identificare OMI al întreprinderii</td><td></td></tr> <tr><td>Data construcției</td><td></td></tr> </table>	Denumirea navei		Numărul sau literele distinctive		Portul de înmatriculare		Tonajul brut		Numărul OMI		Numele și adresa armatorului		Numărul de identificare OMI al proprietarului înregistrat		Numărul de identificare OMI al întreprinderii		Data construcției		<p><b>Particulars of the Ship</b></p> <table border="1"> <tr><td>Name of Ship</td><td></td></tr> <tr><td>Distinctive number or letters</td><td></td></tr> <tr><td>Port of Registry</td><td></td></tr> <tr><td>Gross tonnage</td><td></td></tr> <tr><td>IMO number</td><td></td></tr> <tr><td>Name and address of shipowner</td><td></td></tr> <tr><td>IMO registered owner identification number</td><td></td></tr> <tr><td>IMO company identification number</td><td></td></tr> <tr><td>Date of Construction</td><td></td></tr> </table>	Name of Ship		Distinctive number or letters		Port of Registry		Gross tonnage		IMO number		Name and address of shipowner		IMO registered owner identification number		IMO company identification number		Date of Construction		<p><b>Caracteristicile navei</b></p> <table border="1"> <tr><td>Denumirea navei</td><td></td></tr> <tr><td>Numărul sau literele distinctive</td><td></td></tr> <tr><td>Portul de înmatriculare</td><td></td></tr> <tr><td>Tonajul brut</td><td></td></tr> <tr><td>Numărul OMI</td><td></td></tr> <tr><td>Numele și adresa armatorului</td><td></td></tr> <tr><td>Numărul de identificare OMI al proprietarului înregistrat</td><td></td></tr> <tr><td>Numărul de identificare OMI al întreprinderii</td><td></td></tr> <tr><td>Data construcției</td><td></td></tr> </table>	Denumirea navei		Numărul sau literele distinctive		Portul de înmatriculare		Tonajul brut		Numărul OMI		Numele și adresa armatorului		Numărul de identificare OMI al proprietarului înregistrat		Numărul de identificare OMI al întreprinderii		Data construcției			<p><b>Compatibil</b></p>	<p>-</p>	
Denumirea navei																																																												
Numărul sau literele distinctive																																																												
Portul de înmatriculare																																																												
Tonajul brut																																																												
Numărul OMI																																																												
Numele și adresa armatorului																																																												
Numărul de identificare OMI al proprietarului înregistrat																																																												
Numărul de identificare OMI al întreprinderii																																																												
Data construcției																																																												
Name of Ship																																																												
Distinctive number or letters																																																												
Port of Registry																																																												
Gross tonnage																																																												
IMO number																																																												
Name and address of shipowner																																																												
IMO registered owner identification number																																																												
IMO company identification number																																																												
Date of Construction																																																												
Denumirea navei																																																												
Numărul sau literele distinctive																																																												
Portul de înmatriculare																																																												
Tonajul brut																																																												
Numărul OMI																																																												
Numele și adresa armatorului																																																												
Numărul de identificare OMI al proprietarului înregistrat																																																												
Numărul de identificare OMI al întreprinderii																																																												
Data construcției																																																												
<p><b>Caracteristicile instalației/instațiilor de reciclare a navelor</b></p> <table border="1"> <tr><td>Denumirea instalației de reciclare a navelor</td><td></td></tr> <tr><td>Numărul de identificare distinctiv al companiei de reciclare pe baza DASR (*)</td><td></td></tr> <tr><td>Numărul de identificare distinctiv al companiei de reciclare, astfel cum figurează pe lista europeană a instalațiilor de reciclare a navelor</td><td></td></tr> <tr><td>Adresa companiei</td><td></td></tr> <tr><td>Data expirării DASR</td><td></td></tr> <tr><td>Data expirării includerii instalației de reciclare a navelor pe lista europeană a instalațiilor de reciclare a navelor</td><td></td></tr> <tr><td>Documentul de autorizare privind reciclarea navelor (DASR) - Document of Authorization to conduct Ship Recycling</td><td></td></tr> </table>	Denumirea instalației de reciclare a navelor		Numărul de identificare distinctiv al companiei de reciclare pe baza DASR (*)		Numărul de identificare distinctiv al companiei de reciclare, astfel cum figurează pe lista europeană a instalațiilor de reciclare a navelor		Adresa companiei		Data expirării DASR		Data expirării includerii instalației de reciclare a navelor pe lista europeană a instalațiilor de reciclare a navelor		Documentul de autorizare privind reciclarea navelor (DASR) - Document of Authorization to conduct Ship Recycling		<p><b>Particulars of the Ship Recycling Facility(ies)</b></p> <table border="1"> <tr><td>Name of Ship Recycling Facility</td><td></td></tr> <tr><td>Distinctive Recycling Company identity number based on the DASR (*)</td><td></td></tr> <tr><td>Distinctive Recycling Company identity number as indicated in the European List</td><td></td></tr> <tr><td>Full address</td><td></td></tr> <tr><td>Date of expiry of DASR</td><td></td></tr> <tr><td>Date of expiry of the inclusion of the ship recycling facility in the European List</td><td></td></tr> <tr><td>Document of Authorization to conduct Ship Recycling (DASR)</td><td></td></tr> </table>	Name of Ship Recycling Facility		Distinctive Recycling Company identity number based on the DASR (*)		Distinctive Recycling Company identity number as indicated in the European List		Full address		Date of expiry of DASR		Date of expiry of the inclusion of the ship recycling facility in the European List		Document of Authorization to conduct Ship Recycling (DASR)		<p><b>Caracteristicile instalației/instațiilor de reciclare a navelor</b></p> <table border="1"> <tr><td>Denumirea instalației de reciclare a navelor</td><td></td></tr> <tr><td>Numărul de identificare distinctiv al companiei de reciclare pe baza DASR (*)</td><td></td></tr> <tr><td>Numărul de identificare distinctiv al companiei de reciclare, astfel cum figurează pe lista europeană a instalațiilor de reciclare a navelor</td><td></td></tr> <tr><td>Adresa companiei</td><td></td></tr> <tr><td>Data expirării DASR</td><td></td></tr> <tr><td>Data expirării includerii instalației de reciclare a navelor pe lista europeană a instalațiilor de reciclare a navelor</td><td></td></tr> <tr><td>Documentul de autorizare privind reciclarea navelor (DASR) - Document of Authorization to conduct Ship Recycling</td><td></td></tr> </table>	Denumirea instalației de reciclare a navelor		Numărul de identificare distinctiv al companiei de reciclare pe baza DASR (*)		Numărul de identificare distinctiv al companiei de reciclare, astfel cum figurează pe lista europeană a instalațiilor de reciclare a navelor		Adresa companiei		Data expirării DASR		Data expirării includerii instalației de reciclare a navelor pe lista europeană a instalațiilor de reciclare a navelor		Documentul de autorizare privind reciclarea navelor (DASR) - Document of Authorization to conduct Ship Recycling			<p><b>Compatibil</b></p>	<p>-</p>													
Denumirea instalației de reciclare a navelor																																																												
Numărul de identificare distinctiv al companiei de reciclare pe baza DASR (*)																																																												
Numărul de identificare distinctiv al companiei de reciclare, astfel cum figurează pe lista europeană a instalațiilor de reciclare a navelor																																																												
Adresa companiei																																																												
Data expirării DASR																																																												
Data expirării includerii instalației de reciclare a navelor pe lista europeană a instalațiilor de reciclare a navelor																																																												
Documentul de autorizare privind reciclarea navelor (DASR) - Document of Authorization to conduct Ship Recycling																																																												
Name of Ship Recycling Facility																																																												
Distinctive Recycling Company identity number based on the DASR (*)																																																												
Distinctive Recycling Company identity number as indicated in the European List																																																												
Full address																																																												
Date of expiry of DASR																																																												
Date of expiry of the inclusion of the ship recycling facility in the European List																																																												
Document of Authorization to conduct Ship Recycling (DASR)																																																												
Denumirea instalației de reciclare a navelor																																																												
Numărul de identificare distinctiv al companiei de reciclare pe baza DASR (*)																																																												
Numărul de identificare distinctiv al companiei de reciclare, astfel cum figurează pe lista europeană a instalațiilor de reciclare a navelor																																																												
Adresa companiei																																																												
Data expirării DASR																																																												
Data expirării includerii instalației de reciclare a navelor pe lista europeană a instalațiilor de reciclare a navelor																																																												
Documentul de autorizare privind reciclarea navelor (DASR) - Document of Authorization to conduct Ship Recycling																																																												
<p><b>Detalii privind inventarul materialelor periculoase</b></p> <p>Numărul de identificare/verificare al inventarului materialelor periculoase: ...</p>	<p><b>Particulars of the inventory of hazardous materials</b></p> <p>Inventory of hazardous materials identification/verification number: ...</p>	<p><b>Detalii privind inventarul materialelor periculoase</b></p> <p>Numărul de identificare/verificare al inventarului materialelor periculoase:</p>		<p><b>Compatibil</b></p>	<p>-</p>																																																							

<p>Notă: Inventarul materialelor periculoase, astfel cum se prevede la regula 5 din anexa la Convenția de la Hong Kong și la articolul 9 alineatul (9) din Regulamentul (UE) nr. 1257/2013, este o parte esențială a certificatului internațional de pregătire pentru reciclare și trebuie să însoțească întotdeauna certificatul respectiv. Inventarul materialelor periculoase trebuie compilat pe baza formatului standard indicat în orientările Organizației Maritime Internaționale, completate, după caz, cu orientările privind aspecte specifice Regulamentului (UE) nr. 1257/2013, precum substanțele enumerate în regulamentul menționat anterior, dar nu și în Convenția de la Hong Kong.</p>	<p>Note: The inventory of hazardous materials, as required by regulation 5 of the Annex to the Hong Kong Convention and Article 9(9) of Regulation (EU) No 1257/2013, is an essential part of the International Ready for Recycling Certificate and must always accompany that certificate. The inventory of hazardous materials should be compiled on the basis of the standard format shown in the guidelines developed by the International Maritime Organization, supplemented, where applicable, by guidelines on aspects specific to Regulation (EU) No 1257/2013, such as substances listed in that Regulation but not in the Hong Kong Convention.</p>	<p>..... .....</p> <p>Notă: Inventarul materialelor periculoase, astfel cum se prevede la regula 5 din anexa la Convenția de la Hong Kong și la punctul 43 din Regulamentul privind reciclarea navelor, este o parte esențială a certificatului internațional de pregătire pentru reciclare și trebuie să însoțească întotdeauna certificatul respectiv. Inventarul materialelor periculoase trebuie compilat pe baza formatului standard indicat în orientările Organizației Maritime Internaționale, completate, după caz, cu orientările privind aspecte specifice Regulamentului privind reciclarea navelor, precum substanțele enumerate în regulamentul menționat anterior, dar nu și în Convenția de la Hong Kong.</p>				
<p>Detalii privind planul de reciclare a navei</p> <p>Numărul de identificare/verificare al</p>	<p>Particulars of the ship recycling plan</p>	<p><b>Detalii privind planul de reciclare a navei</b></p> <p>Numărul de identificare/verificare al</p>		<p><b>Compatibil</b></p>	<p>-</p>	

<p>planului de reciclare a navei: ...</p> <p>Notă: Planul de reciclare a navelor, astfel cum se prevede la regula 9 din anexa la Convenția de la Hong Kong și la articolul 9 alineatul (9) din Regulamentul (UE) nr. 1257/2013, este o parte esențială a certificatului internațional de pregătire pentru reciclare și trebuie să însoțească întotdeauna certificatul respectiv.</p> <p>SE CERTIFICĂ URMĂTOARELE:</p> <p>1. că nava a fost inspectată în conformitate cu regula 10 din anexa la Convenția de la Hong Kong, pentru statele membre care sunt părți la Convenția de la Hong Kong, și cu articolul 8 din Regulamentul (UE) nr. 1257/2013;</p> <p>2. că nava dispune de un inventar valabil al materialelor periculoase în conformitate cu regula 5 din anexa la Convenția de la Hong Kong, pentru statele membre care sunt părți la Convenția de la Hong Kong, și cu articolul 5 alineatul (7)</p>	<p>Ship recycling plan identification/verification number: ...</p> <p>Note: The ship recycling plan, as required by regulation 9 of the Annex to the Hong Kong Convention and Article 9(9) of Regulation (EU) No 1257/2013, is an essential part of the International Ready for Recycling Certificate and must always accompany that certificate.</p> <p>THIS IS TO CERTIFY:</p> <p>1. that the ship has been surveyed in accordance with regulation 10 of the Annex to the Hong Kong Convention, for those Member States that are Parties to the Hong Kong Convention, and with Article 8 of Regulation (EU) No 1257/2013;</p> <p>2. that the ship has a valid inventory of hazardous materials in accordance with regulation 5 of the Annex to the Hong Kong Convention, for those Member States that are Parties to the Hong Kong Convention, and with Article 5(7) of Regulation (EU) No 1257/2013;</p> <p>3.</p>	<p>planului de reciclare a navei: ..... .....</p> <p>Notă: Notă: Planul de reciclare a navelor, astfel cum se prevede la regula 9 din anexa la Convenția de la Hong Kong și la punctul 43 din Regulamentul privind reciclarea navei, este o parte esențială a certificatului internațional de pregătire pentru reciclare și trebuie să însoțească întotdeauna certificatul respectiv.</p> <p>SE CERTIFICĂ URMĂTOARELE:</p> <p>1. că nava a fost inspectată în conformitate cu regula 10 din anexa la Convenția de la Hong Kong, pentru statele membre care sunt părți la Convenția de la Hong Kong, și cu punctele 27–34 din Regulamentul privind reciclarea navelor;</p> <p>2. că nava dispune de un inventar valabil al materialelor periculoase</p>				
--	---	--	--	--	--	--

<p>din Regulamentul (UE) nr. 1257/2013;</p> <p>3. că planul de reciclare a navelor, astfel cum se prevede la regula 9 din anexa la Convenția de la Hong Kong, reflectă în mod corespunzător informațiile cuprinse în inventarul materialelor periculoase, conform prevederilor de la regula 5.4 din anexa la Convenția de la Hong Kong, și conține informații privind stabilirea, menținerea și monitorizarea criteriilor de siguranță în vederea intrării într-un spațiu sau a criteriilor de siguranță în vederea lucrului la cald, pentru statele membre care sunt părți la Convenția de la Hong Kong;</p> <p>4. că planul de reciclare a navelor a fost compilat în conformitate cu articolul 7 alineatul (2) din Regulamentul (UE) nr. 1257/2013, precum și</p> <p>5. că instalația/instalațiile de reciclare a navelor în care nava urmează să fie reciclată deține/dețin o autorizație valabilă în conformitate cu Convenția de la Hong Kong,</p>	<p>that the ship recycling plan, as required by regulation 9 of the Annex to the Hong Kong Convention properly reflects the information contained in the inventory of hazardous materials as required by regulation 5.4 of the Annex to the Hong Kong Convention and contains information concerning the establishment, maintenance and monitoring of Safe-for-entry and Safe-for-hot work conditions, for those Member States that are Parties to the Hong Kong Convention;</p> <p>4. that the ship recycling plan was compiled in accordance with Article 7(2) of Regulation (EU) No 1257/2013; and</p> <p>5. that the ship recycling facility(ies) where this ship is to be recycled holds a valid authorization in accordance with the Hong Kong Convention, for those Member States that are Parties to the Hong Kong Convention, and is listed in the European List in accordance with Article 16 of Regulation (EU) No 1257/2013.</p> <div data-bbox="510 1305 853 1422" style="border: 1px solid black; padding: 2px;"> <p><small>This certificate is valid until (dd/mm/yyyy)</small></p> <p><small>Issued at</small> _____ <small>(Date)</small></p> <p><small>Place of issue of certificate</small></p> <p><small>(dd/mm/yyyy)</small></p> <p><small>Date of issue</small> _____ <small>Signature of the authorized official issuing the certificate</small></p> <p><small>Place or stamp of the authority, as appropriate</small></p> </div>	<p>în conformitate cu regula 5 din anexa la Convenția de la Hong Kong, pentru statele membre care sunt părți la Convenția de la Hong Kong, și cu punctul 16 din Regulamentul privind reciclarea navelor;</p> <p>3. că planul de reciclare a navelor, astfel cum se prevede la regula 9 din anexa la Convenția de la Hong Kong, reflectă în mod corespunzător informațiile cuprinse în inventarul materialelor periculoase, conform prevederilor de la regula 5.4 din anexa la Convenția de la Hong Kong, și conține informații privind stabilirea, menținerea și monitorizarea criteriilor de siguranță în vederea intrării într-un spațiu sau a criteriilor de siguranță în vederea lucrului la cald, pentru statele membre care sunt părți la Convenția de la Hong Kong;</p> <p>4. că planul de reciclare a navelor a fost compilat în conformitate cu punctul 24 din Regulamentul privind</p>				
--	--	--	--	--	--	--



		(zz/ll/aaaa) ..... ..... ..... ..... ..... (Data emiterii) (Semnătura funcționarului autorizat să emită certificatul) (Ștampila sau parafa autorității, după caz)				
APROBAREA PRELUNGIRII VALABILITĂȚII CERTIFICATULUI PÂNĂ LA SOSIREA ÎN PORTUL ÎN CARE SE AFLĂ INSTALAȚIA DE RECICLARE A NAVELOR SAU PENTRU O PERIOADĂ DE GRAȚIE ÎN CARE SE APLICĂ REGULA 14.5 DIN ANEXA LA CONVENȚIA DE LA HONG KONG ȘI ARTICOLUL 10 ALINEATUL (5) DIN REGULAMENTUL (UE) NR. 1257/2013 (*1)  Prezentul certificat este acceptat, în conformitate cu regula 14.5 din anexa la Convenția de la Hong Kong, pentru statele membre care sunt părți la Convenția de la Hong Kong, și cu articolul 10 alineatul (5) din	ENDORSEMENT TO EXTEND THE VALIDITY OF THE CERTIFICATE UNTIL REACHING THE PORT OF THE SHIP RECYCLING FACILITY FOR A PERIOD OF GRACE WHERE REGULATION 14.5 OF THE ANNEX TO THE HONG KONG CONVENTION AND ARTICLE 10(5) OF REGULATION (EU) NO 1257/2013 APPLY (*1)  This certificate shall, in accordance with regulation 14.5 of the Annex to the Hong Kong Convention, for those Member States that are Parties to the Hong Kong Convention, and Article 10(5) of Regulation (EU) No 1257/2013 on ship recycling, be accepted as valid for a single point to point voyage  from the port of: ...	<b>APROBAREA          PRELUNGIRII          VALABILITĂȚII          CERTIFICATULUI          PÂNĂ LA SOSIREA          ÎN PORTUL ÎN CARE          SE AFLĂ          INSTALAȚIA DE          RECICLARE A          NAVELOR SAU          PENTRU O          PERIOADĂ DE          GRAȚIE ÎN CARE SE          APLICĂ REGULA          14.5 DIN ANEXA LA          CONVENȚIA DE LA          HONG KONG ȘI          PUNCTUL 48 DIN          REGULAMENTUL          PRIVIND          RECICLAREA          NAVELOR (*)</b>  Prezentul certificat este acceptat, în conformitate cu regula 14.5 din anexa la Convenția de la Hong		<b>Compatibil</b>	-	



		<p>..... ..... (Ștampila sau parafa autorității, după caz)</p> <p>(*) Se face o copie a prezentei pagini ce conține aprobarea acordată și se adaugă la certificat, în cazul în care administrația consideră acest lucru ca fiind necesar.</p>				
--	--	---	--	--	--	--

## TABEL DE CONCORDANȚĂ

<b>1</b>	<b>Decizia de punere în aplicare (UE) 2016/2322 a Comisiei din 19 decembrie 2016 privind formatul declarației de finalizare a reciclării navei care trebuie prezentată în temeiul Regulamentului (UE) nr. 1257/2013 al Parlamentului European și al Consiliului privind reciclarea navelor (CELEX: 32016D2322), publicat în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene L345/117 din 20.12.2016.</b>					
<b>2</b>	<b>Hotărâre de Guvern privind reciclarea sigură și ecologică a navelor</b>					
<b>3</b>	<b>Compatibil</b>					
<b>4</b>	<b>Ministerul Infrastructurii și Dezvoltării Regionale</b>					
<b>5</b>	<b>2026</b>					
<b>6</b>	<b>Traducere verificată de BIE</b>					
<b>7</b>	<b>8</b>	<b>9</b>	<b>10</b>	<b>11</b>	<b>12</b>	<b>13</b>
<b>Actul UE în limba română</b>	<b>Actul Uniunii Europene în limba engleză</b>	<b>Actul/actele normativ/e național/e în limba română</b>	<b>Traducerea actului/actelor normativ/e în limba engleză</b>	<b>Gradul de compatibilitate</b>	<b>Observațiile Republicii Moldova</b>	<b>Observațiile Comisiei Europene</b>
<p>Articolul 1 Declarațiile privind finalizarea reciclării care trebuie prezentate în temeiul articolului 13 alineatul (2) litera (c) din Regulamentul (UE) nr. 1257/2013 trebuie să respecte formatul prevăzut în anexa la prezenta decizie.</p>	<p>Article 1 Statements of completion of ship recycling required under Article 13(2)(c) of Regulation (EU) No 1257/2013 shall comply with the format set out in the Annex to this Decision.</p>	-	-	<b>Prevederi UE neaplicabile</b>	-	
<p>Articolul 2 Prezenta decizie intră în vigoare în a douăzecea zi de la data publicării în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene.</p>	<p>Article 2 This Decision shall enter into force on the twentieth day following that of its publication in the Official Journal of the European Union. Done at Brussels, 19 December 2016.</p>	-	-	<b>Prevederi UE neaplicabile</b>	-	



		<p>Nava a fost reciclată în conformitate cu planul de reciclare a navei ca parte a Convenției internaționale de la Hong Kong privind reciclarea sigură și ecologică a navelor, adoptată la Hong Kong la 15 mai 2009 (denumită în continuare „Convenția de la Hong Kong”) și a Regulamentului privind reciclarea navelor la</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p><i>(Denumirea și localizarea instalației autorizate de reciclare a navei)</i></p> <p>și că reciclarea navei efectuată în conformitate cu Convenția internațională de la Hong Kong și cu Regulamentul privind reciclarea navelor a fost finalizată la (zz/II/aaaa)</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>...</p> <p><i>(Data finalizării)</i></p> <p>Eliberată la</p> <p>.....</p> <p>.....</p>				
--	--	--	--	--	--	--

		<p>..... ..... ... (Locul eliberării declarației de finalizare) la data de (zz/II/aaaa) ..... ..... ..... (Data eliberării)</p> <p>(Semnătura operatorului sau a reprezentantului autorizat al instalației de reciclare a navelor)</p>				
--	--	--	--	--	--	--



COM(2012) 201 – 22.03.2012 – 013.001 – 2

**VI**  
**DECISIONA DE FOMARE SA AJUTAREI CEI ALEXANDRU A**  
**COM(2012) 201**  
 de stabilire a listei companiilor a beneficiarilor de ajutor în cadrul sistemului de ajutor regional (SR) nr. 1237/2012 al Parlamentului European și al Comisiei pentru regiunile membre  
 (pe baza cererii prezentate în SR)

**Articolul 1**  
 Se stabilește lista companiilor a beneficiarilor de ajutor în cadrul sistemului de ajutor regional (SR) nr. 1237/2012 al Parlamentului European și al Comisiei pentru regiunile membre.

**Articolul 2**  
 Prezentul decizie intră în vigoare de la data publicării în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene.

02012R2012 – EN – 22.03.2012 – 013.001 – 2

**VII**  
**COMMISSION IMPLEMENTING DECISION (EU) 2012/212**  
 of 19 December 2012  
 establishing the European List of ship recycling facilities pursuant to Regulation (EU) No 1237/2012 of the European Parliament and of the Council on ship recycling  
 (Text with EEA relevance)

**Article 1**  
 The European List of ship recycling facilities pursuant to Article 16(1) of Regulation (EU) No 1237/2012 shall be established as set out in the Annex to this Decision.

**Article 2**  
 This Decision shall enter into force on the twentieth day following that of its publication in the Official Journal of the European Union.

Compania beneficiar	Adresa	Tipul activității	Statutul companiei	Data autorizării	Statutul autorității
...	...	...	...	...	...

**Annex**  
 Lista companiilor a beneficiarilor de ajutor în cadrul sistemului de ajutor regional (SR) nr. 1237/2012 al Parlamentului European și al Comisiei pentru regiunile membre.

Compania beneficiar	Adresa	Tipul activității	Statutul companiei	Data autorizării	Statutul autorității
...	...	...	...	...	...

**Annex**  
 The European List of ship recycling facilities pursuant to Article 16(1) of Regulation (EU) No 1237/2012

Company name	Address	Activity	Company status	Authorisation date	Authorising authority
...	...	...	...	...	...

Compania beneficiar	Adresa	Tipul activității	Statutul companiei	Data autorizării	Statutul autorității
...	...	...	...	...	...

**Annex**  
 Lista companiilor a beneficiarilor de ajutor în cadrul sistemului de ajutor regional (SR) nr. 1237/2012 al Parlamentului European și al Comisiei pentru regiunile membre.

Compania beneficiar	Adresa	Tipul activității	Statutul companiei	Data autorizării	Statutul autorității
...	...	...	...	...	...

**Annex**  
 The European List of ship recycling facilities pursuant to Article 16(1) of Regulation (EU) No 1237/2012

Company name	Address	Activity	Company status	Authorisation date	Authorising authority
...	...	...	...	...	...

Compania beneficiar	Adresa	Tipul activității	Statutul companiei	Data autorizării	Statutul autorității
...	...	...	...	...	...

**Compatibil**

**Compatibil**







Numar ordine	Data	Tip	Descriere	Valoare	Statut	Observatii
1	2018-01-01	...	...	...	...	...
2	2018-01-01	...	...	...	...	...
3	2018-01-01	...	...	...	...	...

Tip	Descriere	Valoare	Statut	Observatii
...	...	...	...	...
...	...	...	...	...
...	...	...	...	...

Alina Suleanu AD Client	...	...	...	...	...	...	...	...	...
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...

**Compatibil**

Numar ordine	Data	Tip	Descriere	Valoare	Statut	Observatii
1	2018-01-01	...	...	...	...	...
2	2018-01-01	...	...	...	...	...
3	2018-01-01	...	...	...	...	...

Tip	Descriere	Valoare	Statut	Observatii
...	...	...	...	...
...	...	...	...	...
...	...	...	...	...

Evana Rucanaru AD Client	...	...	...	...	...	...	...	...	...
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...

**Compatibil**

Numar ordine	Data	Tip	Descriere	Valoare	Statut	Observatii
1	2018-01-01	...	...	...	...	...
2	2018-01-01	...	...	...	...	...
3	2018-01-01	...	...	...	...	...

Tip	Descriere	Valoare	Statut	Observatii
...	...	...	...	...
...	...	...	...	...
...	...	...	...	...

...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...

**Compatibil**







## TABEL DE CONCORDANȚĂ

<b>1</b>	<b>Decizia de punere în aplicare (UE) 2016/2324 a Comisiei din 19 decembrie 2016 privind formatul notificării referitoare la începerea preconizată a reciclării navei care trebuie prezentată în temeiul Regulamentului (UE) nr. 1257/2013 al Parlamentului European și al Consiliului privind reciclarea navelor (CELEX: 32016D2324), publicat în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene L345/129 din 20.12.2016.</b>					
<b>2</b>	<b>Hotărâre de Guvern privind reciclarea sigură și ecologică a navelor</b>					
<b>3</b>	<b>Compatibil</b>					
<b>4</b>	<b>Ministerul Infrastructurii și Dezvoltării Regionale</b>					
<b>5</b>	<b>2026</b>					
<b>6</b>	<b>Traducere verificată de BIE</b>					
<b>7</b>	<b>8</b>	<b>9</b>	<b>10</b>	<b>11</b>	<b>12</b>	<b>13</b>
Articolul 1  Notificările referitoare la începerea preconizată a reciclării navei care trebuie prezentate în temeiul articolului 13 alineatul (2) litera (b) din Regulamentul (UE) nr. 1257/2013 trebuie să respecte formatul prevăzut în anexa la prezenta decizie.	Article 1 Reports of planned start of ship recycling required under Article 13(2)(b) of Regulation (EU) No 1257/2013 shall comply with the format set out in the Annex to this Decision.	-	-	Prevederi UE neaplicabile	-	
Articolul 2  Prezenta decizie intră în vigoare în a douăzecea zi de la data publicării în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene.  Adoptată la Bruxelles, 19 decembrie 2016.	Article 2 This Decision shall enter into force on the twentieth day following that of its publication in the Official Journal of the European Union	-	-	Prevederi UE neaplicabile	-	



		<p>Convenției de la Hong Kong  notifică prin prezenta că  instalația de reciclare a  navelor este pregătită în  toate privințele să  înceapă reciclarea navei  .....  .....  .....  .....  .....  <i>(Număr OMI)</i>  Certificatul de pregătire  pentru reciclare a fost  emis sub autoritatea  guvernului din  .....  .....  .....  .....  .....  <i>(Denumirea statului)</i>  de către  .....  .....  .....  .....  .....  [Numele complet al  persoanei sau denumirea  completă a organizației  autorizate în temeiul  Convenției de la Hong  Kong și a  Regulamentului privind  reciclarea navelor.]  la (zz/II/aaaa)  .....  .....</p>				
--	--	---	--	--	--	--

		<p>..... ..... <i>(Data emiterii)</i> ..... ..... ..... ..... .....</p> <p><i>(Semnătura operatorului sau a reprezentantului autorizat al instalației de reciclare a navelor)</i></p>				
--	--	---	--	--	--	--

## TABEL DE CONCORDANȚĂ

<b>1</b>	<b>Decizia de punere în aplicare (UE) 2016/2325 a Comisiei din 19 decembrie 2016 privind formatul certificatului de inventar al materialelor periculoase emis în temeiul Regulamentului (UE) nr. 1257/2013 al Parlamentului European și al Consiliului privind reciclarea navelor (CELEX: 32016D2325), publicat în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene L345/131 din 20.12.2016, așa cum a fost modificat ultima oară prin Decizia de punere în aplicare (UE) 2026/121 a Comisiei din 19 ianuarie 2026.</b>						
<b>2</b>	<b>Hotărâre de Guvern privind reciclarea sigură și ecologică a navelor</b>						
<b>3</b>	<b>Compatibil</b>						
<b>4</b>	<b>Ministerul Infrastructurii și Dezvoltării Regionale</b>						
<b>5</b>	<b>2026</b>						
<b>6</b>	<b>Traducere verificată de BIE</b>						
<b>7</b>	<b>Actul UE în limba română</b>	<b>Actul Uniunii Europene în limba engleză</b>	<b>Actul/actele normativ/e național/e în limba română</b>	<b>Traducerea actului/actelor normativ/e în limba engleză</b>	<b>Gradul de compatibilitate</b>	<b>Observațiile Republicii Moldova</b>	<b>Observațiile Comisiei Europene</b>
		<b>8</b>	<b>9</b>	<b>10</b>	<b>11</b>	<b>12</b>	<b>13</b>
	<b>Articolul 1</b>  Certificatele de inventar emise și vizate în temeiul articolului 9 din Regulamentul (UE) nr. 1257/2013 trebuie să respecte formatul prevăzut în anexa la prezenta decizie.	<b>Article 1</b> Inventory certificates issued and endorsed in accordance with Article 9 of Regulation (EU) No 1257/2013 shall comply with the format set out in the Annex to this Decision.	-	-	<b>Prevederi UE neaplicabile</b>	-	
	<b>Articolul 2</b>  Prezenta decizie intră în vigoare în a douăzecea zi de la data publicării în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene.	<b>Article 2</b> This Decision shall enter into force on the twentieth day following that of its publication in the <i>Official Journal of the European Union</i> .	-	-	<b>Prevederi UE neaplicabile</b>	-	
	<b>ANEXĂ CERTIFICAT INTERNAȚIONAL DE INVENTAR AL MATERIALELOR PERICULOASE</b>	<b>ANNEX INTERNATIONAL CERTIFICATE ON INVENTORY OF HAZARDOUS MATERIALS</b>  (Note: This certificate shall be supplemented by Part I	<b>CERTIFICAT INTERNAȚIONAL DE INVENTAR AL MATERIALELOR PERICULOASE</b>		<b>Compatibil</b>	Republica Moldova este parte la Convenția Hong Kong	

(Notă: Prezentul certificat este însoțit de partea I a inventarului materialelor periculoase.)

(Ștampila oficială)	(Statul)
---------------------	----------

Emis în temeiul dispozițiilor Convenției internaționale de la Hong Kong privind reciclarea sigură și ecologică a navelor, adoptată la Hong Kong la 15 mai 2009 (denumită în continuare „Convenția de la Hong Kong”), pentru statele membre care sunt părți la Convenția de la Hong Kong, și în temeiul Regulamentului (UE) nr. 1257/2013 al Parlamentului European și al Consiliului privind reciclarea navelor sub autoritatea guvernului din

...  
(Denumirea statului)  
de către ...

[Numele complet al persoanei autorizate sau denumirea completă a organizației autorizate în temeiul dispozițiilor prevăzute în Convenția de la Hong King și în temeiul Regulamentului (UE) nr. 1257/2013]

of the inventory of hazardous materials)

(Official seal)	(State)
-----------------	---------

Issued under the provisions of the Hong Kong International Convention for the Safe and Environmentally Sound Recycling of Ships adopted in Hong Kong on 15 May 2009 (the ‘Hong Kong Convention’) for those Member States that are Parties to the Hong Kong Convention, and under Regulation (EU) No 1257/2013 of the European Parliament and of the Council on ship recycling under the authority of the Government of

...  
(Name of State)  
by ...  
(Full designation of the person or organization authorized under the provisions of the Hong Kong Convention and under Regulation (EU) No 1257/2013)

(Notă: Prezentul certificat este însoțit de partea I a inventarului materialelor periculoase.)

(Ștampila oficială)  
(Statul)

Emis în temeiul dispozițiilor Convenției internaționale de la Hong Kong privind reciclarea sigură și ecologică a navelor, adoptată la Hong Kong la 15 mai 2009 (denumită în continuare „Convenția de la Hong Kong”) sub autoritatea guvernului din

.....  
.....  
.....  
.....

(Denumirea statului)  
de  
către.....  
.....  
.....  
.....

[Numele complet al persoanei autorizate sau denumirea completă a organizației autorizate în temeiul dispozițiilor prevăzute în

		<i>Convenția de la Hong Kong]</i>																																																										
<p><b>Caracteristicile navei</b></p> <table border="1"> <tr><td>Denumirea navei</td><td></td></tr> <tr><td>Numărul sau literele distinctive</td><td></td></tr> <tr><td>Portul de înmatriculare</td><td></td></tr> <tr><td>Tonajul brut</td><td></td></tr> <tr><td>Numărul OMI</td><td></td></tr> <tr><td>Numele și adresa armatorului</td><td></td></tr> <tr><td>Numărul de identificare OMI al proprietarului înregistrat</td><td></td></tr> <tr><td>Numărul de identificare OMI al întreprinderii</td><td></td></tr> <tr><td>Data construcției</td><td></td></tr> </table>	Denumirea navei		Numărul sau literele distinctive		Portul de înmatriculare		Tonajul brut		Numărul OMI		Numele și adresa armatorului		Numărul de identificare OMI al proprietarului înregistrat		Numărul de identificare OMI al întreprinderii		Data construcției		<p><b>Particulars of the Ship</b></p> <table border="1"> <tr><td>Name of Ship</td><td></td></tr> <tr><td>Distinctive number or letters</td><td></td></tr> <tr><td>Port of Registry</td><td></td></tr> <tr><td>Gross tonnage</td><td></td></tr> <tr><td>IMO number</td><td></td></tr> <tr><td>Name and address of shipowner</td><td></td></tr> <tr><td>IMO registered owner identification number</td><td></td></tr> <tr><td>IMO company identification number</td><td></td></tr> <tr><td>Date of Construction</td><td></td></tr> </table>	Name of Ship		Distinctive number or letters		Port of Registry		Gross tonnage		IMO number		Name and address of shipowner		IMO registered owner identification number		IMO company identification number		Date of Construction		<p><b>Caracteristicile navei</b></p> <table border="1"> <tr><td>Denumirea navei</td><td></td></tr> <tr><td>Numărul sau literele distinctive</td><td></td></tr> <tr><td>Portul de înmatriculare</td><td></td></tr> <tr><td>Tonajul brut</td><td></td></tr> <tr><td>Numărul OMI</td><td></td></tr> <tr><td>Numele și adresa armatorului</td><td></td></tr> <tr><td>Numărul de identificare OMI al proprietarului înregistrat</td><td></td></tr> <tr><td>Numărul de identificare OMI al întreprinderii</td><td></td></tr> <tr><td>Data construcției</td><td></td></tr> </table>	Denumirea navei		Numărul sau literele distinctive		Portul de înmatriculare		Tonajul brut		Numărul OMI		Numele și adresa armatorului		Numărul de identificare OMI al proprietarului înregistrat		Numărul de identificare OMI al întreprinderii		Data construcției			<b>Compatibil</b>	-	
Denumirea navei																																																												
Numărul sau literele distinctive																																																												
Portul de înmatriculare																																																												
Tonajul brut																																																												
Numărul OMI																																																												
Numele și adresa armatorului																																																												
Numărul de identificare OMI al proprietarului înregistrat																																																												
Numărul de identificare OMI al întreprinderii																																																												
Data construcției																																																												
Name of Ship																																																												
Distinctive number or letters																																																												
Port of Registry																																																												
Gross tonnage																																																												
IMO number																																																												
Name and address of shipowner																																																												
IMO registered owner identification number																																																												
IMO company identification number																																																												
Date of Construction																																																												
Denumirea navei																																																												
Numărul sau literele distinctive																																																												
Portul de înmatriculare																																																												
Tonajul brut																																																												
Numărul OMI																																																												
Numele și adresa armatorului																																																												
Numărul de identificare OMI al proprietarului înregistrat																																																												
Numărul de identificare OMI al întreprinderii																																																												
Data construcției																																																												
<p><i>Detalii privind partea I a inventarului materialelor periculoase</i></p> <p>Numărul de identificare/verificare al părții I a inventarului materialelor periculoase: ...</p> <p>Notă: Partea I a inventarului materialelor periculoase, astfel cum se prevede la regula 5 din anexa la Convenția de la Hong Kong și la articolul 9 alineatul (1) din Regulamentul (UE) nr. 1257/2013, este o parte esențială a certificatului internațional de inventar al materialelor periculoase și trebuie să însoțească întotdeauna certificatul respectiv. Partea I a inventarului materialelor</p>	<p><i>Particulars of Part I of the inventory of hazardous materials</i></p> <p>Part I of the inventory of hazardous materials identification/verification number: ...</p> <p>Note: Part I of the inventory of hazardous materials, as required by regulation 5 of the Annex to the Hong Kong Convention and by Article 9(1) of Regulation (EU) No 1257/2013, is an essential part of the International Certificate on Inventory of Hazardous Materials and must always accompany that certificate. Part I of the inventory of hazardous materials should be compiled on the basis of the standard format shown in the</p>	<p><b>Detalii privind partea I a inventarului materialelor periculoase</b></p> <p>Numărul de identificare/verificare al părții I a inventarului materialelor periculoase: .....</p> <p>.....</p> <p>Notă: Partea I a inventarului materialelor periculoase, astfel cum se prevede la regula 5 din anexa la Convenția de la Hong Kong și la punctul 35 din Regulamentul privind reciclarea navelor, este o parte</p>		<b>Compatibil</b>	-																																																							

<p>periculoase trebuie compilată pe baza formatului standard indicat în orientările Organizației Maritime Internaționale, completeate, după caz, cu orientările privind aspectele specifice Regulamentului (UE) nr. 1257/2013, cum ar fi substanțele enumerate în regulamentul menționat anterior, dar nu și în Convenția de la Hong Kong.</p> <p>SE CERTIFICĂ URMĂTOARELE:</p> <p>1. că nava a fost inspectată în conformitate cu regula 10 din anexa la Convenția de la Hong Kong, pentru statele membre care sunt părți la Convenția de la Hong Kong, și cu articolul 8 din Regulamentul (UE) nr. 1257/2013; precum și</p> <p>2. că inspecția indică faptul că partea I a inventarului materialelor periculoase respectă pe deplin cerințele aplicabile ale Convenției de la Hong Kong, pentru statele membre care sunt părți la Convenția de la Hong Kong, precum și cerințele Regulamentului (UE) nr. 1257/2013.</p> <p>Data de încheiere a inspecției pe baza căreia s-a emis</p>	<p>guidelines developed by the International Maritime Organization, supplemented, where applicable, by guidelines on aspects specific to Regulation (EU) No 1257/2013, such as substances listed in that Regulation but not in the Hong Kong Convention.</p> <p>THIS IS TO CERTIFY:</p> <p>1. that the ship has been surveyed in accordance with regulation 10 of the Annex to the Hong Kong Convention, for those Member States that are parties to the Hong Kong Convention, and Article 8 of Regulation (EU) No 1257/2013; and</p> <p>2. that the survey shows that Part I of the inventory of hazardous materials fully complies with the applicable requirements of the Hong Kong Convention, for those Member States that are parties to the Hong Kong Convention, and Regulation (EU) No 1257/2013.</p> <p>Completion date of survey on which this certificate is based: ... (dd/mm/yyyy)</p> <p>This certificate is valid until ... (dd/mm/yyyy)</p> <p>Issued at ... (Place of issue of certificate)</p> <table border="1" data-bbox="510 1369 853 1412"> <tr> <td>(dd/mm/yyyy) ...</td> <td></td> </tr> <tr> <td>(Date of issue)</td> <td>(Signature of duly authorized official issuing the certificate)</td> </tr> </table>	(dd/mm/yyyy) ...		(Date of issue)	(Signature of duly authorized official issuing the certificate)	<p>esențială a certificatului internațional de inventar al materialelor periculoase și trebuie să însoțească întotdeauna certificatul respectiv. Partea I a inventarului materialelor periculoase trebuie compilată pe baza formatului standard indicat în orientările Organizației Maritime Internaționale, completeate, după caz, cu orientările privind aspectele specifice Regulamentului privind reciclarea navelor, cum ar fi substanțele enumerate în regulamentul menționat anterior, dar nu și în Convenția de la Hong Kong.</p> <p>SE CERTIFICĂ URMĂTOARELE:</p> <p>1. că nava a fost inspectată în conformitate cu regula 10 din anexa la Convenția de la Hong Kong,; precum și</p> <p>2. că inspecția indică faptul că partea I a inventarului materialelor periculoase respectă pe deplin cerințele aplicabile ale</p>				
(dd/mm/yyyy) ...										
(Date of issue)	(Signature of duly authorized official issuing the certificate)									



**VALABILITĂȚII  
CERTIFICATULUI,  
DACĂ ESTE VALABIL  
MAI PUȚIN DE CINCI  
ANI, ÎN CAZUL ÎN CARE  
SE APLICĂ REGULA 11.6  
DIN ANEXA LA  
CONVENȚIA DE LA  
HONG KONG ȘI  
ARTICOLUL 9  
ALINEATUL (5) DIN  
REGULAMENTUL (UE)  
NR. 1257/2013 (\*1)**

Nava respectă dispozițiile relevante ale Convenției de la Hong Kong, pentru statele membre care sunt părți la Convenția de la Hong Kong, precum și dispozițiile Regulamentului (UE) nr. 1257/2013, iar prezentul certificat, în conformitate cu regula 11.6 din anexa la Convenția de la Hong Kong și cu articolul 9 alineatul (5) din Regulamentul (UE) nr. 1257/2013, este acceptat ca fiind valabil până la (zz/ll/aaaa): ...

Semnătura: ...

(Semnătura funcționarului autorizat)

Locul: ...

Data: (zz/ll/aaaa) ...

**CERTIFICATE IF VALID  
FOR LESS THAN FIVE  
YEARS WHERE  
REGULATION 11.6 OF THE  
ANNEX TO THE HONG  
KONG CONVENTION AND  
ARTICLE 9(5) OF  
REGULATION (EU)  
No 1257/2013 APPLY (\*1)**

The ship complies with the relevant provisions of the Hong Kong Convention, for those Member States that are parties to the Hong Kong Convention, and of Regulation (EU) No 1257/2013, and this certificate shall, in accordance with regulation 11.6 of the Annex to the Hong Kong Convention and with Article 9(5) of Regulation (EU) No 1257/2013, be accepted as valid until (dd/mm/yyyy): ...

Signed: ...  
*(Signature of duly authorized official)*  
Place: ...  
Date: (dd/mm/yyyy) ...  
*(Seal or stamp of the authority, as appropriate)*

**VALABILITĂȚII  
CERTIFICATULUI,  
DACĂ ESTE  
VALABIL MAI  
PUȚIN DE CINCI  
ANI, ÎN CAZUL ÎN  
CARE SE APLICĂ  
REGULA 11.6 DIN  
ANEXA LA  
CONVENȚIA DE LA  
HONG KONG**

Nava respectă dispozițiile relevante ale Convenției de la Hong Kong, iar prezentul certificat, în conformitate cu regula 11.6 din anexa la Convenția de la Hong Kong este acceptat ca fiind valabil până la (zz/ll/aaaa):

.....  
.....  
.....  
.....  
.....

Semnătura:

.....  
.....  
.....  
.....  
.....

*(Semnătura funcționarului autorizat)*  
Locul:

.....  
.....  
.....



<p>fiind valabil până la (zz/ll/aaaa): ...</p> <p>Semnătura ...</p> <p>(Semnătura funcționarului autorizat)</p> <p>Locul: ...</p> <p>Data:(zz/ll/aaaa) ...</p> <p>(Ștampila sau parafa autorității, după caz)</p>	<p><i>(Signature of duly authorized official)</i></p> <p>Place: ...</p> <p>Date:(dd/mm/yyyy) ...</p> <p><i>(Seal or stamp of the authority, as appropriate)</i></p>	<p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p><i>(Semnătura funcționarului autorizat)</i></p> <p>Locul:</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>Data:(zz/ll/aaaa)</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p><i>(Ștampila sau parafa autorității, după caz)</i></p>				
<p><b>APROBAREA PRELUNGIRII VALABILITĂȚII CERTIFICATULUI PÂNĂ LA SOSIREA ÎN PORTUL DE INSPECȚIE SAU PENTRU O PERIOADĂ DE GRAȚIE ÎN CARE SE APLICĂ REGULA 11.8 SAU REGULA 11.9 DIN ANEXA LA CONVENȚIA DE LA HONG KONG ȘI ARTICOLUL 9 ALINEATUL (7) SAU ALINEATUL (8) DIN REGULAMENTUL (UE) NR. 1257/2013 (*)</b></p> <p>Prezentul certificat este acceptat, în conformitate cu regula 11.8 sau cu regula</p>	<p><b>ENDORSEMENT TO EXTEND THE VALIDITY OF THE CERTIFICATE UNTIL REACHING THE PORT OF SURVEY OR FOR A PERIOD OF GRACE WHERE REGULATION 11.8 OR 11.9 OF THE ANNEX TO THE HONG KONG CONVENTION AND ARTICLE 9(7) OR (8) OF REGULATION (EU) No 1257/2013 APPLY (*)</b></p> <p>This certificate shall, in accordance with regulation 11.8 or 11.9 (*) of the Annex to the Hong Kong Convention, for those Member States that are</p>	<p><b>APROBAREA PRELUNGIRII VALABILITĂȚII CERTIFICATULUI PÂNĂ LA SOSIREA ÎN PORTUL DE INSPECȚIE SAU PENTRU O PERIOADĂ DE GRAȚIE ÎN CARE SE APLICĂ REGULA 11.8 SAU REGULA 11.9 DIN ANEXA LA CONVENȚIA DE LA HONG KONG (*)</b></p> <p>Prezentul certificat este acceptat, în conformitate cu regula 11.8 sau cu regula 11.9 (**) din anexa la</p>		<p><b>Compatibil</b></p>	<p>-</p>	

<p>11.9 (<sup>*2</sup>) din anexa la Convenția de la Hong Kong, pentru statele membre care sunt părți la Convenția de la Hong Kong, și cu articolul 9 alineatul (7) sau alineatul (8) (**) din Regulamentul (UE) nr. 1257/2013, ca fiind valabil până la (zz/ll/aaaa): ...</p> <p>Semnat: ... (Semnătura funcționarului autorizat)</p> <p>Locul: ...</p> <p>Data: (zz/ll/aaaa) ... (Ștampila sau parafa autorității, după caz)</p>	<p>parties to the Hong Kong Convention, and with Article 9(7) or 9(8) (**) of Regulation (EU) No 1257/2013, be accepted as valid until (dd/mm/yyyy): ...</p> <p>Signed: ... (Signature of duly authorized official)</p> <p>Place: ...</p> <p>Date: (dd/mm/yyyy) ... (Seal or stamp of the authority, as appropriate)</p>	<p>Convenția de la Hong Kong, , ca fiind valabil până la (zz/ll/aaaa):</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>Semnat:</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>(Semnătura funcționarului autorizat)</p> <p>Locul:</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>Data:</p> <p>(zz/ll/aaaa)</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>(Ștampila sau parafa autorității, după caz)</p>				
<p><b>APROBARE PENTRU EFECTUAREA UNEI INSPECȚII SUPLIMENTARE ÎN CAZUL ÎN CARE SE APLICĂ REGULA 10 DIN ANEXA LA CONVENȚIA</b></p>	<p><b>ENDORSEMENT FOR ADDITIONAL SURVEY WHERE REGULATION 10 OF THE ANNEX TO THE HONG KONG CONVENTION AND ARTICLE 9(2) OF</b></p>	<p><b>APROBARE PENTRU EFECTUAREA UNEI INSPECȚII SUPLIMENTARE ÎN CAZUL ÎN CARE SE APLICĂ REGULA 10 DIN ANEXA LA</b></p>		<p><b>Compatibil</b></p>	<p>-</p>	

**DE LA HONG KONG ȘI  
ARTICOLUL 9  
ALINEATUL (2) DIN  
REGULAMENTUL (UE)  
NR. 1257/2013 (\*)**

În urma unei inspecții suplimentare efectuate în conformitate cu regula 10 din anexa la Convenția de la Hong Kong, pentru statele membre care sunt părți la Convenția de la Hong Kong, și cu articolul 8 alineatul (6) din Regulamentul (UE) nr. 1257/2013, s-a constatat că nava respectă dispozițiile relevante ale Convenției de la Hong Kong și ale Regulamentului (UE) nr. 1257/2013.  
Semnat: ...  
*(Semnătura funcționarului autorizat)*  
Locul: ...  
Data: (zz/ll/aaaa) ...  
*(Ștampila sau parafa autorității, după caz)*

(\*1) Se face o copie a prezentei pagini ce conține aprobarea acordată cu ocazia inspecției și se adaugă la certificat, în cazul în care administrația consideră acest lucru ca fiind necesar.  
(\*2) A se elimina, după caz.

**REGULATION (EU)  
No 1257/2013 APPLY (\*)**

At an additional survey in accordance with regulation 10 of the Annex to the Hong Kong Convention, for those Member States that are parties to the Hong Kong Convention, and with Article 8(6) of Regulation (EU) No 1257/2013, the ship was found to comply with the relevant provisions of the Hong Kong Convention and Regulation (EU) No 1257/2013.  
Signed: ...  
*(Signature of duly authorized official)*  
Place: ...  
Date: (dd/mm/yyyy) ...  
*(Seal or stamp of the authority, as appropriate)*

(\*1) This page of the endorsement at survey shall be reproduced and added to the certificate as considered necessary by the Administration.  
(\*2) Delete as appropriate.

**CONVENȚIA DE LA  
HONG KONG**

În urma unei inspecții suplimentare efectuate în conformitate cu regula 10 din anexa la Convenția de la Hong Kong s-a constatat că nava respectă dispozițiile relevante ale Convenției de la Hong Kong.  
Semnat: .....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
*(Semnătura funcționarului autorizat)*  
Locul: .....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
Data: (zz/ll/aaaa) .....  
.....  
.....  
.....  
.....  
*(Ștampila sau parafa autorității, după caz)*  
  
(\*) Se face o copie a prezentei pagini ce conține aprobarea acordată cu ocazia inspecției și se adaugă la certificat, în cazul în care

		administrația consideră acest lucru ca fiind necesar. (**) A se elimina, după caz.				
--	--	---	--	--	--	--



nr. 07-1709 din 31.03.2026

**Cancelaria de Stat**  
e-mail: [cancelaria@gov.md](mailto:cancelaria@gov.md)

Prin prezenta, în temeiul prevederilor pct.197 din Regulamentul Guvernului, aprobat prin Hotărârea Guvernului nr.610/2018, solicităm înregistrarea *proiectului hotărârii Guvernului privind reciclarea sigură și ecologică a navelor*, în lista proiectelor, care urmează a fi examinate în cadrul următoarei ședințe a Secretarilor generali ai ministerelor.

**CERERE**  
**privind înregistrarea de către Cancelaria de Stat**  
**a proiectelor de acte ale Guvernului**

Nr. crt.	Criterii de înregistrare	Nota autorului
1.	Categoria și denumirea proiectului	Proiectul hotărârii Guvernului privind reciclarea sigură și ecologică a navelor.
2.	Autoritatea care a elaborat proiectul	Ministerul Infrastructurii și Dezvoltării Regionale.
3.	Justificarea depunerii cererii	Proiectul urmărește instituirea unui cadru normativ național clar, coerent și aplicabil privind reciclarea sigură a navelor maritime, în conformitate cu Convenția internațională de la Hong Kong privind reciclarea sigură și ecologică a navelor. Temeiul legal al proiectului îl constituie: <ul style="list-style-type: none"><li>• Legea nr. 112/2014 pentru ratificarea Acordului de Asociere între Republica Moldova, pe de o parte, și Uniunea Europeană și Comunitatea Europeană a Energiei Atomice și statele membre ale acestora, pe de altă parte (Monitorul Oficial al Republicii Moldova, 2014, nr. 185-199 art. 442);</li><li>• art. 6 lit. h) din Legea nr. 136/2017 cu privire la Guvern, care stabilește competența Guvernului de a aproba acte normative pentru organizarea executării legilor.</li></ul> Proiectul transpune:

		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Regulamentul (UE) nr. 1257/2013 al Parlamentului European și al Consiliului din 20 noiembrie 2013 privind reciclarea navelor și de modificare a Regulamentului (CE) nr. 1013/2006 și a Directivei 2009/16/CE;</li> <li>• Decizia de punere în aplicare (UE) 2016/2321 a Comisiei din 19 decembrie 2016 privind formatul certificatului de pregătire pentru reciclare emis în temeiul Regulamentului (UE) nr. 1257/2013 al Parlamentului European și al Consiliului privind reciclarea navelor</li> <li>• Decizia de punere în aplicare (UE) 2016/2322 a Comisiei din 19 decembrie 2016 privind formatul declarației de finalizare a reciclării navei care trebuie prezentată în temeiul Regulamentului (UE) nr. 1257/2013 al Parlamentului European și al Consiliului privind reciclarea navelor;</li> <li>• Decizia de punere în aplicare (UE) 2016/2323 a Comisiei din 19 decembrie 2016 de stabilire a listei europene a instalațiilor de reciclare a navelor în temeiul Regulamentului (UE) nr. 1257/2013 al Parlamentului European și al Consiliului privind reciclarea navelor;</li> <li>• Decizia de punere în aplicare (UE) 2016/2324 a Comisiei din 19 decembrie 2016 privind formatul notificării referitoare la începerea preconizată a reciclării navei care trebuie prezentată în temeiul Regulamentului (UE) nr. 1257/2013 al Parlamentului European și al Consiliului privind reciclarea navelor;</li> <li>• Decizia de punere în aplicare (UE) 2016/2325 a Comisiei din 19 decembrie 2016 privind formatul certificatului de inventar al materialelor periculoase emis în temeiul Regulamentului (UE) nr. 1257/2013 al Parlamentului European și al Consiliului privind reciclarea navelor.</li> </ul>
4.	Referința la documentul de planificare care prevede elaborarea proiectului (PNA, PND, PNR, alte documente de planificare sectoriale)	Proiectul este elaborat în scopul realizării acțiunilor 106, 107, 108 din Capitolul 14 Politica de transport, Cluster 4 Agenda verde și conectivitate sustenabilă la Programul național de aderare a Republicii Moldova la Uniunea Europeană pentru anii 2025-2029 (PNA), aprobat prin Hotărârea Guvernului nr. 306/2025.
5.	Lista autorităților și instituțiilor a căror avizare este necesară	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Ministerul Finanțelor;</li> <li>- Ministerul Dezvoltării Economice și Digitalizării;</li> <li>- Ministerul Mediului;</li> </ul>

		<ul style="list-style-type: none"> <li>- Grupul de lucru al Comisiei de stat pentru reglementarea activității de întreprinzător;</li> <li>- Agenția Proprietății Publice (Î.S. “Portul fluvial Ungheni”);</li> <li>- Biroul de Investigare a Accidentelor și Incidentelor în Transporturi;</li> <li>- Centrul de Armonizare a Legislației.</li> </ul>
6.	Termenul-limită pentru depunerea avizelor/expertizelor	10 zile lucrătoare.
7.	Persoana responsabilă de promovarea proiectului	Vîrlan Vasile, Consultant principal, Direcția politici în domeniul transportului naval, Ministerul Infrastructurii și Dezvoltării Regionale. tel. 022 233 617, e-mail: <a href="mailto:vasile.virlan@midr.gov.md">vasile.virlan@midr.gov.md</a>
8.	Anexe	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Proiectul hotărârii de Guvern – 49 file;</li> <li>2. Nota de fundamentare – 9 file;</li> <li>3. Tabel de concordanță Regulament 1257/2013 – 84 file;</li> <li>4. Tabel de concordanță Decizia 2321/2016 – 10 file;</li> <li>5. Tabel de concordanță Decizia 2322/2016 – 4 file;</li> <li>6. Tabel de concordanță Decizia 2323/2016 – 9 file;</li> <li>7. Tabel de concordanță Decizia 2324/2016 – 4 file;</li> <li>8. Tabel de concordanță Decizia 2325/2016 – 11 file.</li> </ol>
9.	Data și ora depunerii cererii	Conform semnăturii electronice
10.	Semnătura	(Semnat electronic)

**Viceprim-ministru, ministru**

**Vladimir BOLEA**